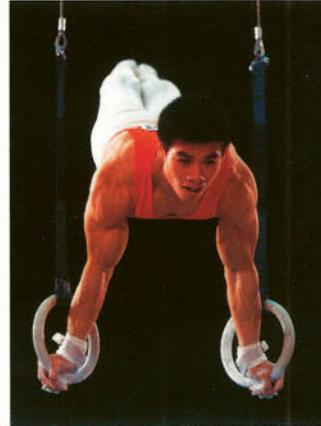
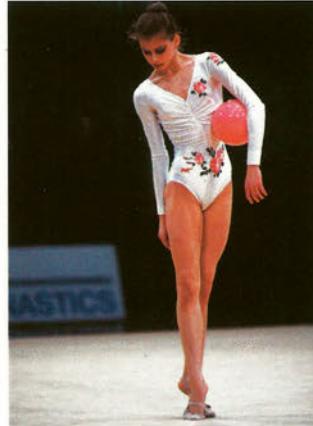


# 110<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



# OBJECTIF AN 2000

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE GYMNASTIQUE



**110<sup>e</sup>**  
ANNIVERSAIRE

**OBJECTIF  
AN 2000**



110<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE

# OBJECTIF AN 2000

*Textes rédigés ou réunis par  
André Huguenin, historien,  
collaborateur et membre  
honoraire de la FIG*

*Préface de Norbert Bueche,  
Secrétaire général de la FIG*

*Avant-propos de Yuri Titov,  
Président de la FIG*

FÉDÉRATION INTERNATIONALE  
DE GYMNASTIQUE

	PRÉFACE    PREFACE    VORWORT	9
<b>1</b>	AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT INTRODUCTION BY THE PRESIDENT VORWORT DES PRÄSIDENTEN	12
<b>2</b>	EN GUISE D'INTRODUCTION... BY WAY OF INTRODUCTION... ANSTELLE EINER EINLEITUNG...	13
<b>3</b>	QU'EST-CE QUE LA FIG? (Fédération Internationale de Gymnastique) WHAT IS FIG? (International Gymnastics Federation) WAS IST DIE FIG? (Internationaler Turnerbund)	19
<b>4</b>	CONNAÎTRE LA FIG PLUS EN PROFONDEUR AN IN-DEPTH ACQUAINTANCESHIP WITH FIG DIE FIG BESSER KENNENLERNEN	27
<b>5</b>	L'EDUCATION PHYSIQUE ET LA GYMNASTIQUE SPORTIVE PHYSICAL TRAINING AND ATHLETIC GYMNASTICS LEIBESERZIEHUNG UND LEISTUNGSTURNEN	33
<b>6</b>	RAPPEL DES SEULES ORIGINES DE LA FIG RECAPITULATION OF THE ORIGINS OF FIG ERINNERUNG AN DIE EIGENTLICHEN URSPRÜNGE DER FIG	43
<b>7</b>	LA VOIE ROYALE THE ROYAL WAY DER KÖNIGLICHE WEG	49
<b>8</b>	GALERIE DES PIONNIERS ET PERSONNALITÉS GALLERY OF THE PIONEERS AND OUTSTANDING PERSONALITIES GALERIE DER PIONIERE UND PERSÖNLICHKEITEN	65
<b>9</b>	LA PREMIÈRE ÉVOLUTION TECHNIQUE. QUELQUES GYMNASTES CRÉATIFS THE FIRST TECHNICAL DEVELOPMENT. A NUMBER OF CREATIVE GYMNASTS DIE ERSTE TECHNISCHE ENTWICKLUNG. EINIGE SCHÖPFERISCHE TURNER	77
	LE GRAND TOURNANT THE TURNING POINT DIE GROSSE WENDE	95

<b>10</b>	<b>LES VOIES NOUVELLES NEW PATHS NEUE WEGE</b>	145
<b>11</b>	<b>LES PROBLÈMES À RÉSOUDRE THE PROBLEMS STILL TO BE SOLVED ZU LÖSENDE PROBLEME</b>	185
<b>12</b>	<b>UTOPIES OU RÉALITÉS PROCHAINES: LA VOIX DU PRÉSIDENT TITOV UTOPIAS OR FUTURE REALITIES: THE VOICE OF FIG PRESIDENT TITOV UTOPIEN ODER BALD REALITÄTEN: DIE STIMME DES PRÄSIDENTEN TITOV</b>	209
<b>13</b>	<b>LA FIG DE A à Z FIG FROM A to Z DIE FIG VON A bis Z</b>	217
<b>14</b>	<b>AUTORITÉS DE LA FIG DÈS LA "RECONSTITUTION" DE GENÈVE EN 1946</b>	237
<b>15</b>	<b>CONCLUSION CONCLUSIONS SCHLUSSFOLGERUNGEN</b>	245
<b>16</b>	<b>BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE</b>	249
<b>17</b>	<b>ABRÉGÉ CHRONOLOGIQUE SYNOPTIQUE DE LA FIG CHRONOLOGICAL SYNOPSIS OF FIG CHRONOLOGISCH ZUSAMMENGEFASSTE ÜBERSICHT</b>	257



Cher lecteur,

Il est possible que le livre que la FIG éditera à l'occasion de son 125ème anniversaire sera fait sous forme de bandes dessinées. Qui sait?

Pour notre 110ème, nous sommes restés dans une "tradition évolutive". En effet, aux textes et à l'histoire nous avons ajouté passablement de photos, même en couleurs.

Evidemment, on aime ou on n'aime pas l'histoire. On apprécie beaucoup ou moins (selon les états d'âme) de feuilleter et de relire les pages du passé. Cet ouvrage contient cependant aussi quelques "essais" sur l'avenir et le passé qu'il décrit est relativement récent. Nous l'avons voulu facile à consulter, avec une présentation agréable qui devrait vous inciter à le lire de A à Z. Il restera, bien entendu, un livre de l'histoire de la gymnastique auquel on se référera et dont on aura besoin lorsqu'on évoquera notre longue, belle et si riche vie sportive.

Nous désirons remercier tous les auteurs, collaborateurs, photographes, traducteurs qui ont œuvré à l'élaboration de ce livre du 110ème anniversaire. Nous voulons ici exprimer nos félicitations et toute notre gratitude plus particulièrement à notre ami André Huguenin. Par ses notes, ses connaissances et son infatigable volonté de recherche, il a réuni et résumé une multitude de documents et posé d'innombrables questions. Il désire, à travers ce livre, transmettre la "connaissance gymique" à ceux qui le liront et aux générations futures.

Dear Reader,

It is perfectly within the bounds of possibility that the book FIG publishes to celebrate its 125th Jubilee will be in the form of a strip cartoon - who knows?

For our 110th Jubilee we have chosen to be "progressively traditional", to the extent of having added to the texts and the historical part a fair number of photographs, some of them even in colour.

There are those who like history and others who do not. There are degrees of enthusiasm with which one enjoys leafing through the pages of the past, depending on one's present state of mind. Albeit, this work contains several "essays" on the future and the past it speaks of is relatively recent. We have endeavoured to make the book easy to consult, giving it a pleasant appearance which we hope will incite you to read it from cover to cover. It will, of course, remain a history of gymnastics to which one will refer and of which we shall have need whenever anyone speaks of our long, glorious and rich athletic life.

We should like to take this opportunity of thanking most cordially all the authors, collaborators, photographers and translators who have contributed to the elaboration of this book celebrating FIG's 110th Jubilee. We should also like to congratulate and express our most particular gratitude to our friend, André Huguenin. By virtue of his notes, his wide knowledge and his tireless will to delve into the past, he has accumulated and made résumés of

Liebe Leser,

Wer weiss, vielleicht wird das Buch der FIG zum 125-jährigen Jubiläum in Form eines Comics herausgegeben.

Für unser 110-jähriges Jubiläum sind wir jedoch der "progressiven Tradition" treu geblieben. Den Texten und der Geschichte haben wir zahlreiche Photos, teils in Farbe beigefügt.

Man hat Geschichte gerne oder eben nicht. Man schätzt es mehr oder weniger (je nach Gemütszustand), in einem Buch zu blättern und Abschnitte der Vergangenheit wieder zu lesen. Das vorliegende Werk enthält auch einige "Essays" zur Zukunft und es wurde nur eine relativ kurze Vergangenheit behandelt. Wir wollten ein leicht nachzuschlagendes Werk mit einer ansprechenden Aufmachung schaffen, das Sie dazu animieren soll, es von der ersten bis zur letzten Seite zu lesen. Es bleibt natürlich ein Buch über die Geschichte des Turnens. Man wird sich immer darauf beziehen müssen und es benötigen, wenn man über unser langes, schönes und so reiches sportliches Leben berichten will.

Wir möchten allen Autoren, Mitarbeitern, Photographen und Übersetzern danken, die zur Vollendung dieses Buches zum 110-jährigen beigetragen haben. Speziell möchten wir hier unserem Freund André Huguenin gratulieren und unsere Dankbarkeit aussprechen. Dank seinen Notizen, seinen Kenntnissen und seinem unermüdlichen Willen hat er eine grosse Anzahl von Dokumenten zusammengetragen und zusam-

Cher André, les gymnastes te remercient de cette œuvre colossale et t'expriment leur profonde reconnaissance.

Norbert Bueche  
Secrétaire général FIG

a multitude of documents and asked numberless questions. It is his wish, through this book, to transmit this almost encyclopaedic "gymnastics knowledge" to all those who read it and to the generations to come.  
My dear André, the gymnasts thank you for this colossal achievement and be assured that you have their deepest appreciation.

Norbert Bueche  
Secretary-General FIG

mengefasst und unzählige Fragen aufgeworfen. Er möchte mit diesem Buch die "turnerischen Kenntnisse" den Lesern und den zukünftigen Generationen weitergeben.

Lieber André, die Turner danken Dir für dieses umfangreiche Werk und drücken Dir ihre tiefe Anerkennung aus.

Norbert Bueche  
Generalsekretär der FIG



Un anniversaire, c'est souvent l'occasion de faire le point. Pour notre 110ème anniversaire, nous avons voulu jeter un regard sur le passé, parler surtout de la dernière décennie et aussi oser émettre quelques idées sur le début du siècle prochain.

Ce livre, richement illustré, est le reflet de notre passé, récent surtout, mais aussi une réflexion sur notre avenir. Evoquer le présent serait une utopie, il est impalpable, se situant à la frontière du passé et du futur. Le passé étant aussi la lampe qui nous éclaire dans l'incertitude de l'avenir.

L'histoire de la gymnastique s'écrit tous les jours. Il faut cependant être historien pour en relater l'essentiel. Merci donc à notre ami André Huguenin pour avoir réuni, compulsé tant de documents. Merci d'avoir fait le point pour nous et de nous rappeler tant de faits, d'émotions et de donner, par cet ouvrage aux générations futures, le courage et l'envie de dominer son corps et son esprit à travers l'idéal que nous apporte la gymnastique.

Chers amis de la gymnastique, la lecture de ce livre vous apportera non seulement le plaisir de connaître mieux notre sport, mais aussi de comprendre la joie qu'on y trouve en le pratiquant.

Yuri Titov  
Président de la FIG

An anniversary may frequently serve to draw up a balance. We decided to avail ourselves of the opportunity provided by our 110th Jubilee to look back over the past, above all over the last ten years, and to give a moment's thought to our passage into the 21st century.

This book - most beautifully illustrated - is a reflection of our past and of the last few years, but it is also a pointer to the future. It would be unrealistic to invoke the present which is no more than an intangible threshold between the past and the future - a past which serves to light our way towards the darkness and uncertainty of the future.

The history of gymnastics is rewritten daily but one needs to be an historian to recognize the essential elements. For this reason we are particularly grateful to our friend, André Huguenin, for having collected and analyzed such a vast store of documents. We are also grateful for the balance he has drawn up and for recalling to our minds so many half-forgotten facts and emotions. His work will doubtless provide future generations with the will and the enthusiasm to master body and soul by virtue of gymnastics.

Dear colleagues and gymnasts, perusal of this book will not only bring you into closer touch with our sport, it will also awaken in you the delight which is engendered by the practice of our discipline.

Yuri Titov  
FIG President

Ein Jubiläum ist oft ein Anlass um Bilanz zu ziehen. Für unser 110-jähriges Jubiläum wollten wir einen Blick in die Vergangenheit werfen, vor allem über die letzten zehn Jahre sprechen und auch ein paar Gedanken zum Einstieg ins nächste Jahrhundert äußern.

Dieses sehr schön illustrierte Buch ist der Spiegel unserer Vergangenheit, der letzten paar Jahre, es ist aber auch zukunftsweisend. Die Gegenwart erzählen zu wollen wäre utopisch, sie ist auch nicht fassbar, befinden wir uns doch an der Schwelle zwischen Vergangenheit und Zukunft. Die Vergangenheit dient uns als Lichtquelle im Dunkel in der Ungewissheit der Zukunft.

Die Geschichte des Turnens schreibt sich tagtäglich. Man muss jedoch Historiker sein, um das Wesentliche zu erkennen. Wir danken deshalb unserem Freund André Huguenin, soviele Dokumente vereinigt und analysiert zu haben. Wir danken ihm, dass er für uns Bilanz gezogen hat, uns an so viele Fakten und Emotionen erinnert hat. Mit seinem Werk gibt er den künftigen Generationen den Willen und die Lust, Körper und Geist durch das Turnen zu beherrschen.

Liebe Turnfreunde, die Lektüre dieses Buches wird Euch nicht nur unseren Sport näher bringen, sondern auch die Freude wecken, die man bei dessen Ausübung empfindet.

Yuri Titov  
Präsident FIG

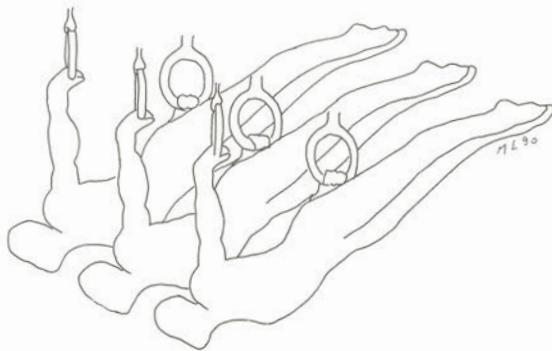
# 1.

**EN GUISE  
D'INTRODUCTION...**

**BY WAY OF  
INTRODUCTION...**

**ANSTELLE EINER  
EINLEITUNG...**





Chers amis gymnastes, chers lecteurs,  
On pourrait nous demander: pourquoi revenir à ce sujet après le Centenaire? Le Comité Exécutif de la Fédération Internationale de Gymnastique tenait à marquer le 110<sup>e</sup> anniversaire de la fondation et, surtout, à faire le point après les mouvances de la dernière décennie, dans une volonté prospective évidente à l'approche de l'an 2000. En somme, un regard au passé et au présent pour supputer le devenir de notre sport et de notre fédération. Le CE nous a ainsi chargé de reprendre notre étude sur de toutes nouvelles bases et dans un esprit plus moderniste de présentation graphique et photographique. Tout en évitant les répétitions inutiles, il faut rappeler que le Livre du Centenaire était une œuvre de circonstance ponctuelle et forcément limitée (temps, espace, documentation, collaboration, etc.). De plus - et dans une qualité de présentation médiocre - le Livre du Centenaire insistait sur le *moment de la fondation*, l'activité des fédérations fondateures et le *développement chronologique obligé*.

Avant de préciser nos vues actuelles et pour répondre à certaines remarques lues ou... potentielles, nous en appelons à deux grands esprits français, Berl et Lévi-Strauss, qui notent à tour de rôle: Les sociétés dites  *primitives* ne sont pas l'embryon de sociétés plus développées. Un Néo-Calédonien n'est pas un Athénien en puissance (Berl) ou la pensée sauvage n'est pas plus infantile que la nôtre (Lévi-Strauss). Nous

To our friends, the gymnasts, and our esteemed readers,  
You might well ask why we are returning to this subject after the celebrations of the Centenary? The reason is that the Executive Committee of the International Gymnastics Federation wishes to mark the 110th anniversary of the founding of FIG and, above all, to draw up a balance after the changes that have taken place during this last decade and in view of the *rapid approach of the year 2000*. In short, this provides an opportunity of assessing where our discipline and our Federation now stand. Thus, the EC has entrusted to us the task of resuming our studies upon quite different premises while applying a more modern graphic and photographic technique. While avoiding any unconstructive repetition, it must nevertheless be borne in mind that the book dedicated to the Centenary of FIG was a celebration and of necessity limited in regard to time, space, documentation, collaboration, etc. What is more, the Centenary publication emphasized the *moment of foundation*, the activity of the founding federations and the *obligatory chronological development* which was important - and all this in a presentation that tended to lack quality.

Before expounding our present views, and in order to parry certain remarks both past and future, we are citing two great French thinkers, Berl and Lévi-Strauss, who pointed out in turn, "The societies called primitive are not the embryos of the more developed ones". A new Caledon-

Liebe Turnfreunde, liebe Leser, Man könnte uns fragen: Warum kommt Ihr auf dieses Thema zurück, dies nach dem Hundertjährigen? Das Exekutiv-Komitee der Fédération Internationale de Gymnastique (Internationaler Turnerbund) legte grossen Wert darauf, das 110-Jahre-Jubiläum seit der Gründung zu feiern. Es soll vor allem eine Bestandesaufnahme vornehmen und zeigen, welche Veränderungen das vergangene Jahrzehnt gebracht hat, mit dem eindeutig zukunftsorientierten Willen vor dem herannahenden Jahr 2000. Eigentlich handelt es sich um einen Blick in die Vergangenheit und in die Gegenwart, um das Werden unserer Sportart und unseres Verbandes abschätzen zu können. Das CE hat uns deshalb beauftragt, unsere Studie auf ganz neuen Grundlagen und mit einem modernistischen Geist betreffend die grafische und fotografische Darstellung wieder aufzunehmen. Obschon wir unnütze Wiederholungen vermeiden wollen, müssen wir daran erinnern, dass das Buch zum Hundertjährigen ein punktueller und gezwungenermassen limitiertes Gelegenheitswerk war (Zeit, Zeitraum, Dokumentation, Zusammenarbeit, usw.). Zudem - und dies mit einer mittelmässigen Darstellungsqualität - legte das Buch zum Hundertjährigen Akzente auf den *Moment der Gründung*, auf die Aktivität der Gründerverbände und auf die obligate und wichtige *chronologische Entwicklung*.

Bevor wir unsere heutigen Ansichten präzisieren und auf gelesene... oder potentielle Bemerkungen antworten, erinnern wir an

nous opposons ainsi fermement aux nombreux auteurs qui veulent, à tout prix, prouver la filiation de notre gymnaste du 19<sup>e</sup> siècle (celui de la FIG) à l'éphèbe du gymnase grec en passant par l'inévitable *jongleur médiéval* Tuccaro. Nos convictions sont tout autres. De même - pour une autre objection *nationaliste* - et en paraphrasant à peine Emmanuel Berl, nous affirmons: "On n'obtient pas une histoire de l'Europe (... ou de la FIG) par la seule juxtaposition des histoires des Etats qu'elle comprend." (... ou de celles des Fédérations nationales). Ainsi foin de certaines critiques au sujet de carences à l'égard de telle ou telle fédération nationale.

Notre propos sera donc basé sur la nécessité d'une *analyse puis d'une synthèse franchement thématiques*. Nous ne remontons plus au-delà du 18<sup>e</sup> siècle car, comme l'historien Fernand Braudel l'a démontré, ce siècle s'est caractérisé par *l'histoire sociale* marquée par la rupture Etat-société, c'est-à-dire politique-économie, *la démographie* (la plus grande poussée de toute l'histoire) et la *civilisation*, c'est-à-dire la *culture* rendue possible par un excédent, un surplus économique. La civilisation réclame aussi *force, santé, puissance*. Une culture ne vit pas d'idées pures. La gymnastique, telle que nos pionniers la concevaient, pouvait trouver son terreau favorable.

Nous avons consulté avec profit les récentes et diverses publications du CIO, du Comité Olympique italien (CONI) et de nombreuses fédérations nationales.

ian is not a *potential Athenian*. (Berl) Or the *ideas of savages* are not more infantile than our own. (Lévi-Strauss). We must therefore firmly contradict the numerous authors who wish, at any price, to prove the relationship between our 19th century gymnast (the FIG gymnast, that is to say) and the ephebe of the Greek gymnasium or, perhaps, with the inevitable *mediaeval juggler*, Tuccaro. Our own convictions are quite different. And to reply to another objection, this time *nationalist* - and barely to paraphrase Emmanuel Berl, - we affirm that "one will not obtain a history of Europe (... or of FIG) merely by *juxtaposing the history of the states it comprises*" (or those of the national Federations). Thus - a plague on certain criticisms concerning the "deficiencies" of this or that national Federation.

Our remarks will therefore be governed by the necessity of *first making an analysis and then a frankly thematic synthesis*. We shall not be going back any further than the 18th century since, as the historian, Fernand Braudel has demonstrated, that century was characterized by a *social history* marked by the rupture between state and society - that is between politics and economy – by *demography* (the greatest upward surge in all history) and by *civilization*, that is to say, by *culture* rendered accessible by an economic surplus. Civilization also demands *strength, health and power*. No culture lives only by its ideas. Gymnastics such as they were conceived by our pioneers were able to find a favourable terrain.

zwei grosse französische Persönlichkeiten, Berl und Lévi-Strauss, die nacheinander feststellten: *Die sogenannt primitiven Gesellschaften sind nicht der Embryo der weiterentwickelten Gesellschaften*. Ein Neu-Kaledonier ist nicht ein potentieller Athener (Berl) oder der *wilde Gedanke* ist nicht kindischer als der unsrige (Lévi-Strauss). So sind wir eindeutig gegen die zahlreichen Autoren, die auf jeden Fall beweisen wollen, dass unser Turnen des 19. Jahrhunderts (jenes der FIG) von der Ephebe des griechischen Gymnasiums über den *Gaukler des Mittelalters* Tuccaro abstammt. Wir sind ganz anderer Ueberzeugung. Ebenso - aus anderer *nationalistischer* Ablehnung - und wie soeben frei übersetzt von Emmanuel Berl, bestätigen wir: "Man erhält nicht die Geschichte Europas (... oder der FIG), indem man die Geschichten der Staaten, die es enthält, einfach *nebeneinanderstellt*" (... oder jener der nationalen Verbände). So gab dies zu gewissen Kritiken dieser oder jener nationaler Verbände Anlass, die sich übergangen fühlten.

Unsere Ansicht basiert also auf der Notwendigkeit einer *Analyse und dann einer eindeutig thematischen Synthese*. Wir gehen nicht über das 18. Jahrhundert hinaus - der Historiker Fernand Braudel hat es bewiesen - dieses Jahrhundert ist gekennzeichnet durch die *soziale Geschichte* des Bruchs zwischen Staat und Gesellschaft, das heißt zwischen Politik und Wirtschaft, durch die *Bevölkerungsstatistik* (größter Bevölkerungsanstieg der ganzen Geschichte) und die *Zivilisation*, das

(En particulier Italie, France, URSS, RDA, RFA, Suisse, etc.). Nous remercions les fédérations et les chercheurs les plus perspicaces qui ont répondu aux requêtes du Secrétariat de la FIG et à nos questions plus précises. Malgré l'étude des documents et les recoulements innombrables, nous savons que quelques oubliés ou erreurs sont inévitables; nous nous en excusons mais rien n'est imputable à quiconque car la mémoire défaillante des ans qui passent, les avatars des circonstances (destructions ou ... déménagements d'archives par exemple), ne favorisent guère la recherche du temps vécu. De nombreux problèmes de la société contemporaine se devaient d'être traités: sélection précoce, sport-spectacle, médias, professionnalisme, nationalisme, etc.

Il s'agissait, en résumé, de replacer la genèse de la gymnastique sportive et de la FIG puis toute l'évolution technique et administrative dans un contexte historique, géographique et socio-culturel réels, sans fantasmagorie délirante des origines.

*110<sup>e</sup> anniversaire: objectif An 2000* est une œuvre collective. Nous nous empressons de remercier nos multiples collaborateurs, le Secrétaire général Norbert Bueche en tête, de leur immense travail et le Comité Exécutif de la FIG et son Président pour leur confiance à notre égard. Nous aimerais enfin que cette étude - qui nous tient à cœur depuis de longues années - puisse être source utile de matériaux documentaires aux jeunes chercheurs sportifs qui s'adressent à la FIG en maintes circonstances.

We have had the advantage of consulting the various recent publications of the IOC, of CONI (the Italian Olympic Committee) as well as those of numerous national Federations, in particular of Italy, France, USSR, reunited Germany, Switzerland, etc. We are grateful to the Federations and all the perspicacious research workers who replied to the enquiries of the Secretariat-General of FIG and to our more precise questions. In spite of having carefully studied these documents and the frequent overlapping, we are fully aware that omissions and errors are inevitable. We apologize for any that might arise, adding that no blame can attach to anyone at all since unreliable memory and uncooperative circumstances (the destruction of archives, for example, or their removal to another location) are not calculated to favour research into times past.  
Numerous problems of contemporary society deserve to be dealt with - early selection, the sports spectacle, the media, professionalism, nationalism, etc.

In short, the general aim was to situate the genesis of gymnastics, the FIG and the entire technical and administrative development in a realistic historical, geographical and socio-cultural context without any wildly imaginative excursions concerning the origins.

*110th FIG Jubilee - Objective 2000* is a collective work. We should like to avail ourselves of this opportunity of thanking our many collaborators, headed by the Secretary-General, Norbert Bueche, for the immense amount of work they

heisst der durch wirtschaftlichen Überschuss ermöglichten Kultur. Die Zivilisation verlangt auch Kraft, Gesundheit und Macht. Eine Kultur lebt nicht nur von reinen Ideen. Das Turnen, so wie es unsere Pioniere schufen, konnte einen guten Nährboden finden.

Durch die Konsultation der neuesten und verschiedensten Publikationen des IOK, des olympischen Komitees Italiens (CONI) und zahlreicher nationaler Verbände haben wir sehr profitiert. (Besonders von Italien, Frankreich, UdSSR, DDR, BRD, Schweiz, usw.) Wir bedanken uns bei den Verbänden und den scharfsinnigen Forschern, die auf Ersuchen des FIG-Sekretariates und auf unsere noch genaueren Fragen geantwortet haben. Trotz der Studie der Dokumente und der unzählbaren Vergleiche wissen wir, dass einige Unterlassungen oder Fehler unvermeidbar sind; wir entschuldigen uns dafür, aber niemandem kann angelastet werden, dass das Gedächtnis mit den Jahren abnimmt; die Widerwärtigkeiten der Umstände (Zerstörung oder... Umzug der Archive zum Beispiel) begünstigen die Erforschung der vergangenen Zeiten auch nicht.

Zahlreiche Probleme der zeitgenössischen Gesellschaft müssten besprochen werden: frühzeitige Selektion, Sport-Vorstellung, Medien, Professionalismus, Nationalismus, usw.

Zusammengefasst handelte es sich darum, die Entstehungs geschichte des Leistungsturnens und der FIG, dann die ganze technische und administrative Entwicklung in das wahre geschichtliche, geographische und kulturoziologische

Par la jeunesse et pour la jeunesse:  
vous jugerez sur pièce, chers amis  
gymnastes et chers lecteurs, si  
cette option est réalisée.

André Huguenin

have accomplished. Our thanks also go to the Executive Committee of FIG and its President for the confidence invested in us. It is our sincere hope that this study, by which we have set so much store for so many years, may prove a useful source of documentation for the young athletes who turn to FIG under no matter what circumstances. This is a work created by young people for young people - and our colleagues the gymnasts and our readers shall judge for themselves whether our aim has been achieved.

André Huguenin

Umfeld zu stellen und übertriebene phantastische Vision der Ursprünge zu vermeiden.

*110 Jahre FIG: Ziel für das Jahr 2000* ist ein Gemeinschaftswerk. Wir wollen umgehend unseren zahlreichen Mitarbeitern, vorab dem Generalsekretär Norbert Bueche, für ihre grosse Arbeit, und dem Exekutiv-Komitee der FIG und dessen Präsidenten für das in uns gesetzte Vertrauen danken. Wir möchten schliesslich, dass diese Studie - die uns seit vielen Jahren am Herzen liegt - eine Dokumentationsquelle für junge Sportforscher bildet, die sich oft an die FIG wenden. Durch die Jugend und für die Jugend: beurteilen Sie, liebe Turnfreunde und liebe Leser, auf Grund dieser Unterlagen, ob wir dieses Ziel erreicht haben.

André Huguenin

# 2.

**QU'EST-CE QUE LA FIG?**

(Fédération Internationale de Gymnastique)

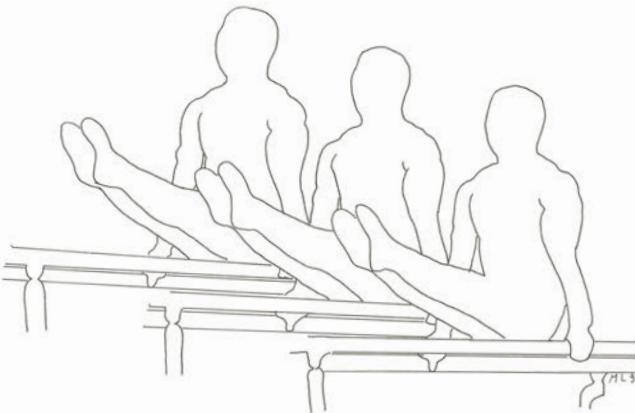
**WHAT IS FIG?**

(International Gymnastics Federation)

**WAS IST DIE FIG?**

(Internationaler Turnerbund)





**Conventions Internationales de 1881, 1896 et 1897, complétées à Paris le 2 novembre 1923. (Premiers Statuts)**

**Nouveaux Statuts, faits et arrêtés aux XXI<sup>e</sup> et XXII<sup>e</sup> Réunions internationales siégeant à Budapest en 1934 et à Bruxelles en 1935 (Statuts de 1936).**

#### **La réalité signifie**

... administrativement:

**Art. 1:** ... une entente organisée à l'effet de produire une action d'ensemble... = un rapprochement pratique de "fédérations, unions ou associations" nationales européennes totalement indépendantes dans le cadre des Statuts.

**Art. 3:** ... chaque pays a le droit d'être représenté... = représentation directe sans aucune tendance supranationale.

**Art. 4:** ... chaque groupement déléguera au Comité Interfédéral un de ses membres, de préférence le Président fédéral... = contrôle permanent de tous les groupements fédéraux.

... ce Comité nommera le Bureau (5 membres), chargé de la gestion courante... = amorce d'un organe exécutif qui se développera.

... la Permanence est un organe d'exécution... Le Secrétaire de la Permanence, ne représentant aucun pays pour plus d'indépendance, est nommé par le Comité interfédéral... = ébauche encore très temporaire d'un secrétariat.

**International Conventions of 1881, 1896 and 1897, completed in Paris on 2nd November 1923 (First Statutes)**

**First Statutes, drafted and approved at the 21st and 22nd International Meetings held in Budapest in 1934 and Brussels in 1935 (1936 Statutes)**

#### **The reality signifies**

... from an administrative point of view:

**Art. 1:** ... an agreement aimed at achieving concerted action... = a practical European assembly of completely independent national federations, unions or associations within the framework of the Statutes.

**Art. 3:** ... each country is entitled to be represented... = direct representation without any supranational tendency.

**Art. 4:** ... each group shall delegate to the *Inter-Federal Committee* one of its members, preferably the president of the federation concerned... = permanent control of all the federal groups.

... this Committee shall designate a *Board* (5 members) to which shall be entrusted the management of current business... = initiation of a supreme executive body that will develop in the course of time. ... permanent management shall be in the hands of an executive body whose secretary shall repre-

**Internationale Abkommen von 1881, 1896 und 1897, ergänzt in Paris, am 2. November 1923 (Erste Statuten)**

**Neue Statuten, verfasst und erlassen anlässlich der XXI. und XXII. internationalen Versammlungen, die 1934 in Budapest und 1935 in Brüssel tagten (Statuten von 1936)**

#### **In Wirklichkeit bedeutet dies**

... von der Verwaltung her gesehen:

**Art. 1:** ... eine Vereinbarung, die zum Zweck organisiert wurde, zu gemeinsamen Aktionen zu führen... = ein zweckmässiges Zusammenbringen von nationalen europäischen "Verbänden", "Unionen" oder "Vereinigungen", die im Rahmen der Statuten völlig unabhängig sind.

**Art. 3:** ... jedes Land hat das Recht vertreten zu sein... = direkte Vertretung ohne jegliche überstaatliche Tendenz.

**Art. 4:** ... jeder Verband delegiert eines seiner Mitglieder, vorzugsweise den Präsidenten, in das *internationale Komitee*... = dauernde Kontrolle aller nationalen Verbände.

... dieses Komitee ernennt den *Vorstand* (5 Mitglieder), der mit der laufenden Verwaltung beauftragt ist... = Anfang eines Exekutiv-Organs, das sich weiterentwickeln wird.

... die *Geschäftsstelle* ist ein Ausführungsorgan... Der Sekretär

... techniquement:

**Art. 11:** ... *Le Comité technique international* se compose d'un Membre délégué par chacune des Fédérations nationales affiliées. Ce comité nomme dans son sein un Bureau, dit *Commission Exécutive* du Comité technique international, composé de sept membres...

... *La Commission technique féminine internationale* est formée et fonctionne d'une façon identique: sa *Commission exécutive* comporte, seulement, cinq membres.

= ébauche des futures Assemblées techniques et des Comités techniques masculin et féminin. (CTM et CTF). Auxquels comités on déleguera de plus en plus de compétences.

**Art. 12:** Tous les quatre ans, alternant avec les Jeux olympiques, il sera organisé un *Tournoi international de gymnastique* ... = avec les fêtes fédérales, seule activité compétitive officielle.

**Art. 12c:** ... Le programme comportera...: les exercices d'ensemble sans et avec instruments, les exercices aux engins, les sauts, les courses, les jets, la natation, etc...

= acceptation encore largement polyvalente de la gymnastique qui reprendra certaines activités de base sous d'autres formes (ex.: gymnastique rythmique et générale) et en abandonnera d'autres (athlétisme, grimper à la corde, natation, etc.).

**Art. 12e:** La Terminologie adoptée est celle des Congrès de

sent no single country in order to ensure greater independence. The latter shall be designated by the inter-federal Committee... = *very temporary form of secretariat*.

... technically:

**Art. 11:** ... *The International Technical Committee* shall comprise one member delegated by each affiliated Federation. This Committee shall designate seven persons from among its members to form a board to be known as the *Executive Committee of the International Technical Committee*. ... *The International Women's Technical Commission* shall be formed and shall function analogously; its *Executive Commission* shall, however, comprise only five members = *a pattern for the future Technical Assemblies and Men's and Women's Technical Committees* (MTC and WTC). Increasing power was to be delegated to these Committees in the course of time.

**Art. 12:** ... *An International Gymnastics Manifestation* shall be held every four years, alternating with the Olympic Games... = the only official competitive activity apart from the federal festivals.

**Art. 12c:** ... The programme shall comprise...: group exercises with and without instruments, exercises at the apparatus, vaults, races, throwing, swimming, etc... = *a still largely polyvalent acceptance of gymnastics* which thus takes over certain basic activities in other forms (e.g. rhythmic and

der *Geschäftstelle*, der kein Land vertritt, um unabhängiger zu sein, wird durch das Internationale Komitee ernannt... = *noch sehr provisorische Vorstufe zu einem Sekretariat*.

... fachlich gesehen:

**Art. 11:** ... Das internationale technische Komitee setzt sich zusammen aus je einem Mitglied, das durch jeden nationalen angegeschlossenen Verband delegiert wird. Dieses Komitee ernennt aus seiner Mitte einen Vorstand, die *exeektive Kommission* des internationalen technischen Komitees. Sie setzt sich aus sieben Mitgliedern zusammen...

... Die internationale technische Kommission der Frauen wird gebildet. Sie arbeitet auf identische Weise: ihre *exeektive Kommission* enthält nur fünf Mitglieder.

= Vorstufe der künftigen technischen Versammlungen und der technischen Komitees der Männer und der Frauen (TKM und TKF). Diesen Komitees werden immer mehr Kompetenzen übertragen.

**Art. 12:** Alle vier Jahre, alternierend mit den olympischen Spielen, wird ein *Internationales Turn-Turnier* organisiert.

= nebst den *Verbandsturnfesten* die einzige offizielle Wettkampftätigkeit.

**Art. 12c:** ... Das Programm umfasst...: die Mannschaftsübungen ohne und mit Handgeräten, die Übungen an den Geräten, die Sprünge, die Läufe, die Würfe, Schwimmen, usw...

1886 et 1887, publiée en 1910 (... à Anvers), sous le titre de *La Terminologie gymnastique...*

= en 1935 env., une *influence encore sensible* de Cupérus et des fondateurs du Bénélux et de la France. Dès la Seconde Guerre mondiale, cette influence se déplaça vers la Suisse et l'Europe centrale.

### **Conclusion: une prudente modestie**

**Art. 13:** ... Les groupements formant l'*Entente mondiale* actuelle constituent le *noyau existant* de la F.I.G....

= le phénomène de *centralisation* se développera au fur et à mesure de l'affiliation de nouveaux groupements nationaux.

general gymnastics) and abandons others (athletics, rope-climbing, etc.).

**Art. 12e:** ... The terminology adopted was that used at the 1886 and 1887 Congresses and published in Antwerp in 1910 under the title of *Gymnastics Terminology...*

= a still noticeable influence around 1935 of Cupérus and the founders from the Benelux countries and France. From the time following the Second World War this influence was to shift towards Switzerland and Central Europe.

### **Conclusion: a modest degree of optimism is appropriate**

**Art. 13:** ... The various groups at present constituting the international *Agreement* are the existing core of FIG...

= the phenomenon of *centralisation* was to develop according as new national groups became affiliated.

= noch sehr vielseitige Bedeutung des Turnens, das gewisse Grundaktivitäten in anderer Form wieder aufnimmt (Beispiel: rhythmische Gymnastik und allgemeines Turnen) und andere aufgibt (Leichtathletik, Seilklettern, Schwimmen, usw...).

**Art. 12e:** Die angewandte *Terminologie* ist jene der Kongresse von 1886 und 1887, veröffentlicht 1910 (... in Antwerpen) unter dem Titel: *Die Terminologie des Turnens...*

= ca. 1935 ist der *Einfluss* von Cupérus und der Gründer aus den BENELUX-Ländern und von Frankreich noch spürbar. Von der zweiten Nachkriegszeit an verlagert sich dieser Einfluss gegen die Schweiz und Zentraleuropa.

### **Resultat: eine vorsichtige Bescheidenheit**

**Art. 13:** ... Die Verbände, die die aktuelle Welt-Vereinigung bilden, stellen den bestehenden Kern der FIG dar... = das Phänomen der *Zentralisation* entwickelt sich nach und nach durch den Anschluss neuer nationaler Verbände weiter.

## Bureaux successifs de la F.I.G.

### 1881

(2-3 juillet): 1<sup>re</sup> Réunion des Délégués, à Liège (Belgique).  
BELGIQUE (N.-J. Cupérus, Lobet, van den Borren);  
FRANCE (Sansboeuf);  
PAYS-BAS (Ch.-F. Kok).

### 1896

(14-16 août): II<sup>e</sup> Réunion des Délégués, à Liège (Belgique). Bureau provisoire:  
Président: N.-J. Cupérus (Belgique);  
Secrétaire-rapporteur: Cyrille Wachmar (France).

### 1897 à 1900

Président: N.-J. Cupérus (Belg.);  
Secrétaire: Cyr. Wachmar (Fr.);  
Trésorier: Karel Müller (Pays-Bas).

### 1900 à 1906

Président: N.-J. Cupérus (Belg.);  
Secrétaire: Joh. Dahlman (Danemark);  
Trésorier: J. Heijnen (Pays-Bas).

### 1906 à 1910

Président: N.-J. Cupérus (Belg.);  
Secrétaire: Aloyse Kayser (Lux.);  
Trésorier: J. Heijnen (Pays-Bas).

### 1910 à 1920

Président: N.-J. Cupérus (Belg.);  
Vice-Président: Ch. Cazalet (France);  
Secrétaire: Aloyse Kayser (Lux.);  
Trésorier: J. Heijnen (Pays-Bas).

### 1920 à 1924

Président: N.-J. Cupérus (Belg.);  
Vice-Président: Ch. Cazalet (France);  
Secrétaire: Aloyse Kayser (Lux.);  
Trésorier: Dr Josef Scheiner (Tchéc.).

### 1924 à 1926

Président: Ch. Cazalet (France);  
Vice-président: Dr J. Scheiner (Tchéc.);  
Secrétaire: Aloyse Kayser (Lux.);  
Trésorier: A. Huguenin (Suisse);  
(Secrétaire de la Présidence:  
J. Dalbanne).

### 1926 à 1930

Président: Ch. Cazalet (France);  
Vice-Président: Dr J. Scheiner (Tchéc.);  
Secrétaire: Fr. Blomart (Belg.);  
Trésorier: A. Huguenin (Suisse);  
Secrétaire de la Permanence:  
J. Dalbanne.

### 1930 à 1932

Président: Ch. Cazalet (France);  
Vice-Président: Dr J. Scheiner (Tchéc.);  
Secrétaire: Hubert Clément (Lux.);  
Trésorier: A. Huguenin (Suisse);  
Secrétaire de la Permanence:  
J. Dalbanne

### 1932 à 1933

Président: Ch. Cazalet (France);  
Vice-Présidents: Comte Goblet  
d'Alviella (Belgique);  
Comte Adam Zamoyski  
(Pologne);  
Secrétaire: Hubert Clément (Lux.);  
Trésorier: Vladimir Müller (Tchéc.);  
Président du Comité technique:  
A. Huguenin (Suisse);  
Secrétaire de la Permanence:  
J. Dalbanne

### 1933 à 1934

Président: Comte Adam Zamoyski  
(Pologne);  
Vice-Présidents: Comte Goblet  
d'Alviella (Belgique);  
Marco Cappelli (Italie);  
Secrétaire: Hubert Clément (Lux.);  
Trésorier: Vladimir Müller (Tchéc.);  
Président du Comité technique:  
A. Huguenin (Suisse);  
Secrétaire de la Permanence:  
J. Dalbanne

### 1934 à 1936

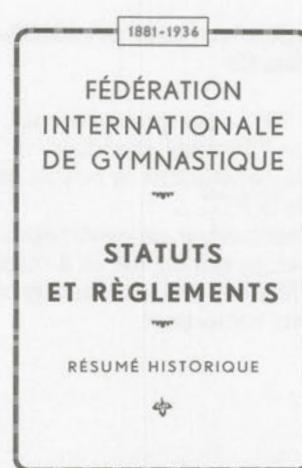
Président: Comte Adam Zamoyski  
(Pologne);  
Vice-Présidents: Comte Goblet  
d'Alviella (Belgique);  
Marco Cappelli (Italie);  
Secrétaire: Hubert Clément (Lux.);  
Trésorier: Vladimir Müller (Tchéc.);

### Président du Comité technique:

A. Huguenin (Suisse);

Présidente de la Commission technique féminine: Comtesse Jadwiga Al.  
Zamoyska (Pologne);  
Secrétaire Honoraire de la Permanence: J. Dalbanne.

### Première et dernière page des Statuts de 1881-1936



### FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE GYMNASTIQUE

### STATUTS ET RÈGLEMENTS

### RÉSUMÉ HISTORIQUE

### FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE GYMNASTIQUE

Fondée en 1881

### DEMANDE D'ADMISSION

La Fédération nationale de Gymnastique

(Nom)

(Adresse)

désirant travailler au progrès de l'éducation physique universelle et collaborer avec la Fédération internationale, d'une façon durable, au rapprochement fraternel des peuples par la gymnastique, sollicite son admission au sein de la Fédération Internationale de Gymnastique.

Elle déclare avoir pris connaissance des Statuts et Règlements de cet organisme et vouloir s'y conformer entièrement.

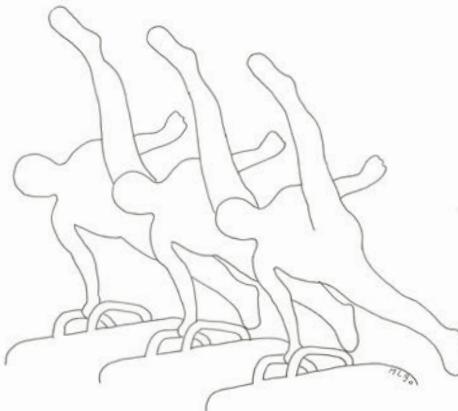
, le \_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_\_

Le Président de

(Signature)

Demande à adresser à M. le Président de la Fédération Internationale de Gymnastique.

Cachet de la Fédération



## **Statuts et règlements modernes.**

*La F.I.G. a longtemps été menée par quelques idéalistes, fortes personnalités qui adaptaient, au fur et à mesure des besoins, formes statutaires et réglementaires. (Cit. Livre du Centenaire).*

Ainsi:

**1967:**  
Règlement de la Gymnaestrada

**1967:**  
Rencontres internationales et juges

**1968:**  
Juges internationaux

**1971:**  
Championnats d'Europe

**1971:**  
Précis de terminologie.

Diverses éditions de la brochure "Mesures, dimensions et formes des engins".  
Listes des juges, etc.

**STATUTS DE 1970: REFLET DE LA FÉDÉRATION MODERNE**  
*(complété par le Règlement technique de 1977).*

*Un COMITÉ EXÉCUTIF (CE) de 14 membres.*

*Trois COMITÉS TECHNIQUES (CTM, CTF, CT/GRS).*

*BUREAU PRÉSIDENTIEL. (Président, Secrétaire général + 1 membre du CE).*

*Coupe du Monde et jeux continentaux comme compétitions officielles supplémentaires, etc. (Voir organigramme)*

## **Modern Statutes and Regulations**

*F.I.G. was long presided over by a few idealists with strong personalities who adapted the statutes and regulations over the years and as it became necessary. (One Hundred Years of F.I.G.).*

thus:

**1967:**  
Gymnaestrada Regulations

**1967:**  
International Meetings and Judges

**1968:**  
International Judges

**1971:**  
European Championships

**1971:**  
Glossary of Terms

Various editions of the brochure, "Dimensions and Forms of the Apparatus".  
Lists of judges, etc.

## **1970 STATUTES: REFLECTION OF THE MODERN FEDERATION**

*(complemented by the Technical Regulations in 1977).*

*An EXECUTIVE COMMITTEE (EC) of 14 members was constituted.*

*Three TECHNICAL COMMITTEES (MTC, WTC, TC-RG) were set up. the BOARD comprising the President, the Secretary-General and one member of the Executive Committee was constituted. The World Cup and continental*

## **Die neuzeitlichen Statuten und Reglemente**

*Die FIG ist lange von einigen Idealisten, starken Persönlichkeiten geführt worden, die die Statuten und die Reglemente nach und nach den Bedürfnissen anpassten.*

So:

**1967:**  
Reglement der Gymnaestrada

**1967:**  
Internationale Wettkämpfe und Kampfrichter

**1968:**  
Internationale Kampfrichter

**1971:**  
Europameisterschaften

**1971:**  
Uebersicht über die Terminologie  
Verschiedene Ausgaben in Broschüreform "Masse, Dimensionen und Formen der Geräte".  
Liste der Kampfrichter, usw.

## **STATUTEN VON 1970: ABBILD DES MODERNNEN VERBANDES**

*(ergänzt durch das Technische Reglement von 1977)*

*Ein EXEKUTIVKOMITEE (CE) mit 14 Mitgliedern*

*Drei TECHNISCHE KOMITEES (TKM, TKF, TK/GRS)*

*PRAESIDIALVORSTAND (Präsident, Generalsekretär und 1 Mitglied des CE)*

**Evolution:** la vieille notion de neutralité politique, religieuse et raciale est abandonnée au profit de la *non-discrimination*.

Nouveaux statuts en 1977, 1983 avec principales modifications en 1984, 1989 et 1990.

Nouveau Règlement technique en 1989. (La Gymnastique Générale a son propre Règlement).

*Games etc. were recognized as official supplementary events (see organigramme).*

**Evolution:** the old notion of political, religious and racial neutrality was abandoned in favour of *non-discrimination*.  
New Statutes were promulgated in 1977 and 1983 and major modifications were made in 1984, 1989 and 1990.  
New Technical Regulations were published in 1989 (General Gymnastics with its own TR).

*Welt-Cup und kontinentale Spiele als offizielle zusätzliche Wettkämpfe, usw. (siehe Organigramm)*

**Entwicklung:** Der alte Begriff der politischen, religiösen und der Rasseneutralität wird zu Gunsten der *Nicht-Diskriminierung* aufgegeben.  
Neue Statuten 1977, 1983 mit wichtigen Änderungen 1984, 1989 und 1990. Neues Technisches Reglement 1989 (Allgemeines Turnen und einem entsprechenden Technischen Komitee).

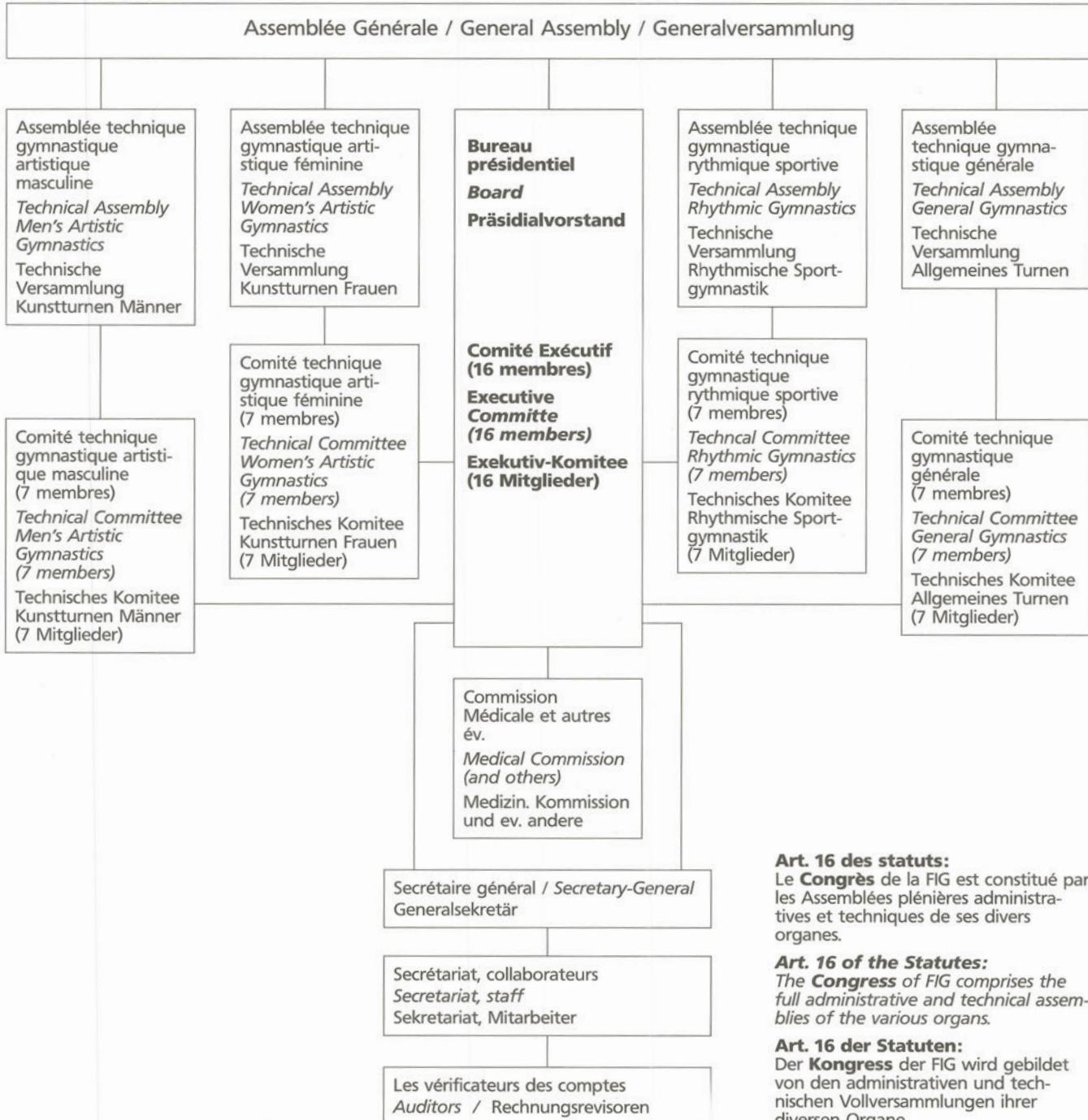
# **3.**

**CONNAÎTRE LA FIG  
PLUS EN PROFONDEUR**

**AN IN-DEPTH  
ACQUAINTANCESHIP  
WITH FIG**

**DIE FIG BESSER  
KENNENLERNEN**

**Structures de la Fédération Internationale de Gymnastique**  
**Structures of the International Gymnastics Federation**  
**Strukturen des Internationalen Turnerbundes**



**Art. 16 des statuts:**  
Le **Congrès** de la FIG est constitué par les Assemblées plénieries administratives et techniques de ses divers organes.

**Art. 16 of the Statutes:**  
The **Congress** of FIG comprises the full administrative and technical assemblies of the various organs.

**Art. 16 der Statuten:**  
Der **Kongress** der FIG wird gebildet von den administrativen und technischen Vollversammlungen ihrer diversen Organe.

## Rôles administratif et technique

### ARTICLE 22

#### Comité exécutif

##### Rôle

Le CE est l'autorité exécutive administrative de la FIG. Il veille à l'application des décisions de l'assemblée générale et des assemblées techniques, au respect des statuts et règlements, à la bonne marche de la Fédération en général et à son administration. En cas d'absence de réglementation, il y pourvoit dans l'attente de la prochaine assemblée générale. Il est responsable devant l'assemblée générale des affaires de la FIG. Il incombe au CE de prendre toutes décisions au point de vue administratif, financier et de gestion et de faire toutes propositions dans l'intérêt de la FIG.

Le CE prépare l'ordre du jour de l'assemblée générale et examine les propositions faites par les fédérations. Le CE donne des instructions aux organisateurs du Congrès et veille à leur respect.

##### Rôle des CT

1. Les CT dirigent les assemblées techniques.
2. Les CT élaborent et approuvent le code de pointage.
3. Les CT élaborent le règlement technique qui sera approuvé par l'assemblée technique et selon l'article 17h des présents statuts sera soumis à l'assemblée générale pour approbation.
4. Les CT élaborent les directives et les prescriptions en vue de la formation des juges et contrôlent leurs activités.
5. Les CT veillent à l'application des règlements et à l'organisation technique correcte des championnats et

## Administrative and Technical Roles

### ARTICLE 22

#### Executive Committee

##### Role

The Executive Committee is the executive administrative authority of FIG.

It ensures that the decisions of the General Assembly and the Technical Assemblies be implemented, that the Statutes and Regulations be observed and, generally, concerns itself with the general wellbeing of FIG and of its administration.

In cases where there are no existing rules, it makes an interim decision pending the next General Assembly. It is answerable to the General Assembly concerning the business of FIG.

It is incumbent on the Executive Committee to deal with the administrative, financial and business affairs of FIG and to take all decisions in the best interests of FIG.

The Executive Committee prepares the agenda of the General Assembly and examines the proposals made by the federations.

The Executive Committee gives instructions to the organizers of the Congress and ensures their implementation.

## Function of the Technical Committees

1. The Technical Committees direct the Technical Assemblies.
2. The Technical Committees prepare and approve the Code of Points.
3. The Technical Committees draft the Technical Regulations which must be approved by the Technical Assembly and, subsequently and in accordance with Article 17 (h) hereof, by the General Assembly.

## Administrative und technische Funktionen

### ARTIKEL 22

#### Exekutiv-Komitee (CE)

##### Funktion

Das CE ist die exekutive administrative Behörde der FIG. Es überwacht die Ausführung der Beschlüsse der Generalversammlung und der technischen Versammlungen, unter Wahrung der Statuten und Reglemente, für den guten Betrieb des Verbandes im Allgemeinen und dessen Verwaltung im Besonderen.

Fehlt eine Reglementierung, so trifft es diesbezüglich die Entscheidungen bis zur nächsten Generalversammlung.

Es ist gegenüber der Generalversammlung für die Geschäfte der FIG verantwortlich. Dem CE fällt es zu, jegliche Entscheidungen zu treffen, die den administrativen, den finanziellen und den Verwaltungsbereich betreffen und alle Vorschläge vorzubringen, die im Interesse der FIG liegen.

Das CE bereitet die Traktanden der Generalversammlung vor und studiert alle von den Verbänden eingegangenen Vorschläge.

Das CE gibt den Organisatoren des Kongresses Anweisungen und überwacht deren Einhaltung.

##### Funktion der TK

1. Die TK leiten die technischen Versammlungen.
2. Die TK erarbeiten und genehmigen die Wertungsvorschriften.
3. Die TK erarbeiten das Technische Reglement, das durch die technische Versammlung genehmigt wird und, laut Artikel 17h der gegenwärtigen Statuten, der Generalversammlung zur Annahme vorgelegt wird.
4. Die TK erarbeiten die Weisungen und die Vorschriften für die Ausbildung der Kampfrichter und kontrollieren deren Arbeit.

démonstration de la FIG, y compris les compétitions gymniques des Jeux Olympiques.

#### **Evolution du concept de commission et comité techniques.**

*24 novembre 1906:* une première commission technique comprenant des gymnastes actifs se réunit à Paris. (Jusqu'ici, domaine exclusif du président Cupérus et des experts techniques belges, ses conseillers. Par la suite, le Bureau désignera les responsables de la commission technique).

*Dès 1932:* une commission technique internationale formée de 1 représentant de chaque fédération qui nomme une commission exécutive de 3 à 5 membres environ.

*Dès 1946-47:* la commission technique internationale devient l'Assemblée technique et la commission exécutive les Comités techniques élus par le Congrès.

4. The Technical Committees draw up directives and prescriptions in respect of the appointment of judges and control their activities.
5. The Technical Committees are responsible for ensuring that the Technical Regulations and the proper technical organization are observed at the competitions and displays of FIG, including the Gymnastics competitions at the Olympic Games.

#### **Evolution of the Constitution of the Technical Committees**

*24th November 1906:* the first technical commission comprising active gymnasts met in Paris. (Up till then this had been the prerogative of the President, Mr. Cupérus, and the Belgian technical specialists who advised him. Subsequently the Board designated the members of the TC).  
*As of 1934-35:* an international TC was constituted comprising a representative of each Federation with an executive commission of some 3-5 members.  
*As of 1946-47:* the international TC became the Technical Assembly and the executive commission became the Technical Committees, elected by the Congress.

5. Die TK überwachen die Einhaltung der Reglemente und die korrekte technische Organisation der Meisterschaften und Vorführungen der FIG, einschliesslich der Turnwettkämpfe anlässlich der Olympischen Spiele.

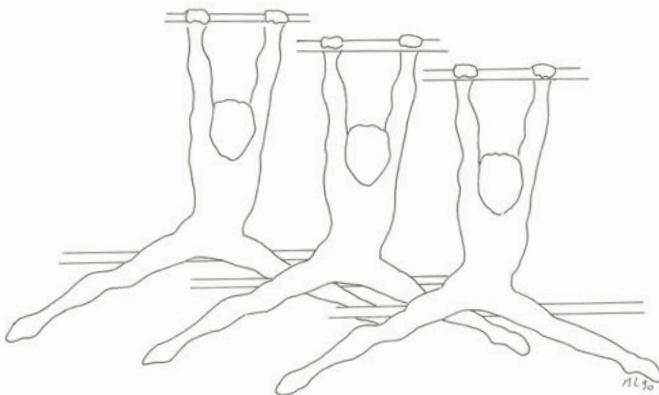
#### **Entwicklung der Zusammensetzung der Technischen Komitees**

*24. November 1906:* eine erste Technische Kommission, die aktive Turner umfasst, versammelt sich in Paris (bis anhin ausschliesslich Angelegenheit des Präsidenten Cupérus und der technischen Experten Belgiens, seiner Berater).

Danach ernennt der Vorstand die Verantwortlichen der Technischen Kommission.

*Ab 1934/35:* eine internationale Technische Kommission wird gebildet mit je einem Vertreter jedes Verbandes sowie einer exekutiven Kommission, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern.

*Ab 1946/47:* aus der internationalen Technischen Kommission werden die technische Versammlung und die exekutive Kommission. Die Technischen Komitees werden durch den Kongress gewählt.



## Bases du travail technique.

*Le Règlement Technique (RT) assure un déroulement parfait et un strict contrôle du travail technique de la F.I.G. (Art. 1.1 du RT éd. 1989)*

### Des dispositions générales touchant l'activité.

Exemples:  
Compétitions et manif. F.I.G.  
Compétitions et manif. autres.  
Jeux olympiques  
Droits de participation  
Organisation des compétitions  
Concurrents et contrôle  
Contrôle du dopage  
Cérémonies protocolaires et distinctions  
Prescriptions financières.

### Des prescriptions techniques impératives.

Programme des compétitions  
Juges et cotation  
Engins de compétitions et installations auxiliaires  
Détermination du résultat.

### Des considérations touchant certaines formes d'activité.

Considérations relatives à la gymnastique rythmique  
Gymnastique Générale (GG)  
Gymnaestrada.

### Règlements complémentaires: (en partie déjà cités)

"Gymnaestrada"  
"Contrôle du dopage"  
"Codes de pointage"  
"Brochure des engins"  
"Précis de terminologie"  
"Publicité" etc. etc.

## Basis for the Technical Work

*The Technical Regulations (TR) ensure the perfect running and strict control of the technical work of F.I.G. (Art. 11 of the TR of 1989)*

### The General Dispositions regarding Activity

Examples:  
F.I.G. competitions and manifestations  
Other competitions and manifestations  
Olympics Games  
Organization of the competitions  
Doping checks  
Ceremonies and awards  
Financial prescriptions

### The Imperative Technical Prescriptions

Competition programme  
Judges and scoring  
Competition apparatus and auxiliary installations  
Determination of the results

### Considerations regarding Certain Forms of Activity

Considerations relative to the Rhythmic Gymnastics  
General Gymnastics (GG) Gymnaestrada

### Complementary Regulations:

(in part already mentioned)

"Gymnaestrada"  
"Doping Checks"  
"Code of Points"  
"Apparatus Brochure"  
"Précis of Terminology"  
"Publicity" etc. etc.

## Grundlagen der technischen Arbeit

*Das Technische Reglement (TR) garantiert den einwandfreien Ablauf und die strikte Kontrolle der technischen Arbeit der FIG (Art. 1.1 des TR, Ausgabe 1989)*

### Allgemeine Bestimmungen, die die Tätigkeit betreffen

Beispiele:  
Wettkämpfe und Veranstaltungen der FIG  
Andere Wettkämpfe und Veranstaltungen  
Olympische Spiele  
Wettkampforganisation  
Wettkämpfer und Kontrolle  
Dopingkontrolle  
Siegerehrungen und Auszeichnungen  
Finanzielle Vorschirften

### Bindende technische Vorschriften

Wettkampfprogramme  
Kampfrichter und Bewertung  
Wettkampfgeräte und Hilfsinstallations  
Ermittlung der Resultate

### Betrachtungen, die gewisse Tätigkeitsformen betreffen

Betrachtungen betreffend die rhythmische Gymnastik  
Allgemeines Turnen (AG)  
Gymnaestrada

### Ergänzende Reglemente:

(zum Teil bereits erwähnt)

"Gymnaestrada"  
"Dopingkontrolle"  
"Wertungsvorschriften"  
"Gerätenormen"  
"Uebersicht über die Terminologie"  
"Werbung" usw., usw.



# 4.

L'EDUCATION  
PHYSIQUE ET LA  
GYMNASTIQUE  
SPORTIVE

PHYSICAL TRAINING  
AND ATHLETIC  
GYMNASTICS

LEIBESERZIEHUNG UND  
LEISTUNGSTURNEN



Gymnastique scolaire au milieu du  
19e siècle.



*L'éducation physique a souvent précédé le sport.  
(Dr Kaspar Wolf, ancien directeur de l'EFS de Macolin)*

Nous renvoyons à notre *Livre du Centenaire* et aux multiples publications nationales pour en tirer les conclusions suivantes:

**a) De l'empirisme aux données scientifiques plus clairement établies.**

Paul Curdy (SUI): Chez *Pantagruel* (Rabelais) ou *Emile* (Rousseau), la réflexion, la sagesse, l'expérience, l'intuition et l'amour de l'enfant constituent l'*empirisme de l'éducation physique*. La science s'est développée peu à peu. Elle a permis de lutter contre les vieux préjugés judéo-chrétiens de l'insignifiance du corps et du... sportif (...).

**b) De la doctrine à la pratique pédagogique: Pestalozzi.**

Dr Miroslav Klinger (TCH): Jean-Henri Pestalozzi (1746-1827) fut le premier auteur et réalisateur, dans son Institut, d'une méthode systématique de l'éducation physique. Pestalozzi a conçu la gymnastique élémentaire des exercices articulaires.

**c) Des disciples: les grands "maîtres en gymnastique" à la charnière des 18-19<sup>e</sup> siècles.**

Le système fut établi, mais appuyé, complété et élargi par les méthodes voisines de Basedov, Guts-Muts, Ling, Spiess, Eiselen, tous plutôt tournés vers la gymnastique scolaire. Même Jahn,

*Physical training has frequently preceded sport.  
(Dr Kasper Wolf, former head of the Swiss Federal Sports School in Macolin)*

While drawing the following conclusions we refer the reader to our *Hundred Years of F.I.G.* and numerous other national publications:

**a) From empiricism to more clearly established scientific data.**

Paul Curdy (SUI): *Pantagruel* (Rabelais) or *Emile* (Rousseau) considered that reflection, wisdom, experience, intuition and the love of children constituted *empiricism in physical training*. Science has gradually developed and now permits of combatting the old Judeo-Christian prejudices regarding the insignificance of the body and of the... athlete (...).

**b) From the doctrine to the practice of pedagogy: Pestalozzi.**

Dr Miroslav Klinger (TCH): Jean-Henri Pestalozzi (1746-1827) was the first author and initiator in his own Institute of systematic physical training. It was Pestalozzi who conceived elementary gymnastics in the shape of articulatory exercises.

**c) The disciples: the great "masters of gymnastics" at the turn of the 18th/19th centuries.**

The system was established but also supported, complemented and extended by the similar methods of Basedov, Guts-Muts,

*Die Leibeserziehung ist oft dem Sport vorausgegangen.  
(Dr. Kaspar Wolf, ehemaliger Direktor der ESSM Magglingen)*

Wir verweisen auf unser Buch *zum Hundertjährigen* und auf zahlreiche nationale Veröffentlichungen, um daraus folgende Schlussfolgerungen zu ziehen:

**a) Vom Empirismus zu den viel klarer ermittelten wissenschaftlichen Daten**

Paul Curdy (SUI): Bei *Pantagruel* (Rabelais) oder *Emile* (Rousseau), stellen die Ueberlegung, die Weisheit, die Erfahrung, die Intuition und die Liebe für das Kind den *Empirismus der Leibeserziehung* dar. Die Wissenschaft hat sich nach und nach entwickelt. Sie hat es erlaubt, gegen die alten jüdisch-christlichen Vorurteile und die Bedeutungslosigkeit des Körpers und des... Sportlers (...) zu kämpfen.

**b) Von der Doktrin zur pädagogischen Praxis: Pestalozzi**

Dr. Miroslav Klinger (TCH): Johann Heinrich Pestalozzi (1746-1827) war der erste Autor und jener, der in seinem Institut eine systematische Methode der Leibeserziehung verwirklicht hat. Pestalozzi hat die elementare Gymnastik der Bewegungsübungen verfasst.

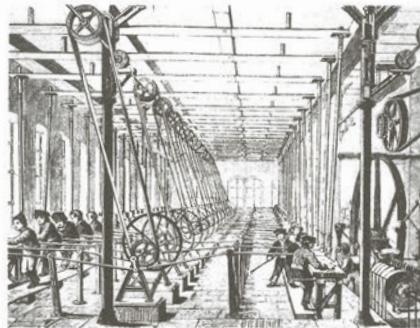
**c) Nachfolger: die grossen "Turnväter" im Uebergang vom 18. zum 19. Jahrhundert**

Das System war vorhanden, wurde aber unterstützt, ergänzt

**ÉCOLE NORMALE D'INSTITUTRICES D'ARRAS — Une leçon de Gymnastique**



H. LOMONTE ET P. PETIT - ARRAS - LEVAILLANT



au début, s'inspira de Pestalozzi comme Francisco Amoros (1770-1848) dans son Institut en France.

#### **d) La première divergence: Jahn et ses engins.**

F.K. Mathys, directeur du Musée suisse des sports à Bâle: Jahn, (le Turnvater), fut le premier au monde à sortir la gymnastique des nombreux instituts privés d'éducation qui florissaient en Europe dès le milieu du 18<sup>e</sup> siècle.

Mais encore:

Fernando Varese (ITA): En 1819, l'activité de Jahn est interdite sous prétexte d'incitation à la révolte. Mais la jeunesse, désireuse de poursuivre son activité sportive, se réfugie dans des *locaux privés étroits et même des caves* pour lesquels Jahn a dû perfectionner ou créer *les nouveaux engins de gymnastique*. Ainsi: *Nous situons ici - (Jahn, 1820 env.) - l'origine de la gymnastique sportive*.

#### **e) Après Jahn, un premier développement dans le même sens: la société fédérale de Suisse (SFG) en 1832.**

Les premiers moniteurs de la SFG furent souvent les premiers enseignants dans les écoles. Johann Niggeler (le Turnvater suisse) (1816-1887) est un pionnier de l'histoire systématique et méthodique de l'éducation corporelle au niveau universitaire. Société fédérale de gymnastique et société des maîtres de gymnastique étaient étroitement unies, sinon presque confondues.

Ling, Spiess and Eiselen, all of whom tended more towards scholastic gymnastics. Even Jahn initially took his inspiration from Pestalozzi, as did also Francisco Amoros (1770-1848) at his Institut de France.

#### **d) The first divergence: Jahn and his apparatus.**

F.K. Mathys, Curator of the Swiss Sports Museum in Basle: Jahn (the father of gymnastics) was the first person in the world to lead gymnastics out of the many private educational establishments which flourished in Europe after the mid-1700s.

But there was also:

Fernand Varese (ITA): In 1819 Jahn's activity was prohibited on the pretext that it incited revolt. However, those young people wishing to pursue athletic activity took refuge in "confined private premises and even in caves" for which Jahn was constrained to create *new gymnastics apparatus*. Thus: *We situate the origin of athletic gymnastics here (Jahn, around 1820)*.

#### **e) After Jahn there was a fresh development in the same direction: the Federal Gymnastics Association of Switzerland (SFG) founded in 1832.**

The first SFG monitors were often the first physical training instructors at the schools. Johann Niggeler (the father of Swiss gymnastics) (1816-1887) was

und erweitert durch die ähnlichen Methoden von Basedov, Guts-Muts, Ling, Spiess, Eiselen, die sich alle eher mit dem Schulturnen beschäftigten. Jahn liess sich zu Beginn wie Francisco Amoros (1770-1848) in seinem Institut in Frankreich von Pestalozzi inspirieren.

#### **d) Die ersten Meinungs-verschiedenheiten: Jahn und seine Geräte**

F.K. Mathys, Direktor des Schweizerischen Sportmuseums in Basel: Jahn, (der Turnvater), war der erste der Welt, der das Turnen aus den zahlreichen privaten Lehranstalten nahm, die seit Mitte des 18. Jahrhunderts in Europa florierten.

Ausserdem:

Fernando Varese (ITA): 1819 wird Jahn die Ausübung seiner Tätigkeit unter dem Vorwand der Anstiftung zur Revolte verboten. Aber die Jugend, die ihre sportliche Aktivität weiterführen will, sucht in engen, privaten Lokalen und sogar in Kellern Zuflucht. Für diese Orte hat Jahn die neuen Turngeräte verbessert oder geschaffen. Deshalb:

*Hier legen wir - (Jahn, ca. 1820) - den Ursprung des Leistungsturnens.*

#### **e) Nach Jahn gab es eine erste Entwicklung in der gleichen Richtung: der Eidgenössische Turnverein (ETV) 1832.**

Die ersten Trainingsleiter des ETVs waren oft die ersten Lehrer in den Schulen.

LA  
**TERMINOLOGIE**  
GYMNASTIQUE

de N. J. CUPÉRUS

mise en concordance avec les décisions  
des Congrès  
d'Anvers 31 octobre - 1 novembre 1886  
et de Bruxelles 9-12 avril 1887

par OSCAR DELAIVE

avec termes techniques correspondants  
en néerlandais et 768 figures

SOUS LE CONTRÔLE DE  
G. Demenij, J. De Wallens, A. Fosséprez,  
Al. Kayser, C. Laly, Ul. Matthey-Gentil,  
L. Moulckers, L. Ritschie et S. van Aken,  
délégués des Fédérations intéressées



ANVERS  
IMPRIMERIE J. VAN HILLE-DE BACKER, RUE ZIRK, 35  
1910

### **f) France: passage difficile, voire onéreux.**

Martine Garrigues:

1820: ouverture par Amoros du Gymnase civil et militaire de Grenelle

1852: création de l'Ecole de Joinville

1854: arrêté recommandant la pratique de la gymnastique dans les grands établissements scolaires

1869: gymnastique obligatoire dans les lycées, etc.

1873: Union des sociétés de gymnastique de France (future FFG).

L'éducation physique devait être variée (gymnastique suédoise et de préparation militaire avec, même, natation... à sec). La gymnastique avec appareils, traditionnelle et plus attrayante, était facultative car *le matériel en était coûteux*.

### **g) Voie commune: terminologie en éducation physique et en gymnastique.**

Le 15 octobre 1885, N.J. Cupérus annonce l'achèvement de son *Essai de terminologie gymnastique*.

L'auteur s'est largement inspiré de son maître J. Happel et des érudits riches d'expérience que sont G.

Eckler de Berlin, le Dr J.C. Lion de Leipzig et, surtout, le Dr K. Wassmannsdorff de Heidelberg, élève et continuateur d'A. Spiess, qui épura et fixa la terminologie allemande. Deux Congrès successifs, en 1886 et 1887, vont établir une Convention à l'usage universel des gymnastes. L'éducation physique et la gymnastique sont si étroitement imbriquées que les documents de l'époque ne font aucune distinction entre les participants

a pioneer of systematic and methodical physical training at university level. The Federal Gymnastics Association and the Federal Association of Physical Training Instructors were closely united, not to say almost inseparable.

### **f) France: a difficult and even burdensome period.**

Martine Garrigues:

1820: opening by Amoros of the civil and military Gymnasium at Grenelle.

1852: foundation of the Ecole de Joinville.

1854: governmental decree recommending the practice of gymnastics at the major scholastic establishments.

1869: obligatory gymnastics at the colleges, etc.

1873: Union of the gymnastics associations of France (later to become the FFG).

Physical training had to be varied (Swedish gymnastics and gymnastics in preparation for military service which even included "dry-land" swimming). Gymnastics using apparatus - traditional and more attractive - was optional because *the material was expensive*.

### **g) A common path: physical training and gymnastics terminology**

On 15th October 1885 N.J. Cupérus announced the completion of his *Essai de terminologie gymnastique*. The author took his inspiration largely from his own master, J. Happel, and such richly experienced eminences grises as G. Eckler of Berlin, Dr. J.C. Lion of

Johann Niggeler (der Schweizer Turnvater) (1816-1887) ist ein Pionier der systematischen und methodischen Geschichte der Körpererziehung auf Universitäts-ebene. Der Eidgenössische Turnverein und der Turnlehrerverein sind eng zusammengeschlossen, wenn nicht fast gar verschmolzen.

### **f) Frankreich: schwieriger, sogar aufwendiger Uebergang**

Martine Garrigues:

1820: Amoros eröffnet das zivile und militärische Gymnasium in Grenelle

1852: Gründung der Schule von Joinville

1854: er wird festgenommen, da er die Praxis des Turnens in den grossen Schulinstituten empfiehlt

1869: Das Turnen wird in den Gymnasien usw. obligatorisch

1873: Union der Turnvereine Frankreichs (künftige FFG).

Die Leibeserziehung wird abwechslungsreich gestaltet (schwedische Gymnastik und militärische Vorbereitung mit, sogar, Schwimmen... im Trockenen). Das traditionelle und viel reizvollere Turnen mit Geräten, wurde fakultativ, da *das dazu benötigte Material teuer war*.

### **g) Gemeinsamer Weg: Terminologie der Leibeserziehung und des Turnens.**

Am 15. Oktober 1885 gibt N.J. Cupérus die Vollendung seines "Versuchs einer Turnterminologie" bekannt. Der Autor hat sich sehr von seinem Meister J. Happel inspirieren lassen und von den an Erfahrungen reichen Gelehrten wie G. Eckler von Berlin, Dr. J.C. Lion

aux congrès; ainsi des délégués représentent:  
La Fédération royale belge des Propagateurs de la gymnastique scolaire et le Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique de Belgique (M. Docx),  
Les Fédérations belge et néerlandaise de gymnastique (MM. Van der Ven "littérateur" et Müller et Peerboom),  
Le Ministère de l'Intérieur du Royaume des Pays-Bas (Dr van Aken),  
Les Professeurs de gymnastiques et les instituteurs, etc.

Mais aussi sont présents en 1887: M.G. Demeny, délégué du Ministère de l'Instruction publique de la République française,  
M. U. Matthey-Gentil, délégué du Gouvernement de la Confédération suisse,  
M. Marc Senglet-Weiss, délégué de la Société fédérale suisse de gymnastique et de la Société des professeurs suisses de gymnastique, etc.

Des collaborateurs "externes", citons l'opinion de l'auteur N. Laisné: "Je m'empresse de vous dire que je trouve l'étendue des observations contenues dans l'Essai de Terminologie admirable. Ce sérieux travail dépasse en matière gymnastique tout ce que j'ai pu voir jusqu'à ce jour..."

Leipzig and - above all - Dr. K. Wassmansdorff of Heidelberg, pupil and spiritual successor of A. Spiess, who clarified and established German terminology. Two successive congresses, those of 1886 and 1887, were to establish a convention for the universal use of the gymnasts. Physical education and gymnastics are so closely intertwined that the documents of those times make no distinction between the participants in the congresses. Thus, the delegates represented:

La Fédération royale belge des Propagateurs de la gymnastique scolaire.  
The Belgian Ministries for Home Affairs and Education (Mr. Docx).  
The Belgian and Dutch Gymnastics Federations (Messrs. Van der Ven, Müller and Peerboom).  
The Dutch Ministry for Home Affairs (Dr. van Aken).  
Gymnastics and other teachers etc.

The following were also present in 1887:

Mr. G. Demeny, delegate of the French Ministry of Education.  
Mr. U. Matthey-Gentil, delegate of the Swiss Federal government.  
Mr. Marc Senglet-Weiss, delegate of the Swiss Federal Gymnastics Society and of the Society of Swiss Gymnastics Teachers, etc.

Of the opinions of the "outsiders" let us mention that of the author, N. Laisné. "I feel constrained to tell you that I find the scope of the observations contained in the Essai de Terminologie admirable. This conscientious work exceeds anything I have ever read within a context of gymnastics..."

von Leipzig und besonders von Dr. K. Wassmansdorff von Heidelberg, jener Schüler von A. Spiess, der sein Werk weitergeführt hat. Er bereinigt und definiert die deutsche Terminologie. Zwei sich folgende Kongresse 1886 und 1887 stellen eine Konvention zur universellen Benützung der Turner auf.

Die Leibeserziehung und das Turnen überschneiden sich so sehr, dass die Dokumente jenes Zeitab schnitts keinen Unterschied zwischen den Kongressteilnehmern machen; so vertreten die Delegierten:

Den belgischen königlichen Verband der Verbreiter des Schulturnens und das Ministerium des Innern und des staatlichen Schulwesens von Belgien (M. Docx), Die belgischen und holländischen Turnverbände (die Herren Van der Ven "Literat", Müller und Peer boom),

Das Innenministerium des Königreichs Holland (Dr. Van Aken), Die Turnprofessoren und -lehrer, usw.

1887 sind aber auch anwesend: M.G. Demeny, Delegierter des Ministeriums des staatlichen Schulwesens der französischen Republik, M.U. Matthey-Gentil, Delegierter der Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft, M. Marc Senglet-Weiss, Delegierter des Eidgenössischen Turnvereins und des Schweizerischen Turnlehrervereins, usw.

Von den "aussenstehenden" Mitarbeitern, erwähnen wir die Meinung des Autors N. Laisné: "Ich muss Ihnen schleunigst sagen, dass ich den Umfang der im Versuch

**Conclusions:**

1. *Sans une longue tradition d'éducation physique, pas de gymnastique sportive.*
2. *Les deux activités ont été étroitement liées au 19<sup>e</sup> siècle.*
3. *Le clivage s'est développé au début du 20<sup>e</sup> siècle avec l'apparition du sport et des tendances divergentes des différents nationalismes.*

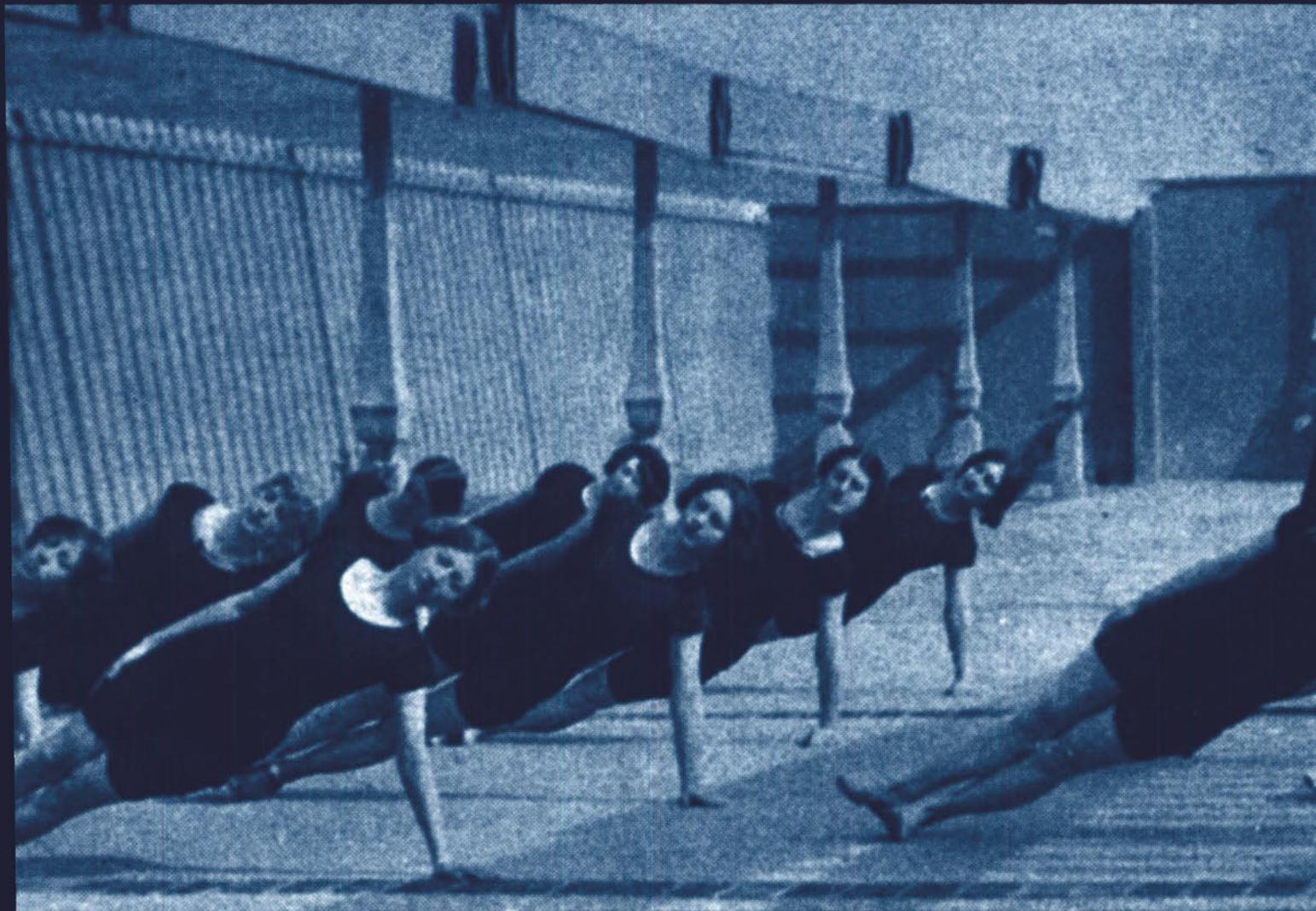
**Conclusions:**

1. *There can be no athletic gymnastics without a long tradition of physical training.*
2. *Both these activities were closely linked during the 19th century.*
3. *The separation of the two began early in the 20th century with the advent of sport and the various nationalist tendencies.*

einer Terminologie gemachten Beobachtungen wunderbar finde. Diese seriöse Arbeit übertrifft alles, was ich bis heute auf dem Gebiet des Turnens gesehen habe...".

**Schlussfolgerungen:**

1. *Ohne die lange Tradition der Leibeserziehung gäbe es kein Leistungsturnen.*
2. *Die beiden Aktivitäten werden im 19. Jahrhundert eng miteinander verknüpft.*
3. *Die Kluft entwickelt sich zu Beginn des 20. Jahrhunderts mit dem Auftauchen des Sports und der auseinandergehenden Tendenzen der verschiedenen Nationalismen.*





# 5.

RAPPEL DES SEULES  
ORIGINES DE LA FIG

RECAPITULATION OF  
THE ORIGINS OF FIG

ERINNERUNG AN DIE  
EIGENTLICHEN  
URSPRÜNGE DER FIG

L'école Emile-Jacques Dalcroze.



**Constat fondamental:** la F.I.G. est issue de fédérations pratiquant la gymnastique sportive du 19<sup>e</sup> siècle.

Cette gymnastique sportive du 19<sup>e</sup> siècle - contrairement aux clichés habituels - n'a aucune ascendance directe dans les époques ou activités suivantes:

#### **Antiquité:**

Toute l'iconographie antique ne nous fournit aucune preuve formelle de pratique gymnaïque spécifique, sinon l'éducation physique des classes supérieures, la formation guerrière et les danses rituelles ou cultuelles.

#### **Grèce et Jeux Olympiques:**

Une certitude en fait: *La gymnastique grecque est à la base de la compétition.* Mais elle n'est pas pratiquée pour elle-même en compétition. Nous sommes loin d'une activité pour le peuple et par le peuple et d'une gymnastique sportive élaborée.

#### **Moyen Age chevaleresque et "acrobatique":**

Les voies de développement concernent des activités parallèles mais non fondamentalement dans la ligne de la gymnastique sportive. Le grand médiéviste Georges Duby (FRA) affirme, tout au plus, que: *Le Moyen Age a certainement joué un rôle décisif dans l'avènement progressif du sport populaire par admiration, imitation et vulgarisation du tournoi, des joutes et des sports chevaleresques.* (L'Antiquité fut une société plus hermétique-ment hiérarchisée et figée).

**Primary observation:** F.I.G. has derived from the federations that practised athletic gymnastics during the 19th century.

Contrary to all the customary clichés, the athletic gymnastics of the 19th century had no direct connection with the eras and the activities cited below:

#### **Ancient Times:**

No formal proof of the specific practice of gymnastics is furnished by the iconography of ancient times, unless it be the physical training of the upper classes, military training and ritual or cultist dances.

#### **Greece and the Olympic Games:**

Here we have a matter of fact - *Greek gymnastics provide the basis for competition.* But gymnastics were not practised competitively for their own sake. We are still a long way from an activity practised for the people by the people and from a sophisticated form of athletic gymnastics.

#### **Chivalrous and "Acrobatic" Mediaeval Times:**

The trends of development concern the parallel activities without fundamentally following the line of athletic gymnastics. The great Mediaevalist, Georges Duby (FRA), affirms at most that *Mediaeval times doubtless played a decisive role in the gradual furtherance of popular sport by admiration, imitation and the popularization of the tournament, jousts and the chivalrous sports.* (During ancient times society was

**Grundfeststellung:** Die FIG ist aus Verbänden hervorgegangen, die im 19. Jahrhundert das Leistungsturnen praktiziert haben.

Dieses Leistungsturnen des 19. Jahrhunderts - entgegen den üblichen Klichées - hat keine direkte Linie in den folgenden Epochen oder Aktivitäten:

#### **Antike:**

Die ganze antike Ikonographie liefert uns überhaupt keinen eindeutigen Beweis für eine spezifisch turnerische Praxis, ausser der Leibeserziehung der oberen Klassen, die kriegerische Ausbildung und rituelle oder kultische Tänze.

#### **Griechenland und Olym- pische Spiele:**

Tatsächlich eine Gewissheit: *Das griechische Turnen ist die Basis des Wettkampfes.* Aber es wird nicht allein als Wettkampf praktiziert. Wir sind weit entfernt von einer Aktivität für das Volk und durch das Volk und einem festgelegten wettkampfmässigen Turnen.

#### **Ritterliches und "akroba- tisches" Mittelalter:**

Die Wege der Entwicklung betreffen parallele Aktivitäten aber nicht grundlegend in der Linie des Leistungsturnens. Der grosse Kenner des Mittelalters Georges Duby (FRA) bestätigt allerhöchstens: *Das Mittelalter hat sicher eine entscheidende Rolle in der fortschreitenden Ausbreitung des Volkssport gespielt,* durch Bewunderung, Nachahmung und allgemeinverständliche Darstellung des Turniers, des Lanzenbrechens

*... toutes ces interprétations seraient valables pour de nombreuses démarches évolutives ludiques, artistiques, sacrées ou profanes, en maints domaines mais pas, spécifiquement, en gymnastique sportive.*

#### **Evolution chorégraphique:**

A l'origine deux grands noms: Emile Jaques-Dalcroze, musicien et compositeur au service de l'expression rythmique et la grande libératrice Isadora Duncan, tous deux en opposition avec l'expression et la danse classiques. (Début du 20<sup>e</sup> siècle). La gymnastique rythmique sportive leur devra beaucoup plus qu'aux danses rituelle ou cultuelle antiques ou médiévales par exemple.

#### **Seule ascendance partielle admissible.**

Guy P. Marchal (historien):

Le système européen, au Moyen Age, est quasi général sauf dans les Alpes. (Suisse centrale, Léventine, Blenio, val Camonica et Valsesia ITA, Briançonnais et vallées pyrénéennes FRA, etc.)

= *La civilisation des bergers* (communautés alpestres à forts revenus, arrachant ou achetant des franchises; développement original des mœurs et coutumes), ces "homo alpinus" pourraient être les *ancêtres des gymnastes du 19<sup>e</sup> siècle* si, vraiment, on veut trouver une ascendance à tout prix. (Lutte, jet de pierre, jeu, chasse, etc. dès le Haut Moyen Age et encore exercés aujourd'hui).

#### **Conclusions:**

1. *Une constante: l'activité physique a toujours été le*

much more hermetically hierarchized and rigid).

*...all these interpretations apply also to numerous other measures aimed at the development of the multifarious aspects of human activity, not specifically to athletic gymnastics.*

#### **Choreographic evolution:**

Two famous names mark the origins of choreography - Emile Jaques-Dalcroze, the musician and composer who devoted his life to rhythmic expression, and the great liberator, Isadora Duncan, both of whom were opposed to the classical form of dance and expression (early 1900s). Rhythmic gymnastics owes far more to these two than to the ritual or cultic dances of ancient and mediaeval times, for example.

#### **The only partially acceptable ancestry.**

Guy P. Marchal (historian):

During the Middle Ages the European system was more or less general except in the Alps (Central Switzerland, the Leventina, Blenio and Camonica Valleys, Valsesia in Italy, the Briançon region and the valleys in the French Pyrenees, etc.).

= *Civilization of the shepherds* (wealthy alpine communities that appropriated or purchased rights and initiated the development of traditions. These representatives of *homo alpinus* might well have been the *ancestors of 19th-century gymnasts* if such must at all costs be sought (wrestling, throwing, playing, hunting, etc. have been practised since the High Middle

und der Ritter-Sportarten. (In der Antike war die hierarchisch aufgebaute Gesellschaft hermetisch abgeriegelt und erstarrt).

*... alle diese Interpretationen wären gültig für zahlreiche sich verändernde Entwicklungen auf vielen Gebieten wie jenem des Spiels, dem künstlerischen, dem geistlichen und dem weltlichen, aber nicht unbedingt für das Leistungsturnen.*

#### **Choreographische Entwicklung:**

Am Anfang stehen zwei grosse Namen: Emile Jacques-Dalcroze, Musiker und Komponist im Dienste des rhythmischen Ausdrucks und die grosse Befreierin Isadora Duncan. Beide stehen in Opposition zum klassischen Ausdruck und Tanz. (Zu Beginn des 20. Jahrhunderts). Die rhythmische Sportgymnastik verdankt ihnen weit mehr als zum Beispiel den rituellen und kultischen, antiken oder mittelalterlichen Tänzen.

#### **Einige teilweise anzunehmende Vorfahren**

Guy P. Marchal (Historiker):

Im Mittelalter ist das europäische System sozusagen überall gleich, ausser in den Alpen. (Zentralschweiz, Leventina, Blenio, Camonica - und Valsesia-Tal ITA, Briançon und den Pyrenaentälern FRA usw.)

= *Die Zivilisation der Hirten* (Alpengemeinschaften mit grossen Einkünften, die sich die Abgaben entreissen oder erkaufen; neuartige Entwicklung der Sitten und Gebräuche), diese "homo alpinus" könnten die Vorfahren

*reflet des besoins socio-culturels de l'époque considérée et géographiquement nettement située.*

2. *La recherche d'ascendance problématique est illusoire: la gymnastique qui nous interpellé se développera, au 18<sup>e</sup> siècle, pour le peuple d'abord et par le peuple ensuite.*

Ages and are still engaged in today).

**Conclusion:**

1. *A single constant: physical activity has always been the reflection of the socio-cultural needs of the era under consideration and geographically clearly located.*
2. *The search for hypothetical ancestors is illusory. The gymnastics which concern us were to be developed during the 18th century for the people, in the first place, and by the people later on.*

*der Turner des 19. Jahrhunderts sein, wenn man wirklich um jeden Preis Vorfahren finden will. (Ringen, Steinwurf, Spiel, Jagd, usw. seit dem frühen Mittelalter: sie werden heute noch ausgeübt).*

**Schlussfolgerungen:**

1. *Ein konstanter Faktor: die körperliche Aktivität hat immer die kulturosoziologischen Bedürfnisse der betrachteten und geografisch eindeutig festgelegte Epoche widerspiegelt.*
2. *Die problematische Suche nach Vorfahren ist illusorisch: das Turnen, das uns am Herzen liegt, wird sich im 18. Jahrhundert zuerst für das Volk, dann durch das Volk entwickeln.*

**La civilisation des bergers:**  
Aux 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> siècles déjà - des documents authentiques et des lieux-dits le confirmant - de nombreuses compétitions avaient lieu à l'occasion de fêtes religieuses (Epiphanie, Carnaval, Pâques, Pentecôte) mais aussi à l'occasion de pèlerinages et, surtout, de fêtes patronales.

Alors que les nobles s'adonnaient aux *jeux chevaleresques* dans les villes, le peuple pratiquait les *compétitions des bergers* (lutte "aux vêtements", saut en longueur, jet de pierre, course, etc.). (Image typique de la chronique de Diebold Schilling de Lucerne en Suisse centrale tirée du livre 1291, *l'Histoire, les prémisses de la Confédération suisse*, Werner Meyer, Silva 1990).



# **6.**

**LA VOIE ROYALE**

**THE ROYAL WAY**

**DER KÖNIGLICHE WEG**



## **Contexte historique et social**

Le 18<sup>e</sup> siècle, l'époque qui nous concerne ici, est magistralement sentie et rendue par l'essayiste et philosophe professeur de Genève Jean Starobinski. ("L'invention de la liberté", éd. Skira).

**Au 18<sup>e</sup> siècle:** naissance de la *liberté totale et du plaisir* (la nature, la joie de vivre, *la fête*, les manifestations). On se libère des hiérarchies opprassantes. (L'Eglise, la monarchie de droit divin, etc.). Donc naissance des sociétés du plaisir et de la nouveauté (appétit des dépassements, de l'avant-garde, évolution dans les coiffures, les vêtements, les goûts). Ces idées ont été pressenties et même développées par Jean-Jacques Rousseau et d'autres auteurs de l'époque. Nous en déduisons donc: naissance des "sociétés" humaines plus ouvertes, plus accueillantes, exaltantes, chaleureuses et fraternelles.

## **The Socio-Historical Context**

The 18th century - the period that concerns us here - has been brilliantly interpreted by the essayist and philosopher, Professor Jean Storobinsky of Geneva (*L'invention de la Liberté*, published by Skira).

**The 18th century** was the advent of *total liberty* and of *pure pleasure* (Nature, *joie de vivre*, festivities and manifestations). Hierarchic pressures were thrown off (the Church, the rule of Divine Right etc.). Thus were born societies seeking pleasure and innovation (an appetite for going one better, for avant-gardism, for extravagant hair styles, clothing and tastes in general). These ideas were anticipated and even developed by Jean-Jacques Rousseau and other authors of that time. We therefore conclude that the human societies then emerging were more open, more welcoming, exultant, cordial and fraternal.

## **Historische und soziale Zusammenhänge**

(Das 18. Jahrhundert, die Epoche, die uns hier betrifft, ist meisterhaft empfunden und wiedergegeben worden durch den Genfer Essayisten und Philosophen, den Professor Jean Starobinski. "L'invention de la liberté", Verlag Skira).

**Im 18. Jahrhundert:** Geburt der *totalen Freiheit* und des *Vergnügen*s (die Natur, die Lebensfreude, das Fest, die Veranstaltungen). Man befreit sich von den bedrückenden Hierarchien. (Die Kirche, die Monarchie von Gottes Gnaden, usw.) Also Geburt der Vergnügungsgesellschaften und der Neuheiten (Verlangen nach Ueberschreitungen, nach Avantgarde, Entwicklung der Frisuren, der Kleider, des Geschmacks). Diese Ideen sind von Jean-Jacques Rousseau und anderen Autoren der Epoche vorausgesehen und sogar entwickelt worden. Wir leiten also davon ab: Geburt der menschlichen "Gesellschaften", die viel offener, freundlicher, begeisternder, herzlicher und brüderlicher sind.

## Contexte connu, la voie royale peut se synthétiser ainsi:

### Les précurseurs théoriques, (sans remonter à l'Antiquité):

Erasme (HOL) (1469-1536)  
Rabelais (FRA) (1493-1553)  
Montaigne (FRA) (1533-1592)  
Voltaire (FRA) (1694-1778)  
Rousseau (Genève) (1712-1778)

Oeuvres littéraires, philosophiques, sociologiques ou pédagogiques menant des besoins de l'aristocratie à ceux de la bourgeoisie.

Mais encore plus "technocratiques:"

Mercurialis (ITA) (1530-1606):  
Locke (GBR) (1632-1704):  
Coménius (TCH) (1592-1670):

"De Arte Gymnastica" (fondamental) philosophe annonçant Rousseau éducateur pratique.

### Les précurseurs pratiques:

Pestalozzi (SUI) (1746-1827):

promoteur d'éducation physique

Les "philanthropes" allemands dont:

Basedow (A) (1723-1790)  
Guts-Muts (A) (1759-1839)

Les droits de l'homme et du corps.  
Les philanthropes agiront en leur faveur.

(Comprendons: "philanthropes" car l'Allemagne - et l'Europe - sont encore paysannes et sous-développées: famines, mortalité infantile, épidémies, habitat misérable).

Première évolution: les besoins de la "masse" pour qui l'on crée une gymnastique de mouvement et les principaux engins et accessoires. Encore beaucoup "d'utopie".

Passage de l'éducation corporelle de la chevalerie militaire à l'éducation physique.

### Un grand patriote: Friedrich Ludwig Jahn (1778-1852).

"Père fondateur" de la gymnastique populaire et sportive.

D'abord dans la ligne des philanthropes (promenade gymnique, le grand air) puis, vers 1810, l'utopie philanthropique cède le pas devant **l'éducation physique militaire** pour l'unité du pays. Grand "novateur" et "démocrate" au service d'une patrie occupée et humiliée.

Jahn crée une véritable gymnastique de groupe ou de section (avant la GG!) mais, surtout, un véritable sentiment de "communauté gymnique".

1820: les princes, rétablis, suppriment la gymnastique de Jahn qui devra émigrer.

**Des patriotes "militaires"  
de tendance bourgeoise.**

Amoros (FRA) (1769-1848)  
Clias (SUI) (1782-1854)  
Demény (FRA) (1850-1917)  
Eiselen (A) (1792-1848)  
(collab. de Jahn, pionnier gymn. fém.)  
etc.

**Des patriotes "libéraux".**

Ling (SWE) (1776-1839)  
Spiess (SUI) (1810-1858)  
Hébert, Tissié (FRA)  
Wolke, Salzmann (A)  
Bukh (DEN)  
Vieth (A) précurseur biomécanique  
etc.

**Conséquences:**

**1<sup>ère</sup> moitié du 19<sup>e</sup> siècle**

Des "sociétés" de gymnastique en Europe  
et év. au Canada, (émigration européenne).

Ainsi:  
1820 env.: Suisse  
1828: Danemark  
1839: Belgique (Anvers)  
1842: France (Lyon)  
1844: Italie (Torino)

Unions, fédérations, associations

**Tendance bourgeoise "populaire"**

Cause: dès 1850, amélioration des conditions  
d'existence, le peuple.  
1860: Deutsche Turnerschaft  
1865: Fédération de Belgique  
1867: Fédération de Pologne  
1868: Fédération de Hollande  
1869: Fédération d'Italie  
1873: Union des soc. de gymn. de France

**Tendance libéraliste progressiste**

1832: Suisse (Soc. féd. de gymnastique)  
Dès 1850: influence pré-militaire

**23 juillet 1881: Bureau des Fédérations Européennes de Gymnastique (FEG)**

### **Mais, conjointement:**

---

Vers 1890: naissance et développement du "mouvement sportif ouvrier" avec conséquences pour les gymnastes:

- a) Emancipation de la gymnastique féminine
- b) Mouvement d'expression unitaire (pyramides, vélo, tourisme)
- c) Tendance démocratique et républicaine.

**Extension:** en Suisse (ass. de gym. ouv., Amis de la Nature),

en France (sociétés ouv. ou de patronage.)

(1 million d'adhérents sous la République de Weimar).

**Conflits avec sociétés bourgeoises.**

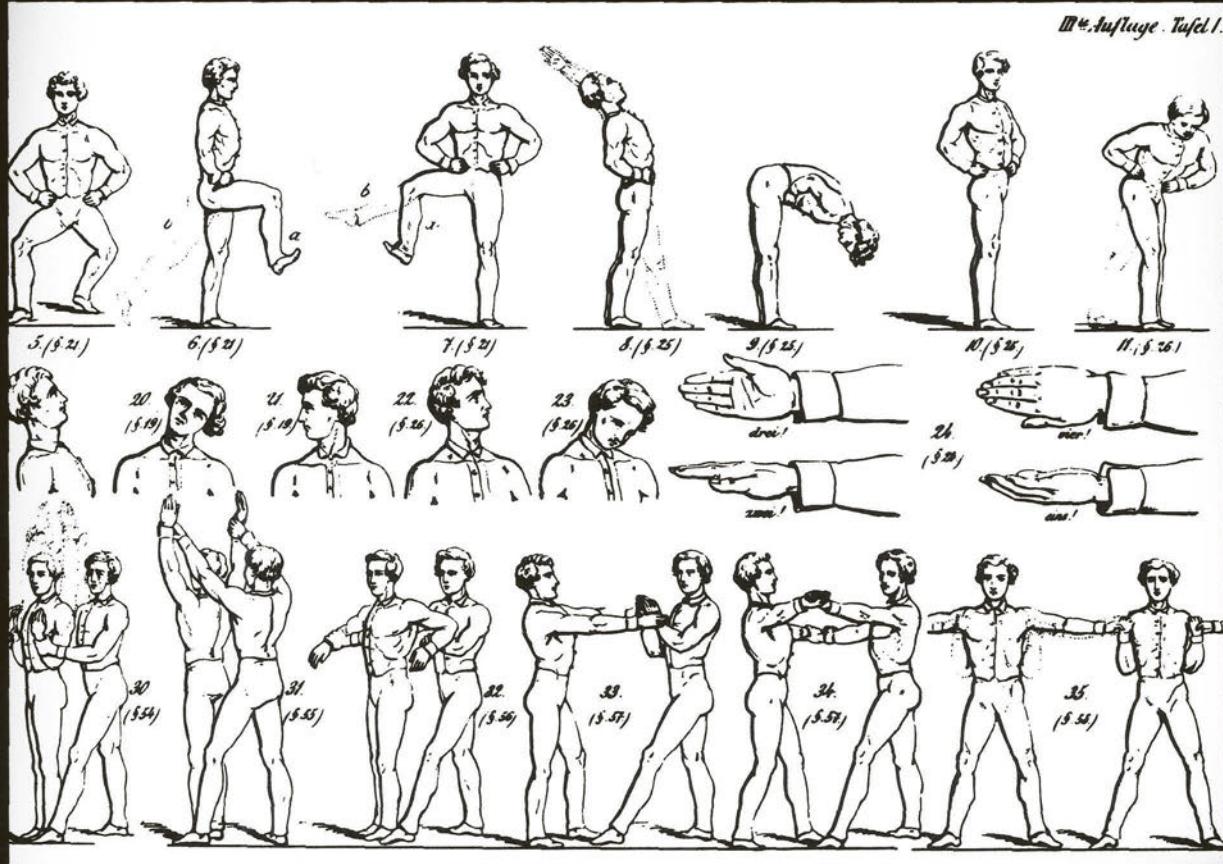
Vers 1880: réaction des "sports anglais" contre la révolution industrielle et la "femme-objet" par la libre expression du mouvement.

D'abord "diversité dans l'unité" par les mouvements corporels des philanthropes et de Jahn. (Réaction contre le "drill").

Vers 1890 la diversité s'étend à la fondation "d'associations sportives spécifiques".

**Polyvalente, la gymnastique devra aussi se spécialiser peu à peu dans le cadre de ses activités.**

III<sup>e</sup>. Auflage. Tafel I.



Contrastes prusso-suédois ou effets Jahn-Ling.

**In awareness of the context the socio-historical aspect  
might be synthetized as follows:**

---

**The theoretical precursors (without going back to Antiquity).**

Erasmus (HOL) (1469-1536)  
Rabelais (FRA) (1493-1553)  
Montaigne (FRA) (1533-1592)  
Voltaire (FRA) (1694-1778)  
Rousseau (Geneva) (1712-1778)

Literary, philosophical, sociological  
and pedagogic works bringing  
together the needs of the aristocracy  
and those of the middle classes.

But also - and even more "technocratic":

Mercurialis (ITA) (1530-1606):  
Locke (GBR) (1632-1704):  
Coménius (TCH) (1592-1670):

"De Arte Gymnastica" (fundamental)  
Philosopher, a forerunner of Rousseau  
Practical educator

---

**The practical precursors**

Pestalozzi (SUI) (1746-1827):

Promoter of physical training

The German "philanthropists"

Basedow (A) (1723-1790)  
Guts-Muts (A) (1759-1839)

Human rights and physical liberties  
The philanthropists acting in their favour.

("Philanthropists", the reader is reminded, because Germany - indeed, the whole of Europe - was still rural with famine, infant mortality, epidemics and miserable dwellings).

First development: a gymnastics movement was created and the main apparatus and accessories provided for the needs of the "masses". But a great deal of this was "Utopic".

Then came the change from the physical education of the chivalrous military type to physical training proper.

---

**A great Patriot - Friedrich Ludwig Jahn (1778-1852)**

Jahn was the "founding father" of popular and sportive gymnastics, first of all along the lines laid down by the "philanthropists" (gymnastics walks, the fresh air). Then, towards 1810, this philanthropic Utopia gave way to "military physical training" aimed at uniting the country.

Jahn was a great "innovator" and "democrat" in the service of a humiliated nation.

Jahn created veritable group gymnastics (precursor of GG) but above all he created a real sense of community in gymnastics.

In 1820 the re-established princes suppressed Jahn's form of gymnastics which was then to "emigrate".

**The "military" patriots  
of middle-class tendency.**

Amoros (FRA) (1769-1848)  
Clias (SUI) (1782-1854)  
Demény (FRA) (1850-1917)  
Eiselen (A) (1792-1848)  
(pioneer of women's gymnastics, collaborator of Jahn)  
etc.

**The "liberal" patriots.**

Ling (SWE) (1776-1839)  
Spiess (SUI) (1810-1858)  
Hébert, Tissié (FRA)  
Wolke, Salzmann (A)  
Bukh (DEN)  
Vieth (A) forerunner of biomechanics  
etc.

**Consequences:**

**During the 1st half of the 19th Century**

The creation of gymnastics "societies" in Europe  
and perhaps also in Canada (European emigration).

For example:  
1820 in Switzerland  
1828: in Denmark  
1839: in Belgium (Antwerp)  
1842: in France (Lyon)  
1844: in Italy (Torino)

Unions, federations, associations

**"Popular" middle-class tendency**

Reasons: since 1850 an improvement in the people's  
living conditions.  
1860: German Gymnastics Union  
1865: Federation of Belgium  
1867: Federation of Poland  
1868: Federation of Holland  
1869: Federation of Italy  
1873: Union of French Gymnastics Societies

**Progressive liberal tendency**

1832: Switzerland (Federal Gymnastics Federation)  
As of 1850: pre-military influence

**23rd July 1881: Bureau of European Gymnastics Federations (FEG)**

**But, at the same time:**

Towards 1890: the birth and development of "workers' sports movements" with consequences for the gymnasts:

- a) Emancipation of women's gymnastics
- b) Unitarian movements of expression (pyramids, cycling, tourism).
- c) Democratic and republican tendency

**Extension:** in Switzerland (workers' gymnas. ass., Friends of Nature).

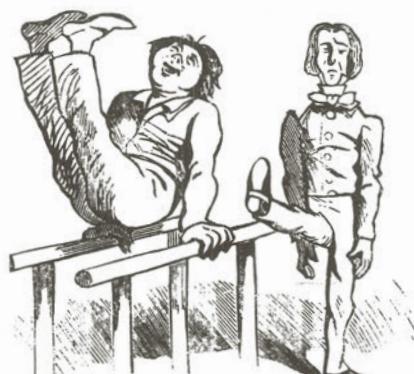
In France (workers' societies or patronages)

(1 million members in Germany under the Weimar Republic.)

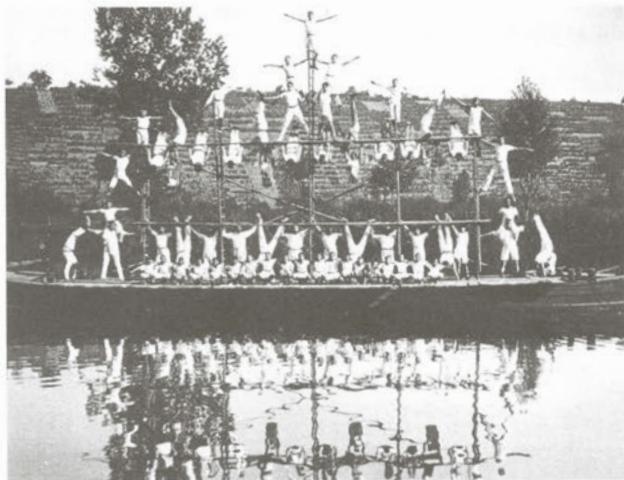
**Conflicts with middle-class societies.**

Towards 1880: reaction of "English sport" against the industrial revolution and the idea of "woman-as-an-object" by the free expression of movement. First of all, "diversity in unity" of the body movements of the philanthropist, Jahn (reaction against "drill"). Towards 1900, this diversity extended to the foundation of "specific sports associations".

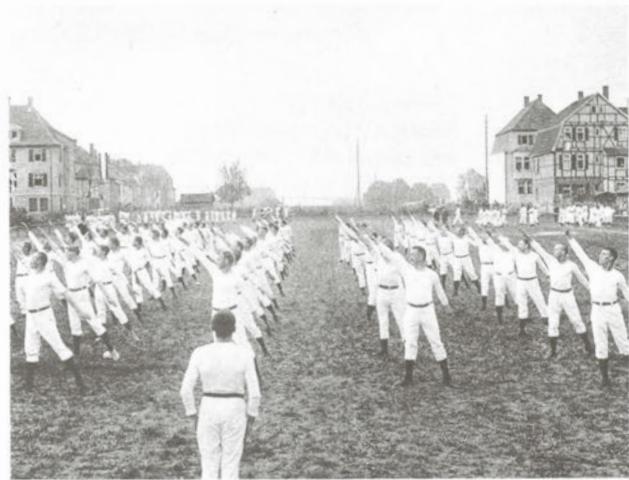
**Gymnastics were to specialize by becoming polyvalent.**



Sous l'angle de la caricature.



Solidarité et élévation: les pyramides.



Exercices libres et d'ordre.



Tableau vivant: symbole d'un avenir plus riant.



Mobilité et dynamisme de l'ouvrier: gymnastique cycliste.

**Nachdem die Zusammenhänge bekannt sind, kann der königliche Weg folgendermassen zusammengefasst werden:**

---

**Die theoretischen Vorläufer (ohne bis zur Antike zurückzugehen):**

Erasmus (HOL) (1469-1536)  
Rabelais (FRA) (1493-1553)  
Montaigne (FRA) (1533-1592)  
Voltaire (FRA) (1694-1778)  
Rousseau (Genf) (1712-1778)

Litterarische, philosophische, soziologische oder pädagogische Werke, die die Bedürfnisse der Aristokratie zum Bürgertum bringen

Zudem und noch "technokratischer":

Mercurialis (ITA) (1530-1606):  
Locke (GBR) (1632-1704):  
Comenius (TCH) (1592-1670):

"De Arte Gymnastica" (grundlegend)  
Philosoph, der Rousseau ankündigt  
Praktischer Erzieher

---

**Die praktischen Vorläufer:**

Pestalozzi (SUI) (1746-1827):

geistiger Begründer der Leibeserziehung

Die deutschen "Philanthropen", unter ihnen:

Basedow (A) (1723-1790)  
Guts-Muts (A) (1759-1839)

Die Rechte des Menschen und des Körpers  
Die Philanthropen handeln zu deren Gunsten

(Es ist klar: "Philanthropen", da Deutschland - und Europa - noch bärisch und unterentwickelt ist: Hungersnöte, Kindersterblichkeit, Epidemien, miserable Wohnverhältnisse)

Erste Entwicklung: die Bedürfnisse der "Masse", für die man eine Bewegungsgymnastik und die wichtigsten Turn- und Handgeräte geschaffen hat. Noch sehr viel "Utopie".

Übergang von der körperlichen Erziehung des militärischen Rittertums zur Leibeserziehung.

---

**Ein grosser Patriot: Friedrich Ludwig Jahn (1778-1852).**

"Gründervater" des Volks- und des Leistungsturnens.

Zuerst liegt er auf der Linie der Philanthropen (Turnspaziergänge, frische Luft), dann, gegen 1810, tritt die philanthropische Utopie hinter die **militärischen Leibeserziehung** für die Einheit des Landes zurück.

Grosser "Neuerer" und "Demokrat" im Dienste eines besetzten und gedemütigten Vaterlandes.

Jahn hat eine wirkliche Gruppen- oder Sektionsgymnastik geschaffen (Vorläufer des Allgemeinen Turnens!), aber, vor allem, ein echtes Gefühl für die "Turngemeinschaft".

1820: Die Prinzen, die wieder in ihr Amt eingesetzt sind, schaffen die Gymnastik von Jahn ab, der daraufhin emigrieren muss.

### **"Militärische Patrioten" mit bürgerlicher Tendenz**

Amoros (FRA) (1769-1848)  
Clias (SUI) (1782-1854)  
Demény (FRA) (1850-1917)  
Eiselen (A) (1792-1848)  
(Pionier des Frauenturnens, Kollege von Jahn)  
usw.

### **"Liberale" Patrioten**

Ling (SWE) (1776-1839)  
Spiess (SUI) (1810-1858)  
Hébert, Tissié (FRA)  
Wolke, Salzmann (A)  
Bukh (DEN)  
Vieth (A) "biomechanischer" Vorläufer  
usw.

#### Konsequenzen:

##### **1. Hälfte des 19. Jahrhunderts**

"Turnvereine" in Europa und evtl.  
in Kanada (europäische Emigration)

#### Beispiele:

1820: Schweiz  
1828: Dänemark  
1839: Belgien (Antwerpen)  
1842: Frankreich (Lyon)  
1844: Italien (Turin)

Unionen, Verbände, Vereinigungen

### **"Volkstümliche" bürgerliche Tendenz**

Grund: seit 1850 Verbesserung der Lebensbedingungen,  
das Volk  
1860: Deutsche Turnerschaft  
1865: Belgischer Verband  
1867: Polnischer Verband  
1868: Holländischer Verband  
1869: Italienischer Verband  
1873: Union der französischen Turnvereine

### **Progressive liberalistische Tendenz**

1832: Schweiz (Eidg. Turnverein)  
Ab 1850: vormilitärischer Einfluss

**23. Juli 1881: Vorstand der Europäischen Turnverbände (FEG)**

**17. April 1921: Internationaler Turnerbund (FIG)**

### **Aber gleichzeitig:**

---

Gegen 1890: Geburt und Entwicklung der "Arbeiter-sportbewegung" mit Konsequenzen für die Turner:

- a) Emanzipation des Frauenturnens
- b) Bewegungen des einheitlichen Ausdrucks (Pyramiden, Fahrrad, Tourismus)
- c) Demokratische und republikanische Tendenz

**Ausbreitung:** in der Schweiz (SATUS, Naturfreunde)

in Frankreich (Arbeiter- oder Arbeitgebervereine)

(1 Million Mitglieder in Deutschland unter der Weimarer Republik).

**Konflikte mit den bürgerlichen Vereinen**

Gegen 1880: Reaktion des "englischen Sports" gegen die industrielle Revolution und die Frau als Gegenstand durch den freien Bewegungsausdruck.

Zuerst "Vielfalt in der Einheit" der Körperbewegungen der Philanthropen und von Jahn (Reaktion gegen den "Drill").

Gegen 1890: Die Vielfalt dehnt sich aus und führt zur Gründung "spezifischer Sportvereinigungen".

**Das polysportive Turnen muss sich im Rahmen seiner Aktivitäten auch nach und nach spezialisieren.**



Emancipation féminine.



Charles Cazalet.

# 7.

**GALERIE DES  
PIONNIERS ET  
PERSONNALITÉS**

**GALLERY OF THE  
PIONEERS AND  
OUTSTANDING  
PERSONALITIES**

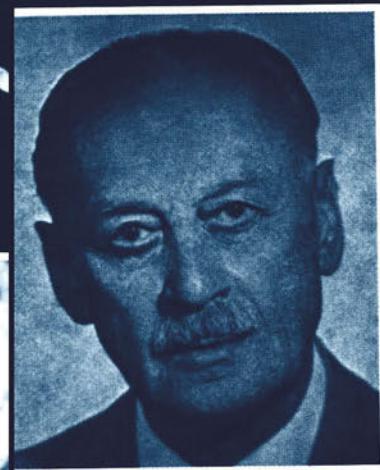
**GALERIE DER PIONIERE  
UND  
PERSÖNLICHKEITEN**



Aloyse Kayser.



Alphonse Huguenin.



Jiříoslav Klinger.



Cette galerie n'a rien d'exhaustif et sa subjectivité fondamentale ne peut être évitée. Nous tentons, simplement, de rappeler la mémoire, ou le souvenir, de ceux qui ont véritablement marqué la F.I.G. d'une façon déterminante à certaines époques bien définies ou dont l'activité a été particulièrement longue. (D'une manière générale - mais quelques exceptions obligent - nous ne présentons pas les "vivants" ou les membres encore en fonction).

#### **Nicolas J. Cupérus (BEL)**

(1842-1928). Président-fondateur de la F.I.G. durant 43 ans (1881-1924) puis président d'honneur. Personnalité exceptionnelle digne de l'aura et du prestige d'un Coubertin. De même qu'avec le grand rénovateur des Jeux olympiques, on a pu dire de lui: "Sa grandeur est de rester fidèle à ses convictions par rapport aux récupérateurs de tous genres". (J.M. Brohm). Un grand idéaliste obstiné. (Voir détails dans le *Livre du Centenaire*).

#### **Charles Cazalet (FRA)**

(1858-1933). Président de la FIG de 1924 à 1933 et président d'honneur. Plus pragmatique et moins idéaliste que son prédécesseur, il fut d'abord le porte-parole autoritaire d'une grande nation gymnique de l'époque, la France, dont il fut le mentor incontesté de 1896 à 1931! Il fut encore l'initiateur obstiné des *tournois internationaux* (dans le cadre des fêtes fédérales au début). (Voir le *Livre du Centenaire*, p. 39 et suite).

This gallery is in no way exhaustive and its fundamental subjectivity is inevitable. We are simply attempting to call to mind those who have left a decisive mark on F.I.G. during certain clearly defined periods, or whose activity within the framework of the Federation was particularly long. (Generally speaking - although the exception will confirm the rule - we shall not be including the living or the members still in office.)

#### **Nicolas J. Cupérus (BEL)**

(1842-1928). Founder-President of F.I.G. for 43 years (1881-1924), subsequently Honorary President. An exceptional person worthy of the aura and prestige of a Coubertin. That which has been said of the great *renovator* of the Olympic Games also applies to him: "His greatness lay in remaining true to his convictions, as opposed to the *recuperators*" of every ilk." (J.M. Brohm). "A great, determined idealist." (See details in *One Hundred Years of FIG*).

#### **Charles Cazalet (FRA)**

(1858-1933). President of FIG from 1924 to 1933 and then Honorary President. He was more pragmatic and less idealistic than his predecessor. At first he was the authoritarian spokesman of a great gymnastics nation of the times - France - whose uncontested mentor he was from 1896 until 1931! He was also the determined initiator of the *international tournaments* (at first within the framework of the federal festivals). (See *One Hundred Years of FIG* p. 39 ff.)

Diese Aufzählung erhebt nicht den Anspruch erschöpfend zu sein und auch die grundsätzliche Subjektivität lässt sich nicht vermeiden. Wir versuchen ganz einfach, das Gedächtnis oder die Erinnerung an jene zu wecken, die die FIG wirklich geprägt haben; dies auf entscheidende Art in gewissen klar abgegrenzten Zeitabschnitten oder durch eine besonders lange Tätigkeit. (Im grossen und ganzen - von einigen zwingenden Ausnahmen abgesehen - führen wir die "Lebenden" oder jene Mitglieder, die noch im Amt sind nicht auf).

#### **Nicolas J. Cupérus (BEL)**

(1842-1928) Gründer und Präsident der FIG während 43 Jahren (1881-1924), dann Ehrenpräsident. Aussergewöhnliche Persönlichkeit, der Aura und dem Prestige eines Coubertin würdig. Ebenso wie vom grossen Erneuerer der Olympischen Spiele, kann man von ihm sagen: "Seine Grösse ist, seinen Ueberzeugungen treu zu bleiben verglichen mit jenen, die für jeglichen Zweck alles tun". (J.M. Brohm). Ein grosser unnachgiebiger Idealist. (Einzelheiten sind dem *Buch zum Hundertjaehrigen* zu entnehmen.)

#### **Charles Cazalet (FRA)**

(1858-1933) Präsident der FIG von 1924 bis 1933 und Ehrenpräsident. Pragmatischer und weniger idealistisch als sein Vorgänger. Zuerst war er der autoritäre Wortführer einer grossen Turnnation der Epoche, Frankreichs, dessen unbestritten Mentor er von 1896 bis 1931 war! Er war auch der unnachgiebige Initiator der *internatio-*

**Alphonse Huguenin (SUI)**  
(1878-1946). Colonel de l'armée suisse. Trésorier en 1926 puis nommé 1er président technique de la FIG en 1932 à Prague. (Président de la Commission exécutive du Comité technique). Personnalité hors pair par son énergie et son sens de l'organisation (en dehors de la Suisse particulièrement).

**Dr Miroslav Klinger (TCH)**  
(1893-1979). Vice-président de la Commission exécutive (futur CTM) en 1932. Président en 1949-1950. Auteur d'une histoire très lucide et critique de la FIG. Ardent défenseur de l'apport slave et "sokol" dans la fédération internationale.

**Aloyse Kayser (LUX)**  
(1874-1926). Presque un record de durée à cette époque: secrétaire du Bureau de la FEG et de la FIG de 1906 à 1926.

**Dr Josef Scheiner (Sokols tchèques)**  
(1861-1932). Trésorier en 1920. Il proposa, en 1921, la nouvelle dénomination Fédération Internationale de Gymnastique (FIG) après l'adhésion des Etats-Unis d'Amérique. Vice-président de 1924 à 1932.

**Mario Corrias (ITA)**  
(1890-1968). Membre du Comité technique en 1932. Chef d'équipe victorieux aux Jeux Olympiques de 1924 et 1932. Grand animateur technique en Italie.

**Comte Adam Zamoyski (POL)**  
(-1939). Président de la FIG de 1933 à 1939.

**Alphonse Huguenin (SUI)**  
(1878-1946). Colonel in the Swiss army. Treasurer in 1926 and then nominated Technical Chairman of FIG in Prague in 1932. (Chairman of the Executive Commission of the Technical Committee). This was a person unequalled for his energy and sense of organization (particularly outside Switzerland).

**Dr Miroslav Klinger (TCH)**  
(1893-1979). Vice-Chairman of the Executive Commission (later to become the MTC) in 1932. President in 1949 and 1950. Author of a very lucid history and criticism of FIG. Ardent partisan of the Slav and "Sokol" contribution to the International Federation.

**Aloyse Kayser (LUX)**  
(1874-1926). As Secretary of the FIG. Bureau from 1906 to 1926, he held what must have been a record for those times.

**Dr Josef Scheiner (Czech Sokols)**  
(1861-1932). Treasurer in 1920. In 1921 he proposed the new name of International Gymnastics Federation (FIG) after the United States of America had joined. He was Vice-President from 1924 to 1932.

**Mario Corrias (ITA)**  
(1890-1968). Member of the Technical Committee in 1932. Head of the victorious team at the Olympic Games of 1924 and 1932. A leading technical animator in Italy.

nalen Turniere (im Rahmen der Verbandsturnfeste zu Beginn). (Siehe *Buch zum Hundertjährigen*, S. 39 ff).

**Alphonse Huguenin (SUI)**  
(1878-1946) Oberst der Schweizer Armee. Schatzmeister 1926, dann, 1932 in Prag, zum ersten technischen Präsidenten der FIG ernannt. (Präsident der exekutiven Kommission des Technischen Komitees). Einzigartige Persönlichkeit wegen seiner Energie und seinem Organisationssinn (besonders ausserhalb der Schweiz).

**Dr. Miroslav Klinger (TCH)**  
(1893-1979) 1932 Vize-Präsident der exekutiven Kommission (künftiges TKM) 1949-1950 Präsident. Autor einer sehr klaren und kritischen Geschichte der FIG. Leidenschaftlicher Verfechter des slavischen und "Sokol" Beitrags an den Internationalen Verband.

**Aloyse Kayser (LUX)**  
(1874-1926) Zu dieser Zeit fast eine Rekord-Amtsdauer: Vorstandssekretär der FEG und der FIG von 1906 bis 1926.

**Dr. Josef Scheiner (tschechische Sokols)**  
(1861-1932) Schatzmeister 1920. 1921 schlug er nach dem Beitritt der Vereinigten Staaten von Amerika die neue Bezeichnung Fédération Internationale de Gymnastique (FIG) vor. Vize-Präsident von 1924 bis 1932.

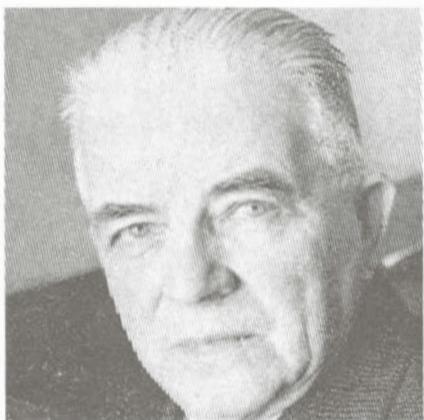
**Mario Corrias (ITA)**  
(1890-1968) Mitglied des technischen Komitees 1932. Erfolgreicher Mannschaftsführer an den



Josef Scheiner.



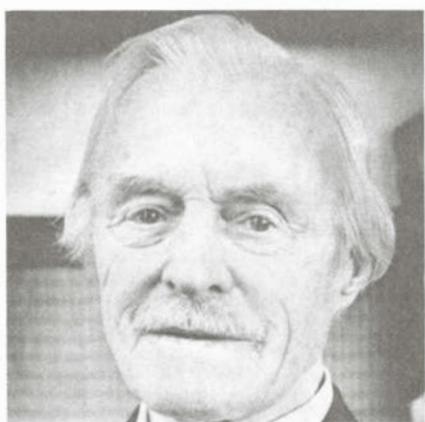
Mario Corrias.



Charles Thoeni.



F. Goblet d'Alviella.



J.H.F. Sommer.



Pierre Hentges.



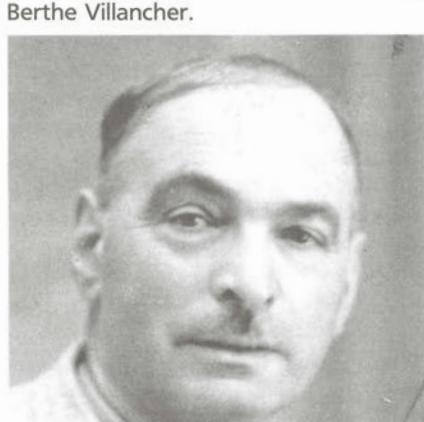
Berthe Villancher.



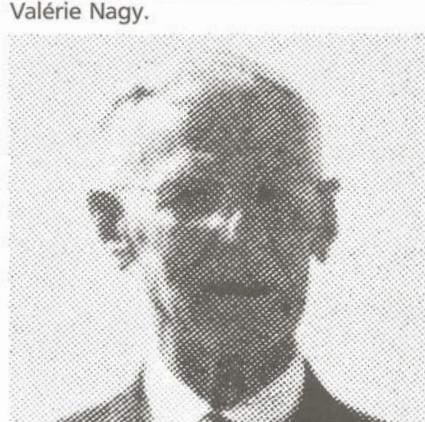
Valérie Nagy.



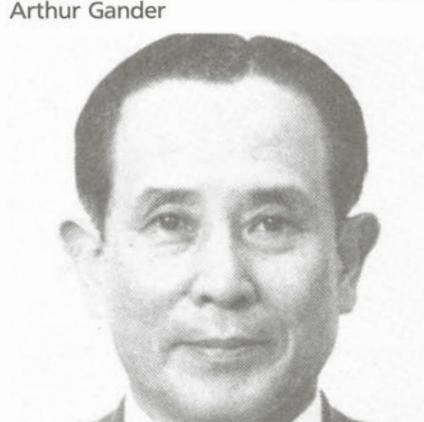
Arthur Gander



Claude Lapalu.



Roy Moore.



Takashi Kondo.

**Comtesse Jadwiga Zamoyska (POL)**

Première présidente du Comité technique féminin de 1933 à 1946.

**Charles Thoeni (SUI)**

(1886-1973). Secrétaire général de la FIG de 1938 à 1960. Conjointement président de 1956 à 1966. Président d'honneur dès 1966. Parfait plurilinguiste autodidacte, homme de fidélité, de foi, de caractère et de courage, il allait maintenir, presque seul dans une certaine indifférence autour de lui, la grande idée de l'union internationale durant et après la Seconde Guerre mondiale. Après avoir maintenu et sauvé la FIG presque à domicile, chez lui à Genève, il pressentit l'évolution et sut "négocier" le grand tournant du début des années cinquante en s'entourant de collaborateurs administratifs et techniques de première valeur et, comme lui, un peu en marge des grands courants nationaux officiels. (Il avait également présidé la Fédération suisse de gymnastique).

**Comte Goblet d'Alviella (BEL)**

(1884-1957). Président de la FIG de 1946 à 1956.

**J.H.F. Sommer (HOL)**

(1885-1986). Nommé en 1950 au poste de deuxième vice-président du Bureau Central (Comité Directeur).

Son grand mérite fut de contribuer très efficacement à la réalisation de l'idée fondamentale de Cupérus (... et de Ling): une gymnastique non compétitive mais

**Count Adam Zamoyski (POL)**

(1886-1939). President of FIG from 1933 to 1939.

**Countess Jadwiga Zamoyska (POL)**

First Chairman of the Women's Technical Committee from 1933 to 1946.

**Charles Thoeni (SUI)**

(1886-1973). Secretary-General of FIG from 1938 to 1960. Joint President from 1956 to 1966. Honorary President as of 1966. An almost autodidactic plurilingualist of perfection, Charles Thoeni was loyal and believing - a man of character and courage. He was to uphold the great ideal of an international union almost alone during and after the Second World War and in spite of a certain indifference in those around him. After having maintained and saved FIG almost single-handed from his own home in Geneva, he scented the developments ahead and negotiated the extensive changes that set in during the early 1950s by surrounding himself with absolutely first class administrative and technical collaborators who, like himself, were not fully engaged in the great official national currents. (He was also President of the Swiss Gymnastics Federation.)

**Count Goblet d'Alviella (BEL)**

(1884-1957). President of FIG from 1946 to 1956.

**J.H.F. Commer (HOL)**

(1885-1986). Elected 2nd Vice-Chairman of the Executive

Olympischen Spiele 1924 und 1932. Wirkte als grosse Triebfeder im technischen Bereich in Italien.

**Graf Adam Zamoyski (POL)**

(1886-1939). Präsident der FIG von 1933 bis 1939.

**Gräfin Jadwiga Zamoyska (POL)**

Erste Präsidentin des Technischen Komitees Frauen von 1933 bis 1946.

**Charles Thoeni (SUI)**

(1886-1973) Generalsekretär der FIG von 1938 bis 1960. Gleichzeitig Präsident von 1956 bis 1966. Ehrenpräsident seit 1966. Sprach hervorragend mehrere Sprachen, die er fast autodidaktisch erlernt hatte. Mann der Treue, des Glaubens, des Charakters und des Mutes, er hielt, fast alleine in einer gewissen Gleichgültigkeit um ihn herum, an der Idee der internationalen Union während und nach dem Zweiten Weltkrieg fest.

Nachdem er die FIG aufrechterhalten und gerettet hatte, fast bei sich zu Hause, bei ihm in Genf, ahnte er die Entwicklung und verstand es, die grosse Wende zu Beginn der Fünfziger Jahre einzuleiten. Er umgab sich mit hervorragenden administrativen und technischen Mitarbeitern. Wie er, standen jene ein bisschen am Rande der grossen offiziellen nationalen Strömungen. (Er hatte ebenfalls den Eidgenössischen Turnverein präsidiert.)

**Graf Goblet d'Alviella (BEL)**

(1884-1957) Präsident der FIG von 1946 bis 1956.

de haute valeur démonstrative. Après de nombreuses observations et expériences sur le terrain, il proposa la GYMNAESTRADA en 1951 dont la première manifestation se déroula en 1953. (Voir chapitre spécial).

#### **Pierre Hentges sen. (LUX)**

(1890-1976). Membre du Comité technique de la FIG durant de longues années. Mais en plus, et surtout, par des brochures, études, articles innombrables durant des décennies, cet artiste de la plume nous a renseignés, intéressés et même charmés. Cet homme d'action plurilingue s'exprimait en un français parfait. (Voir *Livre du Centenaire*).

#### **Berthe Villancher (FRA)**

Secrétaire du Comité technique féminin de 1948 à 1956 puis présidente de 1956 à 1972. Elle sut donner une forte impulsion à la nouvelle gymnastique féminine et, par sa forte personnalité, elle imprima une forme et un style qui caractérisent encore l'activité féminine d'aujourd'hui. Son sens critique et son expression écrite ont été exemplaires. Une grande dame de la gymnastique.

#### **Valérie Nagy-Herpich (HUN)**

(1900-1981). Vice-présidente de 1948 à 1972 puis présidente du Comité technique féminin de 1956 à 1972.

Personnalité lucide et active. Grande perspicacité dans ses analyses écrites des débuts de la gymnastique artistique féminine.

Committee in 1950.

His great merit lay in contributing very efficiently to realizing the fundamental idea of Cupérus (... and Ling): a non-competitive gymnastics but outstanding in demonstration. After lengthy experience and examination he proposed the GYMNAESTRADA in 1951, the first manifestation of which took place in 1953. (See special chapter.)

#### **Pierre Hentges sen. (LUX)**

1890-1976). Member of the Technical Committee of FIG for many years. However, this gifted writer also instructed, interested and even charmed us for decades with all his brochures, studies and innumerable articles. This man of action, this multilingualist expressed himself in an impeccable French. (See *One Hundred Years of FIG*)

#### **Valérie Nagy-Herpich (HUN)**

(1900-1981). Vice-chairman from 1948 to 1956 and then Chairman of the Women's Technical Committee from 1956 to 1972. A lucid and active person of great perspicacity in her written analyses concerning the beginnings of women's artistic gymnastics.

#### **Arthur Gander (SUI)**

(1909-1981). Hermann Hagin, who was a specialized journalist, wrote as follows, "Arthur Gander was justifiably considered by many as personifying international artistic gymnastics. Having proved himself in Switzerland, he went on to become one of the pillars of FIG for almost a quarter of a century, from 1954 to 1975. He supervised the technical organization of the

#### **J.H.F. Sommer (HOL)**

(1885-1986) 1950 zum zweiten Vize-Präsidenten des Zentralvorstandes ernannt (Comité Directeur).

Sein grosser Verdienst ist es, sehr wirksam zur Verwirklichung der Grundidee von Cupérus (... und von Ling) beigetragen zu haben: nicht ein Wettbewerbturnen, sondern eines mit einem hohen Vorführungswert. Nach zahlreichen Beobachtungen und Erfahrungen in diesem Bereich, schlug er 1951 die GYMNAESTRADA vor, deren erste Veranstaltung 1953 durchgeführt wurde (siehe spezielles Kapitel).

#### **Pierre Hentges Sen. (LUX)**

(1890-1976). Mitglied des Technischen Komitees der FIG während vieler Jahre. Aber zudem und vor allem, hat uns dieser Künstler der Schreibfeder mit Broschüren, Studien, unzähligen Artikeln während Jahrzehnten informiert, interessiert und sogar bezaubert. Dieser übrigens mehrsprachige Mann hat ein ausgezeichnetes Französisch gesprochen (siehe *Buch zum Hundertjährigen*).

#### **Berthe Villancher (FRA)**

Sekretärin des Technischen Komitees Frauen von 1948 bis 1956, dann Präsidentin von 1956 bis 1972.

Sie verstand es, dem neuen Frauenturnen einen starken Auftrieb zu geben. Durch ihre starke Persönlichkeit prägte sie eine Form und einen Stil, die immer noch die Aktivität der Frauen von heute kennzeichnen. Ihr kritischer Sinn und ihr schriftlicher Ausdruck waren beispielhaft. Eine grosse Dame des Turnens.

### **Arthur Gander (SUI)**

(1909-1981). Feu Hermann Hagin, journaliste spécialisé écrivait entre autres: "Pour beaucoup, et à juste titre, Arthur Gander personnifiait la gymnastique à l'artistique mondiale. Ayant fait ses preuves en Suisse, il fut un des piliers de la FIG durant près d'un quart de siècle, soit de 1954 à 1976. Il supervisa l'organisation technique de la spécialité lors des JO de Rome, de Tokyo, de Mexico et de Munich. De 1967 à 1972, omniprésent et parfait polyglotte, il cumula même les fonctions de chef technique et de président administratif. (...) Un gymnaste passionné, enthousiaste, rare, pour ne pas dire unique (...)" Nous ajouterions pour mieux cerner la personnalité: un acharnement gymnaïque à tous les niveaux et en tous domaines, de son groupe local aux grands problèmes internationaux de structures et de cotations par exemples. (Voir le *Livre du Centenaire* en de multiples circonstances).

### **Claude Lapalu (FRA)**

(1877-1950). Membre du Comité technique dès 1946. Président intérimaire en 1949-50. Il meurt en 1950 en pleine activité. Forte personnalité de la gymnastique française.

### **Roy E. Moore (USA)**

(1875-1957). Élu en 1950 au poste de 2ème vice-président de la FIG. Véritable pionnier de la gymnastique aux USA.

### **Takashi Kondo (JPN)**

Membre du Comité directeur en 1957 et vice-président de la FIG jusqu'en 1980. Depuis lors, vice-

discipline at the Olympic Games in Rome, Tokyo, Mexico and Munich. From 1967 to 1972, omnipresent and perfectly polyglot, he added the function of technical head to that of administrative president (...).

He was a passionate, enthusiastic and rare - not to say unique - gymnast (...). In order to throw a clearer light on his personality, we should like to add that he was a committed gymnast at all levels and in all domains, from his local group to the great international problems of structure and the awarding of points, for example. (see *One Hundred Years of FIG* under various headings).

### **Claude Lapalu (FRA)**

(1877-1950). Member of the Technical Committee as of 1946. Interim President from 1949-1950. He died while still in office in 1950. He was a leading figure in French gymnastics.

### **Roy E. Moore (USA)**

(1875-1957). He was elected 2nd Vice-President of FIG in 1950 - a veritable pioneer of gymnastics in the USA.

### **Takashi Kondo (JPN)**

Member of the Executive Committee in 1957 and Vice-President. He was a member of the first Japanese team to appear at the Olympic Games at Los Angeles in 1932 and was the Founder President of the Asiatic Gymnastics Union.

### **Rudolf Spieth (RFA)**

Member of the Men's Technical Committee in 1957 and then of

### **Valérie Nagy-Herpich (HUN)**

(1900-1981) Vize-Präsidentin von 1948 bis 1972, dann, von 1956 bis 1972, Präsidentin des Technischen Komitees Frauen.

Hellsichtige und aktive Persönlichkeit. Scharfsinnige Analysen zu den Anfängen des Frauenkunstturnens.

### **Arthur Gander (SUI)**

(1909-1981) Der verstorbene Hermann Hagin, spezialisierter Journalist, schrieb unter anderem: "Für viele und zu Recht personifiziert Arthur Gander das Welt-Kunstturnen. Nachdem er sich in der Schweiz bewährt hatte, war er während fast eines Vierteljahrhunderts, zwischen 1954 und 1976, einer der Pfeiler der FIG. Er überwachte die technische Organisation des Fachgebiets anlässlich der OS in Rom, in Tokyo, in Mexiko und in München. Von 1967 bis 1972 war er omnipräsent; er sprach mehrere Sprachen ausgezeichnet und vereinigte sogar die Aemter des technischen Leiters und des administrativen Präsidenten auf sich. (...) Ein leidenschaftlicher, begeisterter, ausgewöhnlicher um nicht zu sagen einzigartiger Turner (...)."

Um seine Persönlichkeit besser zu erfassen, fügen wir hinzu: er zeigte eine turnerische Versessenheit auf allen Ebenen und allen Gebieten, von seiner örtlichen Gruppe bis zu den grossen internationalen Struktur- und Bewertungsproblemen zum Beispiel. (Siehe *Buch zum Hundertjährigen*).

### **Claude Lapalu (FRA)**

(1877-1950) Mitglied des Technischen Komitees seit 1946. Interimistischer Präsident 1949-50.



Albert Zellekens.



George Gulack.



Rudolf Spieth.



Nicolai Popov.



Mario Gotta.



Andreina Gotta.



Klas Thoreson.



Helmuth Röhnisch.



Max Bangerter.

président honoraire. Il fut membre de la première équipe japonaise apparue aux JO de 1932 à Los Angeles et président fondateur de l'Union asiatique de gymnastique.

#### **Rudolf Spieth (RFA)**

Membre du Comité technique masculin en 1957 puis du Comité Directeur (ou Exécutif) jusqu'en 1980.

Constructeur et animateur dans le domaine des engins. Auteur du résumé historique du 90<sup>e</sup> anniversaire de la FIG et d'une brochure originale sur l'histoire des engins.

#### **Albert Zellekens (RFA)**

(1909-1978). Élu trésorier au Comité Directeur en 1960 à Rome. Constructeur d'engins et initiateur des Championnats d'Europe.

#### **George Gulack (USA)**

(1905-1987). Élu en 1960 au Comité Directeur. Vice-président de 1964 à 1972. Gymnaste actif aux JO de 1932 et grand animateur aux Etats-Unis d'Amérique.

#### **Nicolai Popov (URS)**

Élu en 1956 au Comité Directeur. Vice-président de 1960 à 1972. Lance une première idée de Championnats du monde pour juniors.

#### **Max Bangerter (SUI)**

Présentant Max Bangerter dans ses notes biographiques, l'Encyclopédie Olympique de 1985 conclut en ces termes: "Administrateur zélé, diplomate discret et efficace, aimé de tous". Tout est dit en une formule.

Secrétaire adjoint de la FIG de 1960 à 1966. Secrétaire général de 1966 à 1988. Dès 1989, membre

the Executive Committee until 1980.

Rudolf Spieth was a builder and animator in the apparatus domain and also the author of an original brochure on the history of gymnastics apparatus.

#### **Albert Zellekens (RFA)**

(1909-1978). Elected Treasurer of the Executive Committee at Rome in 1960. Apparatus builder and initiator of the European Championships.

#### **George Gulack (USA)**

(1905-1987). Elected to the Executive Committee in 1960. Vice-President from 1964-1972. Active gymnast at the Olympic Games in 1932 and one of the United States of America's leading gymnastics animators.

#### **Nicolai Popov (URS)**

Elected to the Executive Committee in 1956. Vice-President from 1960-1972. He was the first to launch the idea of Junior World Championships.

#### **Max Bangerter (SUI)**

When presenting Max Bangerter in its biographical notes, the Olympic Encyclopaedia of 1985 concluded as follows, "A zealous administrator, discreet and efficient diplomat, loved by all" - a formula which sums him up perfectly.

Deputy secretary of FIG from 1960 to 1966. Secretary-General from 1966 to 1988. Advisory member of the Executive Committee and Honorary Vice-President since 1989.

Er starb 1950 in voller Aktivität. Starke Persönlichkeit des französischen Turnens.

#### **Roy E. Moore (USA)**

(1875-1957) 1950 zum zweiten Vize-Präsidenten der FIG gewählt. Wirklicher Pionier des Turnens in den USA.

#### **Takashi Kondo (JPN)**

Mitglied des Comité Directeur 1957 und Vize-Präsident der FIG bis 1980. Seit damals, Ehren-Vize-Präsident. Er war Mitglied der ersten japanischen Mannschaft, die zu den OS 1932 in Los Angeles erschien, und Gründer und Präsident der Asiatischen Turnunion.

#### **Rudolf Spieth (RFA)**

Mitglied des Technischen Komitees Männer 1957, dann des Comité Directeur (oder Exekutivkomitee) bis 1980. Konstruktor und "Triebfeder" auf dem Gebiet der Geräte: Autor der geschichtlichen Zusammenfassung des 90-jährigen Jubiläums der FIG und einer originellen Broschüre über die Geschichte der Geräte.

#### **Albert Zellekens (RFA)**

(1909-1978) Zum Schatzmeister des Comité Directeur wurde er 1960 in Rom gewählt. Gerätekonstrukteur und Initiator der Europameisterschaften.

#### **George Gulack (USA)**

(1905-1987) 1960 ins Comité Directeur gewählt: Vize-Präsident von 1964 bis 1972. Aktiver Turner an den OS 1932 und starke "Triebfeder" in den Vereinigten Staaten Amerikas.

conseiller du Comité Exécutif et vice-président honoraire. Une nouvelle ère administrative s'est ouverte avec Max Bangerter. Le Secrétariat général est installé à Lyss où de nombreuses initiatives sont prises.

Mais l'apport de Max Bangerter à la FIG sera plus déterminant encore par l'effet de sa seule personnalité. On a toujours apprécié en lui son sens profond des relations humaines. Il créera encore le secrétariat permanent de la FIG le 1er mai 1973.

Max Bangerter est titulaire de la médaille de bronze dans l'Ordre Olympique et de nombreuses distinctions internationales.

#### **Mario Gotta (ITA)**

Membre du Comité Directeur de 1964 à 1972. Animateur du mouvement gymnique et olympique en Italie et époux de

#### **Andreina Gotta**

(1904-1988). Ancienne athlète devenue pionnière de la première gymnastique rythmique sportive. Membre du Comité technique féminin et, de 1972 à 1975, présidente de la commission GRS à compétence limitée. Dès 1975, première présidente de la Commission autonome de gymnastique rythmique sportive.

#### **Klas Thoreson (SWE)**

(1908-1980). Membres des autorités de la FIG de 1951 à 1976 à différents postes. Grande influence dans la gymnastique scandinave.

#### **Helmut Röhnisch (SWE)**

Traducteur émérite et collaborateur de la FIG durant plus de 30 ans.

A new administrative era opened with Max Bangerter. The General Secretariat was installed at Lyss whence numerous initiatives were launched.

But Max Bangerter's contribution to FIG was determined even more by the force of his personality. His profound sense of human relations has always been particularly appreciated. It was he who created the permanent secretariat of FIG on 1st May 1973.

Max Bangerter is the holder of the Bronze Medal of the Olympic Order as well as of numerous other international distinctions.

#### **Mario Gotta (ITA)**

Member of the Executive Committee from 1964 to 1972. Animator of the gymnastics and Olympic movement in Italy and the husband of

#### **Andreina Gotta**

(1904-1988). a former athlete who became a pioneer of Rhythmic Gymnastics. Member of the Women's Technical Committee and, from 1972 to 1975, Chairman of the Technical Committee for Rhythmic Gymnastics with limited powers. As of 1975, she was the first Chairman of the autonomous Technical Committee for Rhythmic Gymnastics.

#### **Klas Thoreson (SWE)**

(1908-1980). Held various offices among the FIG authorities between 1951 and 1976. He had a great influence on Scandinavian gymnastics.

#### **Helmut Röhnisch (SWE)**

A translator and collaborator of great merit who worked with FIG for more than 30 years.

#### **Nicolai Popov (URS)**

1956 ins Comité Directeur gewählt. Vize-Präsident von 1960 bis 1972. Er lanciert eine erste Idee von Juniorenweltmeisterschaften.

#### **Max Bangerter (SUI)**

Die olympische Enzyklopädie von 1985, schliesst mit diesen Worten die biographischen Notizen über Max Bangerter: "Eifriger Administrator, diskreter und kompetenter Diplomat, bei allen beliebt". Alles ist auf eine Formel gebracht. Stellvertretender Sekretär der FIG von 1960 bis 1966. Generalsekretär von 1966 bis 1988: Ab 1989, beratendes Mitglied des Exekutiv-Komitees und Ehren-Vize-Präsident.

Mit Max Bangerter hat eine neue administrative Epoche begonnen. Das Generalsekretariat wird in Lyss eingerichtet, wo zahlreiche Initiativen ergriffen werden.

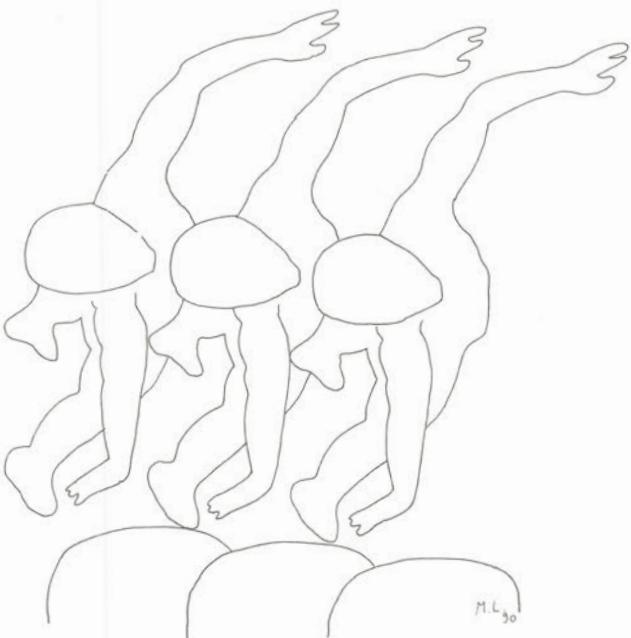
Aber die Unterstützung von Max Bangerter für die FIG ist noch bezeichnender durch die Wirkung seiner einzigartigen Persönlichkeit. Man hat an ihm immer seinen tiefen Sinn für die menschlichen Beziehungen geschätzt. Er errichtet am 1. Mai 1973 das permanente FIG-Sekretariat. Max Bangerter ist Inhaber der Bronzemedaille des Olympischen Ordens und zahlreicher internationaler Auszeichnungen.

#### **Mario Gotta (ITA)**

Mitglied des Comité Directeur von 1964 bis 1972. Triebfeder der turnerischen und olympischen Bewegung in Italien und Ehemann von

#### **Andreina Gotta**

(1904-1988) Ehemalige Athletin, die zur Pionierin der ersten rhyth-



mischen Sportgymnastik geworden ist. Mitglied des Technischen Komitees Frauen und, von 1972 bis 1975, Präsidentin der Kommission GRS, die begrenzte Kompetenzen hatte. Ab 1975, erste Präsidentin der autonomen Kommission der rhythmischen Sportgymnastik.

**Klas Thoreson (SWE)**

(1908-1980) Mitglied der Behörden der FIG von 1951 bis 1976 in verschiedenen Stellungen. Grosser Einfluss auf das skandinavische Turnen.

**Helmuth Röhnisch (SWE)**

Verdienter Uebersetzer und Mitarbeiter der FIG während mehr als 30 Jahren.

# 8.

LA PREMIÈRE  
ÉVOLUTION  
TECHNIQUE  
(1880-1950 env.)  
QUELQUES  
GYMNASTES CRÉATIFS

THE FIRST TECHNICAL  
DEVELOPMENT  
(1880-1950 s.)  
A NUMBER OF  
CREATIVE GYMNASTS

DIE ERSTE TECHNISCHE  
ENTWICKLUNG  
(1880-ca. 1950)  
EINIGE  
SCHÖPFERISCHE  
TURNER



## **1. Epoque héroïque des "fondateurs" dans le cadre des JO et "tournois".**

### **Cadre général:**

Au 19<sup>e</sup> siècle, la gymnastique est un ensemble d'activités différentes mais complémentaires, d'où la variété des premières compétitions. (Agrès + grimper + athlétisme + haltérophilie + natation). *Une compétition officielle par équipes.* (La compétition individuelle est contraire à l'esprit du temps. Les classements individuels sont officieux ou établis après coup). Coubertin, aux JO, n'accepte que la gymnastique aux agrès et l'haltérophilie. Cupérus, adversaire de la compétition, combat les JO mais Cazalet le convainc d'organiser les "tournois". ("Moyen terme" avec programme collectif démentiel: 21 exercices au premier tournoi d'Anvers en 1903. Voir *Livre du Centenaire* pour tous les détails).

### **Caractère technique:**

Exercices de force et d'élan encore séparés aux imposés (reck) car la gymnastique non sportive va évoluer, en gros, selon le schéma suivant (d'après R. Barrull):

1. Séparation de la gymnastique aux agrès de celle du sol, (simples exercices préliminaires). Développement d'une gymnastique artistique aux agrès.
2. Cheval et saut sont encore une seule et même discipline.
3. Orientation progressive vers des exercices d'élan au détriment de la force pure. (Avis médicaux et goût des gymnastes).
4. Aspect *sportif* plutôt que gymnastique générale. Une certaine originalité, exemple:

## **1. The Heroic Era of the "Founders" within the Context of the Olympic Games and the "Tournaments"**

### **General framework:**

During the 19th century gymnastics consisted in a number of different complementary activities, hence the variety of the early competitions (apparatus + climbing + athletics + weight-lifting + swimming). Official competitions involved only teams since individual competition was not in keeping with the spirit of the times. Individual classification was unofficial or established after the event. At the Olympic Games Coubertin accepted only gymnastics at the apparatus and weight-lifting. Cupérus, who was anti-competition, combatted the Olympic Games but Cazalet succeeded in convincing him to hold "tournaments". (Insane collective programmes - 21 exercises at the first tournament held in Antwerp in 1903. See *100 Years of the International Gymnastics Federation* for all details).

### **Technical character:**

The compulsory exercises of strength and swing were still separated (horizontal bar); the non-athletic gymnast was to develop largely according to the following blueprint (after R. Barrull):

1. Separation of gymnastics using floor apparatus (simple, preliminary exercises). Development of artistic gymnastics at the apparatus.

## **1. Heroische Epoche der "Gründer" im Rahmen der OS und der "Turniere"**

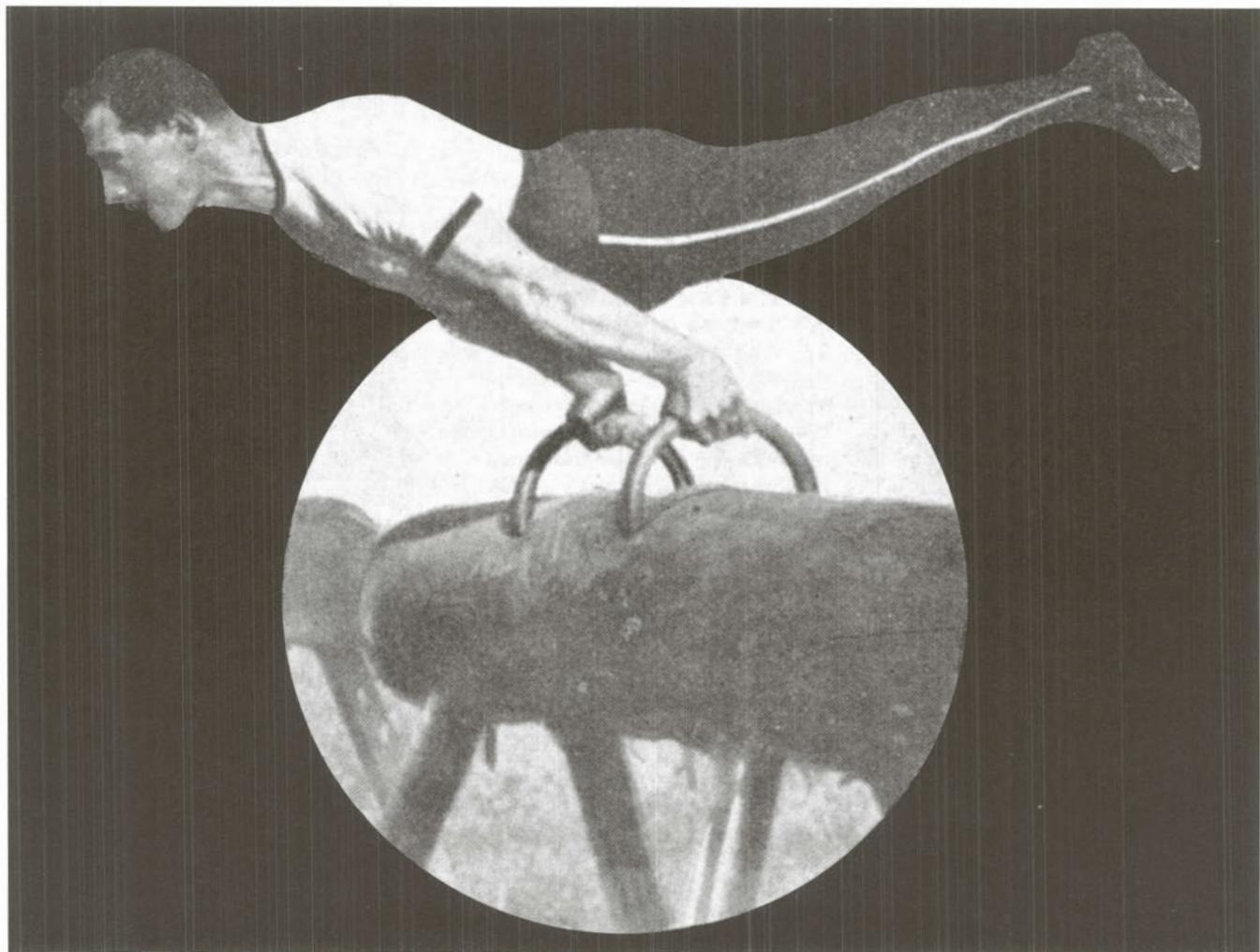
### **Allgemeine Lage:**

Im 19. Jahrhundert war das Turnen ein Zusammenspiel von verschiedenen sich ergänzenden Tätigkeiten; daher kommt die Mannigfaltigkeit der ersten Wettkämpfe (Geräteturnen + Klettern + Leichtathletik + Gewichtheben + Schwimmen). Ein offizieller Mannschaftswettkampf. (Dem Einzelwettkampf steht der Zeitgeist entgegen. Die Ranglisten des Einzelklassements sind inoffiziell oder werden erst nachträglich erstellt.)

Für die OS akzeptiert de Coubertin nur das Geräteturnen und das Gewichtheben. Cupérus, Gegner des Wettkampfs, bekämpft die OS, aber Cazalet überzeugt ihn, die "Turniere" zu organisieren ("mittelfristig" mit unsinnigen gemeinschaftlichen Programmen: 21 Übungen während des ersten Turniers in Antwerpen 1903. Siehe für die Einzelheiten *Buch des Hundertjährigen*).

### **Technisches Hauptmerkmal:**

Kraft- und Schwungübungen sind in den Pflichtübungen (Reck) noch getrennt, weil sich das Nicht-Leistungsturnen im grossen und ganzen nach folgendem Schema entwickeln wird (laut R. Barull):  
1. Trennung des Turnens an den Geräten von jenem am Boden (leichte vorbereitende Übungen). Entwicklung eines Kunstturnens an den Geräten.  
2. Pferd und Sprung sind noch eine einzige Disziplin.



Alberto Braglia.

sortie au cheval, "montée à l'appui renversé et saut écarté à la station".

### Quelques pionniers en photos:

#### Hermann Weingärtner (GER) Louis Zutter (SUI)

... sont les deux triomphateurs des JO de 1896 à Athènes.

#### Alberto Braglia (ITA) (1893-1954)

En 1909 il présenta: "grand tour de l'appui tendu en arrière au même appui" et "salto en arrière de l'appui tendu renversé". (Le premier mouvement mis en terminologie par les Suisses sous le terme conventionnel de "Steinemann" en 1928, du nom du gymnaste qui le répéta aux JO d'Amsterdam).

Alberto Braglia fut encore l'inoubliable vainqueur des JO de 1908 et de 1912. Sa mémoire est toujours célébrée en Italie.

### 2. Gymnastique suédoise et l'apport scandinave (1910-1950).

#### Cadre général:

Les JO de 1912 à Stockholm sont marqués par la forte opposition entre les gymnastiques allemande et suédoise. (Agrès et concours traditionnels chez les Allemands et engins légers ou mobiles chez les autres: espaliers, cordes, plinthes, bancs suédois, plancher mobile pour l'élan, etc.).

2. The horse and the vault were still one and the same discipline.
3. Progressive orientation towards exercises using swing at the expense of pure strength. (The result of medical advice and the taste of the gymnasts.)
4. An *athletic* aspect rather than just general gymnastics. A certain degree of originality became noticeable - e.g. the dismount from the horse, "mount to handstand and straddled leap to stand."

**Hermann Weingärtner (GER)  
Louis Zutter (SUI)**  
... were the two victors at the 1896 Olympic Games in Athens.

**Alberto Braglia (ITA)  
(1893-1954)**  
In 1909 he introduced "the giant swing in stretched support to same support" and "the backward salto from handstand". (This was the first movement to be included in the terminology in 1908 by the Swiss under the conventional appellation of "Steinemann", the name of the gymnast who repeated it at the Olympic Games in Amsterdam.)

Alberto Braglia was the unforgettable victor at the 1908 and the 1912 Olympics. His name is still commemorated in Italy.

### 2. Swedish Gymnastics and the Scandinavian Contribution (1910-1950).

#### General Framework:

The 1912 Olympic Games in Stockholm were distinguished

3. Progressive Orientierung in Richtung Schwungelemente auf Kosten der reinen Kraft (medizinische Ansicht und Neigung der Turner).
4. Eher Leistungsaspekt als allgemeines Turnen. Eine gewisse Originalität. Beispiel: Abgang am Pferd, "Aufschwung in den Handstand und Grätschsprung in den Stand".

#### Photos einiger Pioniere:

**Hermann Weingärtner (GER)  
Louis Zutter (SUI)**  
... sind die Triumphanten der OS 1896 in Athen.

**Alberto Braglia (ITA)  
(1893-1954)**  
1909 zeigte er: Aus und in den Stütz rücklings: "Abschwingen rücklings rückwärts, Stemme vorwärts" und "Salto rückwärts aus dem Handstand" (Das erste Element wurde 1928 von den Schweizern in die Terminologie unter dem konventionellen Begriff "Steinemann" aufgenommen, unter dem Namen des Turners, der es an den OS in Amsterdam turnte).

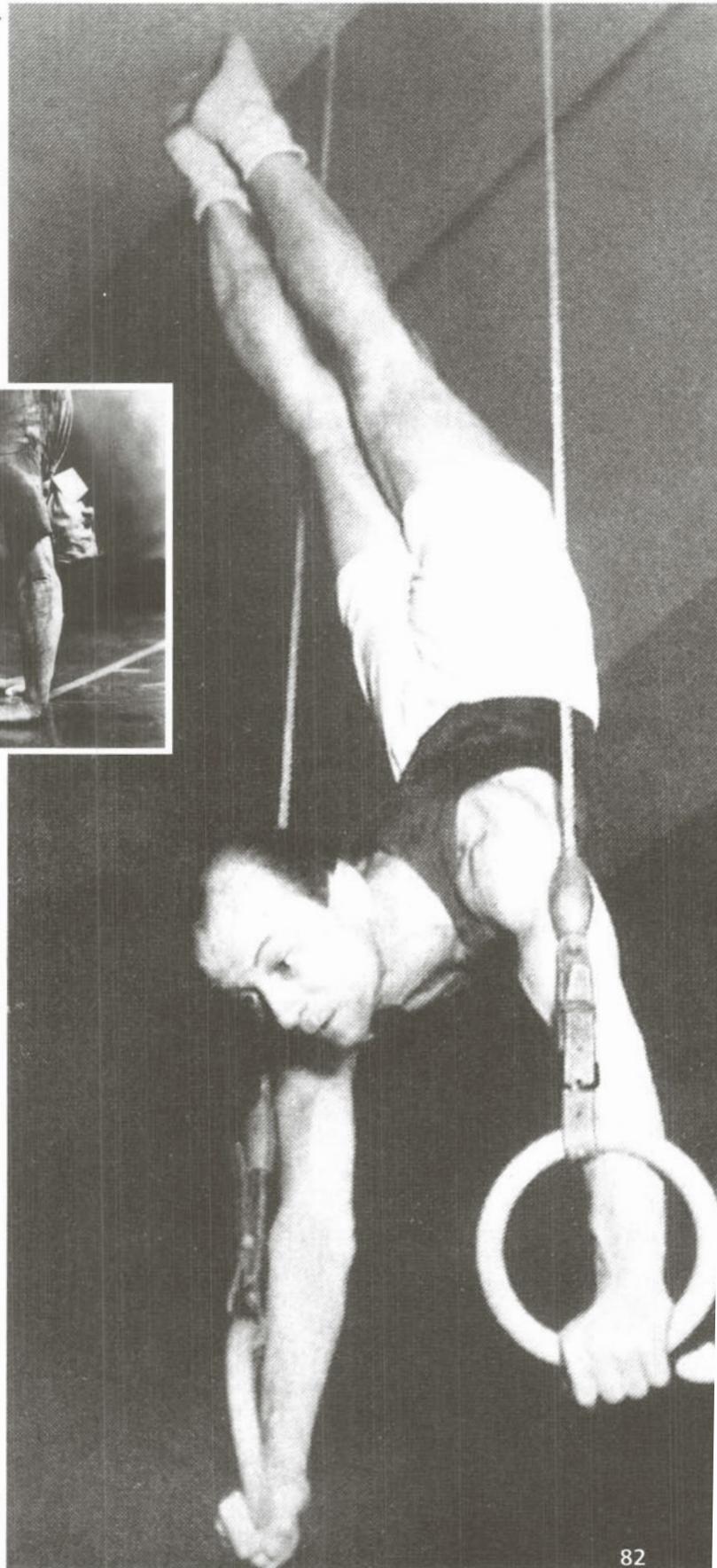
Alberto Braglia war auch der unvergessene Sieger der OS von 1908 und 1912. In Italien wird zu seinem Gedenken immer noch eine Feier veranstaltet.

### 2. Das schwedische Turnen und der skandinavische Einfluss (1910-1950)

#### Allgemeine Lage:

Die OS 1912 in Stockholm sind vom starken Gegensatz zwischen dem deutschen und dem schwe-

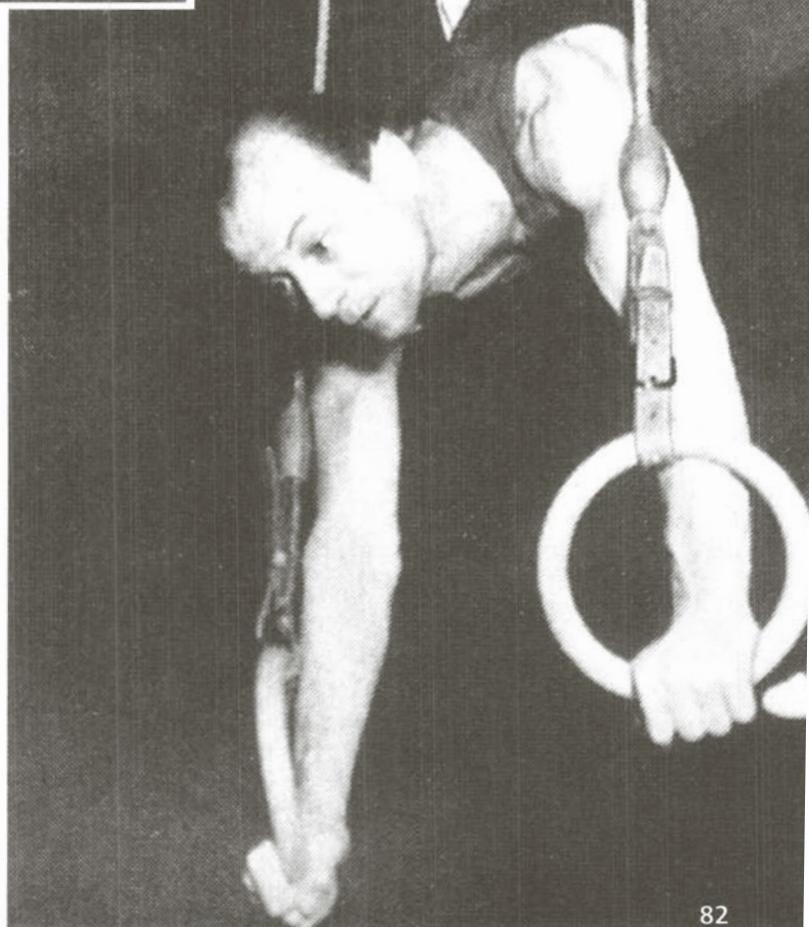
Heikki Savolainen (FIN).



Thoresson (SWE).



Jalmari Kivenheimo (FIN).



De grandes divergences conceptuelles apparaissent: une gymnastique sportive spécialisée face à une *gymnastique générale, populaire mais qualitative*. Preuve: en plus d'une première *démonstration* de gymnastes russes amateurs, de nombreuses démonstrations des gymnastes féminines des pays scandinaves.

#### **Caractère technique:**

Trois concours différents par équipes furent organisés pour satisfaire toutes les tendances. Le doute, voire la crédibilité de la Fédération européenne commençaient à faire problème. Toutes ces formes d'activité avaient leur valeur propre mais on ne pouvait tout entreprendre et présenter à la fois. La FEG ne se développait plus. On retrouvait les mêmes noms des mêmes nations. Une évolution décisive devenait inévitable.

Trois gymnastes issus de la tendance scandinave:

#### **Jalmar Kivenheimo (FIN)**

Médaille d'argent au système libre de gymnastique par équipe aux Jeux de 1912. A fêté son 100<sup>e</sup> anniversaire, le 25 septembre 1989, chez lui en Arizona aux USA. (Photo Revue Olympique, fév. 1990).

#### **Heikki Savolainen (FIN), né en 1907**

Docteur en médecine. Carrière de 1928 (JO d'Amsterdam) à 1952 (JO d'Helsinki, encore 4<sup>e</sup> au reck). Conception naturelle et saine du sport: contre le *show* et la difficulté non maîtrisée. La culture

by the very marked competition between the German and Swedish gymnasts. (Apparatus and traditional competition among the Germans and light or mobile apparatus among the others - espaliers, ropes, plinths, Swedish benches, planks for run-ups etc.). Extensive conceptual discrepancies appeared - an athletic form of *gymnastics vis-à-vis general, popular gymnastics of a good standard*. Evidence of this was provided by a first *demonstration* by amateur Russian gymnasts and by numerous other demonstrations by women gymnasts from the Scandinavian countries.

#### **Technical character:**

Three different team competitions were run off in order to satisfy all the trends. The credibility of the European Federation began to wear thin. Each of these various forms of activity was valid in its own right but it was impossible to contend with them all and present them all simultaneously. The FIG underwent no further development. The names of the same countries kept reappearing and a decisive development became inevitable.

#### **Jalmar Kivenheimo (FIN)**

Silver medallist in the free system of team gymnastics at the 1912 Olympics. He celebrated his 100th birthday at his home in Arizona, USA on 25th September 1989. (Photo Revue Olympique, February 1990).

#### **Heikki Savolainen (FIN), born in 1907**

Doctor of medicine. His gymnastics

dischen Turnen geprägt (Turngeräte und traditionelle Wettkämpfe bei den Deutschen und leichte, mobile Geräte bei den anderen: Sprossenwand, Seile, Schwedenkasten, Schwedenbänke, mobiler Boden für den Anlauf, usw.). Große begriffliche Meinungsverschiedenheiten zeigen sich: ein spezialisiertes Leistungsturnen steht einem *allgemeinen, volkstümlichen aber qualitativen Turnen* gegenüber. Beweis: nebst einer ersten *Vorführung* russischer Amateurtturner, zahlreiche Vorführungen von Turnerinnen der skandinavischen Länder.

#### **Technisches Hauptmerkmal:**

Um alle Tendenzen zufriedenzustellen, werden drei verschiedene Mannschaftswettkämpfe organisiert. Es kommen Zweifel auf und sogar die Glaubwürdigkeit des Europäischen Verbandes begannen Probleme zu geben. Alle diese Aktivitätsformen hatten ihren eigenen Wert, aber man konnte nicht alle gleichzeitig betreiben und zeigen. Die FEG entwickelte sich nicht mehr weiter. Man stieß immer wieder auf die gleichen Namen aus den gleichen Nationen. Eine entscheidende Weiterentwicklung wurde unvermeidlich.

Drei Turner, die aus der skandinavischen Richtung hervorgegangen sind:

#### **Jalmar Kivenheimo (FIN)**

Silbermedaille im freien System des Mannschaftsturnens an den Olympischen Spielen 1912. Am 25. September 1989 hat er bei sich zu

corporelle de l'Antiquité fut toujours son idéal aux JO (5 participations). Une des exceptions sportives du siècle.

#### **Karl William Thoresson (SWE)**

Unique vainqueur olympique scandinave (Helsinki 1952). Très longue carrière puis formation universitaire dans le sport et institut de gymnastique personnel. Le sport comme philosophie de la vie.

#### **3. Vers une véritable gymnastique artistique, le mouvement en marge: Allemagne, Suisse, Tchécoslovaquie, etc. (1925-1950).**

##### **Cadre général:**

L'Allemagne et la Suisse, les plus importantes nations gymniques de l'époque, restaient pratiquement en marge de la Fédération internationale. Fidèles à leur gymnastique quasi de même nature, ils invoquaient les mêmes raisons de rejet: selon R. Balsiger (SUI), les compétitions de la FIG constituaient presque "une farce de concours gymniques". Au programme appartenaient, en plus de pures disciplines athlétiques, la natation, ce qui reléguait souvent la gymnastique aux engins à "un rôle accessoire". Ce sentiment était d'autant plus fort que les gymnastes aux engins suisses, en 1920, s'étaient déjà regroupés au sein d'une association spécialisée (Fachverband), afin de s'éloigner d'une "gymnastique folklorique importée de l'étranger" (Cit. id.). Et même si une adhésion formelle de

career began at the 1928 Olympics in Amsterdam and lasted until the 1952 Olympics in Helsinki where he still obtained a fourth place at the horizontal bar. He had a natural and wholesome conception of sport, being against "show" and unmastered difficulties. The physical culture of ancient times was always his ideal at the Olympic Games, in which he participated 5 times. He was one of the exceptional athletes of the century.

#### **Karl William Thoresson (SWE)**

The only Scandinavian medallist at the 1952 Olympics in Helsinki. He had a very long career, after which he underwent university training in athletics and opened his own gymnastics institute. Sport, for him, was a philosophy.

#### **3. On the way to true artistic gymnastics, a secondary movement - Germany, Switzerland, Czechoslovakia, etc. (1925-1950).**

##### **General framework:**

Germany and Switzerland, the most important countries in gymnastics at the time, played a very secondary role in the International Federation. Faithful to their own, virtually identical, form of gymnastics, the two countries gave the same reason for this marginalization. According to R. Balsiger (SUI), the gymnastics competitions run by FIG were no more than "a farce". In addition to the purely athletic disciplines the programme included swimming, a circumstance which frequently

Hause in Arizona, USA, seinen 100. Geburtstag gefeiert. (Foto Olympische Zeitschrift, Februar 1990).

#### **Heikki Savolainen (FIN)**

geboren 1907

Doktor der Medizin. Karriere von 1928 (OS Amsterdam) bis 1952 (OS Helsinki, noch 4. am Reck). Natürliche und gesunde Auffassung des Sports: gegen die Show und das nichtbeherrschte Schwierigkeitselement. Die Körperkultur der Antike war immer sein Ideal an den OS (5 Teilnahmen). Eine der sportlichen Ausnahmeerscheinungen des Jahrhunderts.

#### **Karl William Thoresson (SWE)**

Einiger skandinavischer Olympia-sieger (Helsinki 1952). Sehr lange Karriere, dann Universitätsausbildung im Sport und persönliches Turninstitut.

Der Sport war seine Lebensphilosophie.

#### **3. In Richtung eines wirklichen Kunstturnens, die Randbewegung: Deutschland, Schweiz, Tschechoslowakei, usw. (1925-1950)**

##### **Allgemeine Lage:**

Deutschland und die Schweiz, die wichtigsten Turnnationen dieser Epoche, blieben praktisch am Rande des Internationalen Verbandes. Da sie ihrem Turnen, das praktisch identisch war, treu blieben, machten sie die gleichen Ablehnungsgründe geltend: laut R. Balsiger (SUI) waren die Wettkämpfe der FIG fast "eine Farce von Turnwettkämpfen". Zum

la Fédération suisse à la FIG était intervenue en 1923, (fédération "reconnue" mais non "affiliée"), les gymnastes suisses ne prirent part à aucun "tournoi" avant 1931 (tournoi du Cinquantenaire ou Championnats du Monde à Paris). La nomination du colonel Alphonse Huguenin à la tête du comité technique en 1932 et la "décantation" progressive des épreuves vers un programme plus spécifiquement gymnique incitèrent la Suisse à l'adhésion effective en 1933 et à la participation au 10<sup>e</sup> Tournoi ou Championnats du Monde de 1934 à Budapest. (En 1930 déjà, apparition officielle de l'exercice au sol en lieu et place des "préliminaires" collectifs jugés séparément).

L'Allemagne, de son côté, fut reçue à la FIG - une première fois - en 1934 et, avec la Tchécoslovaquie et la Suisse, râfla quasiment tout aux compétitions. "La FIG prenait vraiment une dimension internationale" (Citation A. Gander).

Le CIO et son mentor exclusif de Coubertin (comme Cupérus l'était à la FIG), ont indirectement favorisé l'insertion de la Suisse et de l'Allemagne dans le concert international. De Coubertin était partisan des sports plus spécialisés. (La gymnastique n'est pas encore sportive). Nous avons rappelé sa position à l'égard de la gymnastique aux JO. Sans le vouloir, il réalisait les voeux fondamentaux des Suisses qui envoyèrent un observateur à Anvers, "tâtèrent" des JO à Paris avec une délégation réduite et s'imposèrent en force à Amsterdam en 1928.

Les Allemands, eux, ont adhéré en 1934 en prévision des Jeux de

allotted gymnastics at the apparatus no more than an accessory role. This impression was reinforced by the fact that the Swiss gymnasts working at the apparatus had already united in 1920 to form a specialized association in order to keep their distance from "folkloric gymnastics imported from abroad", to cite Balsiger once again. Even if the Swiss Federation took out formal membership of FIG in 1923 (becoming "recognized" but not "affiliated"), the Swiss gymnasts took part in no "tournament" before 1931 (the "Cinquantenaire" Tournament or the World Championships in Paris). The nomination of Colonel Alphonse Huguenin as Chairman of the Technical Committee in 1932 and the progressive clarification of competitions in the direction of a more specifically gymnastic programme prompted Switzerland to become a full member in 1933 and to participate in the 10th Tournament or 1934 World Championships in Budapest. (In 1930 the floor exercise already appeared officially, replacing the collective "preliminaries" judged separately.)

Germany, for her part, was accepted as a member of FIG - for the first time - in 1934 and, together with Czechoslovakia and Switzerland, collected virtually all the medals. "FIG truly acquired an international dimension" (to quote A. Gander).

The IOC and its exclusive mentor, de Coubertin - as Cupérus was for FIG - , indirectly advanced the integration of Germany and Switzerland into the international "concert". De Coubertin was a

Programm gehörten, nebst den reinen athletischen Disziplinen, das Schwimmen, was das Turnen an den Geräten oft in "eine Nebenrolle drängte". Dieses Gefühl war umso stärker, als sich die Schweizer Geräteturner 1920 bereits zu einem Fachverband zusammengeschlossen hatten, um sich von einem "aus dem Ausland importierten folkloristischen Turnen" abzuheben (Cit. id.) Auch wenn der formelle Beitritt des Schweizer Verbandes in die FIG 1923 erfolgt war ("anerkannter" aber nicht "angeschlossener" Verband), nahmen die Schweizer Turner vor 1931 (Turnier zum Fünfzigjährigen oder Weltmeisterschaften in Paris) an keinem "Turnier" teil. Die Nominierung des Obersten Alphonse Huguenin an die Spitze des Technischen Komitees 1932 und die progressive "klarere Definition" der Disziplinen in Richtung eines spezifischeren Turnprogramms bewegten 1933 die Schweiz zum effektiven Beitritt und zur Teilnahme am 10. Turnier oder den Weltmeisterschaften 1934 in Budapest. (Schon 1930 erscheint die Bodenübung offiziell anstelle der gemeinschaftlichen Vorübungen, die separat bewertet wurden).

Deutschland seinerseits, das 1934 ein erstes Mal in die FIG aufgenommen wurde, raffte, mit der Tschechoslowakei und der Schweiz, praktisch alle Medaillen an den Wettkämpfen an sich. "Die FIG nahm nun wirklich internationale Dimensionen an" (Zitat A. Gander).

Das IOK und sein exklusiver Mentor, de Coubertin (wie dies Cupérus bei der FIG war), haben

36 qu'ils préparaient avec une fougue politico-sportive hautement intéressée.

Signalons enfin qu'aux CM de Budapest, le programme actuel fut établi avec 3 épreuves athlétiques qui subsisteront jusqu'en 1950. Mais, aux JO de Berlin, le concours ne comporta plus d'athlétisme et ceci définitivement aux JO.

#### **Caractère technique:**

L'évolution vers une gymnastique plus "artistique" se poursuit gentiment. Les "élan" sont encore modestes même si une seconde version des imposés les comprend. Durant une première phase (1925-35 env.), les exercices de force sont et restent à l'honneur. (Croix aux anneaux en appui ou renversées, nombreuses balances horizontales à tous les engins, appuis renversés latéraux en force à la barre fixe et positions statiques, etc.). L'exercice au sol est encore dépourvu d'éléments acrobatiques mais les sauts de chevaux en longueur et largeur évoluent. (Saut par dessus une corde avant l'appui, renversement, etc.).

Dès les Jeux de Berlin, l'évolution est frappante. Une nouvelle génération de gymnastes, avec quelques fortes personnalités, a donné attrait et retentissement publics à une gymnastique sportive qui attire les foules - en salle et en plein air - peut-être comme jamais plus depuis lors. Les exercices imposés reflètent enfin les spécificités propres de chaque agrès (force et élan aux anneaux, élan à la barre fixe sans "arrêt", changements de direction aux barres, déplacements au cheval, premiers éléments pré-acrobatiques au sol).

partisan of the more specialized sports. (Gymnastics had not yet become a sports discipline.) We have called to mind their position within the context of the kind of gymnastics performed at the Olympic Games. Without deliberate intent, the IOC helped realize one of Switzerland's basic desires. So Switzerland sent an observer to Antwerp, essayed the Olympics at Paris with a limited delegation and forcefully asserted herself at Amsterdam in 1928.

As for the Germans, they became a member in 1934 with an eye to the 1936 Olympics which they prepared with a highly interesting degree of fiery politico-athletic enthusiasm.

Finally, at the World Championships in Budapest, the present programme was set up with 3 athletic competitions and this was to be retained until 1950. However, at the 1950 Olympic Games in Berlin, the competition included no athletic disciplines and this was to remain unchanged from then on.

#### **Technical character:**

Development in the direction of a more "artistic" form of gymnastics continued quietly. The "swings" were still modest even if a second version of the compulsory exercises included them. During an initial phase (from about 1925-35) exercises using strength elements were - and still are - favoured (cross at the rings in support or inverted, side handstands at the bar, static positions, etc.). The floor exercise still lacked acrobatic elements but the vaults over the length and the breadth of the horse were developing.

die Eingliederung der Schweiz und Deutschlands in das internationale Konzert indirekt begünstigt. De Coubertin war ein Anhänger der spezialisierten Sportarten. (Das Turnen ist noch kein Leistungssport.) Wir haben an seine Ansicht hinsichtlich des Turnens an OS erinnert. Ohne es zu wollen, hat er die grundsätzlichen Wünsche der Schweizer verwirklicht, die einen Beobachter nach Antwerpen sandten, sich an den OS in Paris mit einer kleinen Delegation "herantasteten" und sich 1928 in Amsterdam kräftig durchsetzen.

Die Deutschen sind 1934, im Vorfeld der OS 1936, beigetreten, die sie mit einer sportpolitisch höchst interessierten Begeisterung vorbereitet hatten.

Festhalten wollen wir auch, dass an den WM in Budapest das aktuelle Programm mit 3 athletischen Disziplinen erstellt wurde; sie bleiben bis 1950 erhalten. An den OS in Berlin jedoch, enthielt der Wettkampf keine Leichtathletik mehr, und dies blieb definitiv so für die OS.

#### **Technisches Hauptmerkmal:**

Die Entwicklung in Richtung eines "künstlerischeren" Turnens geht langsam voran. Die "Schwünge" sind noch bescheiden, obwohl sie in einer zweiten Version der Pflichtübungen enthalten sind. Während einer ersten Phase (1925 bis ca. 1935) sind und bleiben die Kraftübungen beliebt (Kreuzhang oder Kreuzhandstand, zahlreiche Stützwagen an allen Geräten, Seitkrafthandstände am Reck, statische Positionen, usw.). Die

L'imagination éclate dans les exercices à volonté mais avec un esthéisme de bon aloi et bien maîtrisé (...ce qui ne sera plus toujours le cas par la suite). Sauts périlleux, saltos, pirouettes, changements de prises, sorties-saltos audacieuses avant ou arrière avec demi-tours ou de la barre, caractérisent l'époque. Et en Suisse - comme en Allemagne - on en arrivera presque à trop privilégier les grands élans au détriment de la force. Dans ce cadre bien évolué se manifesteront certains gymnastes qui - prodigieusement doués - se qualifieront eux-mêmes de "machine-gymnastique".

(M. Reusch).

Nous nous permettons de présenter, un peu plus longuement, certains de ces créateurs, chercheurs ou animateurs qui ont ouvert la voie à la gymnastique contemporaine:

**Léon Stukelj** (YUG) né en 1908  
Vainqueur des Jeux Olympiques de Paris en 1924 alors qu'il était totalement inconnu. Spécialiste des anneaux, véritable pionnier à cet agrès (mouvements d'élan). Exemple de longévité dans la sobriété: en 1989, pratiquait encore la gymnastique.

#### **Georges Miez (SUI)** **Un destin peu commun**

Georges Miez, le vainqueur absolu des JO de 1928 à Amsterdam, fut le seul Suisse ayant jamais triomphé au concours multiple. Seul Suisse aussi à avoir participé - à ses frais - aux lointains JO de 1932 à Los Angeles, il avait tenté de récupérer un peu ses débours en participant à des

(Leap over a rope to support, walk-over, etc.). As of the Olympic Games in Berlin, development was marked. A new generation of gymnasts, including some strong personalities, succeeded in making gymnastics an attractive sport that drew the crowds both indoors and out in a way that has perhaps never since been equalled. The compulsory exercises finally reflected the specific characteristics of each apparatus (strength and swing at the rings, swing at the bar without pause, changes of direction at the bars, changing place at the horse, the first pre-acrobatic elements in the floor exercises).

There was an imaginative explosion in the voluntary exercise with a well-controlled aesthetic aspect (which was not always the case subsequently). The epoch was characterized by risky leaps, saltos, pirouettes, changes of grasp, audacious backward or forward salto exits from the bar with half-turns. In Switzerland - as in Germany - the great swings were almost too frequently chosen at the expense of strength elements. Within this well-developed context certain prodigiously talented gymnasts were to appear who were themselves to talk about "machine gymnastics". (M. Reusch).

We should like to introduce a little more fully some of these creators, searchers and animators who were to open the way to contemporary gymnastics.

**Léon Stukelj** (YUG)  
born in 1908  
Winner of the 1924 Olympic Games in Paris where he was

Bodenübung ist noch ohne akrobatische Elemente, aber die Pferdsprünge über das längs- und das quergestellte Pferd entwickeln sich weiter (Sprung über ein Seil vor dem Stütz, Ueberschlag, usw.).

Seit den Olympischen Spielen in Berlin ist die Entwicklung verblüffend. Eine neue Turnergeneration, mit einigen starken Persönlichkeiten hat einem Leistungsturnen öffentliche Faszination und Ansehen gegeben. Dieses Leistungsturnen zog die Massen an - in die Halle und draussen - vielleicht wie nie mehr seither. Die Pflichtübungen widerspiegeln endlich die charakteristischen Eigenarten jedes Geräts (Kraft und Schwung an den Ringen, Schwung am Reck ohne "Pause", Richtungswechsel am Barren. Wandern am Pferdpauschen, erste vorakrobatische Elemente am Boden).

Die Phantasie zeigt sich in den Kürübungen, mit einem verdienten Erfolg und gut beherrschten Ästhetizismus (... was in der Folge nicht immer der Fall sein wird). Salti, Pirouetten, Griffwechsel, gewagte Saltiabgänge vorwärts oder rückwärts mit halben Drehungen oder vom Holm, kennzeichnen diesen Zeitabschnitt. In der Schweiz - wie in Deutschland - kommt man dabei fast dazu, die grossen Schwünge auf Kosten der Kraft zu bevorzugen. In diesem gut entwickelten Zusammenhang findet man gewisse äusserst begabte Turner, die sich selbst als "Turnmaschinen" bezeichnen (M. Reusch).

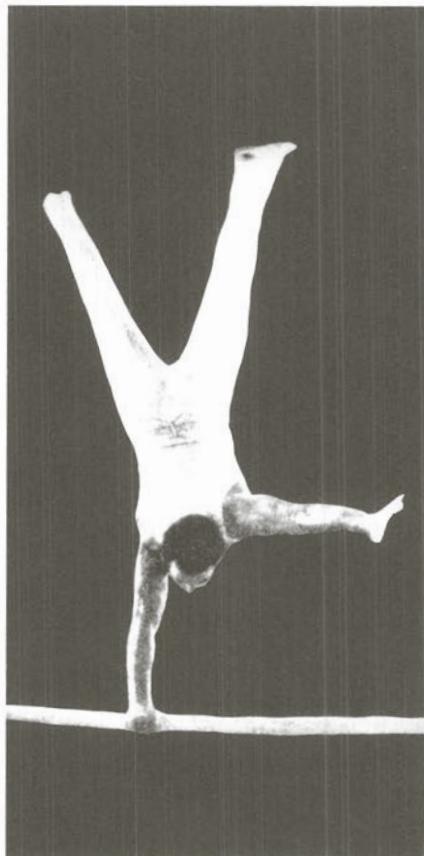
Wir erlauben uns, einige dieser Erfinder, Forscher und Animatoren etwas ausführlicher vorzustellen. Sie haben dem zeitgenössischen Turnen den Weg geöffnet:



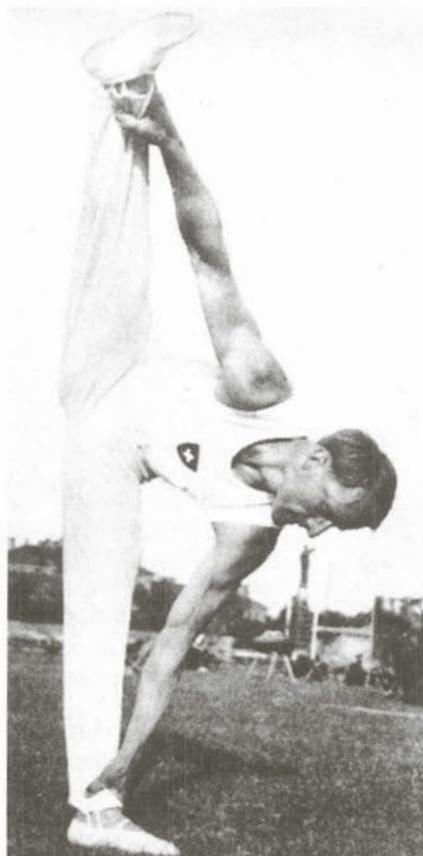
Edy Steinemann (SUI).



Michael Reusch (SUI).



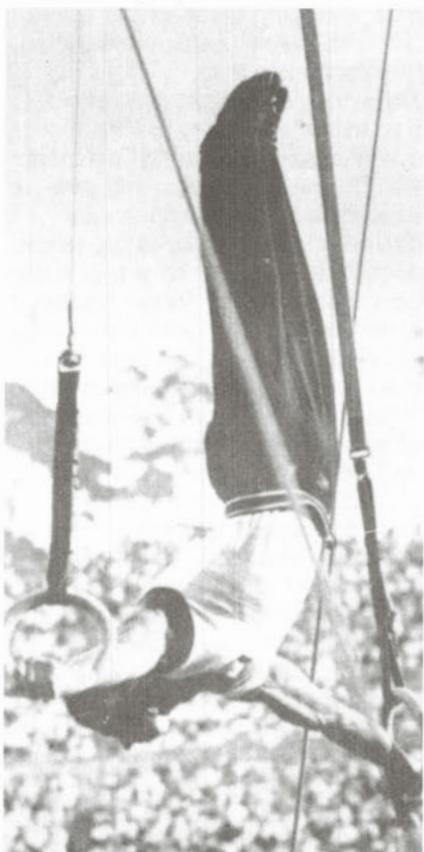
Roméo Neri (ITA).



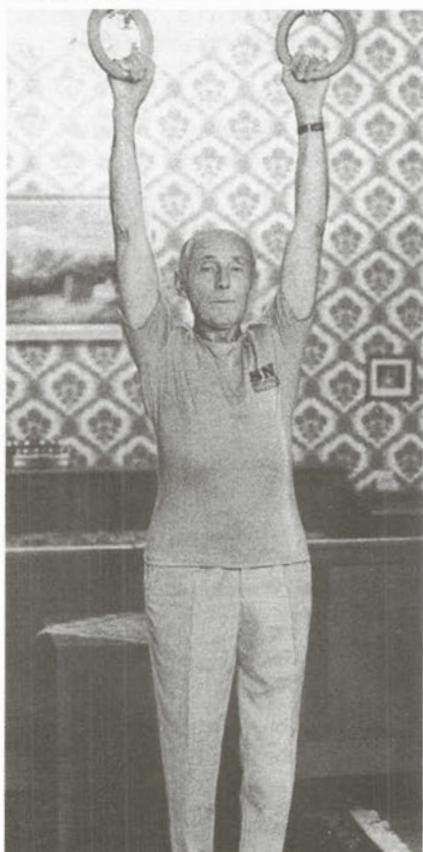
Georges Miez (SUI).



Eugen Mack (SUI).



Alois Hudec (TCH).



Léon Stukelj (YUG).

démonstrations et en devenant même, momentanément, maître de sport à la Foxfilm. En quelque sorte, un pionnier de pratiques largement admises aujourd'hui. Mais en ce temps-là, Georges Miez bouscula un peu le "confort moral" des purs amateurs.

Le futur champion au sol des JO de 1936 présentait, alors, une gymnastique "posturale" virant presque à la "pose plastique" digne du music-hall (... et sur une aire très restreinte): grands écarts latéraux et longitudinaux en diverses positions, balances impeccables, etc.

#### **Alois Hudec (TCH)**

Le grand spécialiste des années 30 aux anneaux qui poursuit dans la voie ouverte par Léon Stukelj.

Il remporte le Championnat du Monde officieux du Cinquanteenaire de la F.I.G. à Paris en 1931.

Durant toute la décennie, le virtuose tchèque aux pantalons noirs va émerveiller les spécialistes par ses grands élans combinés avec des parties de force exécutées à la perfection (croix, appuis renversés à la croix, etc.). Une grande et belle image des Sokols.

#### **Romeo Neri, Savino Guglielmetti (ITA)**

En l'absence forcée d'Egidio Armelloni, dont nous reparlerons plus loin, se distinguent aux JO de 1932 à Los Angeles où l'équipe italienne est censée représenter personnellement le duce Benito Mussolini!

Ils domineront longtemps la gymnastique italienne sous la direction de Mario Corrias. Succes-

completely unknown. He was an outstanding example of longevity and sobriety. He was a true pioneer and a specialist at the rings where he used swing elements. (Gold medallist at the 1928 Olympics in Amsterdam.) He was still an active gymnast in 1989.

#### **Georges Miez (SUI) An Unusual Destiny**

Georges Miez, the absolute winner of the 1928 Olympics in Amsterdam, was the only Swiss ever to have won the multiple competition. He was also the only Swiss to have participated - at his own expense - in the far-distant 1932 Olympics in Los Angeles where he attempted to recoup some of his outlay by participating in demonstrations and by becoming, even if only temporarily, a sports instructor for Foxfilm. He was by way of being a pioneer of practices that are largely accepted today. But in those days, Georges Miez tended to upset the "moral comfort" of the pure amateurs. At that time the future champion in the floor exercises at the 1936 Olympic Games presented such elements as great side splits and longitudinal splits in various positions, impeccable kips in the context of "postural" gymnastics which tended almost in the direction of the "plastic pose" worthy of any music hall (and on a very restricted area),

#### **Alois Hudec (TCH)**

Alois Hudec was the great specialist of the 1930s at the rings who followed in the footsteps of Léon Stukelj. He won the unofficial World Championships at the Paris

#### **Léon Stukelj (YUG)**

geboren 1908

Als Unbekannter, Sieger der Olympischen Spiele 1924 in Paris. Spezialist an den Ringen, wirklicher Pionier an diesem Gerät. (Schwungelemente). Beispiel langer Lebensdauer dank gemässigtem Leben. 1989 hat er immer noch geturnt.

#### **Georges Miez (SUI) Ein aussergewöhnliches Schicksal**

Georges Miez, der absolute Sieger der OS 1928 in Amsterdam, war der einzige Schweizer, der sich im Mehrkampf je hat durchsetzen können. Auch der einzige Schweizer, der - auf eigene Kosten - an den OS 1932 im entfernten Los Angeles teilgenommen hat. Durch die Teilnahme an Schauturnen und dank seiner zeitweisen Tätigkeit als Sportlehrer bei Foxfilm, hatte er versucht, einen Teil seiner Auslagen zu decken. Gewissermassen ein Pionier heute längst anerkannter Praktiken. Aber in dieser Zeit erschütterte Georges Miez die "moralische Behaglichkeit" der reinen Amateure.

Der künftige Meister am Boden der OS 1936 zeigte in einer "Haltungsgymnastik", die fast in die "dem Variété würdigen plastischen Posen" überging (... und auf sehr kleinem Raum): Seit- und Querspagate in verschiedenen Stellungen, vorbildliche Standwaagen, usw.

#### **Alois Hudec (TCH)**

Der grosse Spezialist der 30-er Jahre an den Ringen; er verfolgt

seurs du grand Alberto Braglia, ils prépareront la voie à leurs propres émules des années 60 (Menichelli et autres).

#### **Edouard (Edy) Steinemann (SUI) (1906-1937)**

Peut-être le gymnaste le plus doué à la barre fixe mais, aussi, un grand malchanceux.

Son meilleur ami Eugen Mack disait de lui: "Il n'y avait pas de nouvelles parties qu'Edy ne maîtrisât pas, à tel point que souvent il ne savait pas que choisir et que laisser pour son exercice." Un mystère subsiste: comment a-t-il pu redécouvrir, quelque vingt ans après, le fameux "établissement" qui porte son nom mais qui fut exécuté, d'abord, par l'Italien Alberto Braga en 1909? Il mourut le 28 juin 1937 à peine âgé de 31 ans, en pleine gloire.

#### **Eugen Mack (SUI) (1909-1978) et Michael Reusch (SUI) (1913-1989)**

Sont à considérer comme deux grands "classiques" de l'art gymnique. Pas de grands "créateurs" ou de "chercheurs" révolutionnaires mais d'illustres interprètes du "répertoire" au plus haut niveau.

Eugen Mack, d'abord, a régné (1927-45 env.) avec force, puissance et concentration (2 titres olympiques et 5 titres mondiaux).

Michael Reusch est parvenu, par sa petite taille et une complexion physique permettant une maîtrise corporelle quasi parfaite, à une expression esthétique inégalable du mouvement. (Malgré les épreuves d'athlétisme qui le désavantageaient: 1 titre olympique et

"Cinquantenaire" in 1931). Throughout the entire decade, this viruoso Czech with the black trousers was to enchant all the specialists with his great swings combined with strength elements most perfectly executed (crosses, cross handstands, etc.). He afforded a grand and impressive picture of the Sokols.

#### **Romeo Neri, Savino Guglielmetti (ITA)**

During the "enforced" absence of Egidio Armelloni, of whom we shall be talking later on, these two gymnasts distinguished themselves at the 1932 Olympic Games in Los Angeles where the Italian team was called upon personally to represent Il Duce, Benito Mussolini! They were to dominate Italian gymnastics for a long time under the direction of Mario Corrias. As the successors of the great Alberto Braglia, they prepared the path for their own emulators of the 1960s (Menichelli and others).

#### **Edouard (Edy) Steinemann (SUI) (1906-1937)**

This was perhaps the most talented gymnast at the horizontal bar - but he was also the most unfortunate. His best friend, Eugen Mack, said of him, "There were no new elements that Edy did not master - to such a degree that, often, he could not decide what to include in and what to leave out of his exercise."

There is still a mystery attached to how he was able to rediscover the famous "uprise" that bears his name but which was originally performed by the Italian, Alberto

den von Léon Stukelj geöffneten Weg weiter.

Er gewinnt die inoffizielle Weltmeisterschaft des Fünfzigjährigen der FIG 1931 in Paris.

Während des ganzen Jahrzehnts versetzt der virtuose Tscheche mit den schwarzen Hosen die Spezialisten in Erstaunen mit seinen grossen Schwüngen, kombiniert mit perfekt ausgeführten Kraftteilen (Kreuzhänge, Handstände in den Kreuzhang, usw.). Ein grosses und schönes Bild der Sokol.

#### **Romeo Neri, Savino Guglielmetti (ITA)**

Während der "erzwungenen" Abwesenheit von Egidio Armelloni, von dem wir später sprechen werden, zeichnen sie sich an den OS 1932 in Los Angeles aus, wo man von der italienischen Mannschaft erwartet, dass sie den Duce Benito Mussolini persönlich vertritt!

Unter der Leitung von Mario Corrias dominieren sie lange das Turnen in Italien. Als Nachfolger des grossen Alberto Braglia bereiten Sie ihren eigenen Nachfolgern der 60-er Jahre (Menichelli und anderen) den Weg vor.

#### **Edouard (Edy) Steinemann (SUI) (1906-1937)**

Vermutlich der talentierteste Turner am Reck aber auch ein grosser Pechvogel.

Sein bester Freund, Eugen Mack, sagte über ihn: "Es gab kein neues Element, das Edy nicht beherrschte. Das ging so weit, dass er oft nicht wusste, was er für seine Übung auswählen und darin lassen sollte." Ein Geheimnis bleibt bestehen: wie hat er, nach etwa zwanzig Jahren,

5 titres mondiaux dont le titre absolu à Prague 1938). Le gymnaste européen se rapprochant le plus de l'école japonaise première époque.

#### **Alfred Schwarzmann, Konrad Frey (GER)**

Les héros des JO de Berlin 1936. Volonté, sûreté, dynamisme firent merveille devant un public fanatisé. (3 titres chacun).

On les croyait rentrés dans le rang après la Seconde Guerre mondiale quand, inopinément, Alfred Schwarzmann reparut à Bâle aux Championnats du Monde de 1950. En habits de ville et hors compétition - car l'Allemagne n'était pas encore "réintégrée" - quinze ans après son triomphe olympique, il fit une démonstration risquée à la barre fixe. Merveilleuse constance d'un grand gymnaste malgré les avatars de la vie.

#### **Helmut Bantz et Adalbert Dickhut (GER)**

Seront les dignes successeurs des gymnastes cités plus haut dès que les circonstances politiques le permettront.

#### **Hermann Hänggi et Walter Lehmann (SUI)**

Un grand précurseur pour le premier mais deux individualistes intransigeants et dont la robustesse commune est synonyme de force de la nature et même si une génération les sépare. (Titres olympiques et mondiaux en plus).

#### **Lucien Masset, André Weingand, Raymond Dot (FRA)**

Après une certaine stagnation, cette nouvelle génération française

Braglia in 1909.

Edy Steinemann died on 28th June 1937, when he was barely 31 years old, at the height of his glory.

#### **Eugen Mack (SUI) (1909-1978) and Michael Reusch (SUI) (1913-1989)**

Both these gymnasts must be considered as two great "classics" in the art of gymnastics. They were neither outstanding creators nor revolutionary researchers but they were both illustrious interpreters of the repertoire at the highest level.

Eugen Mack's career lasted from about 1927 to 1945 and he evinced strength and concentration. He won 2 Olympic titles and 5 international titles.

Michael Reusch succeeded in achieving an unequalled degree of aesthetic expression in his movements thanks to his small stature and his physical constitution. In spite of the athletic requirements which were unfavourable for him, he succeeded in obtaining 1 Olympic and 5 international titles, among them the title of absolute victor in Prague in 1938. This was the European gymnast that most closely approached the Japanese school during its first epoch.

#### **Alfred Schwarzmann, Konrad Frey (GER)**

These were the heroes of the 1936 Olympic Games in Berlin. Their determination, self-confidence and dynamism were much marvelled at by a fanatical audience. Each of them won 3 titles.

It was believed that they had both returned to the rank and file after the Second World War when,

die berühmte "Stemme" wieder-entdecken können, die seinen Namen trägt, die aber zuerst vom Italiener Alberto Braglia 1909 gezeigt worden war? Er starb am 28. Juni 1937, erst knapp 31-jährig, in vollem Ruhm.

#### **Eugen Mack (SUI) (1909-1978) and Michael Reusch (SUI) (1913-1989)**

Sie werden als die zwei grossen "Klassiker" der Turnkunst angesehen. Keine grossen, revolutionären "Erfinder" oder "Forscher", aber berühmte Interpreten des höchsten "Repertoires".

Zuerst, Eugen Mack, der sich mit Kraft, Können und Konzentration gehalten hat (1927 bis ca. 1945). (2 olympische und 5 Weltmeister-Titel).

Michael Reusch hat, wegen seiner kleinen Körpergrösse und seinem Körperbau, die eine nahezu perfekte Körperbeherrschung erlaubten, einen unerreichbarer ästhetischen Ausdruck der Bewegung erlangt (trotz der athletischen Disziplinen, die ihn benachtigten: 1 olympischer und 5 Weltmeister-Titel, darunter absoluter Titel 1938 in Prag). Dieser europäische Turner hat sich am meisten der japanischen Schule der ersten Epoche genähert.

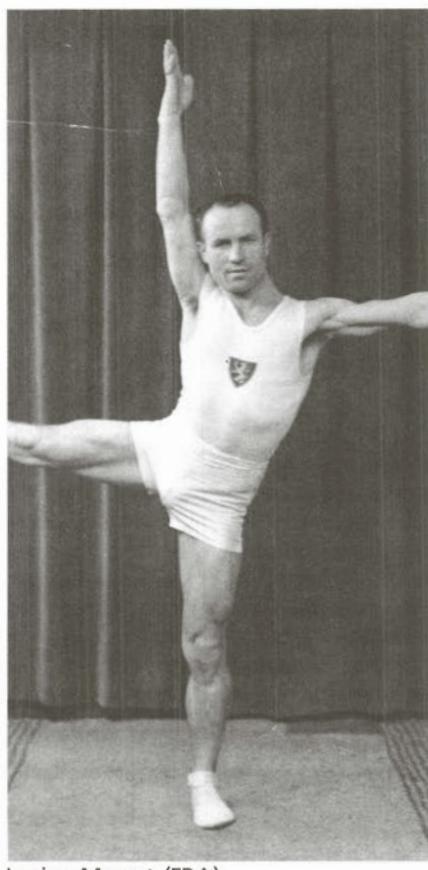
#### **Alfred Schwarzmann, Konrad Frey (GER)**

Die Helden der OS 1936 in Berlin. Wille, Sicherheit und Dynamik vollbrachten Wunder vor einem faszinierenden Publikum (beide gewannen 3 Titel).

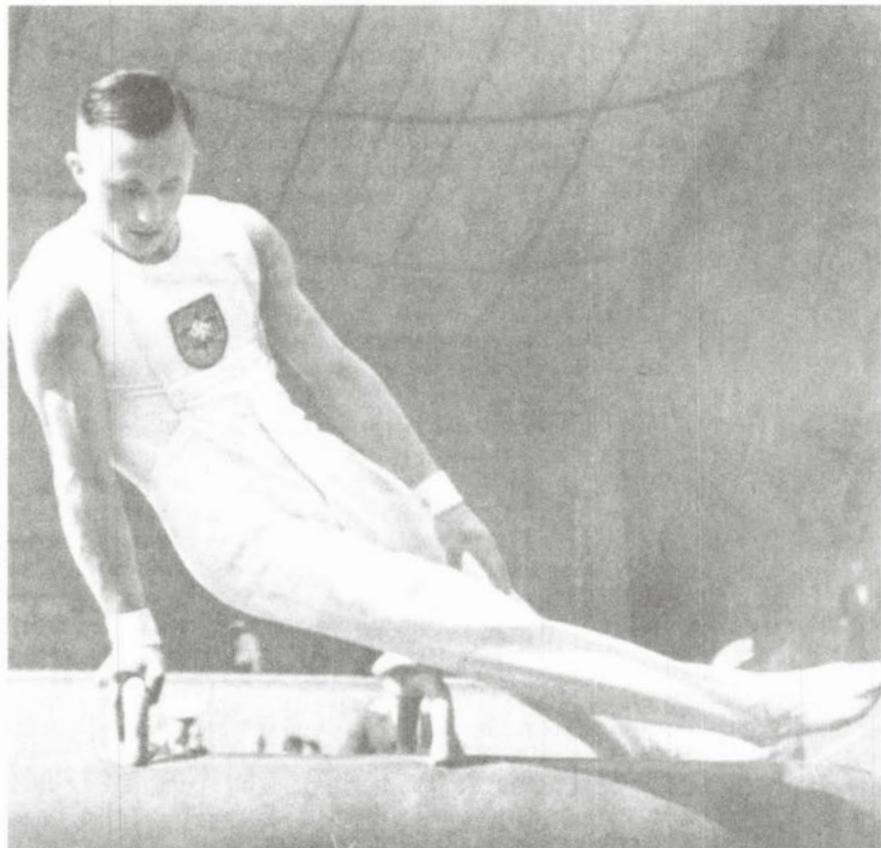
Man glaubte, dass sie nach dem Zweiten Weltkrieg zurückgetreten



Raymond Dot (FRA).



Lucien Masset (FRA).



Alfred Schwarzmann (GER).



Walter Lehmann (SUI).

se distingue par une gymnastique plus dynamique, audacieuse dans la nouveauté, voire plus acrobatique. Masset avant la guerre (3 fois champion de France), Weingand (6 fois) et Dot (5 fois) redonnèrent un certain lustre à l'équipe de France. Nous reparlerons de Lucien Masset plus loin. Raymond Dot (2 médailles aux CM de Bâle 1950), de classe internationale, poursuivit une activité technique au plus haut niveau.

**Josef Stalder (1919-1991) et Jack Günthard (SUI)  
Les opposés complémentaires**

Tout les séparent, sauf une passion commune et dévorante pour la gymnastique.

Ils étaient, tous deux, de grands spécialistes à la barre fixe (médaille d'or aux JO de Londres 1948 et Helsinki 1952), et adeptes d'une gymnastique à élans amples et dégagés au détriment, parfois, des parties de force.

Ils créèrent ou perfectionnèrent, tous deux, des mouvements qui portent encore leur nom ou qui les distinguèrent dans le monde entier: le fameux "écart Stalder" en rotation à la barre fixe ou en appui aux anneaux, les prises d'élan en "coup de fouet" et les sorties volantes de Günthard.

Carrières actives achevées, les deux tempéraments se manifestèrent encore mieux: Stalder, fervent et traditionnel mais mystique et engagé, poursuivit une activité d'entraîneur et d'animateur infatigable dans son fief. Günthard, extraverti expansif mais efficace et volontaire, devint entraîneur à succès en Italie et en Suisse.

suddenly, Alfred Schwarzmann reappeared at the 1950 World Championships in Basle. Fifteen years after his Olympic triumph there he was, a non-participant in a town suit (since Germany had not yet become reintegrated), giving a risky demonstration at the horizontal bar. Such was the marvellous constancy of this great gymnast despite all the slings and arrows of outrageous fortune.

**Helmut Bantz und Adalbert Dickhut (RFA)**

These two were to become the worthy successors of the two gymnasts cited above - as soon as the political circumstances could allow.

**Hermann Hänggi und Walter Lehmann (SUI)**

Both these gymnasts were uncompromising individualists whose robustness was associated with wonderful natural forces, even if they were separated by a full generation. They both won Olympic and international titles.

**Lucien Masset, André Weingand, Raymond Dot (FRA)**

After a period of stagnation this new generation was marked by a more dynamic form of gymnastics, innovatively audacious and more acrobatic. Before the War Masset (three times champion of France), Weingand (6 times) and Dot (5 times) reinvested the French team with a certain lustre. We shall be talking again of Lucien Masset later on. Raymond Dot, who won 2 medals in Basle in 1950, was world class and pursued a very high standard of technical activity.

waren. Doch Alfred Schwarzmann tauchte unerwartet in Basel an den WM 1950 wieder auf. In Strassenkleidern und ausser Konkurrenz, da Deutschland noch nicht wieder integriert war, zeigte er 15 Jahre nach seinem olympischen Triumph eine riskante Vorstellung am Reck. Wunderbare Konstanz eines grossen Turners trotz der Widerwärtigkeiten des Lebens.

**Helmut Bantz und Adalbert Dickhut (RFA)**

Sie werden die würdigen Nachfolger der obgenannten Turner, sobald dies die politischen Umstände erlauben.

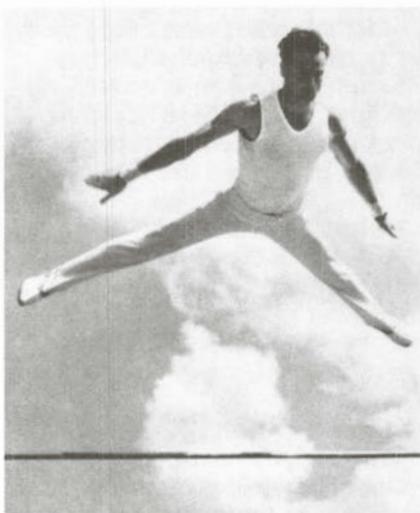
**Hermann Hänggi und Walter Lehmann (SUI)**

Der erstere ein grosser Vorläufer, aber beide unnachgiebige Individualisten, deren gemeinsame Stärke den Naturkräften ähnelt und dies, obschon sie eine Generation auseinanderliegen (olympische und auch Weltmeister-Titel).

**Lucien Masset, André Weingand, Raymond Dot (FRA)**

Nach einer gewissen Stagnation zeichnet sich diese neue Generation durch eine dynamischere, in den neuen Elementen kühnes, sogar akrobatischeres Turnen aus. Masset vor dem Krieg (3 x französischer Meister), Weingand (6 x) und Dot (5 x) gaben der französischen Mannschaft wieder einen gewissen Glanz zurück. Wir kommen später auf Lucien Masset zurück. Raymond Dot (2 Medaillen an den WM 1950 in Basel), von internationaler Klasse, setzt seine technische Aktivität auf höchster Ebene fort.

Aujourd'hui, Jack Günthard est responsable des juges à l'U.E.G.



Jack Günthard (SUI).



Joseph Stalder (SUI).

### **Josef Stalder (1919-1991) and Jack Günthard (SUI)**

#### **Complementary opposites**

They had nothing at all in common except a devouring passion for gymnastics.

They were both outstanding specialists at the horizontal bar where they won gold medals at the 1948 Olympic Games in London and the 1952 Olympics in Helsinki respectively.

They were adepts of great, free swings, sometimes at the expense of the strength elements.

They both created or perfected movements which still bear their names and have become famous the world over - the Stalder splits while rotating at the horizontal bar or in support at the rings, the whiplash attack of a swing and Günthard's flying dismounts.

Once their active careers had been completed, these two temperaments manifested themselves even better. Stalder, fervent and traditional but mystical and committed, engaged in activity as a technical director and, above all, as an indefatigable coach and animator in his own domain.

Günthard, an expansive but willing and efficient extrovert became a coach in Italy and in Switzerland with big success.

He is at present in charge of the judges with the U.E.G.

### **Josef Stalder (1919-1991) und Jack Günthard (SUI)**

#### **Die sich ergänzenden Gegensätze**

Ausser einer verzehrenden Leidenschaft für das Turnen hatten die beiden Persönlichkeiten nichts gemeinsam.

Beide waren grosse Reckspezialisten (Goldmedaille an den OS 1948 in London und 1952 in Helsinki) und Anhänger eines Turnens mit weiten und weit ausgreifenden Schwüngen, manchmal auf Kosten der Kraftelemente.

Sie beide kreierten oder perfektionierten Elemente, die heute noch ihren Namen tragen oder die sie in der ganzen Welt auszeichneten: die berühmte "Stalder-Grätsche" am Reck oder im Stütz an den Ringen, die Schwungeinleitung durch den Schnepperschwung und die Abgänge mit hoher Flugphase von Günthard.

Nach der Aktivkarriere zeigten sich die beiden Temperamente noch deutlicher: Stalder, leidenschaftlich und traditionell, aber mystisch und engagiert, setzte seine Aktivität als technischer Leiter und vor allem als Trainer und unermüdlicher Animator auf seinem Fachgebiet fort. Günthard, offenherziger, kompetenter und willensstarker Extravertierter wurde Erfolgstrainer in Italien und in der Schweiz.

Heute ist Jack Günthard Verantwortlicher der Kampfrichter in der UEG.

# **9.**

**LE GRAND TOURNANT**

**THE TURNING POINT**

**DIE GROSSE WENDE**



## **1. Les circonstances**

1952, tournant décisif de la gymnastique mondiale. Aux JO d'Helsinki apparurent, simultanément, l'URSS et le Japon. L'URSS s'imposa devant la Suisse et le Japon se trouvait encore au 6<sup>e</sup> rang. Tchukarin et Chaginjan précédaient Stalder tandis qu'un certain Takashi Ono (Japon) se contentait du douzième rang. (Dernières grandes victoires de Hans Eugster aux barres parallèles et de Jack Günthard à la barre fixe.)

Le miracle "petit suisse" avait duré quelques décennies. Il était dû, d'abord, à l'attractivité extraordinaire de la gymnastique, véritable sport national. Ensuite aux exploits de quelques individualistes au caractère bien trempé qui marquèrent leur temps et dont la seconde carrière de formateurs assurait la continuité. Parmi les plus grands, Hermann Hänggi, le génial précurseur, Edy Steinemann, l'inspiré des mouvements inédits, le trio Eugène Mack, Melchior Wezel et Georges Miez (4 médailles d'or de JO et 3 de CM), Michael Reusch à la perfection japonaise avant l'heure, le dynamique et mystique Josef Stalder, l'explosif Jack Günthard, meneur d'hommes imbattable, l'imperturbable Walter Lehmann, etc, tous couverts d'or.

L'heure d'une gymnastique rigoureusement sportive ou de ... laboratoire avait sonné. Malgré quelques succès encore à des niveaux moins élevés, la gymnastique helvétique amorça un déclin irrémédiable.

## **1. The Circumstances**

The year 1952 marked a decisive turning point in international gymnastics. The USSR and Japan appeared simultaneously at the Olympic Games in Helsinki where the Russian gymnasts won ahead of Switzerland and the Janese obtained 6th place. Tchukarin and Chaginjan beat Stalder while a certain Takashi Ono (Japan) had to content himself with 12th place. Here, too, Hans Eugster and Jack Günthard won their last victories at the parallel bars and the horizontal bar respectively.

The "little Swiss" miracle had lasted for several decades. It had been due, above all, to the attractiveness of gymnastics, a veritable national sport, but also to the exploits of a handful of individualists of sturdy character who left their mark on their times and assured continuity by going on to become coaches. Among the most outstanding were Hermann Hänggi, the inspired precursor, Edy Steinemann, the genius of the original element, the trio Eugène Weck, Melchior Wezel and Georges Miez (4 gold medals at the Olympic Games and 3 at the World Championships), Michael Reusch of Japanese perfection before the advent of the Japanese, the dynamic and mystic Josef Stalder, the explosive Jack Günthard, that unbeatable leader of men, the imperturbable Walter Lehmann, etc. - all covered with Gold. The hour of rigorously athletic, and even clinical gymnastics had come. Despite a few more successes at a less elevated standard, Swiss gymnastics went into an irremediable decline.

## **1. Die Umstände**

1952 trat auf internationaler Ebene des Turnens eine markante Wende ein. Anlässlich der OS in Helsinki erschienen erstmals und gleichzeitig die Sowjetunion und Japan. Die UdSSR gewann vor der Schweiz, Japan belegte noch den 6. Rang. Tchukarin und Chaginjan klassierten sich vor Stalder, während sich ein gewisser Takashi Ono (Japan) mit dem 12. Rang begnügen musste. (Letzte grosse Siege von Hans Eugster am Barren und Jack Günthard am Reck).

Das Wunder der "kleinen Schweiz" hatte einige Jahrzehnte gedauert. Dies war in erster Linie möglich dank der ausserordentlichen Attraktivität des Turnens, das als eigentlicher Nationalsport bezeichnet werden konnte. Es war auch den hervorragenden Leistungen einiger Persönlichkeiten mit einem soliden Charakter zu verdanken, die ihre Zeit geprägt haben, und deren zweite Karriere als Ausbildner das Fortbestehen dieses Sportes garantierte. Unter den grössten: Hermann Hänggi, genialer Vorfahre, Edy Steinemann, der Erfinder neuer Bewegungen, das Trio Eugen Mack, Melchior Wezel und Georges Miez (4 Goldmedaillen an den OS und 3 an den WM), Michael Reusch mit der japanischen Perfektion vor der Zeit, der dynamische und mystische Josef Stalder, der explosive Jack Günthard, ausgezeichneter Mannschaftsführer und Trainer, der unerschütterliche Walter Lehmann, usw. Sie alle haben Goldmedaillen gewonnen.

Die Stunde eines unerbittlichen Leistungsturnens... oder eines

## **2. Les nouvelles grandes équipes et grandes écoles**

### **L'URSS: la gymnastique scientifique**

En 1952, aux mêmes JO d'Helsinki, à la stupéfaction générale, l'équipe soviétique presque inconnue "prenait" 7 points aux Suisses et 10 aux Finlandais. Au classement individuel, Tchukarin et Chaginjan s'imposaient; il y avait sept Russes dans les onze premiers. (Seuls, les Suisses Stalder 2<sup>e</sup>, Eugster 5<sup>e</sup>, Tschabold 8<sup>e</sup> et l'Allemand Bantz 9<sup>e</sup>, pouvaient s'immiscer dans la cohorte soviétique). Il s'agissait bien d'une nouvelle "école". Que s'était-il passé?

Aux gymnastes volontaires et appliqués de l'Occident, riches d'expériences personnelles et de routine empirique, on opposait désormais une gymnastique de laboratoire très élaborée. La science soviétique avait compris l'importance du "fait social sportif" et l'avait réduit en formules techniques. On commença d'entendre parler de biomécanique en général et de cinématique (étude du mouvement) en particulier. L'école soviétique, sans vraiment créer du neuf, renouvelait la pratique du mouvement.

Aux Tchukarin, Chaginjan et Muratov de la première époque, succédèrent les Titov, Chakhlin et autre Azarian encore mieux "conditionnés" pour une exécution parfaite mais un peu mécanique d'un *minimum* de mouvements exigés.

Nous revenons, plus loin, sur l'apport scientifique décisif des chercheurs soviétiques en tous

## **2. The Important New Teams and Schools**

### **USSR and Scientific Gymnastics**

In 1952, at those same Olympic Games in Helsinki and to everybody's stupefaction, an almost unknown Soviet team "took" 7 points from the Swiss and 10 from the Finns. Tchukarin and Chaginjan headed the individual classification - there were seven Russians among the first eleven gymnasts. The only gymnasts who were able to upset the Soviet clean sweep were three Swiss, Stalder (2nd), Eugster (5th), Tschabold (8th) and the German, Bantz (9th). Here without doubt was a new "school" - but what had actually happened?

A highly elaborated form of "laboratory" gymnastics was now being applied against the voluntary and assiduous gymnasts of the Western world, with their wide personal experience and their empirical routine. Russian science had understood the importance of the "social aspect of sport" and had reduced it to technical formulae. People started talking about biomechanics in general and cinematics (the study of movement) in particular. The Russian school renewed the practice of movement without really creating anything fundamentally new.

After Tchukarin, Chaginjan and Muratov of the initial epoch came the Titovs, Chakhlin and Azarians who were even better "conditioned" for the perfect if slightly mechanical execution of a *minimum* of the movements required.

"Laborturnens" hatte geschlagen. Trotz ein paar weiteren Erfolgen auf einem weniger hohen Niveau begann für das Schweizer Turnen der unwiderrufliche Abstieg.

## **2. Neue hervorragende Mannschaften und grossen Schulen**

### **UdSSR: Das wissenschaftliche Turnen**

1952, an denselben OS, und zum allgemeinen grossen Erstaunen, klassierte sich die bis dahin fast unbekannte sowjetische Mannschaft 7 Punkte vor den Schweizern im Mannschaftswettkampf und deren 10 vor den Finnen. In der Einzelwertung setzten sich Tchukarin und Chaginjan an die Spitze. Sieben sowjetische Turner waren unter den elf Besten zu finden. (Nur die Schweizer Stalder auf dem 2., Eugster auf dem 5., Tschabold auf dem 8. und der Deutsche Bantz auf dem 9. Rang konnten sich zwischen die sowjetischen Turner platzieren). Eine neue "Schule" setzte sich durch. Was war geschehen?

Die willensstarken und fleissigen Turner des Westens, reich an persönlicher Erfahrung und empirischer Routine, wurden nun mit einem äusserst durchdachten "Laborturnen" konfrontiert. Die sowjetische Wissenschaft hatte die Bedeutung der "sozialen sportlichen Wirkung" erkannt und diese in technische Methoden umgesetzt. Man begann von Biomechanik im allgemeinen, und von

domaines touchant la gymnastique. (Voir "Bibliographie générale").

### **La RDA avec puis sans la RFA: une froide perfection technique**

En 1951, au Congrès de la F.I.G. à Florence, celle que l'on appelait encore l'Allemagne de l'Est présentait une première demande d'admission afin de pouvoir participer aux compétitions internationales sous ses propres couleurs. Cette fédération dut s'y reprendre à sept reprises pour, finalement, être admise en 1957, à Zagreb.

Le C.I.O. fut beaucoup plus réticent puisqu'en 1964 aux JO de Tokyo, il n'admettait encore qu'une seule équipe allemande qui comprenait, entre autres, les vedettes de la RDA Köste et Fülle (avec les Philipp Fürst et Günther Lyhs de la RFA). Cette équipe "mixte" se classa au 3<sup>e</sup> rang.

Il va sans dire que la section de gymnastique du "Deutsche Sportausschuss" de l'Allemagne de l'Est n'avait pas attendu le feu vert des instances internationales pour former ses gymnastes selon des méthodes strictes et communes à l'ensemble des sports. Depuis 1958, la RDA "fabrique" des athlètes dont les performances sont sensiblement égales au plus haut niveau.

Apport global de la RDA: une méthode d'enseignement à difficultés progressives - basée sur le principe de la performance sans tenir compte de l'âge - mais applicable, déjà, à des enfants de 10 ans. (Beaucoup s'en inspirèrent).

Later on we shall be coming back to the decisive scientific contribution made by the Soviet researchers in all the domains concerning gymnastics. (See "General Bibliography").

### **The GDR with and then without the GFR - cold technical perfection**

At the F.I.G. Congress in Florence in 1951 the country that was still known as Eastern Germany submitted an initial application for membership in order to be able to participate in international competitions under her own colours. This Federation had to make seven attempts before finally being accepted at Zagreb in 1957.

The I.O.C. was far more reticent since, at the 1964 Olympic Games in Tokyo, it permitted only one German team to participate. This included, among others, the stars of the GDR, Köste and Fülle, with Philipp Fürst and Günther Lyhs from the GFR. This "mixed" team came 3rd. It goes without saying that the gymnastics section of the "Deutsche Sportausschuss" (literally: the German Athletics Commission) of Eastern Germany had not waited for the green light from the international sports authorities before teaching their gymnasts the strict methods common to all sports disciplines. The major contribution made by the GDR was a method of instruction for the progressive difficulties, based on the principle of performance with no consideration for age - already applicable, indeed, to children of 10. There were many who imitated this practice.

Kinematik (Studie des Bewegungsablaufes) im besonderen zu sprechen. Die sowjetische Schule brachte Neuerungen in der Praxis des Bewegungsablaufes, ohne jedoch wirklich Neuheiten zu entwickeln.

Der ersten Generation mit Tchukarin, Chaginjan und Muratov folgten Titov, Chaklin, Azarian, die für die perfekte Ausführung noch besser "konditioniert" waren. Sie führten ein Minimum an verlangten Elementen hervorragend, aber ein wenig mechanisch, aus.

Wir kommen später auf den entscheidenden wissenschaftlichen Einfluss der sowjetischen Forscher in allen das Turnen betreffenden Gebieten zurück (siehe "Allgemeine Bibliographie").

### **DDR, zuerst mit, dann ohne BRD: die kalte perfekte Technik**

1951, anlässlich des Kongresses der FIG in Florenz, unterbreitete die damals noch Ostdeutschland genannte Nation ein erstes Beitreitgesuch. Der Beitritt hätte ihm die Möglichkeit gegeben, als eigene Nation an den internationalen Wettkämpfen teilzunehmen. Erst nach dem 7. Gesuch wurde Ostdeutschland schliesslich 1957 in Zagreb aufgenommen.

Das IOK war noch zurückhaltender, wurde doch bei den OS in Tokyo im Jahre 1964 nur eine einzige deutsche Mannschaft zugelassen, der unter andern die Ostdeutschen Köste und Fülle angehörten. (Mit Philippe Fürst und Günther Lyhs aus der BRD).

## **Le Japon: une ferveur mystique**

Aux JO de Los Angeles, en 1932, une équipe japonaise de 4 gymnastes se classait au 5<sup>e</sup> rang sur cinq nations, à 63 points des Hongrois, avant-derniers du tournoi. Au classement des 24 gymnastes individuels, ces Japonais prenaient les 19<sup>e</sup>, 22<sup>e</sup>, 23<sup>e</sup> et 24<sup>e</sup> rangs.

Parmi eux Takashi Kondo, né en 1911, actuel président de l'Union asiatique et qui voulait promouvoir la gymnastique au Japon. En 1950, il fut l'initiateur d'une première tournée d'une équipe américaine dans son pays où s'amorçait un développement fantastique. On connaît la suite mais, souvent, d'une manière erronée tant le mythe japonais a séduit les sportifs.

Comme déjà évoqué, en 1952 aux JO d'Helsinki, en même temps qu'une première équipe soviétique, cinq Japonais prenaient part aux compétitions. Les Russes l'emportaient et nos Japonais (malgré leur effectif réduit, les autres équipes comprenant 8 gymnastes dont 5 résultats comptaient) se classaient au 5<sup>e</sup> rang sur 29 nations.

Parmi eux Takashi Ono, dont la carrière sera prodigieuse jusqu'aux JO de Tokyo en 1964, mais, surtout, Akitomo Kaneko, né en 1927, professeur féru de biomécanique, maître de gymnastique et artisan véritable du miracle japonais. Ce technicien exceptionnel, observateur à qui rien n'échappe, parlant plusieurs langues européennes, très doué pour le dessin, questionnait, notait, illustrait de schémas et croquis, noircissant d'innombrables cahiers et

## **Japan - a Mystic Fervour**

At the 1932 Olympic Games in Los Angeles a Japanese team of four gymnasts came 5th out of five competing countries, 63 points behind Hungary, the last-but-one of the competition. In the classification of the 24 individual gymnasts, the Japanese came 19th, 22nd, 23rd and 24th.

Among these Japanese gymnasts were Takashi Kondo, born in 1911, at present President of the Asiatic Union, whose wish it was to promote gymnastics in Japan. In 1950 he initiated the first tour by an American team of his country where tremendous development was commencing. Everyone knows what followed - although the versions are sometimes a bit garbled, such was the impact of the Japanese "myth" upon the athletes of the times.

At the 1952 Olympic Games in Helsinki, where the first Soviet team was participating, five Japanese also took part in the competitions. The Russians won and the Japanese - in spite of lesser number (the other teams comprised 8 gymnasts, 5 of whose results counted) - came 5th out of 29 participating countries. Among these were Takashi Ono who was to have a prodigious career lasting until the 1964 Olympic Games in Tokyo. But there was also, and above all, Akitomo Kaneko, born in 1927, a passionately interested professor of biomechanics, master of gymnastics and a veritable artisan of the "Japanese miracle". This exceptional technician - an observer that nothing escaped - spoke several European languages, was greatly talented in design and

Diese "gemischte" Mannschaft belegte den 3. Rang. Selbstverständlich hatten die Sektion Turnen des "Deutschen Sportausschusses" von Ostdeutschland nicht auf das grüne Licht der internationalen Instanzen gewartet. Sie bildete bereits Turner nach denselben strengen Methoden aus, die sie für alle andern Sportarten anwandte.

Seit 1958 "produziert" die DDR Athleten mit höchstem Leistungsniveau.

Globaler Beitrag der DDR: Lehrmethode mit progressivem Schwierigkeitsgrad, basierend auf dem Leistungsprinzip, das Alter wird dabei nicht berücksichtigt. Diese Methode ist für 10-jährige Kinder ebenso anwendbar. (Viele liessen sich davon inspirieren).

## **Japan: Der mystische Eifer**

Anlässlich der OS 1932 in Los Angeles klassierte sich die japanische Mannschaft mit 4 Turnern auf dem 5. Rang von 5 teilnehmenden Nationen. Sie lagen 63 Punkte hinter Ungarn, das den vorletzten Platz belegte. In der Rangliste der 24 Einzelturner belegten die Japaner die Ränge 19, 22, 23 und 24.

Unter ihnen befand sich Takashi Kondo, geboren 1911, heutiger Präsident der Asiatischen Union; er setzte sich zum Ziel, in Japan das Turnen zu fördern. 1950 veranlasste er eine erste Tournee einer amerikanischen Mannschaft in seinem Land, wo eine fantastische Entwicklung begann. Die Folge ist bekannt. Aber oft, zu unrecht, hat der japanische Mythos die Sportler zu sehr bezaubert.

Wie bereits erwähnt, nahmen

rentraient au Japon avec une documentation qu'il s'empressait d'adapter aux conditions japonaises. A une époque où les distances et les difficultés de communication empêchaient des contacts fréquents, il arrivait que Kaneko fasse exercer plusieurs versions de tel ou tel mouvement des exercices imposés dont l'interprétation pouvait prêter à discussion.

Le professeur Akitomo Kaneko, doit penser comme en 1952 à Helsinki: "Le Japon a besoin de l'Europe mais l'Europe devrait s'inspirer de la ferveur japonaise."

### **3. Quelques personnalités du grand tournant et de l'immédiat après-guerre**

#### **Victor Tchukarin (URS) (1921-1984)**

Un symbole de volonté et de force vitale bien regretté par le sport soviétique. Guerre et déportation en camp de concentration. Condamné à mort et miraculeusement sauvé, il débute sa carrière à l'âge de 28 ans. A 31 ans, il remporte les JO d'Helsinki. Stabilité et sûreté caractérisent sa gymnastique. Sera le modèle des Chakhlin et Titov.

#### **Valentin Muratov (URS) (1929)**

Figure populaire de la première grande équipe soviétique. De nombreuses médailles olympiques et champion du monde en 1954. Membre apprécié du CTM en 1964.

#### **Grant Chaguinian (URS) (1923)** A Helsinki, dauphin de Victor Tchukarin au concours général.

spent his time questioning, noting, drawing and generally filling innumerable exercise books, whereupon he went home to Japan and set about adapting all he had recorded to the conditions reigning in his own country. At a time when distance and the difficulty of communication prevented frequent contacts, it would occur that Kaneko rehearsed with his gymnasts several versions of a given movement in the compulsory exercise, the interpretation of which was subject to debate.

Today Professor Akitomo Kaneko must think as he did in Helsinki in 1952: "Japan needs Europe but Europe should take inspiration from the fervour of the Japanese."

#### **3. Several Personalities Involved in the Great Turning Point and the Immediate Post-War Period**

#### **Victor Tchukarin (URS) (1921-1984)**

Tschukarin was a symbol of determination and vital force who is remembered with affection by athletes in Russia. He served in the War and was deported to a concentration camp, where he was condemned to death but miraculously rescued. He commenced his career at the age of 28. When he was 31 he won the Olympic Games in Helsinki. His gymnastics were characterized by stability and confidence. He was to serve as an example for Chakhlin and Titov.

#### **Valentin Muratov (URS) (1929)** This was a popular figure in the first great Russian team. He won

anlässlich der OS 1952 in Helsinki erstmals 5 Japaner am Wettkampf teil, gleichzeitig mit einer ersten sowjetischen Mannschaft. Die Russen gewannen den Wettkampf, die Japaner (trotz einer reduzierten Mannschaft, die anderen Mannschaften umfassten 8 Turner, von denen 5 Resultate zählten) klassierten sich als 5. von 29 Nationen.

Unter ihnen befand sich Takashi Ono, dessen Karriere bis zu den OS 1964 in Tokyo äussert erfolgreich verlief. Zur japanischen Mannschaft gehörte ebenfalls Akitomo Kaneko, geboren 1927, Professor, bekannt für seine Leidenschaft für Biomechanik, Turnlehrer und wahrhaftiger Schöpfer des japanischen Wunders. Er war ein ausserordentlich guter Techniker, ein Beobachter, dem nichts entging. Er spricht mehrere europäische Sprachen und ist sehr begabt für das Zeichnen. Er stellte Fragen, notierte, illustrierte alles mit Schemen und Skizzen, beschriebte mehrere Hefte und kehrte schliesslich mit diesen Dokumenten nach Japan zurück, wo er sie den japanischen Bedingungen anzupassen versuchte. Zu einer Zeit, in der Distanzen und Kommunikationsprobleme häufige Kontakte verhinderten, geschah es, dass Kaneko mehrere Varianten einer bestimmten Bewegung der Pflichtübungen ausführen liess, deren Interpretation zu Diskussionen Anlass geben konnte.

Der Professor Akitomo Kaneko macht sich heute sicher dieselben Gedanken wie damals 1952 in Helsinki: "Japan braucht Europa, aber Europa sollte sich vom japanischen Eifer inspirieren lassen."

Albert Azarian (URS).



Victor Tchukarin (URS).



Edouard Azarian (URS).

© THOMASSON



Akimoto Kaneko (JPN).

Maître des anneaux, il n'est "que" second au cheval, sa grande spécialité. Esprit créatif, il donnera son nom à une partie fort connue à cet engin.

#### **Albert Azarian (URS) (1929)**

Grand spécialiste novateur aux anneaux: 2 titres aux JO, 2 aux CM et 1 aux Championnats d'Europe. Un souvenir grandiose: ses croix longitudinales. Père de Edouard Azarian, champion du monde aux barres en 1978.

#### **Akitomo Kaneko (JPN) (1927)**

(voir également équipe du Japon).

Sans médaille mais, à nos yeux, le plus grand "technicien" de l'ère moderne dans un contexte purement scientifique. Précurseur génial d'une gymnastique japonaise qui fera école, il frappera les observateurs à Helsinki par l'originalité de son exercice aux barres. Son élève le plus proche sera Yukio Endo. Professeur en biomécanique de niveau universitaire. Doyen de faculté.

#### **Takashi Ono (JPN) (1931)**

Le premier médaillé japonais de tous les temps à Helsinki (bronze au saut). Par la suite, 6 médailles d'or jusqu'en 1962 (3 aux JO de Rome en 1960).

#### **Yukio Endo (JPN) (1936)**

Avec Ono, membre de l'équipe vainqueur des JO de Rome devant l'URSS. 5 médailles d'or au total. Sera le chef de file du Japon jusqu'à l'avènement de Sawao Kato. Membre du CNO du Japon.

numerous Olympic medals and was world champion in 1954. He was a much-appreciated member of the MTC in 1964.

#### **Grant Chaguinian (URS) (1923)**

At Helsinki this gymnast was the heir apparent to Victor Tchukarin in the general competition. A master at the rings, he was "only" second at the horse, which was his great speciality. His was a creative spirit - he gave his name to a very well-known element at this apparatus.

#### **Albert Azarian (URS) (1929)**

Azarian was a great innovative specialist at the rings who won two Olympic titles, two World Championships and one European Championship. His longitudinal crosses are recalled with emotion. He was the father of Edouard Azarian, World Champion at the bars in 1978.

#### **Akitomo Kaneko (JPN) (1927)**

(see also under Japanese team) Although he never won a medal, Akitomo Kaneko is, in our opinion, one of the great "technicians" of the modern era within a purely scientific context. As the inspired precursor of a form of Japanese gymnastics that was to gain widespread acceptance, he impressed the spectators at Helsinki by the originality of his exercise at the bars. Of his pupils, the one that resembled him the most was to be Yuko Endo. Akitomo Kaneko is a professor of biomechanics at university level and dean of his faculty.

#### **Takashi Ono (JPN) (1931)**

The very first Japanese to win a

### **3. Einige Persönlichkeiten des grossen Wandels und der unmittelbaren Nachkriegszeit**

#### **Victor Tchukarin (URS)**

(1921-1984)

Victor Tchukarin, Symbol des Willens und der Lebenskraft; sein Ableben wird vom sowjetischen Sport sehr bedauert. Er erlebte den Krieg und die Deportation in das Konzentrationslager. Er wurde zum Tode verurteilt und auf unglaubliche Art gerettet. Seine Karriere begann im Alter von 28 Jahren. 31 Jahre alt gewann er die OS von Helsinki. Stabilität und Sicherheit kennzeichnen diesen Turner. Er ist Chakhlin und Titovs Vorbild.

#### **Valentin Muratov (URS) (1929)**

Populäre Figur der ersten grossen sowjetischen Mannschaft. Er erhielt zahlreiche olympische Medaillen und gewann die Weltmeisterschaften 1954. Muratov war geschätztes Mitglied des Technischen Komitees Männer 1964.

#### **Grant Chaguinian (URS) (1923)**

In Helsinki belegte er hinter Victor Tchukarin den zweiten Platz im Mehrkampf. Spezialist an den Ringen, "nur" zweiter am Pferdsprung, seiner grossen Spezialität. Dank seinem kreativen Geist erhielt ein sehr bekanntes Element dieser Disziplin seinen Namen.

#### **Albert Azarian (URS) (1929)**

Grosser Spezialist und Neuerer an den Ringen: Er erhielt 2 Titel an den OS, 2 an den WM und 1 an den Europameisterschaften. Gran-

Deux grands serviteurs de la F.I.G.:

### **Boris Chakhlin (URS) Un masque de fer!**

Longtemps, un style et une école russes ont été opposés à l'exubérante et joyeuse école japonaise. Longtemps, on admirait les Soviétiques mais on s'enthousiasmait pour les Japonais. Une gymnastique de laboratoire face à une création spontanée et renouvelée.

Boris Chakhlin, l'enfant sibérien d'Omsk - transplanté comme son compère Yuri Titov des terres vierges dans le terreau très élaboré de la biomécanique purement russe - devint le symbole du mouvement précis, mesuré, presque sans surprise. Un masque et une volonté de fer, 4 médailles d'or à lui seul aux JO de Rome en 1960. Il est certainement le gymnaste le plus titré de tous les temps avec les plus grands Japonais.

Aujourd'hui, Boris Chakhlin a laissé tomber le masque de fer et - joyeux drille volontiers facétieux - il siège au Comité technique de la F.I.G. depuis 1969.

### **Yuri Titov (URS) Un président qualifié**

Il n'est pas rare de voir à la tête des organismes sportifs internationaux des personnes qui n'ont jamais été des pratiquants de haut niveau. Ce n'est pas le cas de Yuri Titov, président de la Fédération Internationale de Gymnastique.

Cette élection, en 1976, fut une petite révolution dans le monde de la gymnastique. Tout d'abord, le nouveau président se caractérisait par sa jeunesse: 41 ans. Ensuite,

medal (Bronze for the vault at Helsinki). By 1962 he had won six gold medals (three at the 1960 Olympics in Rome).

### **Yukio Endo (JPN) (1936)**

Together with Ono, Yukio Endo was a member of the winning team at the Olympic Games in Rome, beating the USSR. He won a total of five gold medals and was to become Japan's team leader until the arrival of Sawao Kato. He is still a member of the NOC of Japan.

Two great servants of F.I.G.:

### **Boris Chakhlin (URS) A Mask of Iron!**

For a long time a Russian style and a Russian school opposed the exuberant and joyous Japanese school. For a long time, too, the Russians were admired while the Japanese aroused intense enthusiasm. Here were clinical gymnastics face to face with a spontaneous and renewable creation.

Boris Chakhlin, a child of Omsk in Siberia, was transplanted in much the same way as his peer, Yuri Titov, from that virgin territory to the more elaborated soil of purely Russian biomechanics which had become the symbol of precise, measured, almost predictable movement. His was a mask and a will of iron; he was also the sole winner of four gold medals at the 1960 Olympic Games in Rome. He is undoubtedly the most decorated gymnast of all time alongside the greatest of the Japanese.

Today Boris Chakhlin has dropped his iron mask and in his new role of cheerful character who enjoys being occasionally

diose Erinnerung: sein Kreuzhang. Er ist Eduard Azarians Vater, der seinerseits 1978 am Barren Weltmeister wurde.

### **Akitomo Kaneko (JPN) (1927)**

(siehe auch japanische Mannschaft).

Er erhielt nie eine Medaille, ist unserer Ansicht nach, aus rein wissenschaftlicher Sicht, aber einer der besten "Techniker" der modernen Zeit. Genialer Vorfaire eines japanischen Turnens, das Schule machen wird. Er erstaunt die Beobachter in Helsinki durch die Originalität seiner Barrenübung. Der ihm am nächsten stehende Schüler wird Yukio Endo sein. Er ist Professor für Biomechanik an der Universität und Dekan der Fakultät.

### **Takashi Ono (JPN) (1931)**

Erster japanischer Medaillengewinner aller Zeiten in Helsinki (Bronze am Pferdsprung). Anschliessend 6 Goldmedaillen bis 1962 (3 an den OS 1960 in Rom).

### **Yukio Endo (JPN) (1936)**

Zusammen mit Ono ist er Mitglied der Siegermannschaft der OS von Rom vor der Sowjetunion. Insgesamt 5 Goldmedaillen. Bis zum Erscheinen von Sawao Kato ist er das führende Mannschaftsmitglied Japans. Heute noch ist er Mitglied des NOK Japans.

Zwei grosse Diener der FIG:

### **Boris Chakhlin (URS) (1932) Eine eiserne Maske!**

Während langer Zeit standen sich ein sowjetischer Stil und eine

c'était le premier Soviétique à prendre les rênes de l'importante F.I.G.

Homme aimable, actif, parfois trop selon le goût de certains, car il veut tout connaître, Yuri Titov a en outre le mérite d'être très au fait de son sport.

Né à Omsk, il suivit ses parents à Kiev à l'âge de huit ans. C'est là qu'il découvrit la gymnastique. Il débutea dans l'équipe d'URSS, en 1956, lors des JO de Melbourne, à l'époque où la "gym" soviétique régnait sur le monde, devant le Japon. Sa carrière au plus haut niveau allait durer dix ans, de 1956 à 1966, période pendant laquelle il totalisa 33 médailles, 21 individuelles dont 11 d'or. A son palmarès exemplaire, il ne manque qu'une médaille d'or olympique individuelle.

Une passion actuelle: l'évolution de la gymnastique et des structures de la fédération.

D'après Jean Gaudichau  
(Adaptation A. Huguenin)

Trois grands "isolés":

#### **Josy Stoffel (LUX)**

A participé 5 fois aux JO. Il avait 36 ans à Tokyo en 1964 (17<sup>e</sup> rang au concours général). Cinquième aux CM de Bâle en 1950, il avait été influencé, au départ, par la gymnastique suisse.

Symbol du pur amateur dans un isolement technique quasi complet.

#### **Aage Storhaug (NOR)**

"Un loup s'entraînant seul dans une vieille grange" (cit. Flickflack). Participe à ses premiers CE en

facetious has worked tirelessly with the Technical Committee of FIG since 1969.

#### **Yuri Titov (URS) An Outstanding President**

It frequently happens that international sports organizations are headed by people who have never practised élite sports. This does not apply to Yuri Titov, President of the International Gymnastics Federation.

This election represented a minor revolution in the world of gymnastics. First of all, this new President was distinguished by his youthfulness - he was only 41. Then, he was the first Russian to take the reins of the important organization that F.I.G. had become.

Yuri Titov is aimable and active - sometimes too active for some people since he wants to know about everything. Yuri Titov also has the merit of being very well informed about his own particular sport.

He was born at Omsk and went to Kiev with his parents at the age of eight. It was there that he discovered gymnastics. He joined the USSR team in 1956 on the occasion of the Olympic Games in Melbourne, at the time when Russian "gym" reigned throughout the world, ahead of that of Japan. His career at this high level was to last from 1956 to 1966, a period during which he was to win a total of 33 medals - 21 of them individual titles, 11 of which were Gold. This exemplary record lacks but one individual Olympic title.

Jean Gaudichau  
(adapted by A. Huguenin)

sowjetische Schule der ausgelassenen und fröhlichen japanischen Schule gegenüber. Lange bewunderte man die Russen, aber man begeisterte sich für die Japaner. Ein "Laborturnen" wurde mit einer spontanen und neuen Kreativität konfrontiert.

Boris Chakhlin - er stammt aus dem sibirischen Omsk - wurde, wie sein Kollege Yuri Titov, von der jungfräulichen Erde Sibiriens in den ausgearbeiteten "Humus" der rein russischen Biomechanik verpflanzt. Er wurde zum Symbol der präzisen, gemessenen Bewegung, bei der für Überraschungen kaum Platz blieb. Seine eiserne Maske und sein ebenso eiserner Wille brachten ihm alleine an den OS 1960 in Rom 4 Goldmedaillen. Er ist sicher zusammen mit den besten Japanern einer der meistgekrönten Turner aller Zeiten.

Heute hat Boris Chakhlin seine eiserne Maske abgelegt; er ist ein fröhlicher, oft scherhafter Kollege. Seit 1969 ist er Mitglied des Technischen Komitees der FIG.

#### **Yuri Titov (URS) Ein qualifizierter Präsident**

Nicht selten sieht man an der Spitze internationaler Sportorganisationen Personen, die nie auf der höchsten Ebene des praktizierten Sports anzutreffen waren. Dies ist bei Yuri Titov, Präsident der Fédération Internationale de Gymnastique nicht der Fall.

Die Wahl 1976 war eine kleine Revolution in der Turnwelt. Einerseits war der neue Präsident sehr jung: erst 41 Jahre. Andererseits war er der erste Russe der die Zügel der so wichtigen FIG in der Hand hielt.

1957. Se classe toujours parmi les meilleurs, après les tout grands. (Médaille au saut en 1965). Dans des conditions matérielles peu motivantes mais dans un esprit sportif national exemplaire, Aage Storhaug fut un gymnaste à l'esprit créatif en Norvège.

#### **Miroslav Cerar (YUG) Du grand art novateur**

Seul ou presque, dès les années 60, il contesta la supériorité soviéto-nippone.

Il laisse le souvenir du gymnaste qui provoqua une évolution décisive au moment d'une fâcheuse stagnation dans une monotonie grandissante. Cerar fut un précurseur qui combattit cette monotonie et ce manque de fantaisie. Par des mouvements d'appui et de suspension latéraux aux barres parallèles, il présenta des enchaînements absolument originaux.

Mais sa grande spécialité fut le cheval-arçons (2 médailles d'or aux JO, 3 aux Championnats du Monde et 3 aux Championnats d'Europe). Il perfectionna les nombreux transports directs (sans cercles de jambes intermédiaires) qui provoquèrent une nette évolution. (Le Hongrois Zoltan Magyar paracheva son action de novateur au cheval-arçons).

#### **4. Les épreuves féminines**

##### **Un développement fantastique**

Latynina, Caslavská, Touricheva, Korbut, Comaneci, Kim et tant d'autres ont définitivement conféré ses lettres de noblesse à

Three great "isolationists":

##### **Josy Stoffel (LUX)**

Josy Stoffel participated five times in the Olympic Games. He was 36 when he won 17th place in Tokyo in 1964. He came fifth at the 1950 World Championships in Basle and was influenced in the early days by Swiss gymnastics.

He was the symbol of the pure amateur in almost complete technical isolation - he trained three evenings a week and on Sunday mornings.

##### **Aage Storhaug (NOR)**

"A wolf training alone in an old barn" (quoted from Flick-Flack). He already participated in the European Championships in 1957. He always came immediately behind the best gymnasts. (He won a medal for the vault in 1965). His material circumstances were not calculated to motivate him but an exemplary national spirit of sportsmanship made of Aage Storhaug a creative gymnast in Norway.

##### **Miroslav Cerar (YUG) A great innovative artist**

As of the 1960s Miroslav Cerar contested the Russo-Japanese supremacy almost single-handed. The souvenir he leaves is that of a gymnast provoking a decisive evolution at a moment of unfortunate stagnation. This was a time when gymnastics were fighting against increasing monotony in the composition of the exercises. Cerar was one of the first to combat this monotony and lack of imagination. He presented completely original combinations by using support and lateral suspension movements at the parallel bars.

Er war ein liebenswürdiger, für manche oft zu aktiver Mensch; er wollte alles kennenlernen. Unter anderem hat er den Verdienst, über seinen Sport äußerst gut Bescheid zu wissen.

Er wurde in Omsk geboren. Mit acht Jahren zog er mit seinen Eltern nach Kiev. Hier wurde er zum ersten Mal mit dem Turnen konfrontiert. 1956 nahm er erstmals mit der russischen Mannschaft an den OS von Melbourne teil, wo das russische "Turnen", vor Japan, dominierte. Seine Karriere auf höchster Ebene dauerte 10 Jahre, von 1956 bis 1966. Während dieser Zeit holte er sich insgesamt 33 Medaillen, 21 individuelle, wovon 11 goldene. In seiner vorbildlichen Karriere fehlt lediglich eine olympische Goldmedaille im Mehrkampf.

Seine gegenwärtige Leidenschaft: die Entwicklung des Turnens und die Verbandsstrukturen.

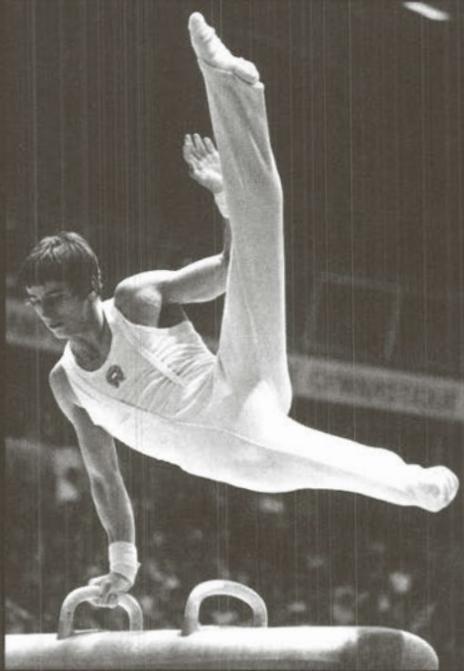
Nach Jean Gaudichau  
(Adaptation A. Huguenin)

Drei grosse "Isolierte":

##### **Josy Stoffel (LUX)**

Er nahm fünfmal an OS teil. 1964 in Tokyo war er 36 Jahre alt (17. Rang im Mehrkampf). 5. an den WM 1950 in Basel. Zu Beginn wurde er vom Schweizer Turnen beeinflusst.

Er ist das Symbol des reinen Amateurs in einer technischen beinahe totalen Isolation.

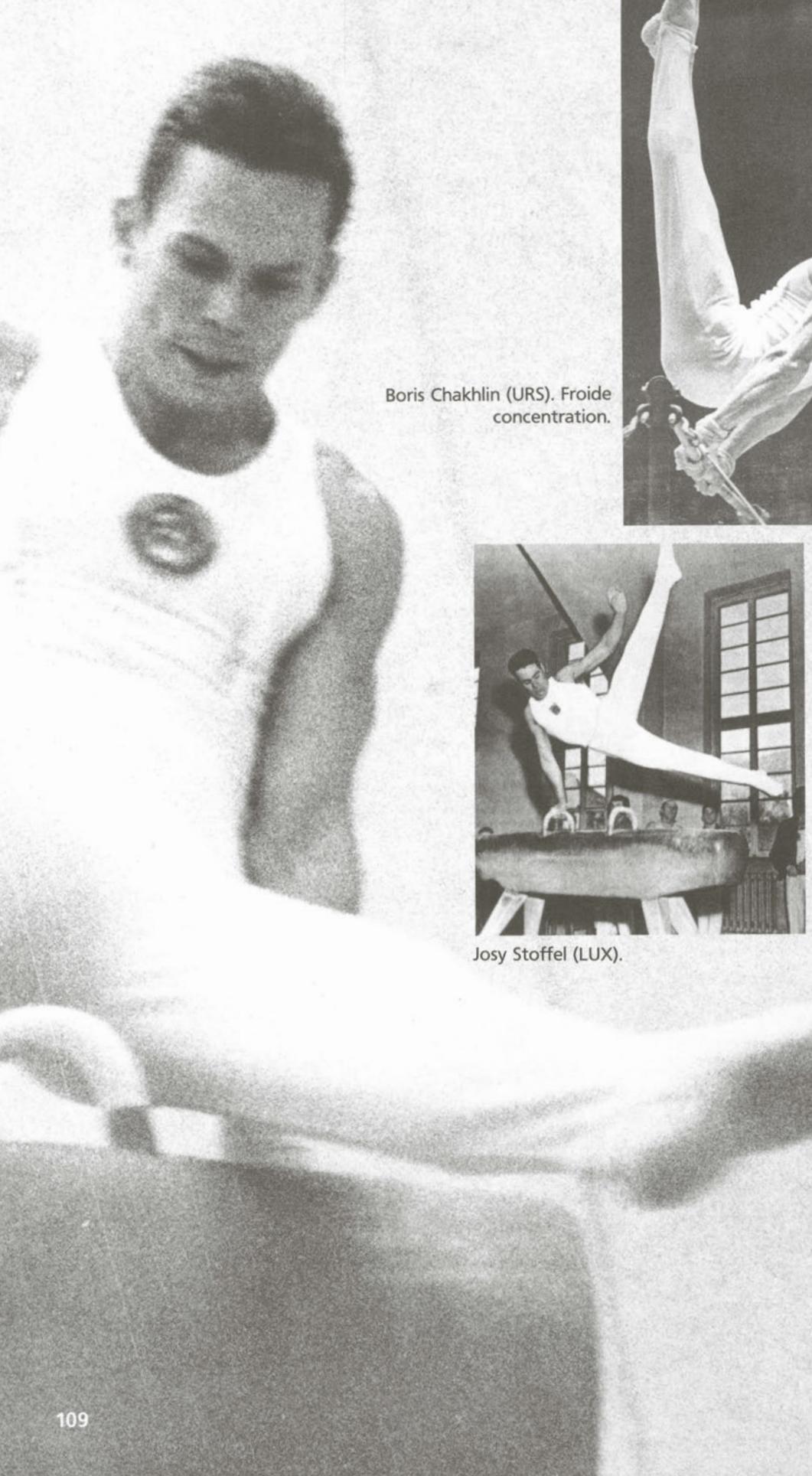


Zoltan Magyar (HUN).



Miroslav Cerar (YUG).

Yuri Titov (URS). Volonté et dynamisme.



Boris Chakhlin (URS). Froide concentration.



Aage Storhaug (NOR).

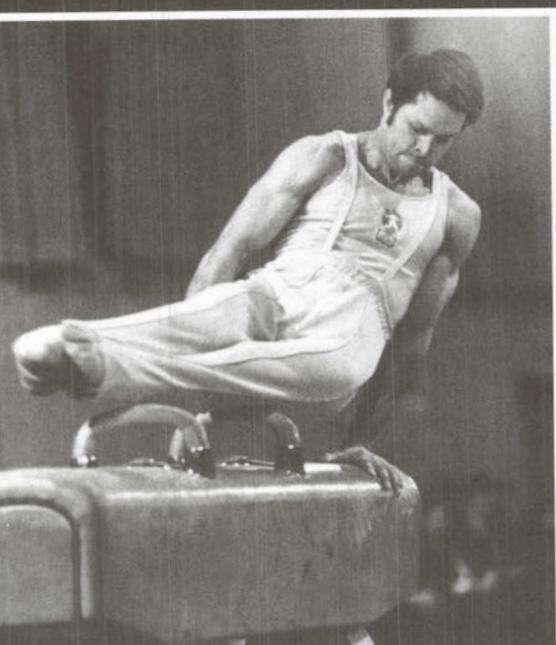


Josy Stoffel (LUX).



Bernd Jäger. Vol d'avenir.

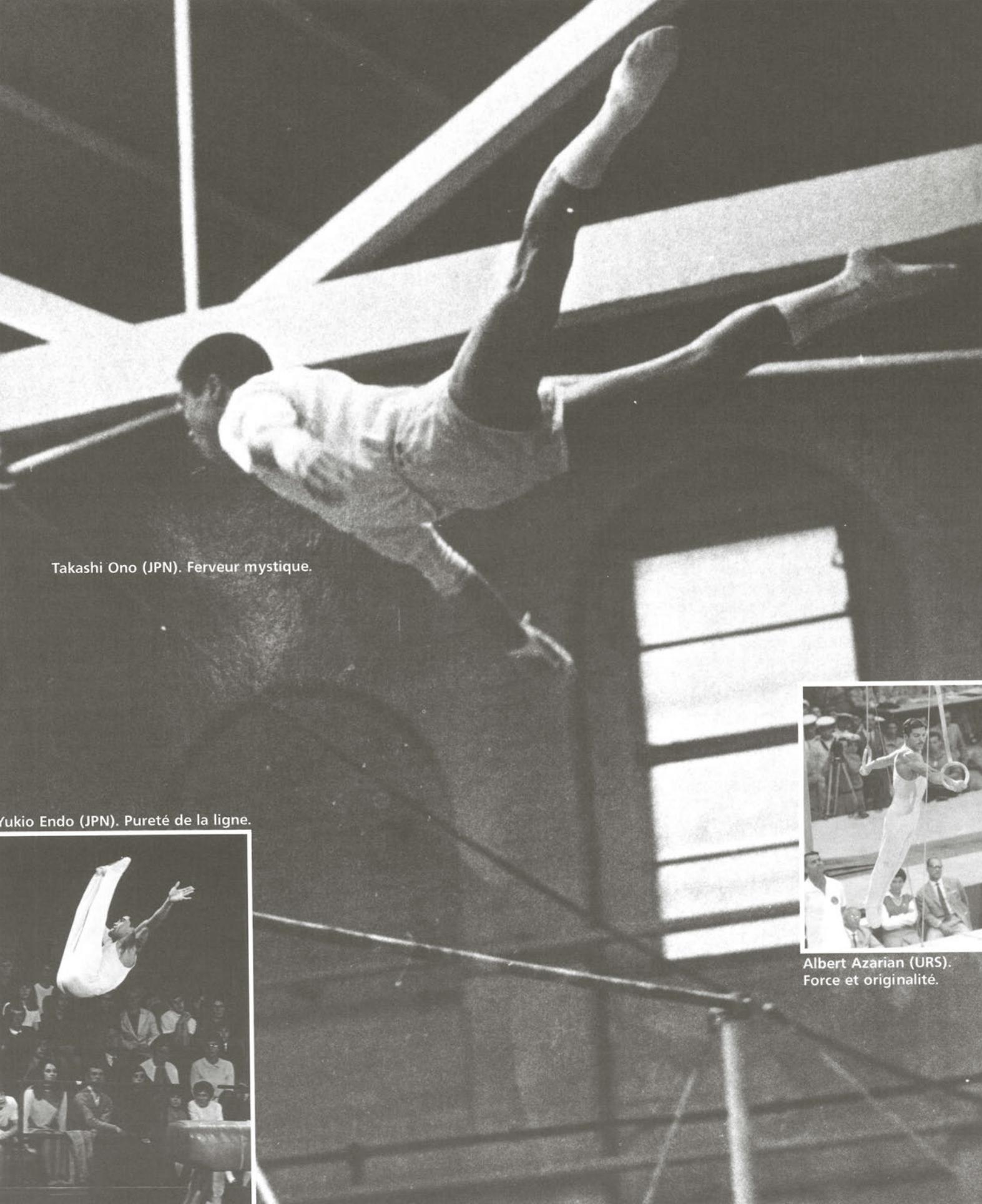
Mitsuo Tsukahara (JPN). Créativité bondissante.



Matthias Brehme. Stabilité parfaite.



Klaus Köste. Premier exemple.



Takashi Ono (JPN). Ferveur mystique.



Yukio Endo (JPN). Pureté de la ligne.



Albert Azarian (URS).  
Force et originalité.

ce grand "spectacle" gymnique, acrobatique, voire parfois - mais avec certaines réserves selon Claude Bessy de l'Opéra - chorégraphique.

Justement, l'amalgame a été difficile, laborieux, très long. Du reste, la gymnastique artistique féminine a-t-elle trouvé sa forme définitive? Certaines aberrations donnent encore à réfléchir.

Tout commença, en fait, au milieu du siècle passé. En Belgique, au Luxembourg, un peu en Allemagne et en Europe centrale (Sokols tchèques etc.), des femmes et des jeunes filles charmaient des assemblées masculines par des rondes, des ballets, des danses folkloriques et nationales dans de lourds costumes gênants. Puis les plus audacieuses voulurent imiter les hommes. D'une gymnastique purement rythmique, on passa à des exercices plus risqués sur les engins des hommes (barres parallèles d'abord, cheval-sautoir, barre fixe) ou sur des engins plus spécifiques (poutre, banc suédois, etc.). En 1950, on disait encore d'une bonne gymnaste: elle travaille presque comme un homme! Se sentant frustrées, les filles exigèrent presque un concours expérimental aux JO d'Amsterdam en 1928. Il s'agissait d'un programme comportant un exercice collectif libre avec et sans engins portatifs (massue, canne, corde, etc.), un saut de cheval et, encore, un exercice à un engin au choix. Par équipes de 8 gymnastes, la Hollande, l'Italie, l'Angleterre, la Hongrie et la France se classèrent dans l'ordre.

La première grande compétition officielle eut lieu à Budapest, en

However, Cerar's great speciality was the pommel horse and it was here that he won two gold medals at the Olympic Games, three at the World Championships and three at the European Championships. He perfected numerous direct travels (without intermediate leg circles) which was a new development. (The Hungarian, Zoltan Magyar, completed Cerar's activity as an innovator at the pommel horse.)

#### 4. The Women's Competitions

##### A Phantastic Development

Latynina, Caslavská, Touricheva, Korbut, Comaneci, Kim and so many others accorded this great acrobatic, sometimes even choreographic gymnastics spectacle its "letters patent of nobility" (although Claude Bessy of the Opera expressed certain reserves about its choreographic nature).

Achievement of the amalgam, precisely, was difficult, laborious and very long. Have women's artistic gymnastics in fact found their definitive form? Certain aberrations are still giving cause for reflection.

Everything really began in the middle of the last century. In Belgium and Luxembourg, to a certain extent in Germany and in Central Europe (the Czech Sokols, etc.), women and young girls were charming the men's meetings with rounds, ballets, folkloric and national dances in highly uncomfortable, bulky costumes. Then the

##### Aage Storhaug (NOR)

"Wie ein Wolf trainierte er allein in einer alten Scheune" (Zitat Flick-flack). Erste Europameisterschaften bereits 1957. Er klassiert sich immer unmittelbar hinter den Besten. (1965 Medaille am Pferdsprung).

Seine materiellen Bedingungen sind wenig motivierend, der nationale Sportgeist jedoch exemplarisch. Dies macht aus Aage Storhaug ein Turner, den der kreative norwegischen Geist charakterisiert.

##### Miroslav Cerar (YUG)

##### Die grosse Kunst der Neuerung

Beinahe allein widersetzt er sich seit den 60-er Jahren der russisch-japanische Überlegenheit. Cerar hinterlässt die Erinnerung eines Turners, der in einer Zeit misslicher Stagnation, in einer wachsenden Monotonie, eine entscheidende Entwicklung provozierte. In der Tat, man musste etwas gegen die zunehmende Monotonie in der Zusammenstellung der Übungen unternehmen. Cerar war ein Wegbereiter, der diese Monotonie und den Mangel an Fantasie bekämpfte. Durch Stütz- und Hangelemente am Barren zeigte er äußerst originelle Verbindungen.

Seine grosse Spezialität war das Pauschenpferd (2 Goldmedaillen an OS, 3 an WM und 3 an Europameisterschaften). Er verbesserte zahlreiche direkte Wandern (ohne zusätzliche Beinkreisen), was eine klare Weiterentwicklung darstellte. (Der Ungar Zoltan Magyar vervollständigte seine Aktion als Neuerer am Pauschenpferd).

1934, lors des premiers CM avec garçons et filles (concours par groupes et individuels à 6 branches. 40 concurrentes de 5 pays).

Entre-temps, le costume avait changé et la fameuse jupe-culotte suédoise avait favorisé des mouvements moins entravés. Mais, à Budapest, la tenue très courte des Françaises d'Alger causa un petit scandale mais attira de nombreux spectateurs. On travaillait encore sur des barres parallèles basses. Les fameuses barres asymétriques apparurent deux ans plus tard (JO de Berlin).

Un développement fantastique commença dès les années 50. Avant la Seconde Guerre mondiale, il suffisait de s'entraîner une ou deux heures, deux à trois fois par semaine. On en est à l'entraînement quotidien de plusieurs heures. Entraînement scientifique et programmé qui, malgré tout, n'empêche pas un certain flottement dans l'évolution du caractère fondamental de la gymnastique artistique féminine.

Des problèmes restent posés, par exemple celui des très jeunes gymnastes. Malgré certains avis favorables, des divergences subsistent: dignité humaines ou contingences éthiques, peut-être.

### Quelques personnalités du grand développement

**Vlasta Dekanova** (TCH)  
Classée première au concours général des Championnats du Monde de 1934 et 1938.

more audacious among them decided to imitate the men. From purely rhythmic gymnastics derived more risky exercises at the apparatus used by the men (first of all at the parallel bars, then at the horse, the horizontal bar) and at more specific apparatus (the beam and the Swedish bench, etc.). In 1950 one still said of a good gymnast that she worked almost like a man.

Feeling frustrated, the girls demanded what amounted to an experimental competition at the 1928 Olympic Games in Amsterdam. This consisted of a programme comprising a free group exercise with portable apparatus (clubs, cane, rope, etc.), a vault at the horse and also an exercise using an apparatus of the gymnasts' choice. With teams of eight gymnasts the countries were placed as follows: Holland, Italy, Great Britain, Hungary and France. The first big official competition took place in Budapest in 1934 on the occasion of the World Championships, for boys and girls. (Group and individual competitions with 6 parts. There were 40 participants from 5 countries.)

In the meantime the costume had changed and the famous Swedish divided skirt was favoured for the movements which other forms of dress would have hampered. At Budapest, however, the very brief apparel of the French from Algeria caused a minor scandal while attracting a great many spectators. At this time the low parallel bars were still being used. The famous asymmetric bars appeared only two years later (at the Olympic Games in Berlin).

### 4. Die Frauendisziplinen

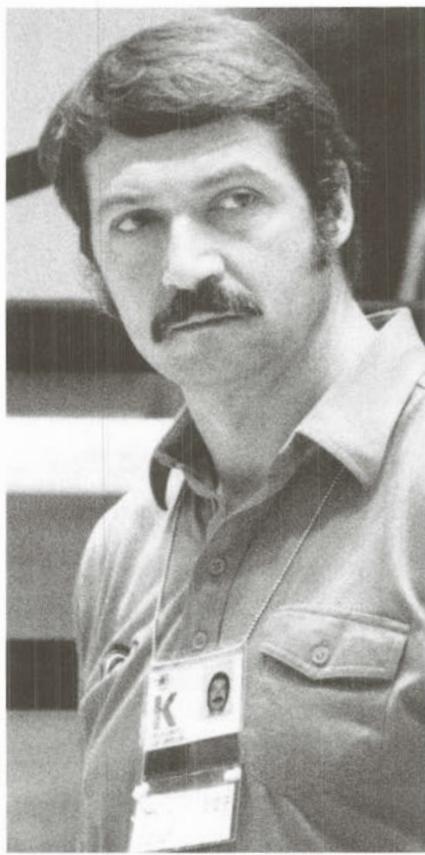
#### Eine fantastische Entwicklung

Latynina, Caslavská, Touricheva, Korbut, Comaneci, Kim und viele andere haben diesem grossen Turn- und Akrobatik- "Spektakel" endgültig den Adelsbrief verliehen mit grossen Gymnastikvorstellungen, manchmal sogar Oper-Choreographie - aber unter gewissen Vorbehalten nach Claude Bessy.

Der Weg, bis die ideale Mischung gefunden werden konnte war sehr schwierig, mühevoll und lang. Uebrigens, hat das Frauenkunstturnen heute seine endgültige Form tatsächlich erreicht? Gewisse weiterbestehende Absurditäten geben doch noch zu gewissen Bedenken Anlass.

Die Entwicklung begann eigentlich in der Mitte des letzten Jahrhunderts. In Belgien, Luxemburg, ein wenig in Deutschland und in Zentraleuropa (die tschechischen Sokols, usw.) verschönerten die Frauen und jungen Mädchen die Versammlungen der Männer mit Reigen, Ballettvorführungen und Volkstänzen in schweren, eingerändigen Trachten. Dann wollten die Kühnsten unter ihnen die Männer nachahmen. Auf eine rein rhythmische Gymnastik folgten riskantere Übungen an den Geräten der Männer (zuerst Parallelbarren, Pferdsprung, Reck) oder an spezifischeren Geräten (Schwebebalken, Schwedenbänken, usw.). 1950 sagte man noch von einer guten Turnerin: sie turnt beinahe wie ein Mann!

Die Frauen fühlten sich frustriert und verlangten geradezu einen



Bela Karolyi (ROM). A l'origine de Nadia et Mary Lou.



Andrei Rodionenko (URS). Rigueur et technique.



Nelli Kim et Larissa Latynina (URS). Nord - sud.



Ludmilla Touricheva (URS). Charme et technique.

Ces CM sont ainsi qualifiés par Mme Nagy (HUN): "Première expérience internationale sans expérience et sans tradition".

L'après-guerre:

#### **Larissa Latynina (URS)**

Introduit l'art du ballet dans la gymnastique. La grande dame des années 1956-65: des triomphes avec 2 titres olympiques absous. (La plus titrée des athlètes, aux JO, de tous les temps: 18 médailles, dont 9 d'or).

#### **Polina Astackova (URS)**

Valeur sûre et régulière: dès 1956, participa à 3 JO et 3 CM puis devint chef d'équipe avec succès.

#### **Vera Caslavská (TCH)**

Succéda à Larissa Latynina dans la hiérarchie mondiale. (22 médailles d'or). La dernière gymnaste de l'époque romantique: la grâce faite femme. Appelée, finalement, à de hautes charges politico-sportives.

#### **Ludmilla Touricheva (URS)**

A succédé à Vera Caslavská. Zèle et talent. Cinq ans sans défaite.

#### **Nelly Kim (URS)**

Ajouta un piment de tempérament personnel dans l'exécution.

#### **Olga Korbut (URS)**

Une reine sans couronne mais un style nouveau très spectaculaire dans ses audaces acrobatiques.

#### **Erika Zuchold (RDA)**

Elans nouveaux à la poutre. En 1964, premier flic-flac sur cet engin. Une artiste en gymnastique et dans la vie.

Phantastic development began in the 1950s. Before the Second World War it was sufficient for gymnasts to train for one or two hours two or three times a week. Today it is necessary to train for several hours each day and this training is scientific and carefully programmed. In spite of all this, there is a certain degree of hesitation in the development of the fundamental character of women's artistic gymnastics.

Problems still remain, for example that of the very young gymnasts. Despite certain favourable opinions, this is still the subject of debate - human dignity or ethical contingencies, perhaps?

### **Some of the Gymnasts who Contributed to the Major Developments**

#### **Vlasta Dekanova (TCH)**

She won the general competition at the 1934 and 1938 World Championships. According to Mrs. Nagy (HUN), "Vlasta Dekanova was the first international experience without either experience or tradition." (Group and individual collective competition: 3 apparatus + 3 athletic disciplines.)

Post-War:

#### **Larissa Latynina (URS)**

This gymnast introduced the art of the ballet into gymnastics. She was the "grande dame" of the years 1956-65. Her triumphs included two absolute Olympic titles.

#### **Polina Astackova (URS)**

This was a reliable and regular gymnast. As of 1956 she parti-

Versuchswettkampf anlässlich der OS 1928 in Amsterdam. Es handelte sich um ein Programm mit gemeinsamen Kürübungen mit und ohne Handgeräte (Keule, Stab, Seil, usw.), ein Pferdsprung und zusätzlich eine Übung an einem frei wählbaren Gerät. In der Mannschaftswertung (8 Turnerinnen) klassierten sich die Holländerinnen vor Italien, England, Ungarn und Frankreich. Der erste grosse offizielle Wettkampf fand 1934 in Budapest, anlässlich der WM mit Männern und Frauen statt (Gruppenwettkampf und Einzelwettkampf an 6 Geräten; 40 Konkurrentinnen aus 5 Ländern).

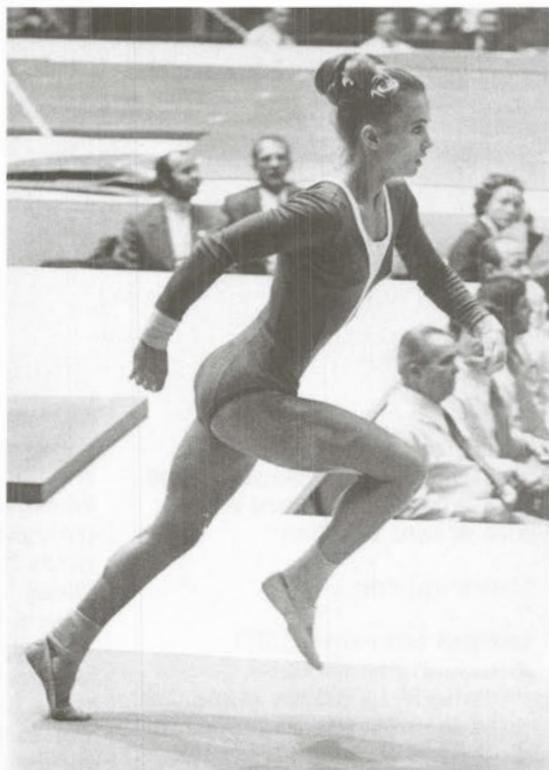
Inzwischen hatte sich die Bekleidung verändert und der bekannte Hosenrock erlaubte freiere Bewegungen. In Budapest provozierte die äusserst kurze Bekleidung der Französinnen von Algier einen kleinen Skandal, zog aber gleichzeitig zahlreiche Zuschauer an. Man turnte noch am niedrigen Parallelbarren. Der berühmte Stufenbaren erschien erstmals zwei Jahre später (an den OS von Berlin).

Seit den 50-er Jahren begann eine fantastische Entwicklung. Vor dem Zweiten Weltkrieg wurde eine bis zwei Stunden, zwei- bis dreimal pro Woche trainiert. Heute ist tägliches, mehrstündiges Training erforderlich. Jedoch auch ein wissenschaftlich programmiertes Training vermag eine gewisse Unentschlossenheit in der Entwicklung der Eigenart des Frauenkunstturnens nicht zu verhindern.

Gewisse Probleme bleiben bestehen, beispielsweise das junge Alter der Turnerinnen. Trotz einiger wohlwollenden Ansichten



Hana Rienä (TCH).

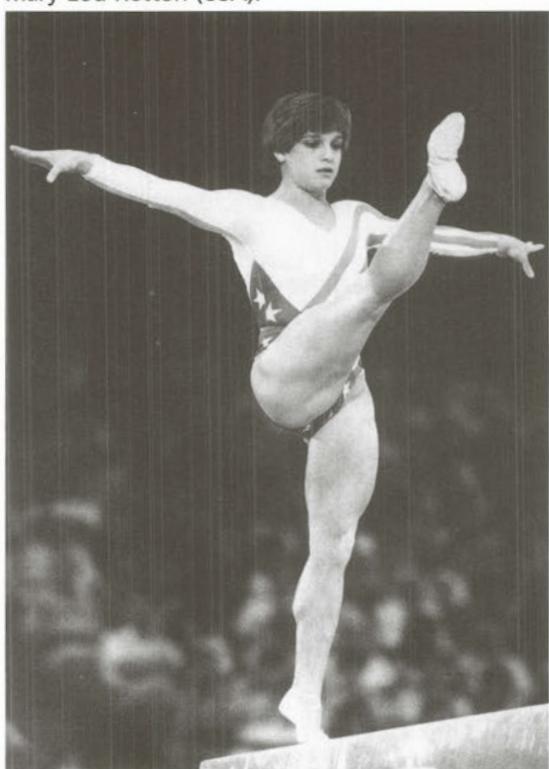


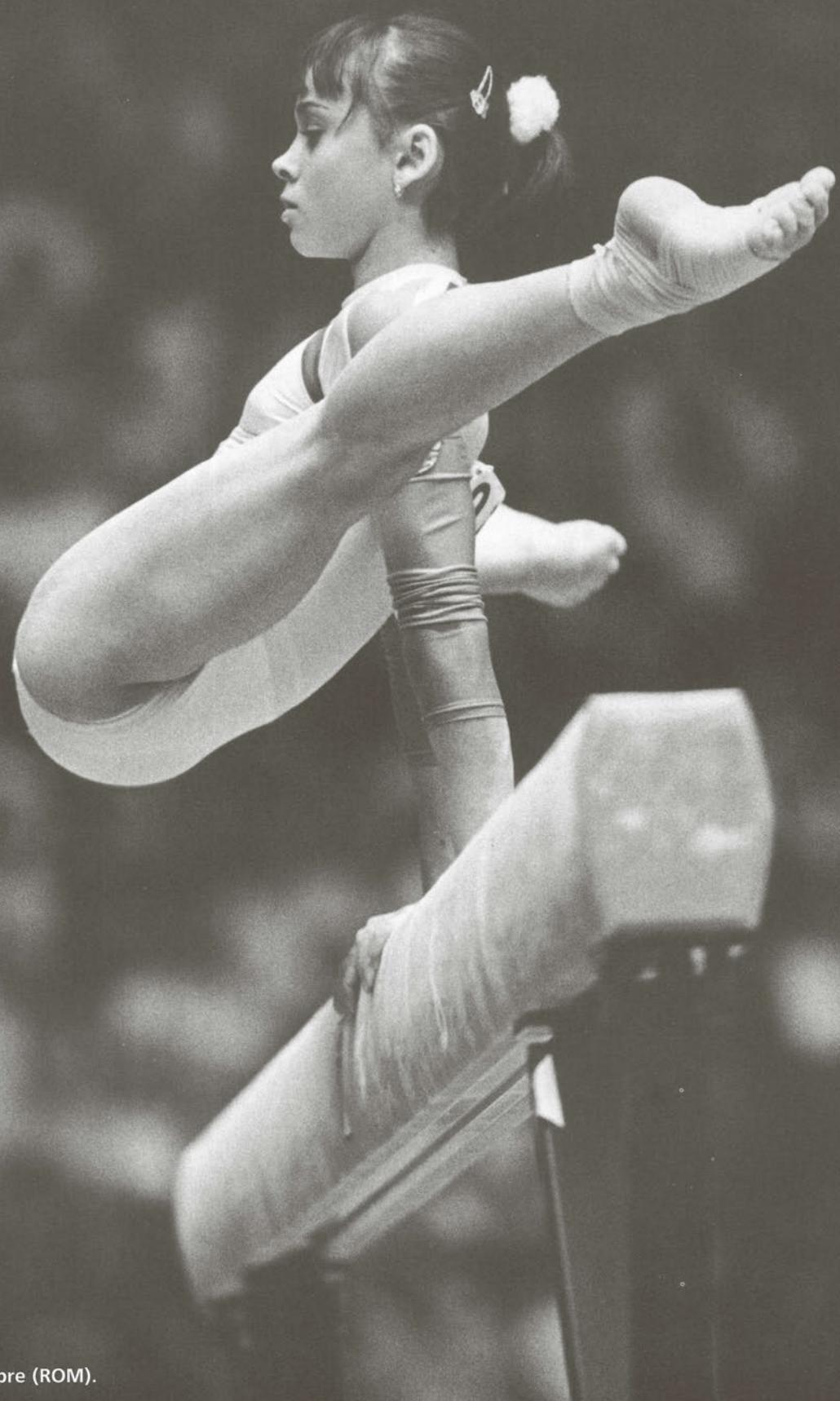
Erika Zuchold

Karin Janz



Mary Lou Retton (USA).

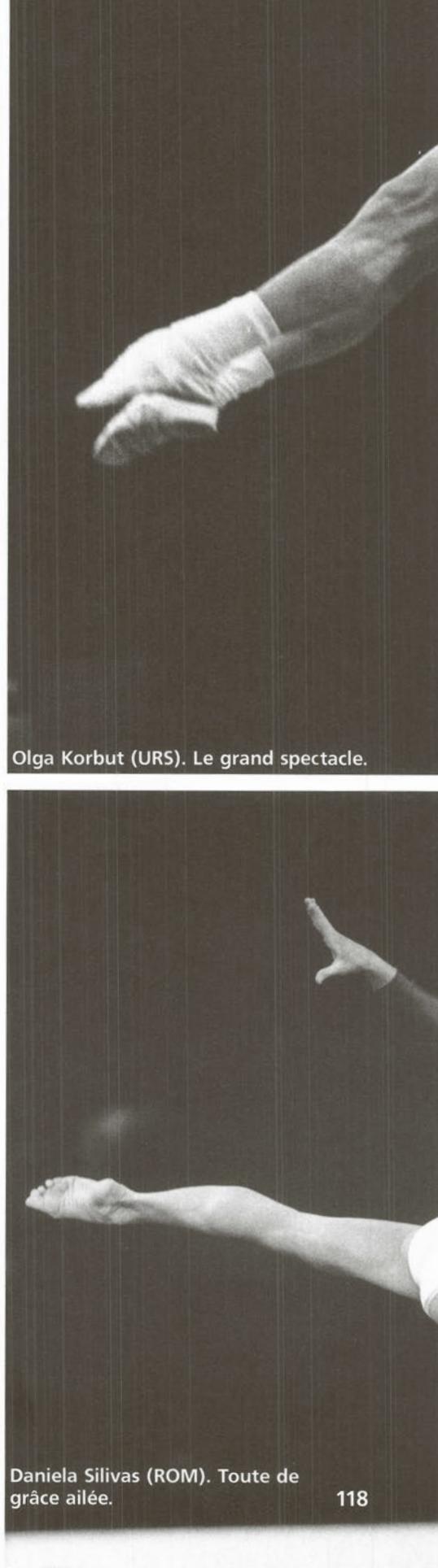




117 Aurelia Dobre (ROM).



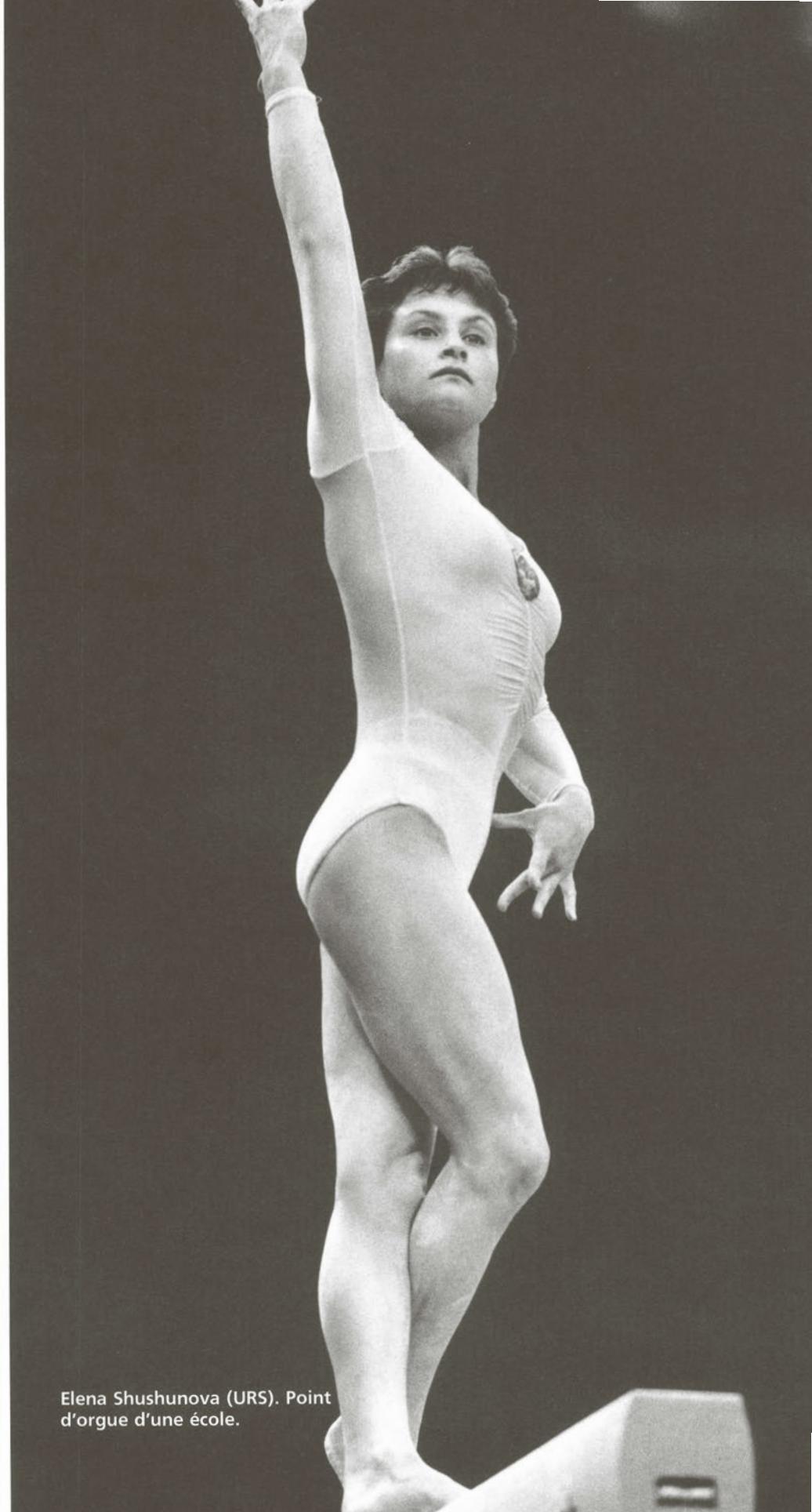
Ecaterina Szabo (ROM). Une nouvelle impulsion.



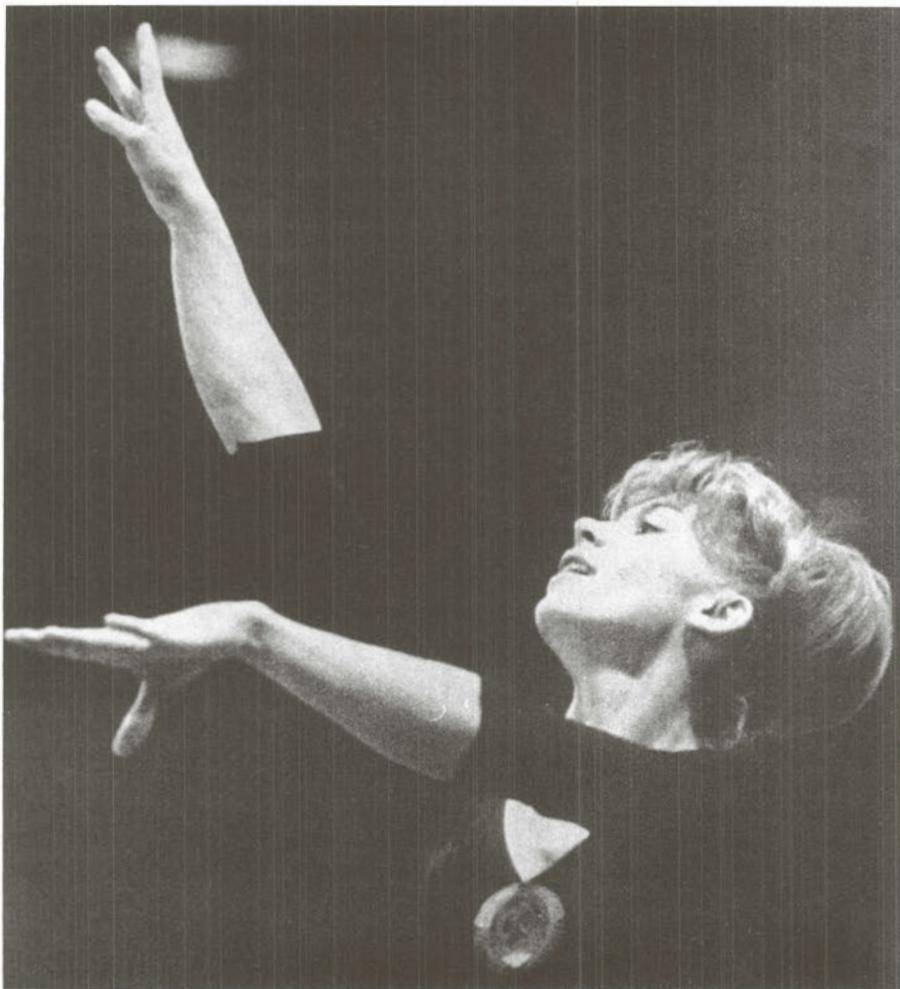
Olga Korbut (URS). Le grand spectacle.



Daniela Silivas (ROM). Toute de grâce ailée.



Elena Shushunova (URS). Point d'orgue d'une école.



Larissa Latynina (URS). Par qui la danse arriva.

**Karin Janz (RDA)**

La plus titrée des gymnastes de son pays. Ce médecin est le créateur, entre autres, du Janz-salto.

**Nadia Comaneci (ROM)**

Un nouveau critère de perfection dans l'évolution. Une gloire mondiale.

**Maxi Gnauk (RDA)**

Application tranquille et 40 médailles.

**Elena Muckina (URS)**

Un petit "format": 1,53 m. pour 42 kg. Premier flic-flac corps tendu sur la barre et passage "rattrapé" aux barres asymétriques (1978).

**Maria Filatova (URS)**

Une autre "petite" qui présenta le salto Jäger en 1979 aux barres asymétriques.

**Marcia Frederick (USA)**

Présenta l'écart Stalder avec un tour entier à l'appui renversé aux barres asymétriques.

**Emilia Eberle (ROM)**

Dans la lignée de Nadia Comaneci. "Explosive" au sol.

**Natalia Jurtschenko avec Davidova et Schaposchnikova (URS)**

Toutes créatrices ou adaptatrices de mouvements dans un nouvel emploi: rondade-saut ou parties volantes Tkatchev et Deltchev aux barres.

**Mary Lou Retton (USA)**

Exemple assez négatif du "sport-business". La gymnaste d'une seule grande compétition.

pated in three Olympic Games and three World Championships and then became a victorious team leader.

**Vera Caslavská (TCH)**

This was the gymnast who succeeded Larissa Latynina in the international hierarchy. She also held two Olympic titles with 22 gold medals. She was the last gymnast of the "romantic era" - feminine grace personified.

**Ludmilla Touricheva (URS)**

Succeeded to Vera Caslavská. She was zealous and talented and was undefeated for five years.

**Nelly Kim (URS)**

This was a gymnast who added the spice of personal temperament to her performance.

**Olga Korbut (URS)**

Olga Korbut was an uncrowned queen with a spectacular style in her audacious performance.

**Erika Zuchold (GDR)**

This gymnast introduced new circles at the beam. In 1964 she performed the first flick-flack on this apparatus - she was an artist in gymnastics and elsewhere.

**Karin Janz (GDR)**

This was the Eastern German gymnast who won the most titles. As a doctor of medicine, she created the Janz salto, among other elements.

bleiben Meinungsverschiedenheiten, wie etwa menschliche Würde oder ethische Nebensächlichkeiten, bestehen.

**Einige Persönlichkeiten dieser grossen Entwicklung****Vlasta Dekanova (TCH)**

Erste im Mehrkampf der WM von 1934 und 1938. Gemäss Frau Nagy (HUN): "Erster internationaler Einsatz ohne Erfahrung und ohne Tradition".

Die Nachkriegszeit:

**Larissa Latynina (URS)**

Sie führte die Kunst des Balletts im Turnen ein und war die grosse Dame der Jahre 1956-65: Triumphe mit zwei olympischen Titeln. (Die meistgekrönte Turnerinnen aller Zeiten an OS: 18 Medaillen, davon 9 Goldene).

**Polina Astachova (URS)**

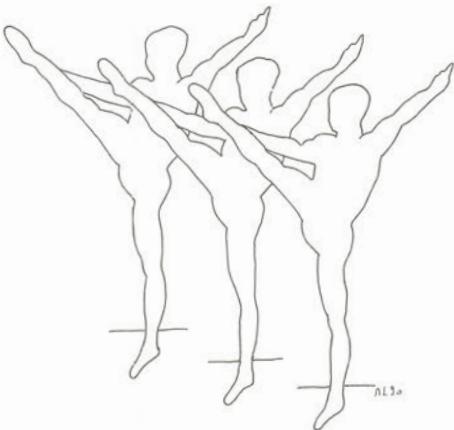
Sie zeigte sichere und regelmässige Leistungen. Seit 1956 nahm sie an 3 OS und an 3 WM teil; sie wurde erfolgreiche Mannschaftsführerin.

**Vera Caslavská (TCH)**

Vera Caslavská folgte Larissa Latynina in der Weltelite (22 Goldmedaillen). Sie ist die letzte Turnerin der romantischen Epoche: die anmutige Feminität. Schliesslich wurde sie in hohe sportpolitische Funktionen berufen.

**Ludmilla Touricheva (URS)**

Nachfolgerin von Vera Caslavská. Beflissenheit und Talent. 5 Jahre ohne Niederlage.



### **Nadia Comaneci (ROM)**

This is a gymnast who created a new criteria of perfection in the midst of evolution. She acquired international glory.

### **Maxi Gnauk (RDA)**

The gymnast who won 40 medals by dint of quiet diligence.

### **Elena Muckina (URS)**

A gymnast in miniature - 1.53 m and 42 kg. She performed the first stretched flick-flack at the bar with regrasping at the asymmetric bars (1978).

### **Maria Filatova (URS)**

Another petite gymnast who performed the Jäger salto at the asymmetric bars in 1979.

### **Marcia Frederick (USA)**

Presented the Stalder circle with a complete turn to handstand at the asymmetric bars.

### **Emilia Eberle (ROM)**

In the tradition of Nadia Comaneci - Emilia Ederle was "explosive" in the floor exercise (1979).

### **Natalia Jurtschenko with Davidova and Schaposchnikova (URS)**

All these gymnasts were creators or adaptors of movements to afford them a fresh application: arab-spring or flight parts such as the Tkatchev and Deltchev at the bars.

### **Mary Lou Retton (USA)**

A relatively negative example of "sports business". This gymnast participated in only one competition.

### **Nelly Kim (URS)**

Sie vermochte der Ausführung eine Prise persönlichen Temperamentes beizufügen.

### **Olga Korbut (URS)**

Ungekrönte Königin mit einem neuen äusserst spektakulären Stil und akrobatisch kühnen Neuheiten.

### **Erika Zuchold (RDA)**

Neue Anstösse am Schwebebalken. 1964 zeigte sie an diesem Gerät den ersten Flick-Flack. Eine Turn- und Lebenskünstlerin.

### **Karin Janz (RDA)**

Die Turnerin mit den meisten Titeln ihrer Nation. Sie ist Aerztin und Erfinderin, unter anderem, des Janz-Saltos.

### **Nadia Comaneci (ROM)**

Sie führte das neue Kriterium der Perfektion in die Weiterentwicklung ein. Sie ist weltberühmt.

### **Maxi Gnauk (RDA)**

Sie war eine fleissige Turnerin und errang 40 Medaillen.

### **Elena Muckina (URS)**

Von "kleinem Format": 1.53 m und 42 Kilos. Erster Flick-Flack am Stufenbarren zum Wiederfassen am Holm (1978).

### **Maria Filatova (URS)**

Eine andere "kleine" Turnerin. Sie zeigte 1979 den Jägersalto am Stufenbarren.

### **Marcia Frederick (USA)**

Sie zeigte erstmals die Staldergrätsche mit ganzer Drehung im Handstand am Stufenbarren.

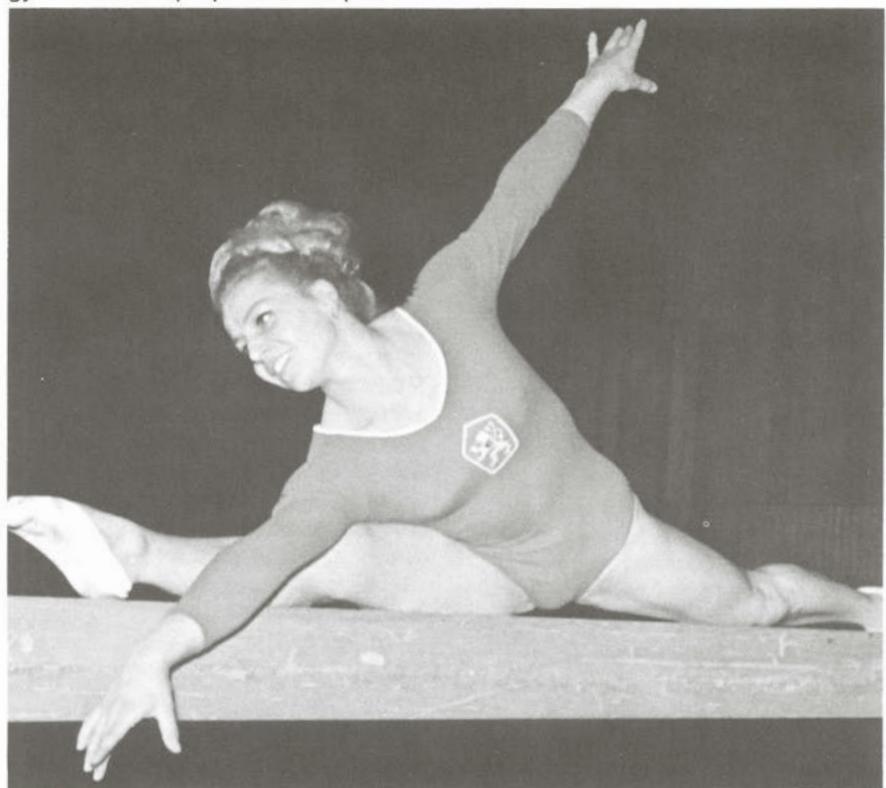
**Emilia Eberle (ROM)**  
In der Linie von Nadia Comaneci.  
"Explosiv" am Boden.

**Natalia Jurtschenko mit  
Davidova und Schaposchni-  
kova (URS)**

Alle drei sind Erfinderinnen von  
Bewegungen oder haben solche in  
einer neuen Form ausgeführt.  
Rondat-Sprung oder Flugelemente  
Tkatchev und Deltchev am Barren.

**Mary Lou Retton (USA)**  
Negatives Beispiel des "Sport-  
Business". Turnerin eines einzigen  
grossen Wettkampfes.

Vera Caslavská (TCH). Dernière  
gymnaste de l'époque romantique.



## L'évolution en gymnastique féminine

### Développement aux barres asymétriques de 1936 à 1992 (JO de Barcelone)

par Romana Maria Bissoli (ITA), tiré de GYMNICHA no 4 1989 et reproduit avec l'autorisation spéciale de la Fédération italienne (FGI). (Trad. et adaptation A.H.).

#### Introduction

Tant dans les exercices imposés que dans ceux à volonté, la gymnastique aux barres asymétriques s'est développée vers un déroulement continu et dynamique où dominent les mouvements d'élan au détriment des positions statiques.

Par l'augmentation des difficultés des éléments acrobatiques et de la structure des exercices, on peut suivre pas à pas le développement de ce sport.

En comparant les exercices imposés, on se rend compte que d'énormes progrès ont été accomplis à partir des années 70.

Les exercices imposés donnent, en général, mesure et caractéristique du niveau technique atteint à une période déterminée.

Nous reproduisons ci-après les commentaires des dessins, *fortement condensés et simplifiés*, de Romana Maria Bissoli. Nous nous excusons auprès d'elle des libertés simplificatrices que nous sommes obligés de prendre à l'égard de son travail si approfondi.

#### JO Berlin 1936

L'exercice complet est peu dynamique. (Positions statiques comme illustrées au point 10). A noter que

## Development of Women's Gymnastics

### Development of Gymnastics at the Asymmetric Bars based on Examination of the Compulsory Exercises from 1936-1992 (Olympic Games in Barcelona)

by Romana Maria Bissoli (ITA), taken from GYMNICHA No 4 of 1989 with the special permission of the Italian Gymnastics Federation (FGI). (Translated from Italian into French and adapted by A.H.).

#### Introduction

Both in the compulsory and the voluntary exercises, gymnastics at the asymmetric bars have developed in the direction of a dynamic continuity where swinging movements predominate at the expense of the static positions.

Through an increase in the difficulty of the acrobatic elements and the structure of these exercises it is possible to follow the development of this sport step by step.

When one compares the compulsory exercises one realizes that vast progress has been made since the 1970s.

Generally speaking, the compulsory exercises demonstrate the extent and the characteristics of the technical standard achieved during a given period.

We are giving below, greatly condensed and simplified. Romana Maria Bissoli's comments on the drawings. We offer her our apologies for the liberties we have taken in simplifying her texts but

## Die Entwicklung des Frauenkunstturnens

### Die Entwicklung am Stufenbarren, illustriert durch die Pflichtübungen von 1936 bis 1992 (OS von Barcelona)

von Romana Maria Bissoli (ITA), aus GYMNICHA, Nr. 4 1989, nachgedruckt mit der ausdrücklichen Einwilligung des italienischen Verbandes (FGI). (Adaptation A.H.).

#### Einleitung

Bei den Pflichtübungen, wie auch bei den Kürübungen, hat sich das Turnen am Stufenbarren in der Richtung eines kontinuierlichen und dynamischen Ablaufes entwickelt, bei dem die Schwungbewegungen auf Kosten der statischen Teile dominieren.

Die Entwicklung dieses Sports kann an der Erhöhung der Schwierigkeiten der akrobatischen Elemente und der Struktur dieser Übungen verfolgt werden.

Der Vergleich der Pflichtübungen erlaubt es, die seit 1970 erreichten Fortschritte zu verfolgen.

Die Pflichtübungen geben normalerweise das Mass und die Charakteristik des in einer bestimmten Periode erreichten technischen Niveaus an.

Nachstehend reproduzieren wir stark vereinfacht und konzentriert die Kommentare zu den Zeichnungen von Romana Maria Bissoli. Wir entschuldigen uns bei ihr für die von uns gezwungenermassen herausgenommene Freiheit in der Vereinfachung gegenüber ihrer gründlichen Arbeit.

jusqu'aux années 60, la gymnaste prend souvent appui avec les pieds sur la barre inférieure pour pouvoir effectuer des mouvements sur la barre supérieure.

#### **CM Prague 1938**

Entrée plus difficile. Tour abdominal en arrière pour permettre le passage de la barre supérieure à la barre inférieure (no 3).

#### **CM Bâle 1950**

Seconde Guerre mondiale et interruption de 12 ans. L'évolution est stoppée. L'exercice reflète la stagnation.

#### **JO Helsinki 1952**

Pour la première fois un élément de bascule comme entrée. Le déroulement de l'exercice est plus continu et dynamique.

#### **CM Rome 1954**

L'exercice est encore caractérisé par peu de dynamisme et par la présence d'éléments statiques.

#### **JO Melbourne 1956**

De l'appui écarté, rotation complète du corps en avant autour de la barre. Les éléments statiques ont disparu.

#### **CM Moscou 1958**

Par rapport à l'exercice précédent, un pas en arrière. Les éléments statiques sont de nouveau présents et l'exercice manque de fluidité.

#### **JO Rome 1960**

Entrée en bascule à l'appui dorsal. Le reste de l'exercice est encore peu dynamique.

this was made necessary by her extremely thorough and far-reaching work.

#### **1936 Olympic Games, Berlin**

The whole exercise is not very dynamic. (Static positions as illustrated under Point 10). It should be noted that, until the 1960s, the gymnast often rests her feet on the lower bar to enable her to perform movements on the upper bar.

#### **1938 World Championships, Prague**

A more difficult start. Backward abdominal circle to permit the passage from the upper to the lower bar. (No 3).

#### **1950 World Championships, Basle**

The Second World War involved an interruption of 12 years. Development came to a standstill. The exercises reflect this stagnation.

#### **1952 Olympic Games, Helsinki**

A kip element was more continuous and dynamic.

#### **1954 World Championships, Rome**

The exercise is still characterized by a lack of dynamism and the presence of static elements.

#### **1956 Olympic Games, Melbourne**

From straddled support, the body goes through a complete rotation around the bar. The static elements have disappeared.

#### **OS Berlin 1936**

Die ganze Übung ist wenig dynamisch (Statische Teile, wie in Punkt 10 illustriert). Hervorzuheben ist, dass bis in die 60-er Jahre die Turnerin sich oft mit den Füßen auf dem unteren Holm abstützte, um Elemente am oberen Holm auszuführen.

#### **WM Prag 1938**

Schwierigere Angänge, Felge rückwärts, um vom oberen zum unteren Holm zu gelangen (Nr. 3).

#### **WM Basel 1950**

Wegen dem Zweiten Weltkrieg folgte ein Unterbruch von 12 Jahren. Die Übung widerspiegelt die Stagnation.

#### **OS Helsinki 1952**

Zum ersten Mal wird ein Kippelement als Angang gezeigt. Der Ablauf der Übung ist allgemein flüssiger und dynamischer.

#### **WM Rom 1954**

Die Übung ist immer noch wenig dynamisch, statische Elemente sind noch vorhanden.

#### **OS Melbourne 1956**

Aus dem Grätschstütz, ganzer Umschwung des Körpers nach vorn um den Holm. Die statischen Elemente sind verschwunden.

#### **WM Moskau 1958**

Im Vergleich zu früheren Übungen bedeutet sie einen Schritt rückwärts. Sie beinhaltet wieder statische Teile, der Ablauf ist von einem Mangel an Fluss gekennzeichnet.

### **CM Prague 1962**

Le déroulement de l'exercice commence à donner l'impression d'un tout homogène. Les éléments, ainsi, sont déjà plus conformes aux exercices modernes.

### **JO Tokyo 1964**

Une discrète évolution dans la qualité de la combinaison. Eléments variés de bascules, liaisons et sortie plus astreignantes. Une véritable *combinaison* d'éléments est apparente et se substitue à une suite d'éléments singuliers.

### **CM Dortmund 1966**

Les mouvements de bascule sont devenus assez fréquents pour permettre les passages d'une barre à l'autre.

### **JO Mexico-City 1968**

L'exercice est très supérieur aux précédents. Le passage no 5 est constitué d'un saut de main. Par ces éléments, on note une augmentation du dynamisme et de l'aspect spectaculaire de l'exercice.

### **CM Ljubljana 1970**

Au no 4, on observe la gymnaste passant de la barre supérieure à la barre inférieure par un saut de main suivi d'une bascule après laquelle elle se rétablit immédiatement à la barre supérieure.

### **JO Munich 1972**

Structure de l'exercice plutôt moderne. Constante fluidité dans la succession des mouvements. Sortie en saut tourné en arrière tendu.

### **1958 World Championships, Moscow**

There has been a step backward in comparison with the previous exercise. The static elements have reappeared and the exercise lacks fluidity.

### **1960 Olympic Games, Rome**

Rear arm support to upstart. There was little dynamism in the rest of the exercise.

### **1962 World Championships, Prague**

The course of the exercise has begun to give an impression of homogeneity. Thus, the elements already conform better to the modern exercise.

### **1964 Olympic Games, Tokyo**

There is a discreet development in the quality of the combination. The exercise contains varied kip and link elements and the dismount is more demanding.

### **1966 World Championships, Dortmund**

Kip or upstart movements are becoming quite frequent to permit of passing from one bar to the other.

### **1968 Olympic Games, Mexico City**

This exercise is greatly superior to the previous ones. Passage No 5 comprises a handspring. These elements reveal an increase of dynamism and accord the exercise a spectacular aspect.

### **OS Rom 1960**

Angang: Kippe in den Stützrücklings. Der übrige Teil der Uebung ist wenig dynamisch.

### **WM Prag 1962**

Der Ablauf der Uebung gibt langsam den Eindruck einer homogenen Einheit. Die Elemente entsprechen bereits eher den heutigen Uebungen.

### **OS Tokyo 1964**

Eine diskrete Weiterentwicklung in der Qualität der Kombinationen. Verschiedene Kippelemente, schwierigere Verbindungen und Abgänge. Eine wirkliche *Kombination* von Elementen ist ersichtlich und ersetzt so eine Aneinanderreiung einzelner Uebungsteile.

### **WM Dortmund 1966**

Kippbewegungen werden öfters benutzt, um von einem Holm zum andern zu gelangen.

### **OS Mexiko-City 1968**

Die Uebung ist im Gegensatz zu den vorhergehenden weit höherstehend. Der Uebergang Nr. 5 beinhaltet einen Ueberschlag vorwärts. Diese Elemente erhöhen die Dynamik und den spektakulären Aspekt der Uebung.

### **WM Ljubljana 1970**

Bei Nr. 4 sieht man, dass die Turnerin durch ein Umspringen vom oberen zum unteren Holm gelangt. Anschliessend führt sie sofort eine Kippe am unteren Holm aus, um dann wieder zum oberen Holm zu wechseln.

### **JO Montréal 1976**

L'exercice se déroule sans aucun arrêt et se termine par une sortie en saut tendu de la barre inférieure.

### **JO Moscou 1980**

Nouveaux éléments comme, par exemple, le passage de la suspension à la barre supérieure à la suspension à l'inférieure par une rotation du corps en arrière autour de l'axe transversal. Ou, encore, tour libre de la position écartée à l'équerre (no 5) suivi d'un  $\frac{1}{2}$  tour en vol.

### **JO Los Angeles 1984**

Introduction des grands élans verticaux. Introduction de  $\frac{1}{2}$  tour (axe longitudinal) dans le passage en appui renversé. Exercice bien construit avec sortie en renversement de la barre haute. A noter le rapprochement, par ces nouveautés, aux éléments exécutés par les hommes à la barre fixe.

### **JO Séoul 1988**

Exercice encore plus complexe. Élément nouveau de passage d'une barre à l'autre (supérieure à inférieure) représenté par un "contre-mouvement" (no 5). La partie la plus difficile est représentée par la combinaison finale.

### **JO Barcelone 1992**

L'exercice présente une nouvelle évolution. Plus de mouvements avec  $\frac{1}{2}$  tour (axe longitudinal). Un grand nombre d'éléments passent par la verticale. L'évolution technique de la gymnastique aux barres asymétriques tend à la rendre, dans son ensemble, quasi similaire à la barre fixe masculine.

### **1970 World Championships, Ljubljana**

At No 4 we see the gymnast passing from the upper to the lower bar by a handspring followed by an upstart, after which she repositions herself on the upper bar.

### **1972 Olympic Games, Munich**

The exercise has a more modern structure. There is constant fluidity in the succession of movements. Dismount by a backward stretched turning leap.

### **1976 Olympic Games, Montreal**

The exercise is performed without stopping and ends with a dismount consisting of a stretched leap from the lower bar.

### **1980 Olympic Games, Moscow**

There are new elements such as the passage from suspension from the upper to suspension from the lower bar by a backward turn around the transverse axis, or a free turn from a straddled L position (No 5) followed by a half-turn in flight.

### **1984 Olympic Games, Los Angeles**

Introduction of the great vertical swings. Introduction of the half-turn (longitudinal axis) in the handstand passage. This is a well constructed exercise with dismount by walkover from the upper bar. It is noted here that these movements are similar to those performed by the men at the bar.

### **OS München 1972**

Eher modere Struktur der Uebung. Konstanter Fluss in der Folge der Elemente. Abgang: Nach dem Uebergrätschen, Salto rückwärts gestreckt.

### **OS Montreal 1976**

Die Uebung enthält keine Pausen mehr. Sie endet mit einem Salto rückwärts gestreckt vom unteren Holm.

### **OS Moskau 1980**

Neue Elemente wie beispielsweise der Uebergang vom Hang am oberen Holm zum Hang am unteren Holm durch die Drehung des Körpers rückwärts um die Breitennachse. Oder auch freie Felge aus dem Grätschstand (Nr. 5) mit Flugphase und halber Drehung.

### **OS Los Angeles 1984**

Einführung der grossen vertikalen Schwünge. Einführung der halben Drehung (Längsachse) im Uebergang in der Handstandphase. Gut aufgebaute Uebung mit Abgang aus dem Handstand auf dem oberen Holm. Zu bemerken ist die Annäherung, durch diese Elemente, an diejenigen der Männer am Reck.

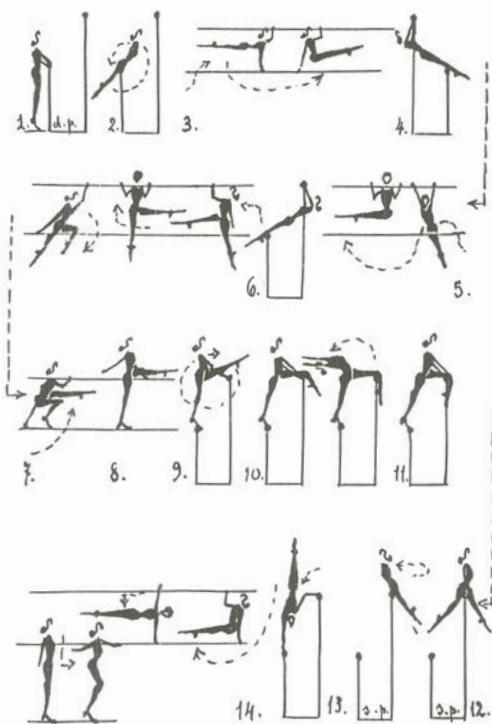
### **OS Seoul 1988**

Noch komplexere Uebung. Neues Uebergangselement von einem Holm zum andern (vom oberen an den unteren) durch eine "Gegenbewegung" (Nr. 5). Der schwierigste Teil bildet die Schlusskombination.

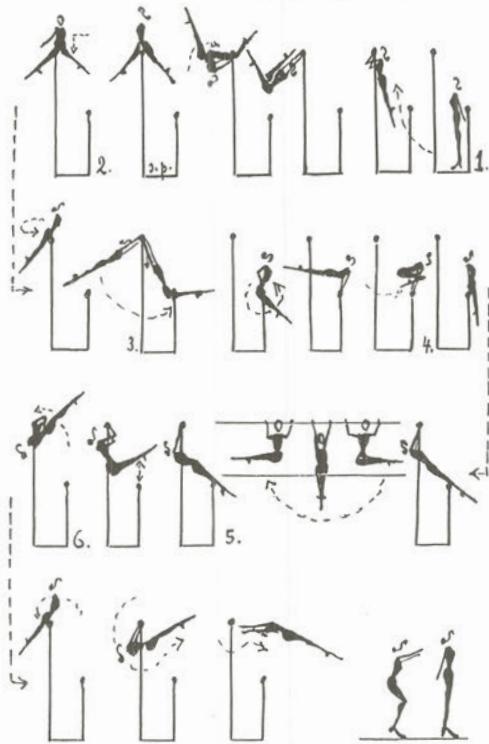
### **OS Barcelona 1992**

Die Uebung stellt eine neue Weiterentwicklung dar. Mehr

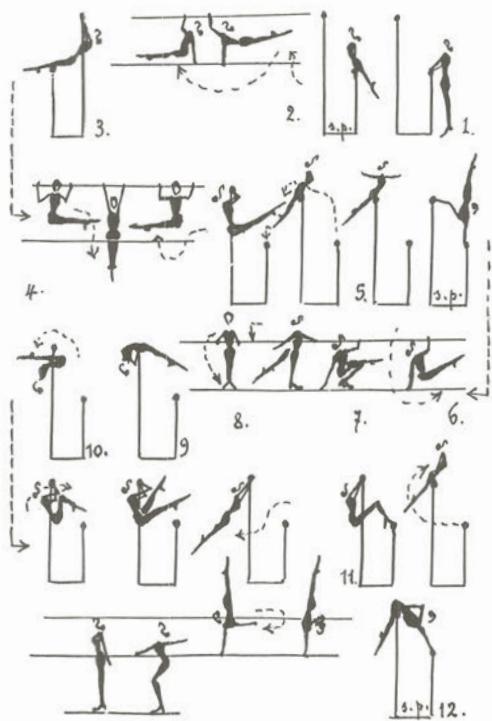
OLIMPIADE BERLINO 1936



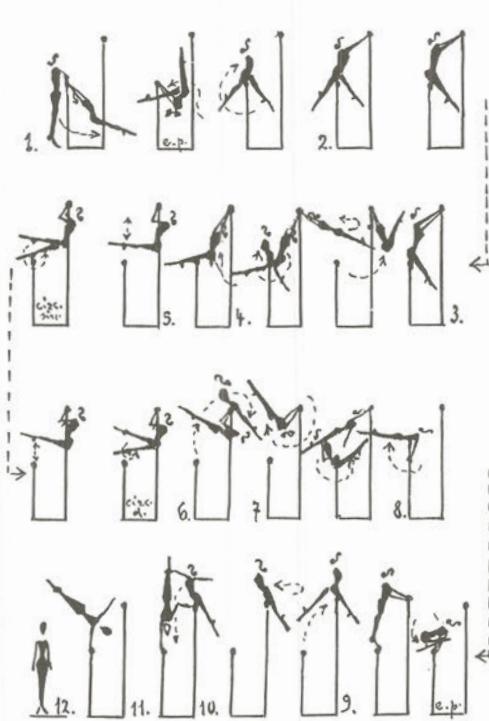
CAMPIONATI DEL MONDO PRAGA 1938



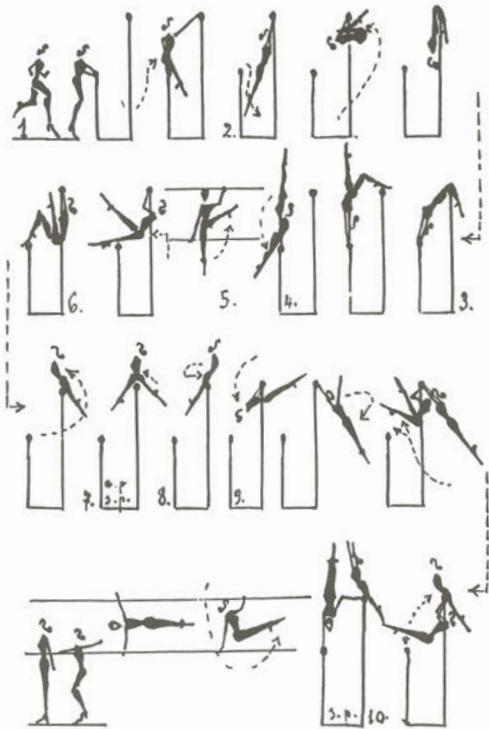
CAMPIONATI DEL MONDO BASILEA 1950



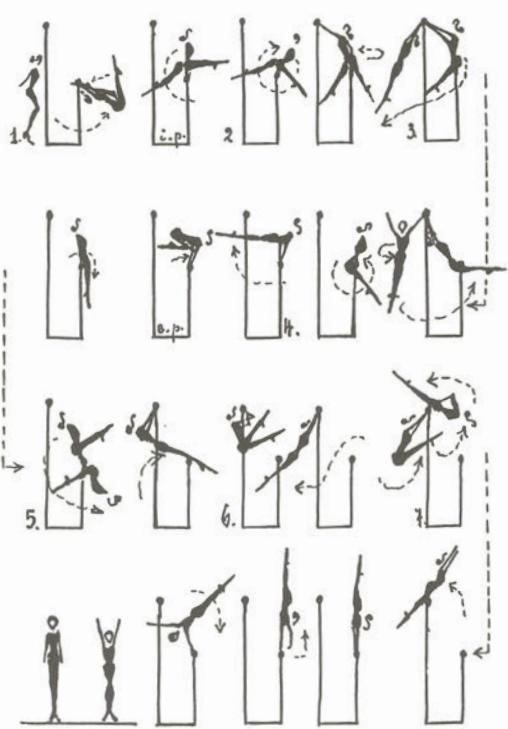
OLIMPIADE HELSINKI 1952



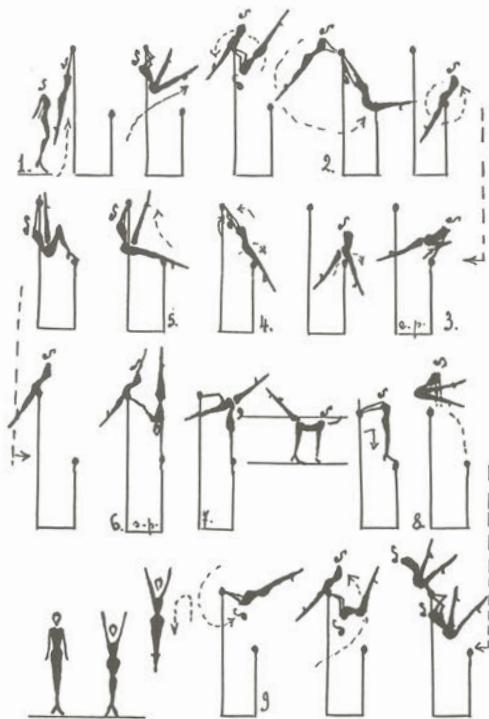
CAMPIONATI DEL MONDO ROMA 1954



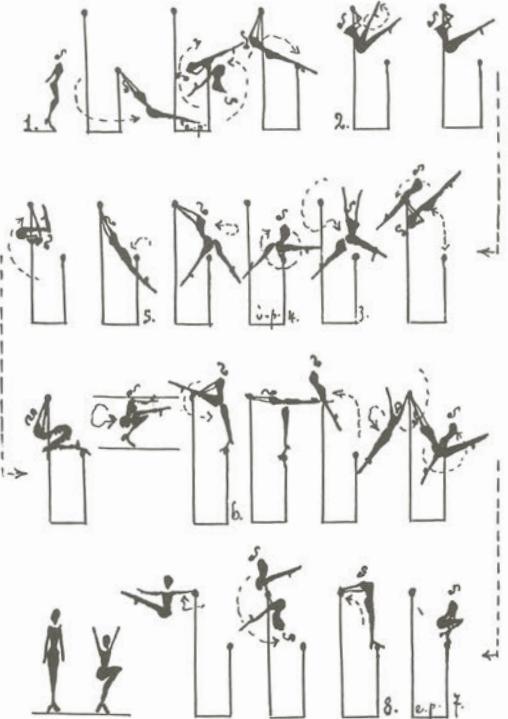
OLIMPIADE MELBOURNE 1956



CAMPIONATI DEL MONDO MOSCA 1958



OLIMPIADE ROMA 1960



### **Conclusions**

En observant le dernier exercice - actuellement en vigueur - on pourrait déduire que le niveau est très élevé et qu'une limite définitive a été atteinte. Mais, en réalité, aucun signe de ralentissement de l'évolution de la gymnastique féminine, dans son ensemble, n'est observable. On sera encore confronté à de grands changements qualitatifs. Ceci est rendu possible essentiellement par deux facteurs: l'évolution du matériel et le progrès des techniques méthodologiques et didactiques.

Un autre aspect vérifiable est le changement de la morphologie des gymnastes depuis les années 30 jusqu'à nos jours. Cet aspect, parallèlement à celui de l'évolution, apparaît avec plus d'évidence à partir des années 70. A cette époque, un véritable boom de la gymnastique féminine a pu faire comprendre quel serait l'avenir de ce sport.

### **1988 Olympic Games, Seoul**

This is an even more complex exercise. There is a new element of passage from one bar to the other (upper to lower) in the form of a "counter movement" (No 5). The most difficult part is the final combination.

### **1992 Olympic Games, Barcelona**

This exercise shows further development. There are no more half-turn movements (longitudinal axis). A great many elements pass through the vertical. The technical development of the exercises at the asymmetric bars tends to make them almost identical to those performed by the men at the bar.

### **Conclusions**

When watching the most recent exercise - at present in force - it might be felt that the standard is very high and that a definitive limit has been reached. However, in reality, there is no sign of a slowing of the development in women's gymnastics overall. We shall find ourselves confronted with tremendous qualifying changes. This has been made possible mainly by two factors - the development of the apparatus and the progress of methodological and didactic techniques.

Another aspect noted is the change in the gymnasts' morphology during the past 30 years. This aspect, together with the development of the actual exercise, has become more evident since the 1970s. At present we are witnessing a veritable boom in

Bewegung mit halber Drehung (Längsachse). Eine grosse Anzahl Elemente führen durch den Handstand. Die technische Entwicklung des Turnens am Stufenbarren hat die Tendenz, sich derjenigen der Männer am Reck anzugeleichen.

### **Schlussfolgerung**

Beobachtet man die heute gültige, letzte Uebung, so könnte man glauben, das Niveau sei sehr hoch und die endgültige Grenze sei erreicht. Es gibt jedoch keinerlei Anzeichen für eine Verlangsamung der Entwicklung des Frauenkunstturnens im allgemeinen. Wir werden noch grosse qualitative Veränderungen erleben. Dies wird vor allem durch zwei Faktoren ermöglicht: die Entwicklung des Materials und der Fortschritt der methodischen und didaktischen Techniken.

Ein anderer überprüfbarer Aspekt ist die Veränderung des Körperbaus der Turnerinnen seit den 30-er Jahren bis heute.

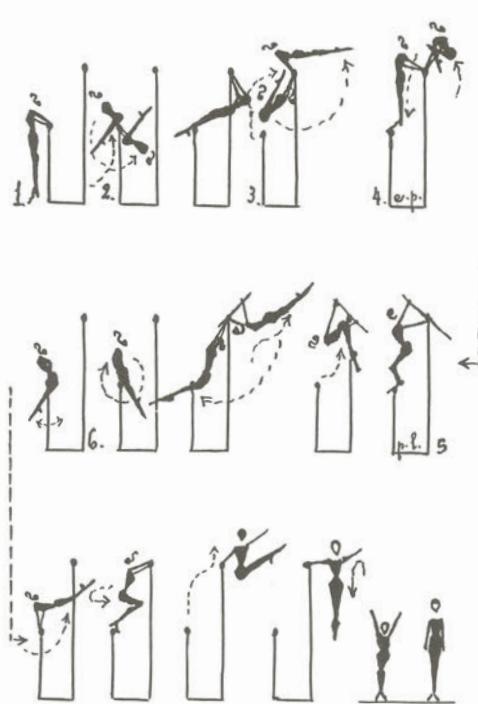
Dieser Aspekt, parallel zu jenem der Entwicklung, erscheint noch eindeutiger seit den 70-er Jahren. Zu dieser Zeit liess ein richtiger Boom durchblicken, welche die Zukunft dieses Sportes sein wird.

## **5. Die Entwicklung der rhythmischen Sportgymnastik (GRS)**

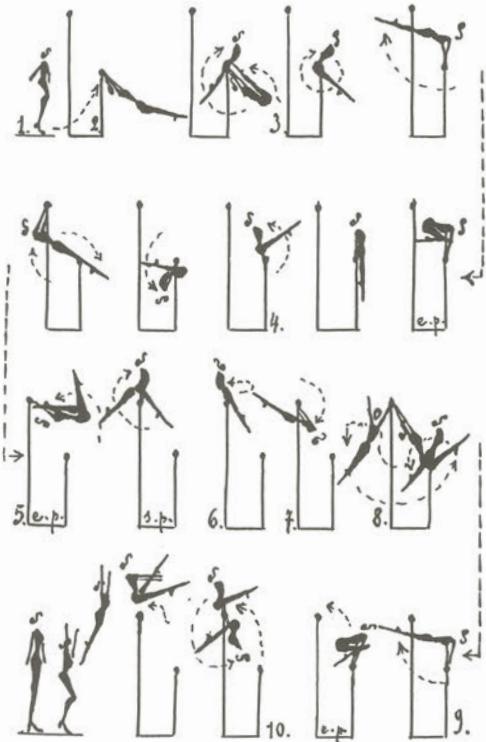
### **Einleitung**

Die grosse Wende der fünfziger Jahre betrifft auch die GRS. Wir haben es gezeigt, diese Disziplin suchte ihren Weg während einem guten Jahrzehnt. Seit 1963 jedoch,

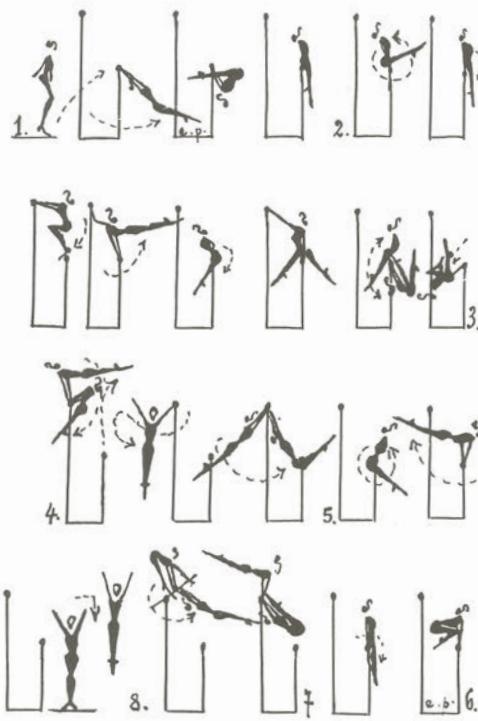
CAMPIONATI DEL MONDO PRAGA 1962



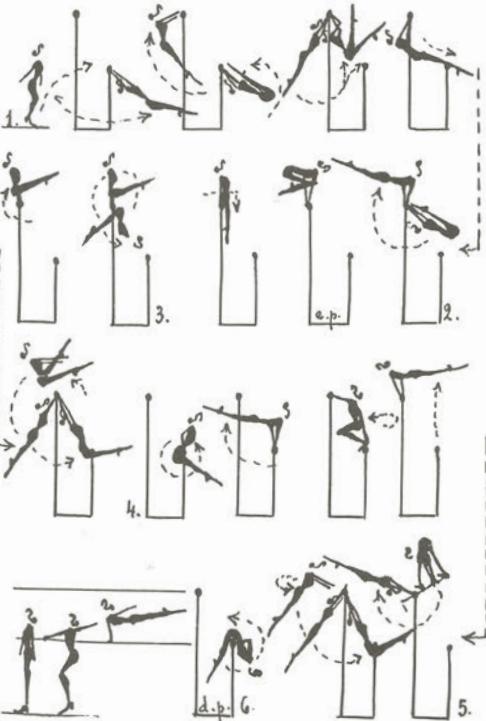
OLIMPIADE TOKIO 1964



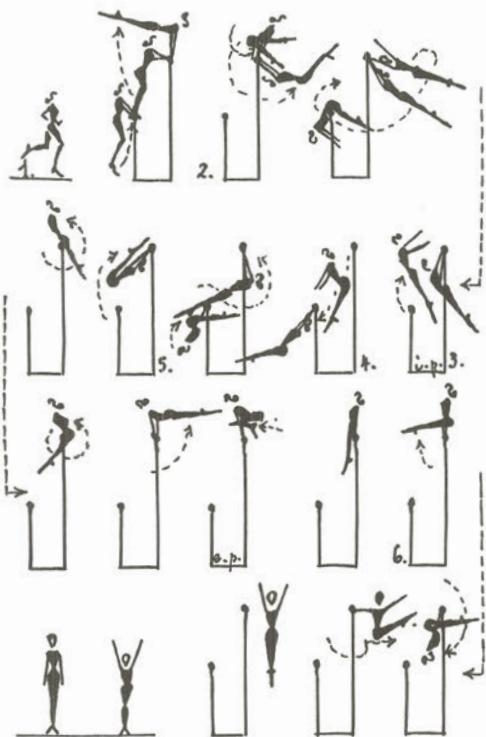
CAMPIONATI DEL MONDO DORTMUND 1966



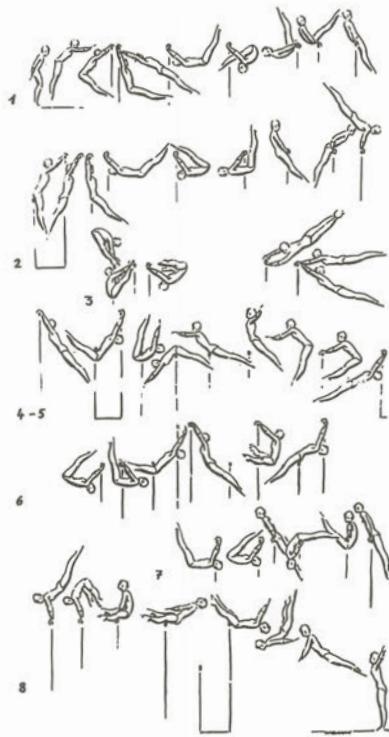
OLIMPIADE CITTÀ DEL MESSICO 1968



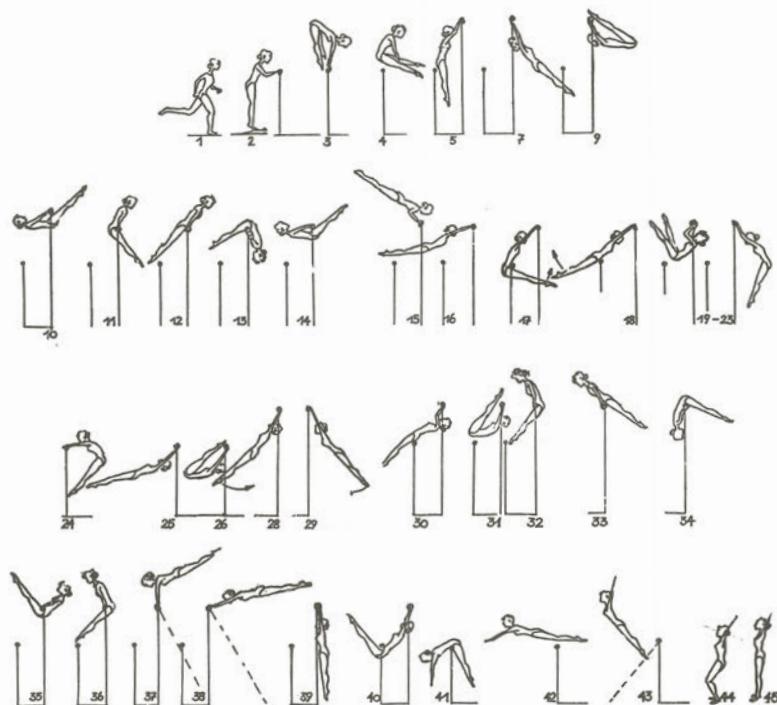
CAMPIONATI DEL MONDO LUBJANA 1970



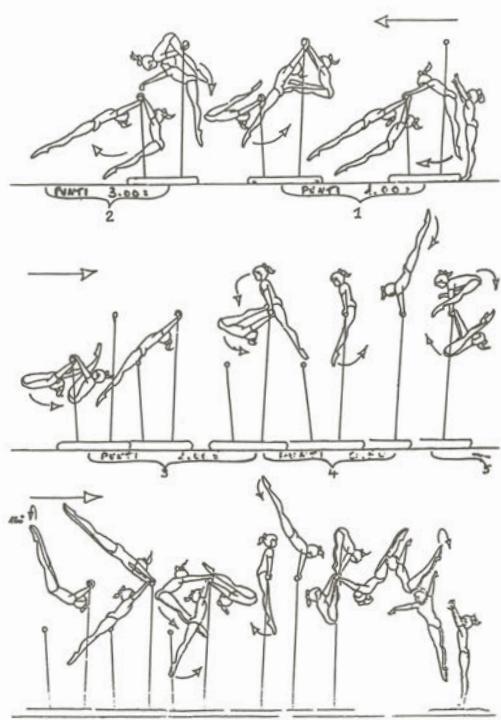
OLIMPIADE MONACO 1972



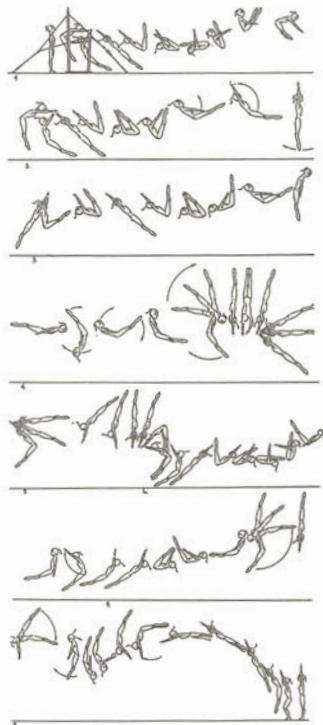
OLIMPIADE MONTREAL 1976



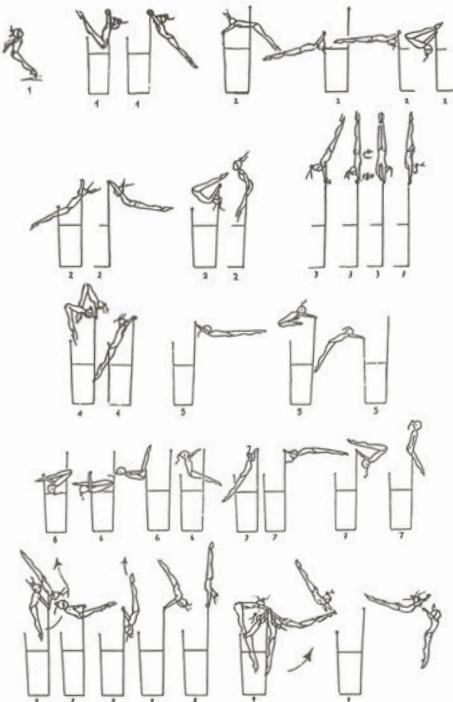
OLIMPIADE MOSCA 1980



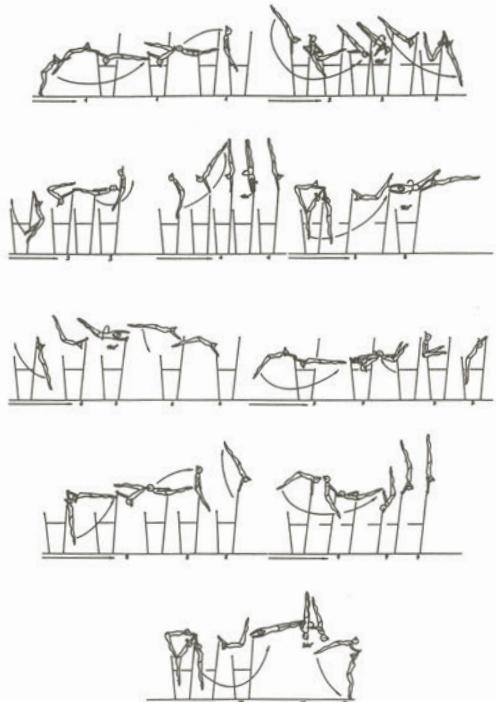
OLIMPIADE LOS ANGELES 1984



OLIMPIADE SEUL 1988



OLIMPIADE BARCELLONA 1992



## **5. Développement de la gymnastique rythmique sportive (GRS)**

### **Introduction**

Le grand tournant des années cinquante touche aussi la GRS. Nous l'avons montré par ailleurs, celle-ci cherche sa voie durant une bonne décennie. Mais dès 1963, la GRS, administrativement presque autonome, connut ses propres Championnats du Monde encore marqués par l'emprise de la gymnastique artistique. En effet, le programme comporte un concours général, des exercices au sol à mains libres et des exercices avec engins portatifs. Quelques noms de pionnières et de gymnastes qui se sont distinguées durant toute l'évolution:

#### **Liudmila Savinkova (URS)**

Gagne tous les titres en jeu lors des Championnats du Monde de 1963.

#### **Maria Guigova (BUL)**

Dès 1965 et pendant dix ans env., va dominer la GRS avec quelques gymnastes soviétiques.

#### **Galina Chogourova (URS)**

Duel dès 1969 avec Maria Guigova.

#### **Irina Derjugina (URS)**

#### **Christina Giurova (BUL)**

#### **Anelia Ralenkova (BUL)**

5 médailles d'or aux Championnats d'Europe en 1984.

#### **Daniela Bosanska (TCH)**

La seule qui apporta une

women's gymnastics which gives us an idea of what the future of this sport is likely to be.

## **5. Development of Rhythmic Gymnastics (RG)**

### **Introduction**

The great turning point of the 1950s also affected RG. We have already shown that this discipline had been seeking its way for the better part of a decade. However, as of 1963, RG organized almost independently its own World Championships which were initially stamped by the influence of artistic gymnastics. The programme comprised a general competition, free-hand floor exercises and exercises using portable apparatus. Among the pioneers of this discipline were the following:

#### **Liudmila Savinkova (URS)**

She won all the titles available at the 1963 World Championships.

#### **Maria Guigova (BUL)**

As of 1965 and for some ten years this gymnast dominated RG together with a handful of Soviet gymnasts.

#### **Galina Chogourova (URS)**

She engaged in a dual with Maria Guigova as of 1969.

#### **Irina Derjugina (URS)**

#### **Kristina Giurova (BUL)**

#### **Anelia Ralenkova (BUL)**

This gymnast won five gold medals at the 1984 European Championships.

und administrativ beinahe autonom, organisiert die GRS ihre eigenen WM, die anfänglich noch vom Einfluss des Kunstturnens geprägt waren. Das Programm beinhaltete einen Mehrkampf, Bodenübungen ohne Geräte und Übungen mit Handgeräten. Hier einige Namen von Pionierinnen und Turnerinnen:

#### **Liudmila Savinkova (URS)**

Sie gewinnt alle möglichen Titel der WM 1963.

#### **Maria Guigova (BUL)**

Ab 1965 dominiert sie mit einigen russischen Turnerinnen die rhythmische Sportgymnastik.

#### **Galina Chogourova (URS)**

Ab 1969 Maria Guigovas Gegnerin.

#### **Irina Derjugina (URS)**

#### **Christina Giurova (BUL)**

#### **Anelia Ralenkova (BUL)**

5 Goldmedaillen an den Europameisterschaften 1984.

#### **Daniela Bosanska (TCH)**

Die einzige, die den Bulgarinnen und Russinnen Widerstand leisten konnte.

Heute dominieren die internationale Szene:

#### **Alexandra Timochenko (URS)**

#### **Bianca Panova (BUL) und**

#### **Marina Lobatch (URS)**

certaine contradiction entre la Bulgarie et l'URSS.

Aujourd'hui:

**Alexandra Timochenko** (URS)  
**Bianca Panova** (BUL) et  
**Marina Lobatch** (URS)  
dominent la scène internationale.

**Daniel Bosanska** (TCH)  
This was the only gymnast that introduced a certain contradiction between Bulgaria and the USSR.

Today:

**Alexandra Timochenko** (URS)  
**Bianca Panova** (BUL) and  
**Marina Lobatch** (URS)  
predominate on the international scene.

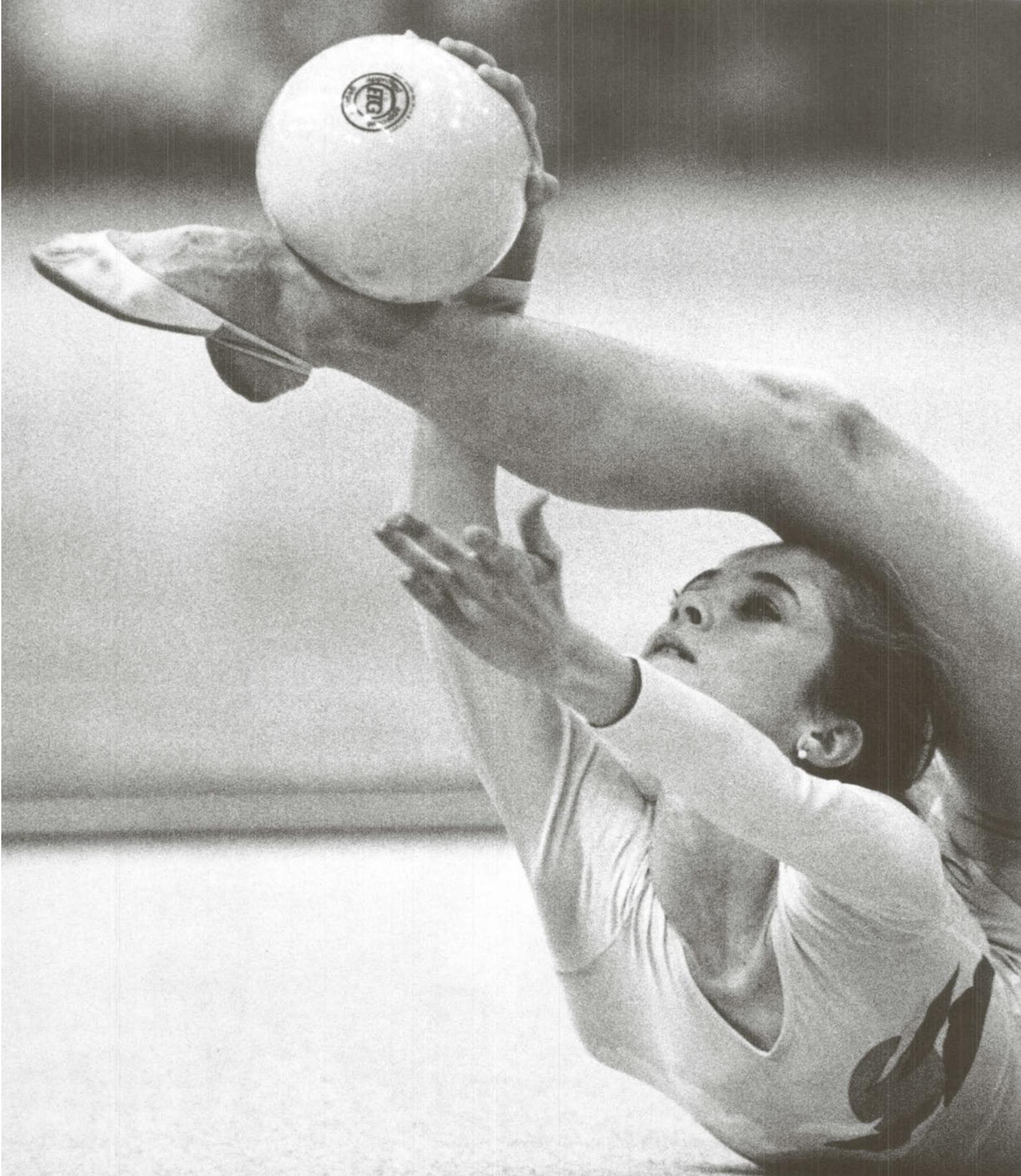


Christina Giurova (BUL).



Maria Guigova (BUL).

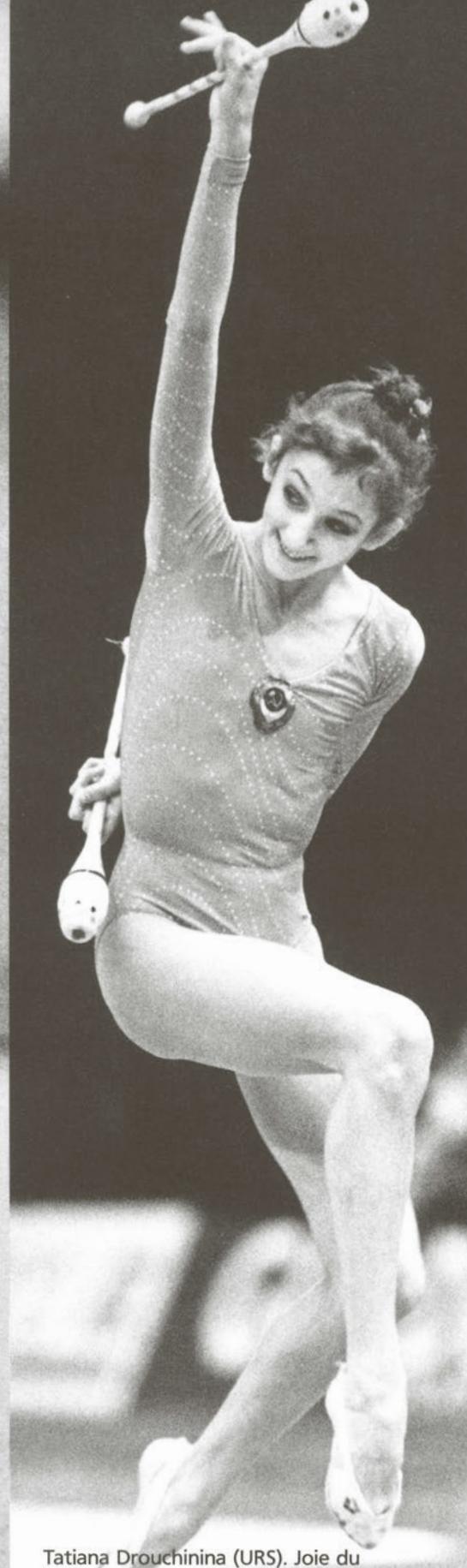




Marta Bobo (ESP). Limite de l'acrobatie.



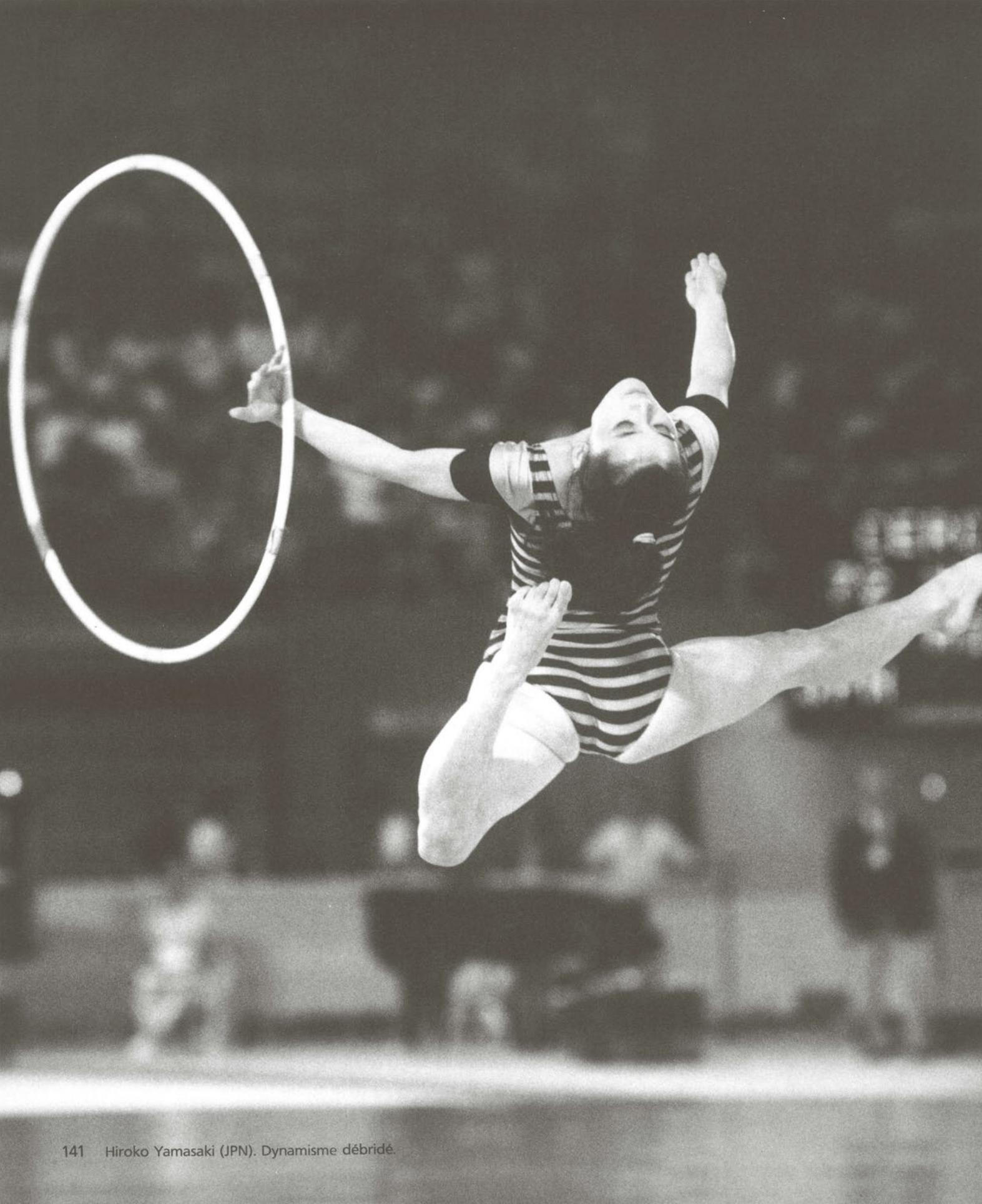
Un véritable show (PRK)



Tatiana Drouchinina (URS). Joie du mouvement.



Bianca Panova (BUL).

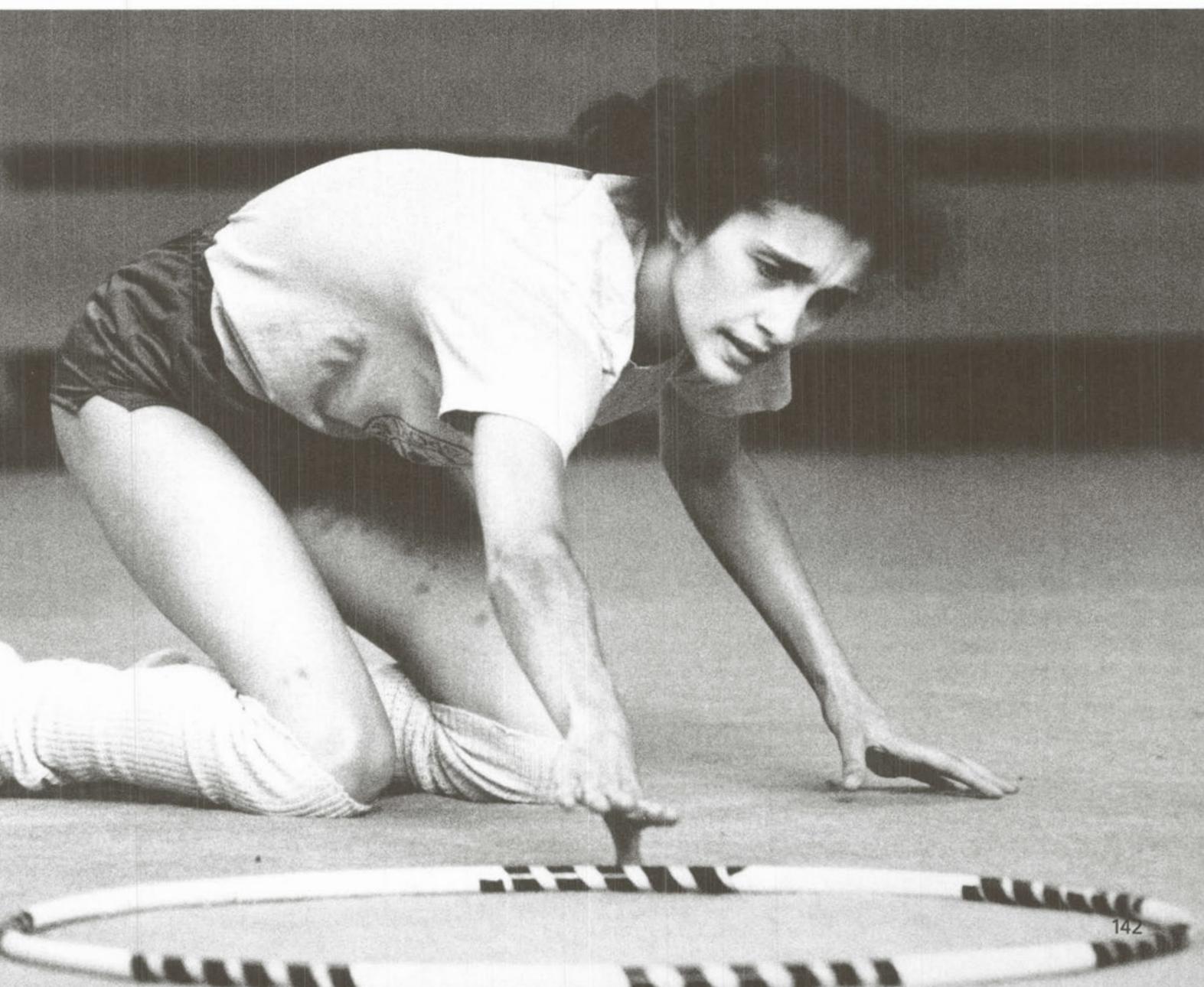


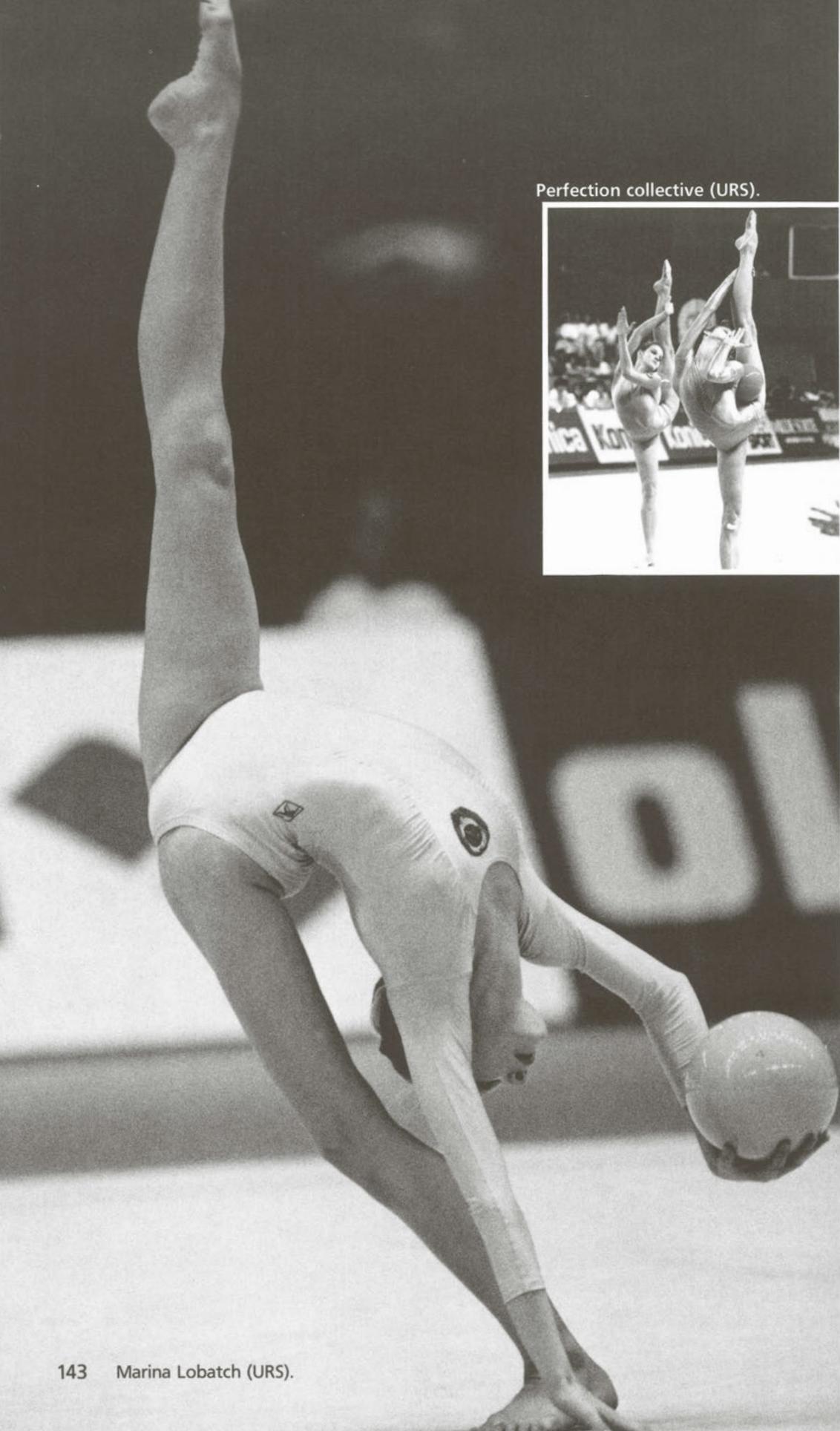
141 Hiroko Yamasaki (JPN). Dynamisme débridé.



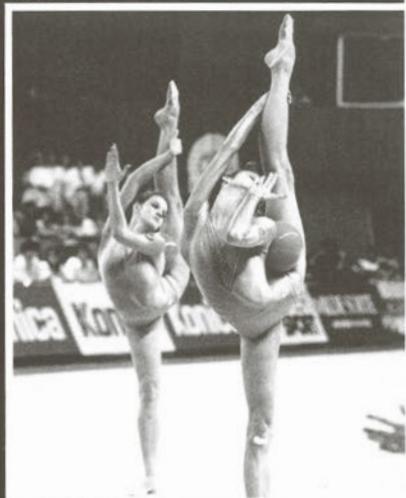
La classe de ballet.

Lilia Ignatova (BUL).  
Dur, l'apprentissage!





Perfection collective (URS).



La barre en Bulgarie.



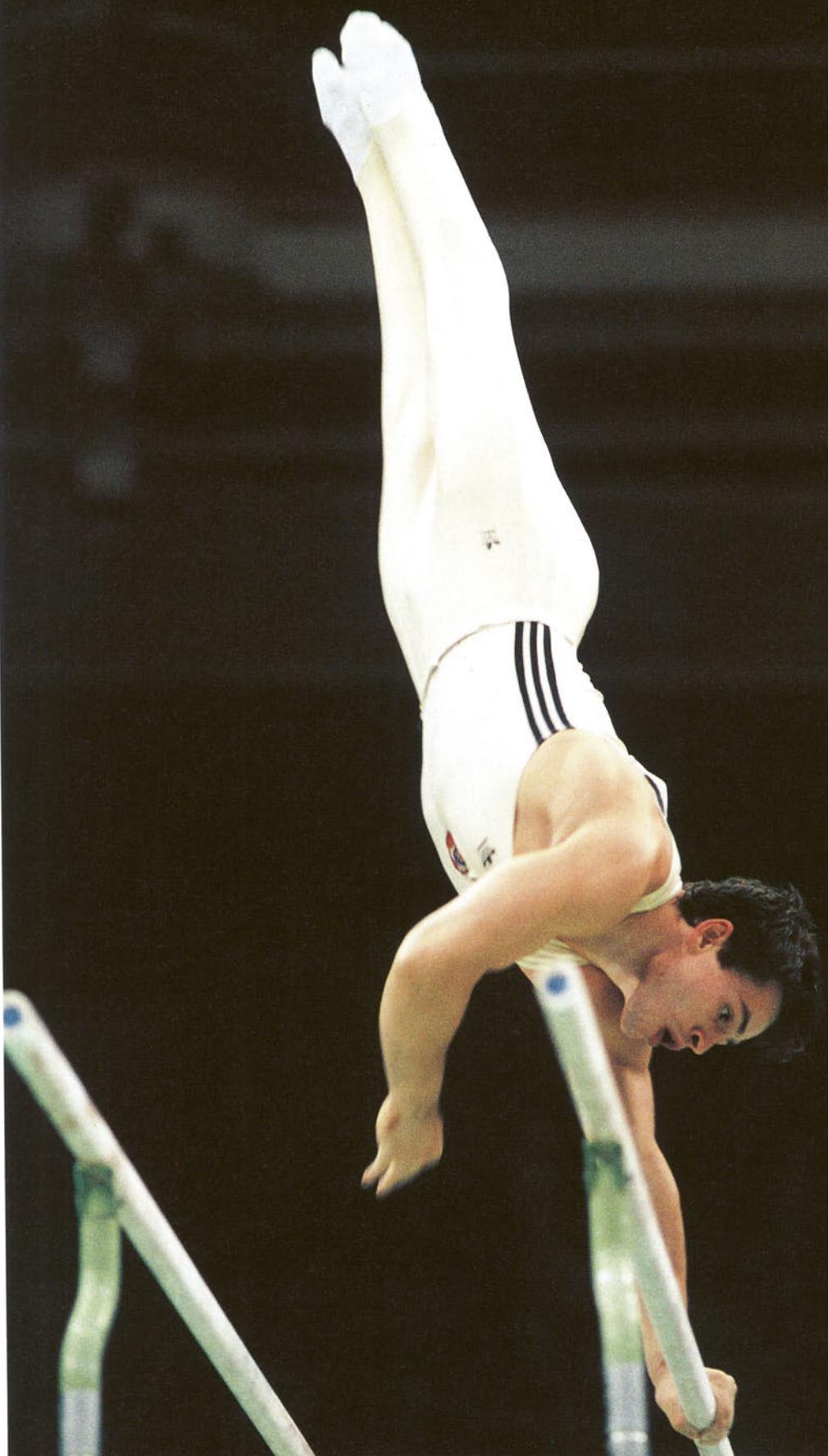
Anelia Ralenkova (BUL).



Svetomira Filipova (BUL).

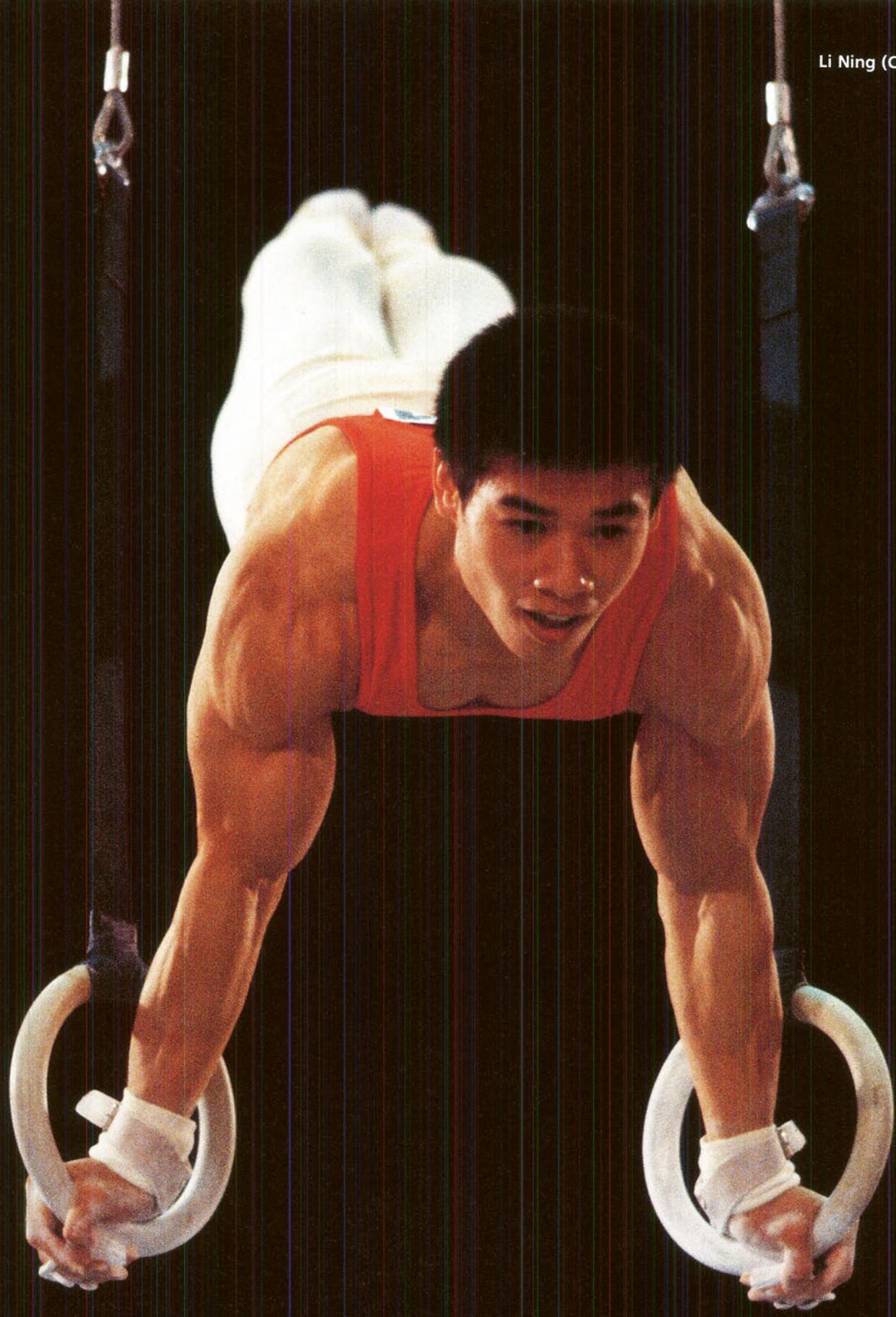


Marta Bobo (ESP). Fantaisie et expression corporelle.



Dimitri  
Bilozertschev  
(URS)

**Li Ning (CHN)**

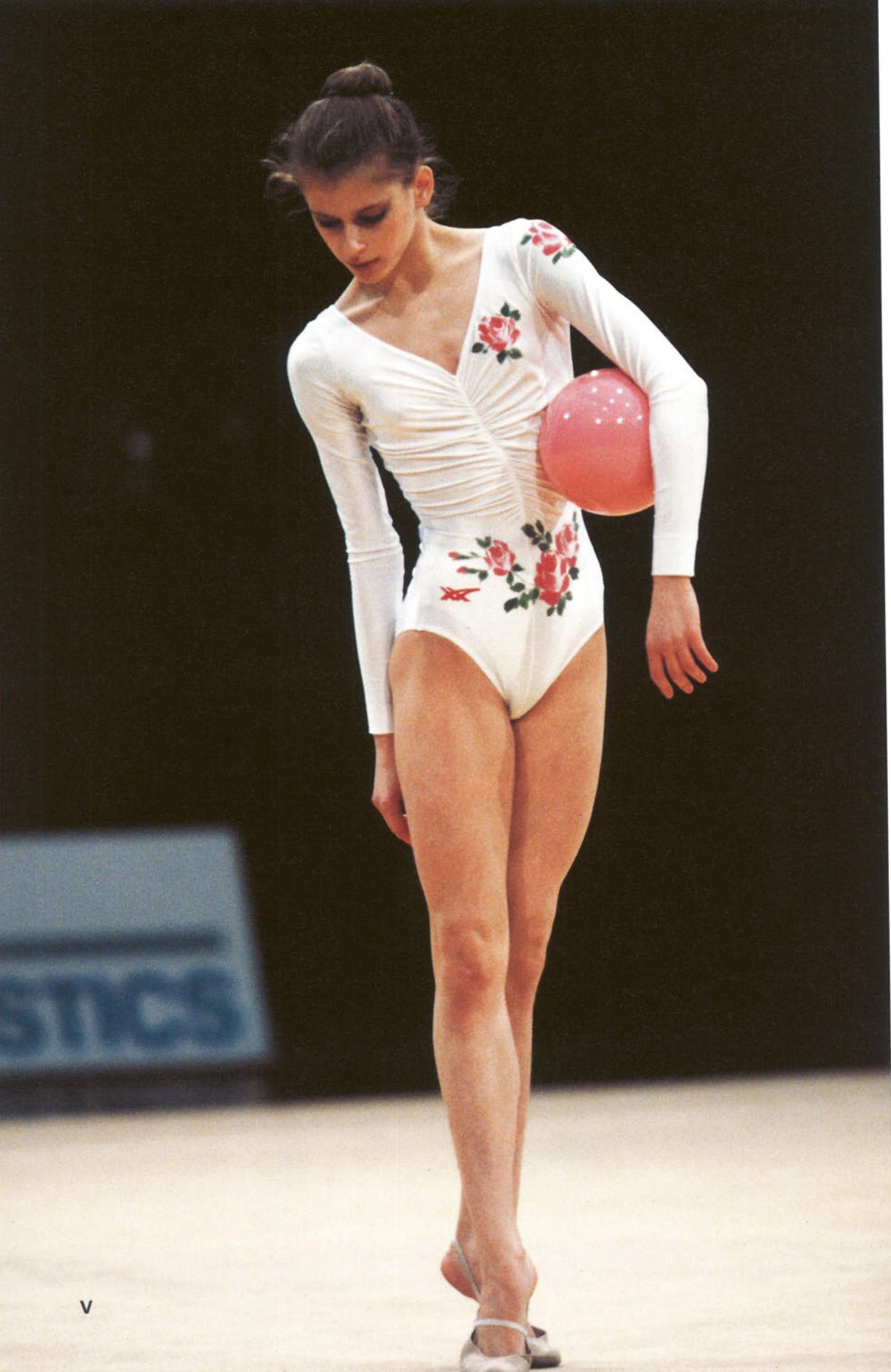


Daniela Silivas (ROM)



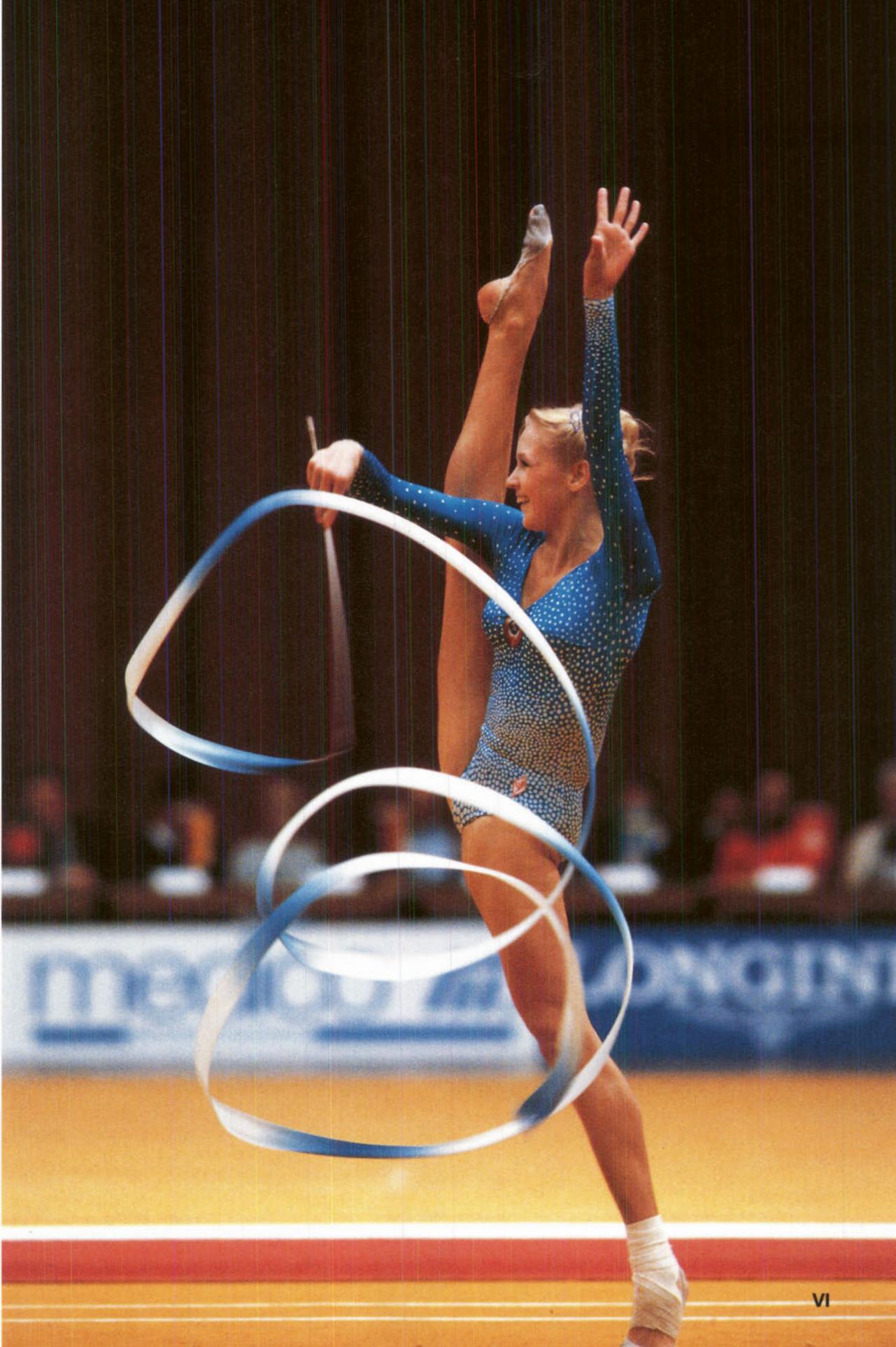
Svetlana Boguinskaya (URS)





V

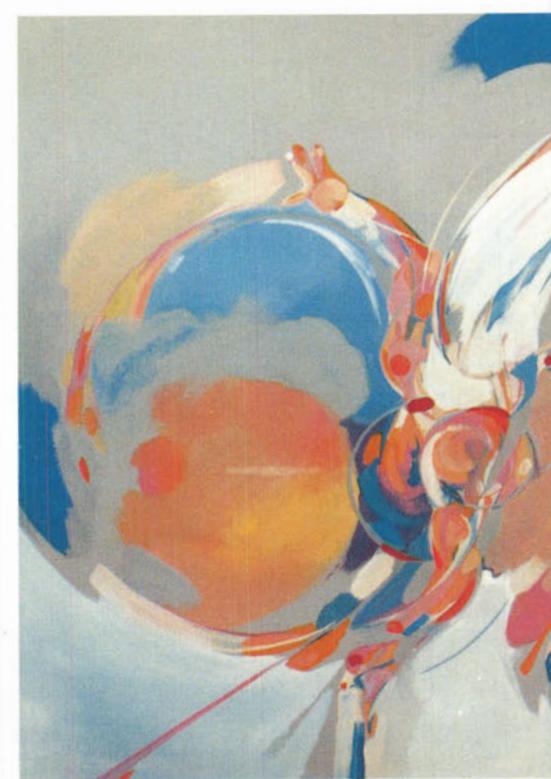
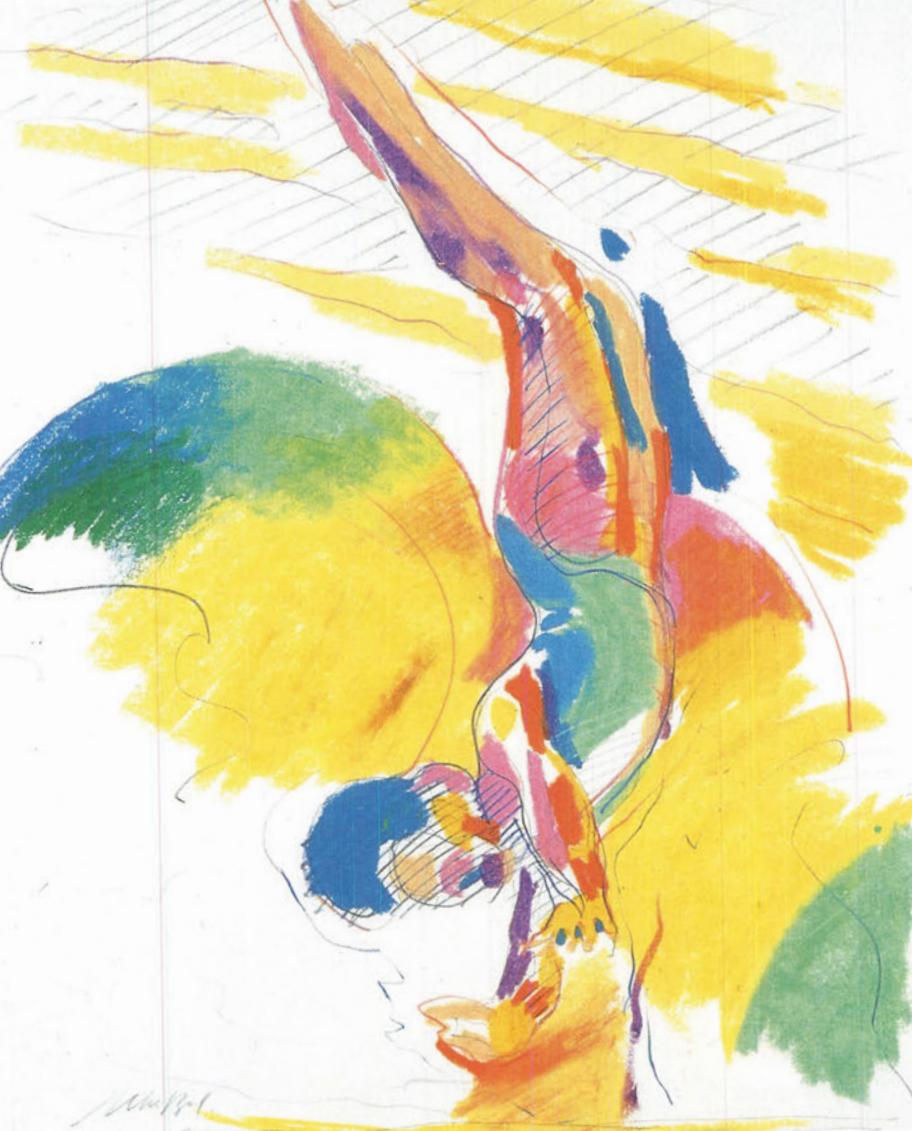
Bianca Panova (BUL)



Galina Beloglazova  
(URS)

9th World Gymnaestrada  
Amsterdam 1991





La gymnastique vue par Ulrich Zeh

# 10.

**LES VOIES NOUVELLES**

**NEW PATHS**

**NEUE WEGE**



## **1. L'élargissement de l'activité: la Gymnastique Générale (GG)**

Citation de M. Mauss, "Les techniques du corps", in Sociologie et Anthropologie, PUF, Paris 1966:

"(...) l'origine du sport doit être recherchée du côté des *rapports sociaux*, qui donnent corps aux techniques physiques prétendument naturelles. Comprendre comment le corps est inséré dans le jeu complexe et articulé des rapports sociaux (...), comment les données physiques apparemment les plus biologiques, les plus naturelles, sont totalement façonnées par le contexte *socio-culturel* où elles émergent, c'est du même coup comprendre la *genèse sociale, historique et culturelle du sport*".

(Remarque personnelle: à l'origine du sport, il y a la gymnastique). Et J.M. Brohm, qui a cité Mauss, ajoute: "La genèse des sports n'a donc rien à voir avec la nature humaine".

Ainsi donc - et qu'on le veuille ou non - la Gymnastique Générale n'est finalement pas une voie nouvelle mais une renaissance ou re-connaissance de l'activité originelle et fondatrice des gymnastes. Mais quelles en étaient les *motivations profondes*?

Le philosophe Roger Caillois dans la préface de l'encyclopédie JEUX ET SPORTS (La Pléïade) nous répond assez globalement mais admirablement: "(...) le mot jeu (ou, pour nous, gymnastique) appelle les mêmes idées d'aisance, de risque ou d'habileté. (Déjà 3 notions avant l'heure).

## **1. Widening of Activity - General Gymnastics (GG)**

The following is a quotation from an article by M. Mauss, "Les Techniques du corps" (literally: "The Techniques of the Body") which appeared in "Sociologie et Anthropologie" (PUF) Paris in 1966:

"(...) the origins of sport must be sought in *social relations* which give substance to allegedly natural physical techniques. To understand how the body is inserted into the complex and articulated play of social reports (...), how physical data which are apparently the most biological and the most natural are, in fact, totally determined by the *socio-cultural context* whence they emerge - all this is also to understand the *social, historical and cultural genesis of sport*."

(Remark added by the editor: gymnastics were the origins of sport.) And J.M. Brohm, who has cited Mauss, adds, "The genesis of sport thus has nothing whatever to do with human nature."

Thus whether we like it or not, General Gymnastics is not really a new path but a re-birth of and a re-acquaintance with the original, founding activity of the original gymnasts.

But what were the *profound motives* for this activity?

The philosopher, Roger Caillois, in the preface to the encyclopaedia, "JEUX ET SPORTS" (literally: "Games and Sport") published by La Pléïade, gives a rather global but nonetheless admirable reply to this question: "(...) the word "game" (or, in our case, gymnastics) conveys the

## **1. Die Erweiterung der Tätigkeiten: das Allgemeine Turnen (GG)**

Zitat von M. Mauss, "Les techniques du corps", in Sociologie et Anthropologie, PUF, Paris 1966:

"(...) der Sport hat seinen Ursprung auf dem Gebiet der *sozialen Beziehungen*, welche den angeblich natürlichen Körpertechniken Gewicht verleihen. Versteht man, wie der Körper ins komplexe und artikulierte Spiel der sozialen Beziehungen eingefügt ist (...), wie die körperlichen, scheinbar biologischen, natürlichen Gegebenheiten ganz vom *kultursociologischen* Zusammenhang, in dem sie erscheinen, geformt werden, so versteht man gleichzeitig die *soziale, historische und kulturelle Entstehung des Sports*".

(Persönliche Bemerkung: der Ursprung des Sports ist das Turnen). J.M. Brohm, der Mauss zitiert, fügt bei: "Die Entstehungsgeschichte des Sportes hat mit der menschlichen Natur nichts zu tun".

Ob man will oder nicht, ist das Allgemeine Turnen schliesslich kein neuer Weg, sondern eine Wiedergeburt oder Wiederanerkennung der ursprünglichen und initialen Tätigkeit der Turner.

Welches waren nun die *eigentlichen "Motivationen"*?

Der Philosoph Roger Caillois gibt uns darauf in einem Vorwort zur Enzyklopädie JEUX ET SPORTS (La Pléïade) eine ziemlich globale aber wunderbare Antwort: "(...) das Wort Spiel (oder für uns Turnen) ruft dieselben Ideen von Ungezwungenheit, Risiko und Geschicklichkeit hervor" (Bereits 3 Begriffe vor der Zeit).

**Le jeu:** un îlot de clarté et de perfection (...) précaire, toujours révocable et qui s'efface de lui-même. (...)

Les jeux de compétition aboutissent aux sports. (...)

Mais:

*"Le jeu est une activité de luxe et qui suppose des loisirs. Qui a faim ne joue pas." (Roger Caillois)*

Ainsi les paysans ne "jouaient" pas. Les esclaves et les ouvriers jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle, non plus. (On oublie que l'esclavage, devenu inutile, ne fut aboli en France et en Angleterre qu'entre 1833 et 1840, juridiquement s'entend. Mais en 1868, l'Espagne maintenait encore 1 million d'esclaves à Cuba et 300'000 à Porto-Rico selon J. Attali.)

Tout cela fait mieux ressortir le développement ponctuel du mouvement des gymnastes et des sportifs à la fin du siècle.

### Motivations modernes de la GG

- a) *Rapports sociaux et contexte socio-culturel* sont les causes premières des triomphes joyeux de la GYMNAESTRADA (expression typique de la GG).
- b) *Fonction sociale* qui supplée à la perte de formes ludiques dans la vie sociale. (Huizinga: le sport moderne (haute compétition) n'est plus un élément de culture. En dépit de son importance sociale, il a perdu presque

same ideas of ease, risk or skill - three notions already used in advance of their time.

**Game:** an islet of precarious clarity and perfection (...), constantly revocable and self-effacing (...).

Competitive games result in sport (...).

But:

*"Games are a luxurious activity which presuppose leisure. Those who are hungry do not play." (Roger Caillois)*

Thus, the peasants did not "play", nor did the slaves and the labourers until the 19th century. (We are prone to forget that slavery, having lost its purpose, was abolished (in its legal sense) in France and England only between 1833 and 1840. In 1868, however, Spain still maintained a million slaves in Cuba and 300'000 in Porto Rico according to J. Attali.)

All this throws into clearer relief the localized development of the gymnastics and sports movement at the end of the century.

### The Modern Motives of GG

- a) *Social relations and the socio-cultural context* are the prime causes of the joyous triumphs of the GYMNAESTRADA (a typical manifestation of GG).
- b) *Social function* which makes good the loss of socially acceptable forms of play. (Huizinga: modern sport (élite competition) is no longer a cultural element. In spite of its social importance it has lost almost all

**Das Spiel:** eine kleine Insel der Klarheit und der Perfektion (...) prekär, immer widerrufbar und die sich selbst auslöscht (...).

Die Wettkampfspiele werden zum Sport (...).

Aber:

*"Das Spiel ist eine Luxustätigkeit, die Freizeit voraussetzt. Wer Hunger hat, spielt nicht." (Roger Caillois)*

So haben die Bauern nicht "gespielt", wie auch die Sklaven und Arbeiter bis ins 19. Jahrhundert davon ausgeschlossen waren (Leicht vergisst man, dass die unnötig gewordene Sklaverei in Frankreich und in England erst zwischen 1833 und 1840 in rechtlicher Hinsicht abgeschafft wurde. Nach J. Attali, hielt Spanien 1868 noch eine Million Sklaven in Kuba und 300'000 in Puerto Rico).

All dies hebt die punktuelle Entwicklung der Bewegungen der Turner und Sportler am Ende des Jahrhunderts besser hervor.

### Moderne Motivation des Allgemeinen Turnens (GG)

- a) *Soziale Beziehungen und kultursozialer Zusammenhang* sind die wichtigsten Gründe der fröhlichen Triumphe der GYMNAESTRADA (typischer Ausdruck des GG).
- b) *Soziale Funktion*, welche den Verlust der spielerischen Formen im sozialen Leben ersetzt (Huizinga: der moderne Sport (Elitesport) ist kein kulturelles Element mehr. Trotz seiner sozialen Bedeutung hat er

tout caractère ludique\*. Une fonction stérile. Le sport est devenu "sérieux").

(\* de *ludus*, du latin *ludere*: comprend, entre autres, "jeu" et représentation liturgique).

c) Chez les anciens Grecs, un rapport étroit:  
**jeu - fête - culte**

Si le jeu (gymnastique) produit de la beauté, il acquiert une valeur culturelle.

Mais Huizinga insiste: c'est la culture qui vient du jeu (et non l'inverse).

Et Caillois: le jeu actuel demeure souvent mal dégagé de son origine sacrée.

d) La GYMNAESTRADA offre la "païdia" et le "ludus" = la joie et l'entraînement par le contact social. (Païdia = désir primitif de s'ébattre et de se divertir).

e) Montherlant (FRA): "Malgré toutes les réserves, le sport correspond à des heures de poésie, de grâce, de beauté, de nature et de sympathie". Schiller (Allemagne): "L'homme n'est complètement homme que lorsqu'il joue".

En conclusion, la GYMNAESTRADA est un *jeu social* aux règles acceptables qui permet au gymnaste, femme ou homme, de poursuivre longtemps, dans un contexte symbolique très signifiant, une activité qu'il a dû interrompre assez prématûrement.

(Témoignage de Ernest Fivian, ex-champion d'Europe au sol: "J'ai repris goût à la gymnastique après de nombreuses années.")

its "playful" character and become a sterile function; sport has become a "serious" matter).

c) There was a close connection among the Greeks between:  
**play - fête - cult**

If play (gymnastics) produced beauty it acquired a cultural value.

But Huizinga insists that it is culture which derives from play, and not the reverse.

And Caillois maintains that present-day games are still recognizably linked to their sacred origins.

d) The GYMNAESTRADA offers "païdia" and "ludus" - the joy and entertainment of social contact. (Païda = the primitive desire to frolic and amuse oneself. Ludus = from the Latin *ludere* which covers both "play" and liturgy.)

e) Montherlant (FRA): "In spite of all reserves, sport corresponds to hours of poetry, grace, beauty, Nature and sympathy." Schiller (Germany): "Humans are not completely human unless they play."

In conclusion, the GYMNAESTRADA is a *social game* with acceptable rules which allows the gymnasts, both men and women, to pursue for a long time, within a very significant symbolic context, an activity which they were forced to interrupt relatively prematurely. (Ernst Fivian, ex-Champion of Europe in the floor exercise, confirmed this when he said, "I have taken a renewed liking to gymnastics after an interval of many years.")

beinahe alle spielerischen Eigenschaften verloren\*. Er hat eine sterile Funktion. Der Sport ist "seriös" geworden).

(\* von *ludus*, lateinisch *ludere*: enthält, unter anderem, "Spiel" und liturgische Darstellung.)

c) Bei den alten Griechen bestand eine enge Beziehung zwischen:  
**Spiel - Fest - Kult**

Erzeugt das Spiel (das Turnen) Schönheit, erhält es einen kulturellen Wert.

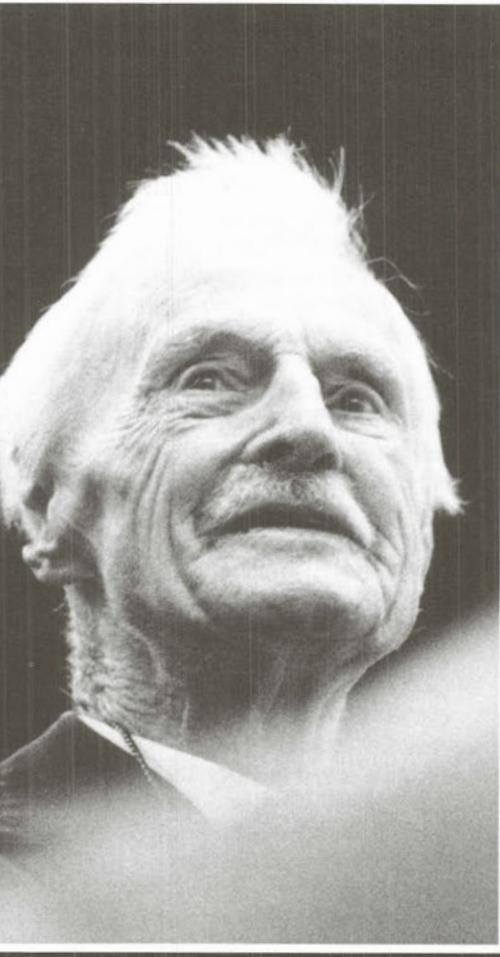
Huizinga betont: Die Kultur kommt vom Spiel (und nicht umgekehrt).

Caillois sagt: das heutige Spiel wird oft schlecht von seinem heiligen Ursprung unterschieden.

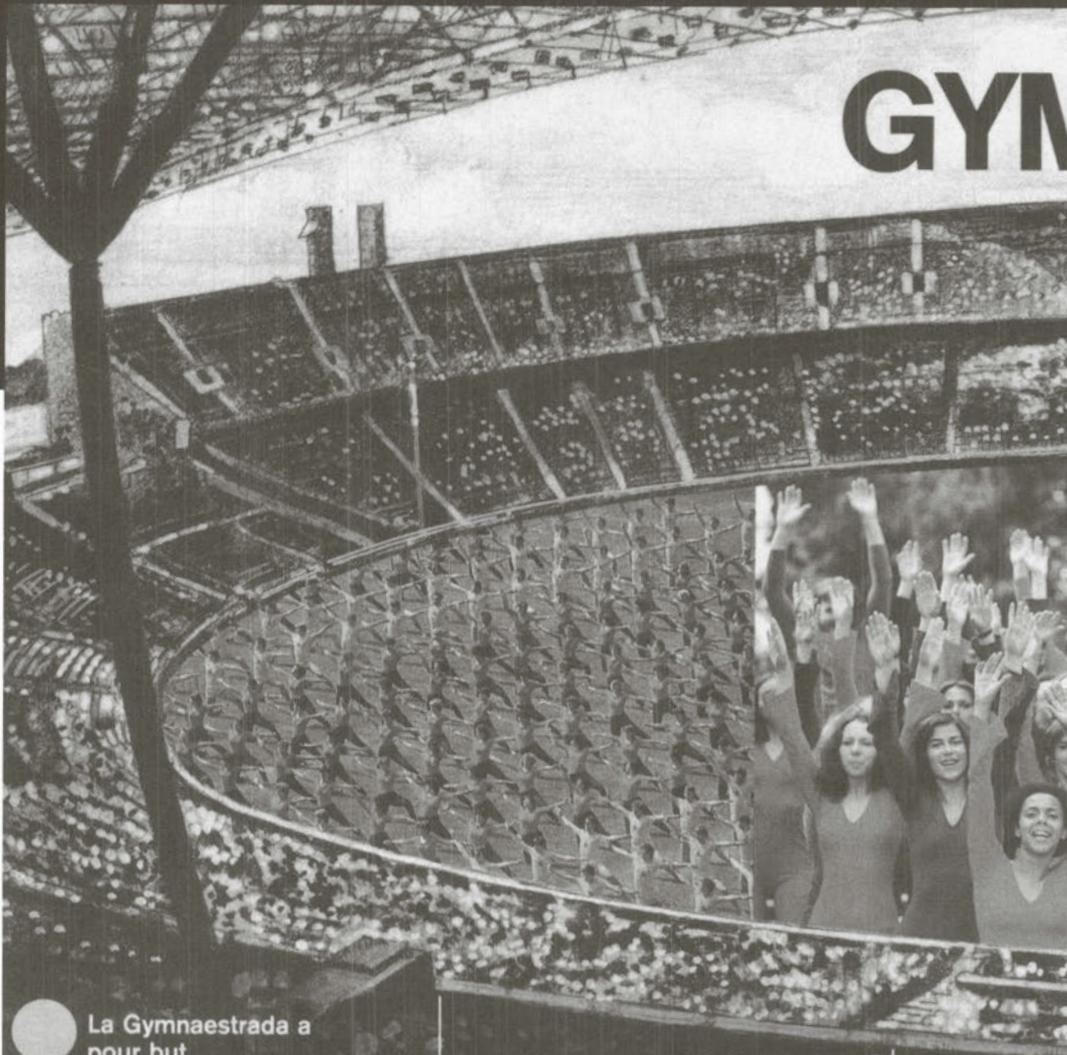
d) Durch soziale Kontakte erlaubt die GYMNAESTRADA die "païdia" und die "ludus" = die Freude und die Begeisterung, durch den sozialen Kontakt. (Païdia = primitiver Wunsch, sich zu messen und sich zu vergnügen).

e) Montherlant (FRA) drückt sich folgendermassen aus: "Trotz allen Vorbehalten kann man sagen, der Sport entspricht der Stunde der Poesie, des Anmutes, der Schönheit, der Natur und der Sympathie".

Schillers (Deutschland) Meinung zu diesem Thema: "Der Mensch ist nur da ganz Mensch, wo er spielt". Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass die GYMNAESTRADA ein *soziales Spiel* mit akzeptablen Regeln ist, das dem Turner oder der Turnerin erlaubt, während langer Zeit in einem symbolisch sehr bedeutungsvollen



J.H.F. Sommer, père de la Gymnaestrada.



### La Gymnaestrada a pour but

- de mettre en évidence la valeur et la diversité de la Gymnastique Générale et de favoriser sa propagation à travers le monde,
- d'éveiller l'enthousiasme et la joie au mouvement et d'encourager l'activité personnelle,
- de démontrer les possibilités de conceptions et de diffuser des idées,
- de présenter les dernières nouveautés et le développement de la Gymnastique Générale,
- de servir à la formation complémentaire et au perfectionnement des moniteurs intéressés,
- de réunir les gymnastes, hommes et femmes, de tous les pays du monde et de contribuer ainsi au rapprochement et à une meilleure compréhension entre les peuples.

Cette manifestation internationale d'envergure - reflet et image de marque de la Gymnastique Générale - permet à toutes les fédérations membres de présenter sous forme de productions les particularités nationales et leurs conceptions des activités gymniques.

### The aims of the Gymnaestrada are

- to make the value and variety of General Gymnastics well known and to support its expansion in the world,
- to arouse enthusiasm and delight in exercise and generate interest in personal physical activity,
- to demonstrate the possibilities of General Gymnastics and to circulate ideas about it,
- to demonstrate the latest developments in the field of General Gymnastics,
- to serve as an opportunity for further training of interested coaches,
- to bring together gymnasts from all over the world in order to contribute to goodwill and understanding between people.

This great international event - showing General Gymnastics at its best - provides all member federations with a platform to give expression to their own national characteristics and conceptions in the sphere of gymnastics.

### Die Gymnaestrada hat zum Ziel

- den Wert und die Vielseitigkeit des Allgemeinen Turnens bekanntzumachen und seine Verbreitung in der Welt zu fördern,
- Freude und Begeisterung an der Bewegung zu wecken und Interesse zur eigenen Aktivität zu vermitteln,
- Möglichkeiten der Gestaltung aufzuzeigen sowie Ideen zu vermitteln,
- die neuesten Erkenntnisse und die Entwicklung des Allgemeinen Turnens darzustellen,
- der Weiterbildung der interessierten Übungsleiter zu dienen,
- Turnerinnen und Turner aus allen Ländern der Welt zusammenzuführen, um damit zur Völkerverständigung und -verbündung beizutragen.

Diese internationale Großveranstaltung, als Spiegelbild des Allgemeinen Turnens, ermöglicht allen Mitgliedsverbänden ihre nationalen Eigenheiten und Auffassungen aus dem turnerischen Bereich darzustellen.

### Цель гимнастрады

- ознакомиться с достоинством и многосторонностью массовой гимнастики и способствовать их развитию во всём мире,
- разбудить радость и восхищение, двигаться,

заниматься спортом,  
показывать возможные виды,  
редничать идеи,  
описать самые яркие стороны своей гимнастики,  
способствовать интересующихся и  
содействовать гимнастике,  
способствуя также дружбе народов.

Эта международная гимнастическая выставка показать их национальные спортивные области.

### La Gymnaestrada como fin

- dar a conocer el valor y la variedad de la Gimnasia General en el mundo,
- de despertar alegría y de generar actividad personal,
- de indicar posibilidades de expresión y de aportar ideas novedosas,
- de presentar los desarrollos de la Gimnasia General,
- de servir al perfeccionamiento de los profesores interesados,
- de unir gimnastas de todos los países del mundo para promover la comprensión y la amistad entre las naciones.

Este gran evento internacional de la Gimnasia General, que reúne a las federaciones miembros, tiene como características principales las siguientes:

# GYMNAESTRADA



и оформления и по-  
знания и развитие мас-  
тров,  
гимнастов всех стран,  
всем международной  
ча как зеркало массо-  
нам FIG даёт возмож-  
ственные особенности в

trada tiene

la universalidad de la  
fomentar su difusión

entusiasmo para el mo-  
un interés en una acti-

s de concepción y de

s conocimientos y el

sia General,

amiento de los entrena-

mos sexos de todos

ara contribuir a la com-

tre los pueblos.

común, como reflejo de la

osible a todas las fede-

FIG de presentar sus

s y conceptos naciona-

nas.



## ジムナストラーダ

ジムナストラーダの目的は、

- 一般体操の価値と多面性を世に知らせその世界的普及をはかる
- 身体を動かす喜びと感動をよびおこし、自ら活動する関心をよびます
- 表現の可能性を示し理念を伝える
- 一般体操の最新の認識と発展を示す
- 関心をもつ指導者の再教育に寄与する
- 世界中の国々の体操関係者を一堂に集め民族間の相互理解と友好関係に貢献する
- 一般体操を反映するこの国際的な大行事において加盟国は自国の体操の特長や体操に対する考え方を披露することができる

### Fédérations participantes:

Afrique du Sud · Argentine · Autriche · Belgique · Brésil · Bulgarie · Canada · Chili · Danemark · Egypte · Espagne · Etats Unis · Finlande · France · Grande Bretagne · Grèce · Hongrie · Irlande · Islande · Israël · Italie · Japon · Kuwait · Liechtenstein · Luxembourg · Norvège · Nouvelle Zélande · Pays-Bas · Pologne · Portugal · République fédérale d'Allemagne · Roumanie · Suède · Suisse · Tchécoslovaquie · Tunisie · Turquie · U.R.S.S. · Vénézuela · Yougoslavie



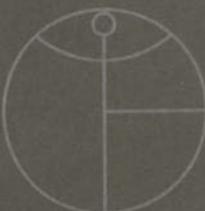
1953  
Rotterdam/  
Pays-Bas



1957  
Zagreb/Yougoslavie



1961  
Stuttgart/République  
fédérale d'Allemagne



GYMNAESTRADA WIEN  
20. — 24. 7. 1965



1. — 5. Juli  
1975  
Berlin/République  
fédérale d'Allemagne



1982 Zurich/Suisse



8. GYMNAESTRADA  
HERNING  
7.-11.7.1987  
1987 Herning/Danemark



## La Gymnastique Générale aux visages multiples

La FIG transmet des idées – les fédérations membres définissent elles-mêmes les formes qu'elles désirent

donner à la Gymnastique Générale tout en tenant compte des particularités et des conceptions nationales. Voici quelques exemples:

## General Gymnastics has many faces

FIG spreads ideas. The member federations decide themselves what kind of general gymnastics they want to spe-

cialize in, observing their own national views and traditions. Here are some examples:

## Allgemeines Turnen hat viele Gesichter

Die FIG vermittelt Ideen – die Mitgliedsverbände bestimmen selbst ihre Formen des Allgemeinen Turnens unter

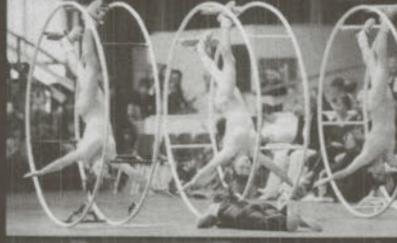
Brésil



Japon



République fédérale d'Allemagne



Offizielle  
Gymnas-

Suède/Danemark



## Массовая гимнастика имеет много лиц

FIG передаёт идеи – их члены сами определяют формы массовой гим-

настики на основе национальных особенностей. Вот примеры:

## La Gimnasia General tiene muchos aspectos

La FIG provee los impulsos y cada una de las federaciones miembros de la misma deciden por si mismas las formas de la Gimnasia General que de-

sean practicar, observando las particularidades y conceptos nacionales. Tenemos algunos ejemplos:

### 一般体操は多くの局面を持っている！

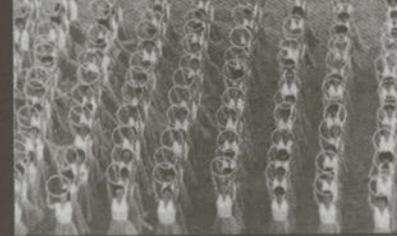
FIGが理念を打ち出し一加盟国は自国の特長と考え方を生かして一般体操の形を自ら決めるのである。

その幾つかの例は：ブラジル、日本、ドイツ連邦共和国、スウェーデン、デンマーク、スイス、チェコスロバキアである。

Suisse



Tchécoslovaquie



## **Considérations techniques de Jean Willisegger, président du CT-GG**

*Définition globale de la gymnastique générale soumise à l'Assemblée technique (1990): La gymnastique générale comprend les activités les plus diverses destinées à toutes les catégories d'âges, en englobant les compétitions nationales, dans le but d'améliorer les capacités et performances personnelles, ainsi que le maintien de la santé.*

### **Gymnaestrada**

Nouvel article 1/3 du Règlement spécifique (1990):

*La gymnastique générale englobe un large spectre d'activités gymniques à caractère récréatif, orientées vers les loisirs et les capacités personnelles de performance.*

### **Gigantisme?**

Un développement possible jusqu'à 30'000-50'000 participants est envisageable.

Mais: le développement devrait porter sur le nombre de nations participantes plutôt que sur les gymnastes individuels.

Objectif: 30 à 50 fédérations, surtout par l'apport des pays de l'Est européen.

### **Sélection ou participation largement ouverte?**

La Gymnaestrada doit être le berceau de la créativité et la vitrine des possibilités d'évolution. L'épanouissement à tout âge et la

## **Technical Considerations by Jean Willisegger, Chariman of the TC/GG**

*Overall definition of General Gymnastics submitted to the 1990 Technical Assembly:  
General Gymnastics comprises the most varying activities addressed to every age category, including national competitions, with the aim of improving the capacity of personal performance while maintaining health.*

### **Gymnaestrada**

New Article 1/3 of the specific Regulations (1990):

*General Gymnastics covers a wide spectrum of gymnastics activity of a recreative character, oriented towards leisure and the capacity of personal performance.*

### **Gigantism?**

Possible development of up to 30'000-50'000 participants can be envisaged.

However, development should be in the number of countries participating rather than in the number of individual gymnasts.

Objective: 30 to 50 Federations, above all an increase in the number of Eastern European countries.

### **Selection or Largely Open Participation?**

The Gymnaestrada should be the cradle of creativity and the shop window of potential evolution. Development at all ages and the

Zusammenhang eine Tätigkeit weiterzubetreiben, die er/sie frühzeitig aufgeben musste.

(Aussage von Ernst Fivian, ehemaliger Europameister am Boden: "Ich habe nach vielen Jahren am Turnen wieder Freude erhalten".)

## **Technische Betrachtungen von Jean Willisegger, Präsident des TK-GG**

*Globale Definition des Allgemeinen Turnens, unterbreitet an der technischen Versammlung 1990:*

*Das Allgemeine Turnen umfasst die verschiedensten Tätigkeiten, vorgesehen für alle Alterskategorien. Es umfasst nationale Wettkämpfe mit dem Ziel, die persönlichen Fähigkeiten und Leistungen zu steigern und die Gesundheit zu wahren.*

### **Gymnaestrada**

Neuer Artikel 1/3 des spezifischen Reglements (1990):

*Das Allgemeine Turnen umfasst einen breiten Fächer von turnerischen Tätigkeiten mit entspannendem Charakter, auf Freizeit und persönliche Leistungsfähigkeit ausgerichtet.*

### **Gigantismus?**

Es kann ein Wachstum bis zu 30'000 bis 50'000 Teilnehmern vorgesehen werden.

Aber: Die Entwicklung sollte sich eher auf die Anzahl teilnehmender Nationen als auf die Anzahl individueller Turner ausrichten.

joie de vivre permettent un large spectre d'actifs et d'actives, sans légiférer.

*La sélection n'interviendra jamais sur le plan qualitatif. Elle agira parfois - au niveau national - indirectement par les dispositions réglementaires sur l'aspect quantitatif (horaires, possibilités techniques ou matérielles, etc.).*

#### **Instituts, écoles?**

Cette participation est à respecter et à maintenir car propre à certaines structures nationales. (En certains pays, la gymnastique de masse est directement dépendante des pouvoirs publics et des ministères).

#### **"Récupération" des gymnastes d'élite?**

Un problème délicat à résoudre. L'ancien compétiteur peut être un élément moteur dans le développement technique. Cependant, sa "reconversion" implique, inévitablement, une mentalité assez éloignée de celle qu'on lui a inculquée - ou fait subir - jusqu'ici. Une approche humaine des dirigeants GG devrait faciliter le contact.

#### **Evolution souhaitable?**

Une démarche obligée: l'évolution technique doit couvrir tous les âges au point de vue aspects physique, sociologique et culturel. Cette même évolution doit être conjointe au développement social, matériel et culturel. (Une gymnastique socialement conforme aux besoins d'épanouissement de générations en mutation).

joy of living permits of a wide spectrum of active participation, without any need for regulation.

*Selection will never take place within a qualitative context. This might sometimes take effect indirectly - at a national level - as a result of the regulations in regard to numbers (schedules, technical or material resources, etc.)*

#### **Institutes, Schools?**

Participation under this heading is to be respected and maintained since it is of importance within certain national contexts. (In several countries popular gymnastics are directly dependent on the public authorities and the ministries).

#### **"Recycling" of World-Class Gymnasts?**

This is a delicate problem. A one-time competitor could act as a driving force within the context of technical development. On the other hand, any such "recycling" of a gymnast inevitably implies a mentality far removed from that which has been inculcated or imposed up till now. A human approach on the part of those in charge of GG should facilitate the contact.

#### **Desirable Evolution?**

An obligatory measure: technical evolution has to embrace all age groups from the physical, sociological and cultural points of view. This evolution must go hand in hand with all social, material and cultural development. (A form of gymnastics in accord with the needs of a developing generation in a changing world.)

Ziel: 30 bis 50 Verbände, vor allem durch den Beitrag der osteuropäischen Staaten.

#### **Selektion oder weit offene Teilname?**

Die Gymnaestrada soll die Wiege der Kreativität und das Aushängeschild der Entwicklungsmöglichkeiten sein. Die Entfaltung in jedem Alter und die Lebensfreude erlauben ein breites Feld aktiver Männer und Frauen, ohne Regeln, aufzustellen.

*Die Selektion erfolgt nie auf qualitativem Niveau. Sie findet manchmal - auf nationaler Ebene - indirekt durch die reglementarischen Bestimmungen über den quantitativen Aspekt (Zeitplan, technische oder materielle Möglichkeiten, usw.) statt.*

#### **Institute, Schulen?**

Deren Teilnahme soll respektiert und erhalten bleiben, da sie einigen nationalen Strukturen eigen ist (In zahlreichen Ländern ist das Massenturnen direkt von den Behörden und den Ministerien abhängig).

#### **"Wiedergewinnung" von Elitesportlern?**

Ein schwierig zu lösendes Problem. Ein ehemaliger Wettkämpfer kann eine treibende Kraft für die technischen Entwicklung bedeuten. Seine "Wiedergewinnung" setzt jedoch unumgänglicherweise eine Mentalität voraus, die sich von jener, die ihm eingeschlämmert wurde, oder die er zu erdulden hatte, grundsätzlich unterscheidet. Eine menschliche Annäherung der Leiter des GG sollte den Kontakt erleichtern.

### **Constat objectif:**

Malgré séminaires, colloques, cours divers, etc, avec de nombreuses fédérations, le niveau de développement atteint n'est pas satisfaisant partout. Problèmes de compréhension, de langage, de définitions, voire de terminologie ont surgi, prétextant, une nouvelle fois, les plus démunis.

### **Donc, après analyse:**

*Attitude révolutionnaire: traiter les problèmes à différents niveaux, selon les capacités. Véritable missionnariat: se déplacer vers ceux qui en ont besoin.*

### **Solution pratique:**

Avec l'appui matériel et financier d'une *fédération* et d'une *collectivité publique*, le CT-GG peut accéder à une certaine autonomie financière pour poursuivre et réaliser son immense tâche socio-culturelle.

Un exemple peut-être unique au sein de la FIG!

## **2. L'élargissement des formes administratives: les Unions continentales**

### **Exemple de la genèse d'une union:**

Extraits de l'exposé de M. Pierre Chablop, le très actif président-fondateur de l'Union Européenne de Gymnastique (UEG), présenté lors du colloque du Congrès UEG 1989 à Vienne.

(...) Si l'on consulte l'excellent ouvrage de notre ami André Huguenin, édité à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la Fédération Internationale de Gymnastique en

### **Objective Assessment:**

In spite of all the seminars, colloquia, courses, etc. organized by and with various Federations, the standard of development achieved is still not satisfactory. There are problems of mutual understanding, language, definitions and terminology which, once again, are to the disadvantage of the least privileged.

### **Therefore, after analysis:**

*Revolutionary attitude: the problems should be treated at various levels, according to the individual capacities. A veritable mission: advance towards those who need us.*

### **Practical Solution**

With the material and financial support of a *Federation* and a *public collectivity*, the TC-GG can achieve a certain degree of financial independence to enable it to pursue and realize its tremendous socio-cultural task.

This is perhaps a unique example within the framework of FIG!

## **2. Extension of the Administrative Forms of the Continental Unions**

### **Example of the Genesis of a Union:**

Excerpt from the exposé of Mr. Pierre Chablop, the very active Founder-President of the European Gymnastics Union (UEG), given at the colloquium held on the occasion of the 1989 UEG Congress in Vienna.

(...) If one consults the excellent work written by our friend, Adré Huguenin, to mark the Centenary

### **Wie sieht die wünschenswerte Entwicklung aus?**

Eine unumgängliche Massnahme: die technische Entwicklung muss alle Altersklassen und die physischen, soziologischen und kulturellen Aspekte abdecken. Dieselbe Entwicklung muss zusammen mit der sozialen, materiellen und kulturellen Tendenz erfolgen. (Ein den Entfaltungsbedürfnissen, der sich im Wandel befindenden Generationen, sozial konformes Turnen).

### **Objektive Feststellung:**

Trotz Seminaren, Kolloquien, verschiedenen Kursen, usw. mit zahlreichen Verbänden, ist das erreichte Niveau nicht überall zufriedenstellend. Verständnisprobleme, Sprach- und Definitionsschwierigkeiten, sogar Terminologiprobleme tauchen auf, die erneut die Schwächsten übergehen.

### **Nach Analyse:**

*Revolutionäre Haltung: Behandlung der Probleme auf verschiedenen Ebenen, je nach Fähigkeit. Wahrhaftiges Missionariat: man soll sich zu jenen begeben, die es am meisten brauchen.*

### **Praktische Lösung:**

Mit der materiellen und finanziellen Unterstützung eines Verbandes und einer öffentlichen Gemeinschaft, kann das TK-GG eine gewisse finanzielle Autonomie erreichen, um seine grosse kultursoziale Aufgabe fortzusetzen und zu realisieren.

Ein innerhalb der FIG vielleicht einzigartiges Beispiel!

1981, on constate que la FIG fut, à l'origine, une fédération européenne. En effet, lors de sa fondation, elle ne comptait que 4 pays européens: la Belgique, la France, l'Italie et les Pays-Bas.

(...) Un autre motif a amené un certain nombre de dirigeants à soutenir une organisation européenne. Il s'agit de la Gymnaestrada.

En effet, une décision espagnole de renoncer à organiser la Gymnaestrada à Barcelone soulevait beaucoup de questions et fit craindre l'abandon définitive de cette manifestation (...)

(...) En 1978, au Congrès de la FIG à Strasbourg, la proposition d'une quinzaine de pays favorables à la création d'un comité technique spécialisé pour la gymnastique sans compétition et la Gymnaestrada ne fut pas acceptée par l'assemblée.

Il fallut attendre 1979 et le Congrès de Fort Worth pour qu'une commission spécialisée soit nommée par le Comité exécutif de la FIG.

Mais la situation restait incertaine. Plusieurs fédérations se demandaient si l'Europe, qui avait joué un rôle si important dans la création et l'évolution de la FIG, n'allait pas être submergée (...).

(...) La FIG nous paraissait devoir laisser à d'autres organisations la tâche de diriger des compétitions continentales, alors qu'elle-même conservait la direction générale, la formation des cadres de haut niveau et la direction de manifestations sur le plan mondial.

(...) Nous savons gré au Président Yuri Titov d'avoir été l'un des premiers à comprendre qu'une

in 1981 of the International Gymnastics Federation, it will be seen that FIG was originally a European Federation. In fact, when it was founded, its members numbered no more than 4 European countries - Belgium, France, Italy and Holland.

(...) a different motive led a certain number of instances to support a European organization - the Gymnaestrada.

It is a fact that a decision on the part of Spain to forego the organization of the Gymnaestrada in Barcelona raised a great many questions and even aroused fears that this manifestation would have to be definitively abandoned (...).

(...) In 1978, at the FIG Congress in Strasbourg, the proposal submitted by some fifteen countries in favour of creating a technical committee specialized in non-competitive gymnastics and the Gymnaestrada was not accepted by the Assembly.

This had to wait until 1979 and the Congress at Fort Worth when the FIG Executive Committee designated a specialized commission. However, the situation remained uncertain. Several Federations wondered whether Europe, which had played such an important role in the creation and evolution of FIG, was not about to be submerged (...).

(...) It seemed to us that FIG was going to have to leave the task of directing continental competitions to other organizations while maintaining the overall management, the training of specialized and executive staff and the direction of international manifestations.

## **2. Die Ausweitung der administrativen Formen: die kontinentalen Unionen**

### **Beispiel der Entstehungs- geschichte einer Union:**

Auszug des Berichtes, der anlässlich des Kongresses der Europäischen Turnunion (UEG) 1989 in Wien von Herrn Pierre Chablop, sehr aktiver Präsident und Gründer der UEG, vorgetragen wurde.

(...) Konsultiert man das ausgezeichnete Buch unseres Freundes André Huguenin, das anlässlich des 100-jährigen Bestehens der Fédération Internationale de Gymnastique 1981 herausgegeben wurde, so stellt man fest, dass die FIG ursprünglich ein europäischer Verband war. In der Tat, anlässlich ihrer Gründung, bestand sie lediglich aus 4 europäischen Ländern: Belgien, Frankreich, Italien und Holland.

(...) Ein anderes Motiv hat eine gewisse Anzahl Funktionäre dazu geführt, eine europäische Organisation zu unterstützen. Es handelt sich um die Gymnaestrada.

Der Entscheid der Spanier, auf die Organisation der Gymnaestrada in Barcelona zu verzichten, hat zahlreiche Fragen aufgeworfen. Man befürchtet die endgültige Aufgabe dieser Veranstaltung (...).

(...) 1978, anlässlich des Kongresses der FIG in Strassburg, wurde der von ungefähr 15 Ländern unterstützte Vorschlag zur Bildung eines im nicht wettkampfmässigen Turnen spezialisierten technischen Komitees und jenes der Gymnaestrada verworfen.

voie nouvelle s'ouvrait dans l'organisation générale de la FIG.  
Dès sa création en 1982, l'UEG prit les contacts nécessaires en vue de sa reconnaissance officielle.

(...) Le grand moment que nous attendions avec impatience arriva le 21 juillet 1984 à Los Angeles, lorsque le Comité exécutif de la FIG reconnut à l'unanimité l'existence et l'activité de l'UEG. Cette décision venait ainsi ratifier les recherches, les études, les discussions, les pourparlers et les diverses prises de position que nous avions vécues jusqu'alors.

(...) Dès 1986, l'UEG se verrait investie du droit d'organiser des Championnats d'Europe.

#### **Autres Unions continentales:**

Nous en donnons la liste ci-après. Certaines sont en voie de gestation (Afrique, etc.). Au Congrès, quelques délégués se prononcent déjà pour une extension des compétences aux unions...

(...) We are grateful to President Yuri Titov for having been one of the first to recognize that a new era was dawning in the general organization of FIG.

Since its creation in 1982, UEG has made the necessary contacts to obtain its official recognition.

(...) The moment we had been impatiently awaiting finally came on 21st July 1984 in Los Angeles when the FIG Executive Committee unanimously recognized the existence and activity of UEG. Thus, this decision justified all the research, the study, the discussion, negotiations and adoption of attitudes that we had been through up till then.

(...) As of 1986 UEG was invested with the right to organize the European Championships.

#### **Other Continental Unions:**

We shall be giving the list below. Some of these are in the process of being created (Africa, etc.). At the Congress several delegates spoke in favour of extending the powers of the continental unions.

Man musste das Jahr 1979 und den Kongress von Fort Worth abwarten. Erst bei dieser Gelegenheit wurde vom Exekutivkomitee der FIG eine spezielle Kommission ins Leben gerufen.

Die Situation blieb jedoch ungewiss. Mehrere Verbände fragten sich, ob Europa, das bei der Gründung und der Entwicklung der FIG eine so wichtige Rolle spielte, nicht überfordert würde (...)

(...) Es schien uns, die FIG müsste die Aufgabe der Leitung der kontinentalen Meisterschaften anderen Organisationen überlassen, sie selbst würde die allgemeine Führung, die Ausbildung der Kader auf höchster Ebene und die Leitung der Veranstaltungen auf weltweiter Ebene weiterführen.

(...) Wir sind dem Präsidenten Yuri Titov dankbar dafür, einer der ersten gewesen zu sein, der begriffen hat, dass sich ein neuer Weg in der allgemeinen Organisation der FIG abzeichnete.

Seit ihrer Gründung 1982 nahm die UEG die notwendigen Kontakte im Hinblick auf ihre offizielle Anerkennung auf.

(...) Der mit Ungeduld erwartete grosse Augenblick kam endlich am 21. Juli 1984 in Los Angeles, als das Exekutiv-Komitee der FIG das Bestehen und die Tätigkeit der UEG einstimmig anerkannte. Dieser Bescheid ratifizierte damit die Untersuchungen, die Studien, die Diskussionen, die Besprechungen und die verschiedenen Stellungnahmen, die wir bis anhin durchgeführt hatten.

(...) Seit 1986 hat die UEG das Recht, Europameisterschaften durchzuführen.

#### **Union Européenne de Gymnastique - 1982**

#### **Union Panaméricaine de Gymnastique - 1967, restructuration 1988**

#### **Union Asiatique de Gymnastique - 1964**

#### **Union Africaine de Gymnastique - 1990**

#### **A titre d'exemple:**

#### **Pacific Alliance + Océanie (groupement officieux)**

#### **A titre d'exemple:**

#### **Commonwealth Gymnastic Federation (groupement ponctuel)**

### **3. Les aspects techniques**

*par Jean-Claude Leuba, professeur de sport et instructeur en gymnastique artistique.*

#### **Une évolution permanente**

L'énorme chance et à la fois le grand handicap de la gymnastique artistique, c'est l'impossibilité de la mesurer en mètres et en secondes. On n'emprisonne pas la performance esthétique, cette parcelle d'art propre à la spécialité, dans la mémoire d'un ordinateur aussi sophistiqué soit-il. Le travail permanent et remarquable des membres des comités techniques masculin et féminin a permis de cerner les problèmes du jugement. Les différents Codes de pointage élaborés au fur et à mesure de l'évolution gymnique illustrent bien le chemin parcouru ces dernières décennies.

Suivant l'inéluctable évolution humaine, la gymnastique artistique n'échappe pas à des poussées de progression imprimées par l'esprit inventif et la recherche de performances des athlètes et de leurs entraîneurs. Les responsables de la FIG doivent canaliser l'évolution vers des objectifs sainement progressifs et attractifs.

#### **Code et matériel**

Les parties de très haute difficulté apparaissent avec l'édition 1985 du Code de pointage. Elles créent une nouvelle catégorie permettant de mieux justifier l'attribution de bonifications dans ce secteur. Grâce à une conception mieux structurée et plus facile à consulter, le Code de pointage, édition 1989, franchit un nouveau pas vers une taxation mieux ciblée.

### **3. Technical Aspects**

*by Jean-Claude Leuba, sports master and instructor of Artistic Gymnastics.*

#### **Permanent Evolution**

The enormous good luck and, at the same time, the great handicap of Artistic Gymnastics is the impossibility of measuring them in metres and seconds. There is no imprisoning the aesthetic performance - this artistic package which typifies the speciality - within the memory of a computer, be it never so sophisticated. The ceaseless work done by the members of the Men's and Women's Technical Committees has permitted of pinpointing the problems involved in judging. The various Codes of Points elaborated as the evolution of gymnastics required illustrate very well the progress made during the last few decades.

In the wake of ineluctable human development, artistic gymnastics have not escaped the waves of progress wrought by the inventive spirit and the pursuit by the athletes and their coaches of ever greater performance. It is the task of the FIG authorities to channel this evolution towards wholesomely progressive and attractive objectives.

#### **Code and Equipment**

The parts of a high degree of difficulty appeared in the 1985 edition of the Code of Points. These create a new category which better permits the award of points in this sector. Thanks to a more clearly structured conception, which is also easier to consult, the 1989 edition of the Code of

### **Andere kontinentale Unionen:**

Nachfolgend wird die Liste aufgeführt. Einige unter ihnen sind auf dem Wege der Gründung (Afrika, usw.). Bereits anlässlich des Kongresses sprachen sich einige Delegierte für eine Ausweitung der Kompetenzen der Unionen aus...

### **3. Die technischen Aspekte**

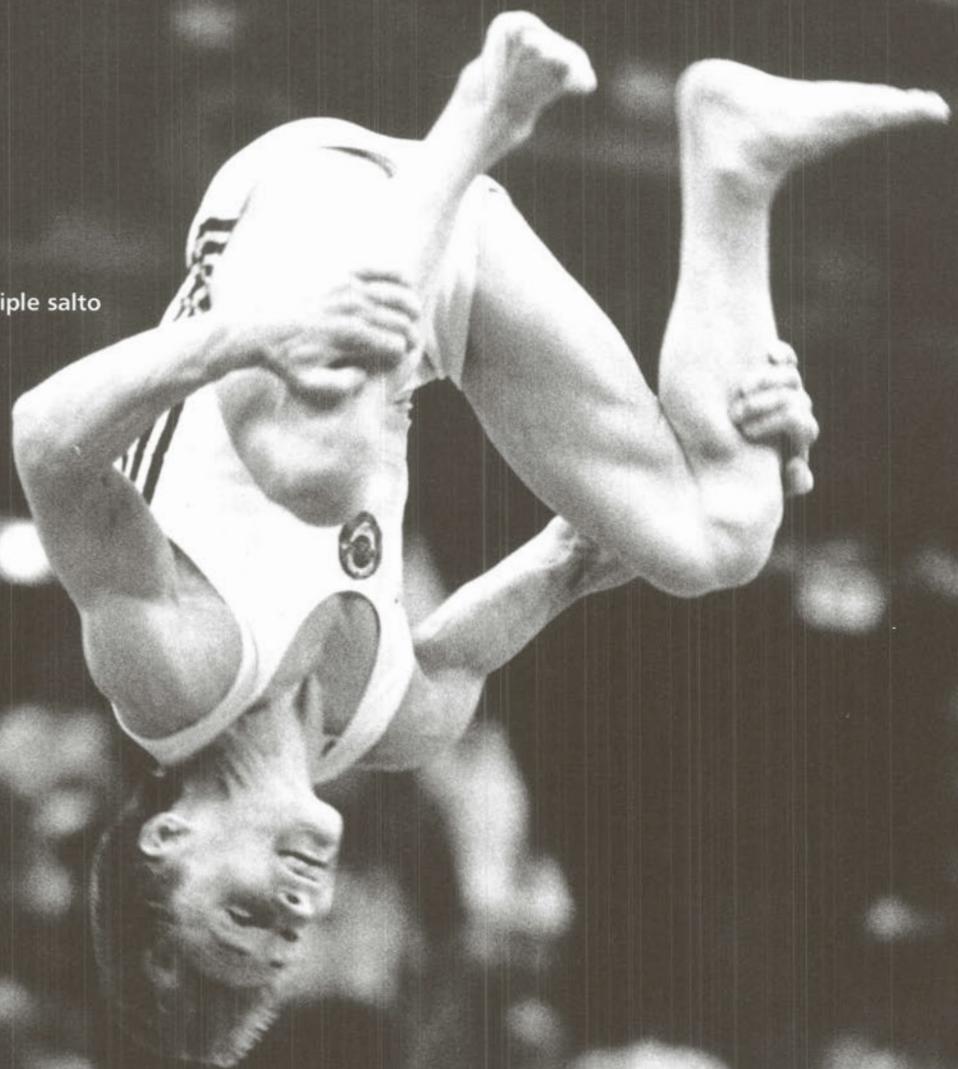
*von Jean-Claude Leuba, Sportlehrer und Instruktor für Kunstturnen*

#### **Eine permanente Entwicklung**

Gleichzeitig ein Riesenglück und ein grosses Handicap des Kunstrunnens ist die Unmöglichkeit, dieses in Metern und Sekunden zu messen. Man kann die diese Sportart kennzeichnenden, ästhetischen Leistungen auch im leistungsfähigsten Computer nicht festhalten. Die permanente und ausserordentliche Arbeit der technischen Komitees der Frauen und der Männer hat es erlaubt, die Probleme der Bewertung zu erkennen. Die verschiedenen Wertungsvorschriften, die im Laufe der Zeit ausgearbeitet wurden, zeigen deutlich den in den letzten Jahrzehnten durchlaufenen Weg.

Wie die unumgängliche menschliche Entwicklung, so kann sich auch das Kunstrunnen dem im erfinderischen Geist eingeprägten Drang nach Fortschritt und dem Wunsch nach Leistungen der Athleten und ihren Trainern nicht entziehen. Die Verantwortlichen der FIG müssen die Entwicklung in eine gesunde, progressive und attraktive Richtung leiten.

Valeri Lyukin (URS). Triple salto  
d'avenir.



Guidée et inspirée par ces Codes, la gymnastique doit aussi son évolution aux contributions fournies par les recherches dans les domaines de la technique, des principes d'entraînement et des méthodes d'enseignement.

Ceux qui ont vécu ou suivi de près le développement du matériel et des engins peuvent confirmer les progrès déterminants réalisés par les constructeurs. Il suffit de songer à ce que furent les agrès d'antan pour mesurer et comprendre la gymnastique d'aujourd'hui. Praticable élastique pour l'exercice au sol, surfaces d'appui horizontales du cheval-arçons, câbles et rotules de suspension souples aux anneaux, tremplin à ressorts pour le saut de cheval, souplesse, structure et forme des mains courantes aux barres parallèles et asymétriques, systèmes de fixation et d'arrimage de la barre fixe et des barres asymétriques, structure et revêtement de la poutre, épaisseur et qualité des tapis de réception, telles sont les modifications les plus spectaculaires ayant permis l'exécution de nouveaux mouvements. Si l'on ajoute la modification fondamentale de l'utilisation des protections en cuir pour les mains devenues plus "leviers mécaniques" que réelles cuirasses dermiques et la création de fosses de réception et d'engins auxiliaires facilitant l'apprentissage, on peut effectivement attribuer au matériel une part prépondérante à l'orientation prise par la gymnastique moderne.

#### L'apport scientifique

Discipline technique exigeante, aussi bien du point de vue des

Points takes yet another step towards better aimed scoring. Guided and inspired by these Codes, the gymnast also owes his or her development to the research undertaken in the technical domain and on the principles of training and the methods of instruction.

Those who have experienced or closely followed the development of gymnastics equipment and apparatus are aware of the decisive progress made by the manufacturers. One has only to recall the apparatus used in earlier times to understand and assess at their true value the gymnastics of today. There is the flexible surface for the floor exercise, horizontal support surfaces on the pommel horse, the cables and supple suspension joints for the rings, the springboard for the vault, the suppleness, structure and form of the handrail in the parallel and asymmetric bars, the structure and covering of the beam, the thickness and quality of the landing mats - these represent the most spectacular modifications all of which have permitted the performance of new movements. If one adds to this the fundamental modification in the use of leather protection for the hands - which now has little to do with the "mechanical lever", having become more of a real dermal armour-plating - and the creation of landing ditches and accessory apparatus aimed at facilitating the gymnast's apprenticeship, it may be said in all truth that the equipment and apparatus have played a leading part in the new direction taken by modern gymnastics.

#### Wertungsvorschriften und Material

Die Übungsteile mit höchstem Schwierigkeitsgrad erscheinen erstmals in den Wertungsvorschriften 1985. Sie schaffen eine neue Kategorie, die es erlaubt, die Vergabe von Gtpunkten auf diesem Gebiet besser zu rechtfertigen. Dank einem besser strukturierten Konzept, das es auch erlaubt, die Wertungsvorschriften auf einfacher Weise anzuwenden, hat die Ausgabe von 1989 einen neuen Schritt in Richtung einer gezielten Bewertung erlaubt.

Das Turnen wird von diesen Wertungsvorschriften geleitet und inspiriert; es verdankt seine Entwicklung ebenfalls den von der Forschung auf dem Gebiet der Technik, der Trainingslehren und der Lehrmethoden geleisteten Beiträgen.

Diejenigen, die die Entwicklung des Materials und der Geräte von nahem verfolgt haben, können die wichtigen, von den Herstellern realisierten Fortschritte bestätigen. Denkt man nur an die früheren Geräte, so kann man das heutige Turnen beurteilen und verstehen. Elastische Bodenturnfläche, horizontale Abstützflächen am Pauschenpferd, Kabel und bewegliche Drehwirbel an den Ringen, Sprungbrett für den Pferdsprung, an die Beweglichkeit, die Struktur und die Form der Hand angepasste Holme, Befestigungs- und Verankerungsvorrichtungen für das Reck und den Stufenbarren, Struktur und Oberflächenbelag des Schwebebalkens, Dicke und Auffangqualität der Matten, das sind die spektakulärsten Änderungen, die die Ausführung neuer Elemente

qualités physiques et de coordination que des contraintes psychiques (imposées par les risques à maîtriser et le volume d'entraînement nécessaire à la perfection), la gymnastique a heureusement bénéficié de l'apport des chercheurs. Les scientifiques ont, en effet, livré des informations fondamentales pour l'élaboration de méthodes d'entraînement et d'enseignement efficaces, fonctionnelles et spécifiques à la discipline. Ces dernières ont permis de diminuer le temps de formation des athlètes en exploitant mieux et au bon moment leurs diverses aptitudes tout en tenant compte de leur personnalité.

### **Un nouveau tournant: l'avènement des USA et de la Chine**

Après l'Union soviétique, le Japon et les deux Allemagnes, les Etats-Unis d'Amérique et la Chine influencent le mouvement dès la fin des années 70. Le tournant avait été amorcé en 1976, à Montréal, avec la médaille de bronze olympique de Peter Kormann au sol. En 1978 déjà, à Strasbourg, Kurt Thomas, 6<sup>ème</sup> du classement individuel remporte le titre mondial au sol, plaçant ainsi des jalons efficaces en vue des mondiaux de Fort Worth. Chez eux, les Américains entrent de plein pied dans la fine élite internationale avec le 3<sup>ème</sup> rang par équipe, la médaille d'argent individuelle de Kurt Thomas qui remporte encore le titre au sol et à la barre fixe comme son compatriote Bart Conner aux barres parallèles.

### **The Scientific Contribution**

Since the technical aspects of the discipline required it, both from the point of view of the physical qualities, bodily coordination and psychic constraints (imposed by the risks to be mastered and the amount of training needed to achieve perfection), gymnastics have happily also profited from the contribution made by the research workers. The scientists have indeed supplied fundamental information which helped greatly in the elaboration of training methods and effective, functional and specific means of initiation into the discipline. These methods have made it possible to decrease the time required to produce efficient athletes by better exploiting their various aptitudes at the right time while taking their personalities into account.

### **A New Turning Point - the Arrival on the Scene of the USA and China**

Following the USSR, Japan and the two Germanys, the United States of America and China began to influence the movement towards the end of the 1970s. the turning point became evident in 1976, at Montreal, when Peter Kormann won the Olympic bronze medal in the floor exercise. Already in 1978, at Strasbourg, Kurt Thomas, 6th in the individual classification, won the world title in the floor exercise, thus paving the way to a further success at the Fort Worth World Championships. At home, the Americans leapt right in with both feet with the 3rd place in the team event, the

erlaubt haben. Fügt man dazu noch die grundlegende Veränderung der Benutzung der Handschutzleder, die eher zu "mechanischen Hebeln" geworden sind, und nicht mehr lediglich als Hautschutz dienen, sowie die Erfindung von Landungsgruben und Hilfsgeräten, die das Erlernen erleichtern, so kann man dem Material sicher eine grosse Bedeutung zuordnen für die eingeschlagene Richtung des modernen Turnens.

### **Die wissenschaftliche Unterstützung**

Das Turnen, diese technisch anspruchsvolle Disziplin, sowohl von der physischen und den koordinativen Fähigkeiten, wie der psychischen Spannung aus gesehen (auferlegt durch die zu beherrschenden Risiken und das notwendige Trainingsvolumen, um die Perfektion zu erreichen), hat glücklicherweise von der Unterstützung der Forscher profitieren können. Die Wissenschaftler haben tatsächlich die grundlegenden Informationen zur Erarbeitung von Trainingsmethoden und wirkungsvollen, funktionellen und der Disziplin angepassten Lehrmethoden gebracht. Letztere haben es erlaubt, die Ausbildungszeit der Athleten zu reduzieren, indem verschiedene Fähigkeiten besser und in einem günstigeren Augenblick genutzt werden können; die Persönlichkeit der Sportler wird dabei dauernd berücksichtigt.

### **Ein neuer Wendepunkt: Das Aufkommen der USA und Chinas**

Nach der UdSSR, Japan und den beiden Deutschland beeinflussten

Absents à Moscou, les Américains remportent leur plus beau succès d'ensemble lors des Jeux Olympiques de Los Angeles en 1984: médaille d'or par équipe chez les hommes complétée par celle au sol de Peter Widmar (2<sup>ème</sup> du classement individuel) et de Bart Conner qui confirme son talent aux barres parallèles. Deuxièmes par nation, les femmes viennent compléter la collection avec le titre olympique individuel de Mary Lou Retton et la victoire de Julianne Mc Namara aux barres asymétriques.

La République Populaire de Chine avait fait une brève apparition sur la scène internationale avec le 11<sup>ème</sup> rang par équipe lors des Championnats du Monde de 1958 à Moscou. Après une longue absence on retrouve les Asiatiques au 5<sup>ème</sup> rang en 1979 à Fort Worth. Les Chinois ne tardent pas à rivaliser avec les meilleurs deux ans plus tard à Moscou avec la médaille de bronze derrière l'URSS et le Japon et la médaille d'or pour Li Yueju au sol et pour Li Xiaopin au cheval-arçons. Le titre suprême récompense les Chinois vainqueurs devant les Russes en 1983 à Budapest tandis que Tong Fei et Lou Yun gagnent les titres mondiaux au sol et aux barres parallèles. Les succès olympiques ne se font pas attendre non plus. A Los Angeles, l'équipe masculine se classe 2<sup>ème</sup> derrière les Etats-Unis et Li Ning (3<sup>ème</sup> individuel) monte sur la plus haute marche du podium au sol, au cheval-arçons et aux anneaux. Chez les femmes, troisièmes du concours par nation, Ma Yanhong partage le titre aux barres asymétriques.

individual silver medal won by Kurt Thomas who again won the floor title as well as that at the horizontal bar, and the success of his compatriot, Bart Connor, at the parallel bars.

Although they were absent at Moscow, the Americans achieved their greatest all-round success at the 1984 Olympic Games in Los Angeles - gold medal in the team event for the men supplemented by that for the floor won by Peter Widmar (2nd in the individual classification), while Bart Connor confirmed his talent at the parallel bars. Second according to country, the women completed the collection with Mary Lou Retton winning the individual Olympic title and Julianne McNamara's victory at the asymmetric bars.

The People's Republic of China put in a brief appearance on the international scene by winning the 11th place in the team event at the 1958 World Championships in Moscow. After a long absence, we find the Asiatics in 5th place at Fort Worth in 1979. The Chinese lost no time in competing with the world's best two years later in Moscow where they won the bronze medal behind the USSR and Japan with Li Yueju winning the gold medal for the floor exercise and Li Xiaopin winning gold at the pommel horse. The Chinese were rewarded with the supreme title, ahead of the Russians, at Budapest in 1983 while Tong Fei and Lou Yun won world titles in the floor exercise and at the parallel bars. Nor did they have to wait long for Olympic success - in Los Angeles, the men's team came second behind the USA and Li

nun seit den 70-er Jahren die Vereinigten Staaten Amerikas und China die Bewegung. Die Wende wurde 1976 in Montreal mit der Bronzemedaille an den Olympischen Spielen durch Peter Kormann am Boden eingeleitet. Schon 1978 in Strassburg errang Kurt Thomas, der im Mehrkampf 6. wurde, am Boden die Goldmedaille. Damit wurden Marksteine im Hinblick auf die Weltmeisterschaften von Fort Worth gesetzt. Im eigenen Land reihten sich die Amerikaner vollständig in die internationale Elite ein. Sie wurden in der Mannschaftswertung 3., Kurt Thomas wurde im Mehrkampf zweiter und gewann am Boden und am Reck die Goldmedaille, wie auch sein Landsmann Bart Connor am Barren.

In Moskau sind die Amerikaner nicht dabei gewesen. Ihren grössten Erfolg feierten sie anlässlich der Olympischen Spiele 1984 in Los Angeles: Goldmedaille in der Mannschaftswertung bei den Männern, die durch jene am Boden von Peter Widmar (2. im Mehrkampf) und Bart Connor, der sein Talent am Barren bestätigen konnte, ergänzt wurde. Als zweite in der Mannschaftswertung vervollständigten die Frauen die Sammlung mit dem olympischen Titel von Mary Lou Retton im Einzelklassement und dem Sieg von Julianne McNamara am Stufenbarren.

Die Volksrepublik China erschien erstmals kurz auf internationaler Ebene anlässlich der Weltmeisterschaften 1958 in Moskau. Nach einer langen Abwesenheit befanden sich die Asiaten in Fort Worth 1979 auf dem 5. Rang. Bald

### **Une nouvelle impulsion**

Parce qu'ils ont osé sortir des chemins battus, les gymnastes américains ont donné une formidable impulsion à la nouvelle gymnastique. En s'appuyant sur une spécialisation typiquement américaine dans quelques-unes des disciplines traditionnelles, ils sont parvenus dans un premier temps à faire découvrir leurs "spécialistes" qui se sont ensuite perfectionnés dans les autres épreuves. Kurt Thomas, par exemple, a fait preuve d'un génie de créativité qui a donné une nouvelle dimension au cheval-arçons. En exploitant les cercles des jambes combinés avec un mouvement de ciseaux (qu'il a présenté avec le Canadien Delesalle lors des J.O. de Montréal) l'Américain a sauvé une discipline qui s'essoufflait. Son compatriote Mitchell Gaylord a lui aussi ouvert d'autres voies dans les parties volantes à la barre fixe.

Vainqueur de la Coupe du Monde à Zagreb en 1983, Li Ning a été l'artisan, génial aussi, des succès chinois. Même s'il n'a jamais remporté d'autres titres individuels majeurs, il a été considéré pendant plusieurs années - et à juste titre - comme le meilleur gymnaste du monde. Il exploitait moins son génie dans l'invention de nouvelles parties que dans l'interprétation technique souvent parfaite des mouvements les plus audacieux. En plus d'une préparation irréprochable dans les domaines de la force, de la souplesse articulaire et musculaire, l'école chinoise a fourni des athlètes sensibles, capables d'exprimer leur joie de vivre. Dans ce sens, ils se sont heureusement éloignés de la gymnastique parfois

Ning (3rd individual title) won gold medals for the floor, the pommel horse and the rings. Among the women, third in the competition by country. Ma Yanhong shared the title at the asymmetric bars.

### **Fresh Impetus**

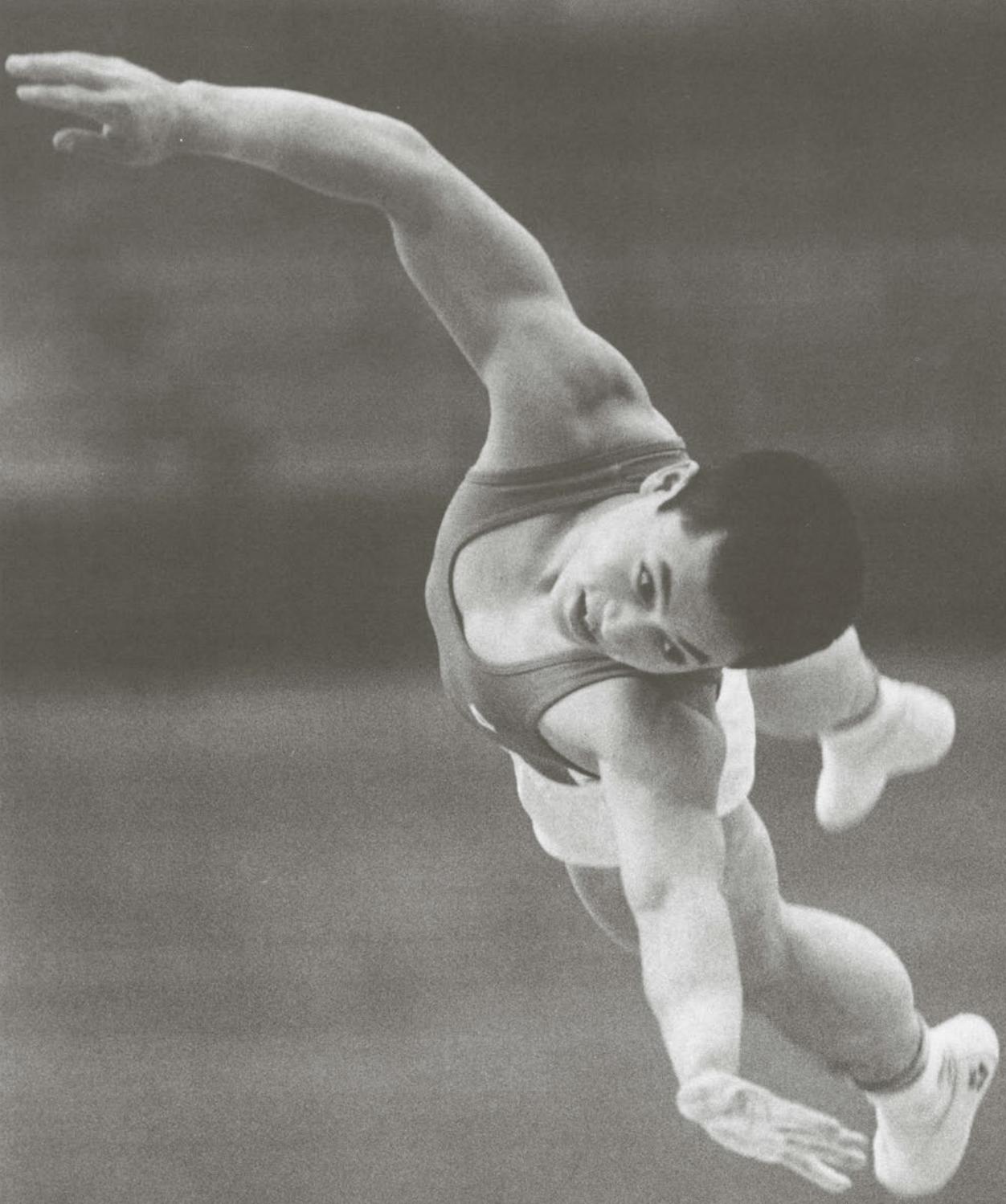
Because they had the courage to deviate from the traditional paths, the American gymnasts afforded the new gymnastics a formidable impetus. By taking as their point of departure a typically American specialization in a few of the customary disciplines, they quickly succeeded in discovering their "specialists" who subsequently perfected themselves in other disciplines. For example, Kurt Thomas proved himself to be a creative genius who gave the pommel horse an entirely new dimension. By exploiting circles described by the legs and scissor movements (which he performed with the Canadian Delesalle at the Olympic Games in Montreal), the American rescued a discipline that was rapidly running out of steam. His compatriot, Mitchell Gaylord, also opened up new paths in the flight elements at the horizontal bar.

Li Ning, victor at the 1983 World Cup in Zagreb, was the inspired artisan of the Chinese successes. Even if he never won other major individual titles, he was nevertheless justifiably considered the best gymnast in the world for a number of years. He exploited his genius less in the invention of new elements than in the frequently perfect technical interpretation of the most audacious movements. In addition to an impeccable prepara-

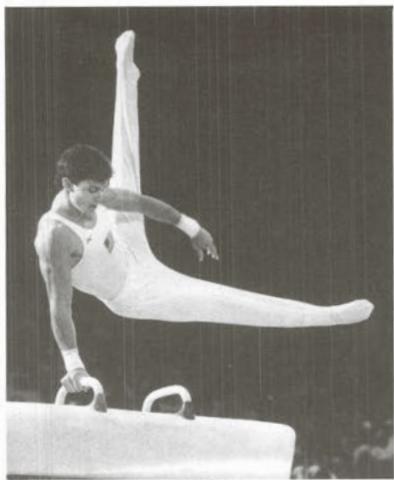
darauf, zwei Jahre später in Moskau, rivalisierten die Chinesen mit den Besten, mit einer Bronzemedaille hinter der UdSSR und Japan, und der Goldmedaille durch Li Yueju am Boden und Li Xiaopin am Pauschenpferd. 1983 in Budapest belegten die Chinesen vor den Russen den ersten Rang, während Tong Fei und Lou Yun die Weltmeistertitel am Boden und am Barren erhielten. Auch die olympischen Siege ließen nicht auf sich warten. 1984 in Los Angeles klassieren sich die Chinesen im zweiten Rang hinter den USA und Li Ning (3. im Mehrkampf) erhielt am Boden, am Pauschenpferd und an den Ringen die Goldmedaille. Die Frauen erreichten den 3. Rang in der Nationenwertung. Ma Yanhong teilt den Titel am Stufenbarren mit Juliane McNamara USA.

### **Neuer Auftrieb**

Dank der Initiative der amerikanischen Turner, die traditionellen Wege zu verlassen, haben sie dem neuen Turnen einen grossartigen Auftrieb gegeben. Indem sie eine typische amerikanische Spezialisierung in einigen traditionellen Disziplinen unterstützt haben, ist es ihnen gelungen, ihre "Spezialisten" bekannt zu machen. Diese Spezialisten haben sich dann an den anderen Geräten perfektioniert. Kurt Thomas hat beispielsweise mit seiner genialen Kreativität dem Turnen am Pauschenpferd eine neue Dimension verliehen. Indem er das Kreisen mit den Scheren kombinierte (er hat diese Teile zusammen mit dem Kanadier Delesalle an den OS in Montreal gezeigt), hat der Amerikaner eine Disziplin gerettet, die stagnierte.



165 Lou Yun (CHN). La joie de vivre.



Mitchell Gaylord (USA). Un autre "rénovateur"



Mikhail Voronin (URS). Classicisme.



Nikolai Andrianov (URS). Audace réfléchie.



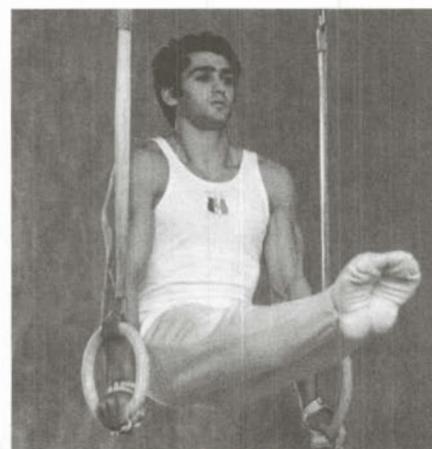
167 Yuri Kordev (URS). Créativité bondissante.

trop stéréotypée de certaines nations.

tion in the domains of strength and articulatory and muscular flexibility, the Chinese school has produced sensitive athletes capable of expressing their *joie de vivre*. In this context they have happily taken their distance from the all too stereotype gymnastics practised by certain countries.



Franco Menichelli (ITA). Rythme.

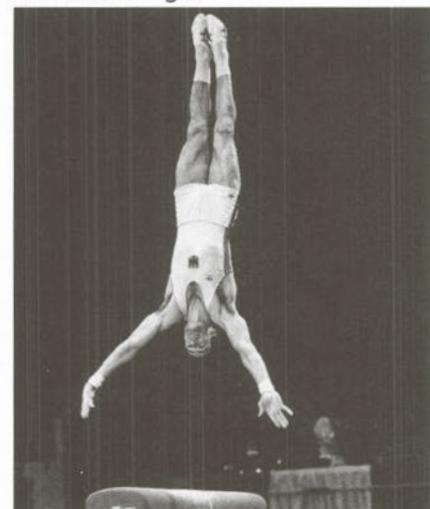


Henri Boério (FRA). Force tranquille.

Sein Landsmann Mitchell Gaylord hat mit den Flugelementen am Reck ebenfalls neue Wege geöffnet.

Li Ning, Sieger des Weltcups 1983 in Zagreb, war auch genialer Urheber der chinesischen Erfolge. Auch wenn er keine andere, wichtige Einzeltitel errungen hat, wurde er während vieler Jahre zu Recht als einer der weltbesten Turner betrachtet. Er nutzte weniger sein Genie für die Erfindung neuer Elemente, als für die technische oft meisterhaften Interpretationen neuer, äußerst gewagter Teile. Ausser einer perfekten Vorbereitung in bezug auf die Kraft, die Beweglichkeit der Gelenke und Muskeln, hat die chinesische Schule gefühlsvolle Athleten hervorgebracht, die fähig waren, ihre Lebenslust auszudrücken. In diesem Sinne haben sie sich glücklicherweise vom oft zu stereotypen Turnstil gewisser Nationen entfernt.

Eberhard Gienger



**Considérations générales  
General considerations  
Allgemeine Betrachtungen**

*Mme Ellen Berger, présidente CTF / Chairman of the WTC / Präsidentin TKF*

Des progrès significatifs à tous points de vue durant les 10 dernières années.  
Les JO 1988 à Séoul et les CM 1989 à Stuttgart ont montré un net développement des performances.  
Si le répertoire des éléments et liaisons s'est enrichi à tous les engins, la qualité de l'exécution s'est affirmée chez les meilleures gymnastes.

There has been significant progress on all fronts during the last ten years.  
The 1988 Olympic Games in Seoul and the 1989 World Championships in Stuttgart showed clear progress in the performances.  
If the repertory of the elements and the links has been enriched for all the apparatus, the quality of the execution has been confirmed among the best gymnasts.

Entscheidende Fortschritte in jeder Hinsicht in den letzten 10 Jahren.  
An den OS 1988 in Seoul und den Weltmeisterschaften 1989 in Stuttgart konnten grosse Leistungssteigerungen verzeichnet werden.  
Die Vielfalt der Elemente und Verbindungen wurde an allen Geräten vergößert und die Ausführungsqualität bei den besten Turnenrinnen verbessert.

*Karl-Heinz Zschocke, président CTM / Chairman of the MTC / Präsident TKM*

Un développement progressif réjouissant. Une évolution aussi bien des facteurs difficulté, exécution que combinaison.  
Une grande densité de performances chez les gymnastes formant la pointe de l'élite.  
La différence séparant les meilleurs concurrents s'est amenuisée.

Development was continuous and gratifying. Also in such areas as the difficulties, execution and combination.  
There was a great density of performance among the gymnasts forming the élite.  
The difference between the best competitors has diminished.

Eine erfreuliche, progressive Weiterentwicklung der Faktoren Schwierigkeit, Ausführung und Kombination.  
Eine grosse Leistungsdichte bei den Spitzensportlern.  
Der Unterschied zwischen den besten Konkurrenten ist kleiner geworden.

**Les hiérarchies nationales  
The National Hierarchies  
Die Nationalen Rangfolgen**

Durant la décennie, de plus en plus de gymnastes talentueuses sont apparues dans les pays moins traditionnellement voués aux tout premiers rôles. (Chine, France ou Espagne, etc).  
En plus, là où la comparaison avec l'élite mondiale est encore impossible, un développement plein d'espoir est sensible. (Par exemple: en Amérique centrale et du Sud, en Australie et en Afrique).

L'URSS a nettement dominé en contribuant largement au développement de la spécialité. Les écarts entre les nations de tête ont diminué et la lutte pour les médailles est devenue plus âpre. Les pays formant le "deuxième peloton" sont toujours plus nombreux.  
En 1981: différence de 6,55 points entre les équipes classées entre les 7<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> rangs.  
En 1989: cette même différence est de 2,45 points.

## **Les hiérarchies nationales The National Hierarchies Die nationalen Rangfolgen**

During this decade more and more talented gymnasts have appeared in the countries that traditionally did not play a leading part. (China, France or Spain, etc.) Moreover, wherever comparison with the world élite is still impossible, very hopeful developments can be seen. (For example, in Central and South America, Australia and Africa.)

Während diesem Jahrzehnt erschienen immer mehr talentierte Turnerinnen aus Ländern, mit wenig Tradition auf internationaler Ebene. (China, Frankreich oder Spanien, usw.). Und da, wo ein Vergleich mit der Weltelite noch unmöglich ist, ist eine vielversprechende Entwicklung spürbar (Beispielsweise in Zentral- und Südamerika, in Australien und in Afrika).

USSR has held a clearly predominating position, contributing greatly to the development of the speciality.

The differences between the leading nations have decreased and the battle for medals has become more relentless.

The countries forming the "second pack" are still more numerous.

In 1981 there was a difference of 6.55 points between the teams classified from 7th to 10th place.

In 1989: this difference amounted to 2.45 points.

Die UdSSR dominierte die Szene klar und trug in bedeutender Weise zur Entwicklung des Weltturnens bei.

Die Abstände zwischen den einzelnen Nationen an der Spitze haben sich verringert und der Kampf um die Medaillen wurde zunehmend härter.

Die Länder des "Mittelfeldes" werden immer zahlreicher.

1981: Die Punktendifferenz der sich zwischen dem 7. und 10. Rang klassierenden Mannschaften beträgt 6,55 Punkte.

1989: diese Differenz beträgt noch 2,45 Punkte.

## **Les raisons du développement technique The Reasons for the Technical Development Die Gründe der technischen Entwicklung**

D'abord, les raisons du développement progressif sont à rechercher dans l'engagement, la conscience, la volonté de haute performance, l'honneur sportif et la créativité des gymnastes et de leurs entraîneurs. Ensuite, on peut saluer le rapide développement, ces dernières années, des infrastructures sportives. Cela s'entend aussi bien des engins auxiliaires d'entraînement que de l'intégration effective de nombreuses connaissances scientifiques, par exemple en biomécanique, psychologie et pédagogie, médecine sportive, etc.

Les entraîneurs sont parvenus à mieux exploiter les connaissances bio-mécaniques, tout en inventant des méthodes d'apprentissage plus rationnelles.

Des informations diverses fournies par le domaine scientifique ont permis d'améliorer les principes d'entraînement.

Parallèlement, on a observé une augmentation de l'activité créatrice dans le processus de préparation. (Riche invention de nouveaux éléments).

Above all, the reasons for this continual development are to be sought in the commitment, the conscientiousness, the desire to achieve a high standard of performance, the sportsmanlike fair play and the creativity of the gymnasts and their coaches.

Then, too, we must give credit to the rapid development in recent years of athletic infrastructure. This includes both the auxiliary training apparatus and the integration into our work of a great deal of scientific knowledge, for example, biomechanics, psychology, pedagogics, sports medicine, etc.

Die Gründe der progressiven Entwicklung liegen in erster Linie im Engagement, in der Begeisterung, im hohen Leistungswillen, im sportlichen Ehrgeiz und in der Kreativität der Turnerinnen und ihrer Trainer. Weiter kann die rasche Entwicklung der Infrastruktur für das Turnen begrüßt werden. Dies betrifft sowohl die Hilfsgeräte für das Training, als auch die Integration der Erkenntnisse zahlreicher Wissenschaften, z.B. Biomechanik, Psychologie und Pädagogik, Sportmedizin, usw.

The coaches have succeeded in better exploiting biomechanical knowledge while inventing more rational schooling methods.

The various information supplied by the scientific domain has permitted of improving the teaching principles.

Concurrently, an increase in the creative activity during the preparatory process has been observed. (Abundant invention of new elements.)

Die Trainer haben gelernt, die biomechanischen Kenntnisse besser auszunutzen und haben gleichzeitig rationellere Lernmethoden entwickelt. Diverse, von der Wissenschaft gegebene Informationen haben eine Verbesserung des Trainingsprozesses erlaubt. Parallel dazu konnte eine Erhöhung der kreativen Tätigkeit im Verlaufe der Vorbereitung festgestellt werden. (Vielfältige Erfindung neuer Elemente).

### **Le nouveau répertoire technique Das neue technische Repertoire The New Technical Repertory**

Les créations sont liées à des contenus d'exercices dont les éléments esthétiques sont d'une haute élégance et d'une rare perfection technique dans la présentation.

Harmonie, déroulement rythmé, utilisation optimale de l'espace caractérisent une gymnastique riche en élans et sauts dégagés ou contre-mouvements audacieux.

La progression avec éléments à phases volantes se poursuit ainsi que les combinaisons d'exercices avec rotations autour des différents axes et les changements directs du sens des mouvements. Une tendance temporaire orientée vers une perfection technique liée à une accentuation exagérée des éléments acrobatiques, a menacé l'évolution souhaitable.

Mais le vieil idéal d'une synthèse harmonieuse d'acrobatie et de gymnastique est toujours la voie à suivre pour l'avenir.

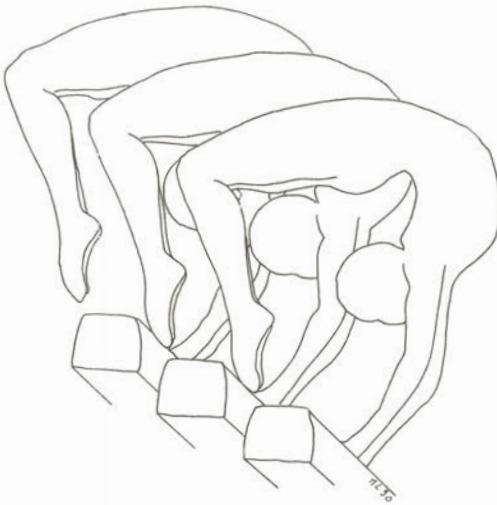
Les créations suivantes ont marqué les années 80: Les parties volantes à la barre fixe ont caractérisé un développement récent (4 éléments volants par exercice ne sont plus rares).

Les cercles des jambes écartées (Thomas et Delassalle) et des passages à l'appui renversé au cheval-arçons. La prise d'élan avec rondade au saut de cheval a ouvert de nouvelles possibilités. Sont également apparus des renversements en avant avec un double salto.

Des parties volantes ont aussi été incluses aux exercices des barres parallèles.

Le succès des grands tours sur un bras (apparus à la fin des années 70), a dû être canalisé pour prévenir de possibles lésions articulaires.

Au sol, on observe une poussée, parfois discutable à cause de l'exécution des sauts, dans le domaine de l'acrobatie. Ainsi, entre autres: double salto arrière groupé ou carpé devenu commun, double saut péril-



The creations are closely connected with the contents of the exercises whose aesthetic elements are of great elegance and performed with a rare perfection of technique.

Harmony, the rhythmic progression, the optimal use of the space available characterize gymnastics rich in flights and disengaged leaps or audacious counter-movements.

The increase in the number of flight-phase elements continues, as does also the combination of the exercises with rotations around the various axes and direct changes of direction. A temporary tendency towards technical perfection linked with an exaggerated emphasizing of acrobatic elements threatened the evolution desired at one point.

However, the old idea of an harmonious synthesis between acrobatics and gymnastics is and will remain the path that must be followed.

Die Erfindungen stehen im Zusammenhang mit den Übungsinhalten, deren ästhetische Elemente von grösster Eleganz und technischer Perfektion sind. Harmonie, fliessender Ablauf, optimale Nutzung des Raumes kennzeichnen ein Turnen mit variantenreichen Schwung- und Sprunghöhen und -weiten und attraktiven Konterbewegungen.

Die Zunahme der Elemente mit Flugphasen sowie die Kombination von Übungen mit Drehungen um die verschiedenen Körperachsen und auch die direkte Umkehrung der Bewegungsrichtungen gehen weiter. Die zeitweilig zu einseitige Orientierung auf technische Höchstperfektion verbunden mit der Überbetonung akrobatischer Elemente hat die gewünschte Weiterentwicklung bedroht.

leux arrière tendu, sauts avec contre-rotations combinant directement des saltos avec rotation en arrière et en avant.

Point d'orgue: le triple saut périlleux arrière exécuté, pour la première fois, par Valentin Ljukin (URS) en 1987.

The following creations marked the 1980s:  
The flight elements at the horizontal bar have characterized recent development (4 flight elements in a single exercise are no rarity).

Circles with spread legs (Thomas and Delassalle) and parts with forearm stands on the pommel horse. Run-up with round-off for the vault has opened up new possibilities. The forward walk-over with double salto has also made its appearance.

Flight parts have also been included in the exercises at the parallel bars.

The success of the one-armed giant circle (which appeared at the end of the 1970s) had to be tempered in order to prevent possible joint injuries. In the floor exercise a surge towards acrobatics has been observed; this is debatable because of the execution of the jumps. Thus we see, among other elements: the piked or tucked double backward salto which has become common; the perilous double stretched backward leap; jumps with counter-rotations directly combining saltos with backward and forward rotation.

N.B. The perilous triple backward jump was first performed by Valentin Ljukin (URS) in 1987.

Die folgenden Erfindungen haben die 80-er Jahre gekennzeichnet:

Flugelemente am Reck (4 Flugelemente pro Übung sind keine Seltenheit mehr).

Die gespreizten Kreisflanken (Thomas und Delassalle) und Übungsverbindungen in den Handstand am Pauschenpferd.

Die Rondatsprünge am Pferdsprung haben neue Möglichkeiten eröffnet. Ueberschläge vorwärts mit Doppelsalto wurden ebenfalls gezeigt.

Flugelemente wurden auch in die Barrenübungen aufgenommen.

Der Erfolg der einarmigen Riesenfelgen (sie wurden erstmals Ende der 70-er Jahre gezeigt), musste kanalisiert werden.

Aber die alte Idealvorstellung als harmonische Synthese von Akrobatik und Gymnastik hat sich als durchaus zukunftsträchtig erwiesen.

siert werden, um möglichen Gelenkverletzungen vorzubeugen.

Am Boden konnten Fortschritte - manchmal diskutable bezüglich Ausführung der Sprünge, auf dem Gebiet der Akrobatik, festgestellt werden. So wurden unter anderem der Doppelsalto rückwärts gehockt oder gebückt, der Doppelsalto rückwärts gestreckt, Kontersprünge, die direkt zu Salti rückwärts oder vorwärts mit Drehung führen, geturnt.  
Absoluter Höhepunkt: Valentin Ljukin (URS) turnte als erster 1987 den Dreifachsalto rückwärts.

### Perspectives d'avenir Prospects Zukunftsperspektiven

#### *Un point d'achoppement de l'activité du CTF:*

Le souci de la sécurité des gymnastes concrétisé par l'élimination des risques de blessures à l'entraînement et en compétition et la réalisation optimale de conditions de compétition unifiées sur les divers lieux des épreuves, reste une préoccupation constante.

Le CTF a comme tâche essentielle de préparer - voire de préciser constamment - l'orientation à moyen et à long terme du développement général de la gymnastique féminine.

Dans ce but, elle a élaboré les Codes de pointage de 1985 et 1989 considérés comme jalons pratiques de l'évolution.

Dans le même esprit, le CTF a organisé et organisera encore des cours intercontinentaux et internationaux de juges, d'entraîneurs, d'assistants techniques, etc. L'introduction de systèmes de contrôle plus objectifs de l'activité des juges aux compétitions de la FIG, réalisée par le film-vidéo et la taxation sur ordinateur, offre encore de meilleures perspectives d'avenir.

*En conclusion, toute cette activité n'est pas sans problèmes et sans vives confrontations multilatérales mais qui, finalement, sont productives. Preuve en soit, dans la pratique des dix années écoulées, les espaces de développement futur de la gymnastique féminine!*

#### *A éviter ou à limiter:*

Dans le contexte de la conception du contenu des exercices, une certaine monotonie est toujours à déplorer. Ainsi, selon les statistiques des Championnats du Monde de 1989:

Sur 191 exercices aux barres parallèles, 163 sorties en double salto arrière (131 en position groupée et 36 carpée).

Une tâche difficile et permanente des techniciens: orienter davantage le Code de pointage vers la pratique en tenant compte des perspectives d'avenir. Les techniciens ont trouvé toute une série de bonnes solutions qu'il s'agira de développer lors des prochaines éditions du Code.

Le contrôle du travail des juges s'améliore. (Grâce à certaines prescriptions mieux ciblées, on a pu éliminer la tendance du début des années 80 à attribuer trop facilement la note idéale de 10 points.)

La taxation avec 6 juges et l'introduction, au concours III, du demi-dixième de point pour les notes dès 9.50, se sont avérées efficaces pour la différenciation toujours plus difficile des meilleures performances. L'expérience se poursuivra et, avec des analyses approfondies et l'engagement des ordinateurs, le CTM pourra encore améliorer la taxation et le contrôle systématique du travail des juges.

*En conclusion et même si elle ne fut pas parfaite, la taxation des exercices a été bien améliorée pendant la dernière décennie.*

### **A Stumbling Block in the Path of WTC Activity:**

Concern for the gymnasts' safety concretized by the elimination of the risk of injury during training and competitions and the assurance of optimal competition conditions at the various competition venues remains a constant preoccupation.

The WTC has the essential task of preparing and constantly bringing up to date medium- and long-term orientation in regard to the general development of women's gymnastics. With this aim, the WTC has elaborated the 1985 and 1989 Codes of Points which are regarded as practical milestones of development. With the same aims in mind, the WTC has organized and will continue to organize intercontinental and international judges', coaches' and technical collaborators' courses.

The introduction of more objective systems of supervising the judges at FIG competitions, achieved by video recordings and computerized scoring, also promises improved conditions in future.

*In conclusion, it must be pointed out that all this activity involves problems and sometimes also lively multilateral discussion. However, all this ultimately proves positive as has been shown by the results achieved during the past ten years and the promise of future developments in women's gymnastics!*

### **Ein Schwerpunkt in der Tätigkeit des TKF:**

Die Sicherheit der Turnerinnen, die Ausschaltung möglicher Verletzungsgefahren im Training und im Wettkampf, sowie die optimale Gestaltung einheitlicher Wettkampfbedingungen an den verschiedenen Austragungsorten gibt dauernd zu Besorgnis Anlass.

Das TKF hat die Erarbeitung und ständige Präzisierung der lang-und mittelfristigen Orientierungen für die Gesamtentwicklung des Frauenkunstturnens als Hauptaufgabe.

Deshalb hat das TKF die Wertungsvorschriften 1985 und 1989 ausgearbeitet, die als praktische Anhaltspunkte zu betrachten sind.

### **To be avoided or limited:**

Regarding the conception of the content of exercises a *certain degree of monotony* is still to be deplored. Thus, according to the statistics of the 1989 World Championships:

Out of 191 exercises at the parallel bars, 163 dismounts were double backward somersaults (131 tucked and 36 piked).

One of the technical staff's constant and difficult tasks is to bring the Code of Points and everyday practice closer together while keeping a careful eye on future developments. The technical staff have discovered a whole series of good solutions which they will be at pains to develop for the next editions of the Code.

Supervision of the judging is improving. (Thanks to certain more appropriate prescriptions, it has been possible to eliminate the tendency observed during the early 1980s to award too often the ideal score of 10 points.)

Scoring with 6 judges and the introduction into Competition III of the half-tenth of a point for the scores upward of 9.5 have proved effective in differentiating between the best performances - a job that is becoming increasingly difficult. The experiment is continuing and, together with more detailed analysis and the use of the computer, the MTC will be able to improve the scoring and the systematic supervision of the judging even more.

*In conclusion - and even if it is not yet perfect - the evaluation of the exercises has vastly improved in the course of the last decade.*

### **Was soll vermieden oder eingeschränkt werden?**

Im Zusammenhang mit der Gestaltung des Übungs-inhaltes, ist eine gewisse Monotonie immer noch zu bedauern, so gab es beispielsweise, gemäss der Statistik der Weltmeisterschaften von 1989, auf 191 Übungen am Barren 163 Abgänge mit Doppelsalto rückwärts (131 gehockt, 36 gebückt).

Eine schwierige und dauernde Aufgabe der Techniker: Die Wertungsvorschriften sollen weiter auf die Praxis ausgerichtet werden, unter Berücksichtigung der Zukunftsperspektiven. Die Techniker haben eine ganze Serie guter Lösungen gefunden, die für die folgenden Ausgaben der Wertungsvorschriften weiterentwickelt werden sollten.

In diesem Sinne hat das TKF interkontinentale und internationale Kampfrichterinnen-, Trainer- und WTM-Kurse, usw. organisiert und wird sie weiterhin organisieren.

Die Einführung eines Systems objektivierter Kontrollen über die Tätigkeit der Kampfrichterinnen bei FIG-Wettkämpfen mittels Videoaufzeichnungen und Computerauswertung bieten ebenfalls weitere Zukunftsperspektiven.

*All dies verlief natürlich nicht problemlos, erforderte vielfältige Auseinandersetzungen, war aber letztendlich produktiv: Die sorgfältig erarbeiteten Grundorientierungen haben ihre Bewährung in der Praxis der vergangenen 10 Jahre bewiesen; sie können dem Frauenturnen weitere neue Räume für künftige progressive Entwicklungen erschliessen.*

Die Kontrolle der Kampfrichter ist verbessert. (Dank gewissen genaueren Vorschriften konnte vermieden werden, dass die Idealnote 10 allzuoft vergeben wurde, wie dies anfangs der 80-er Jahre der Fall war.) Die Bewertung mit 6 Kampfrichtern und die Einführung der halben Zehntelpunkte im Wettkampf III für Noten ab 9.50 P. und höher können für die immer schwieriger werdende Differenzierung der besten Leistungen als effizient betrachtet werden. Der Versuch wird fortgesetzt und, mit genauen Analysen und dem Einsatz von Computern, kann das TKM die Notengebung und die systematische Kontrolle der Kampfrichter noch verbessern.

*Auch wenn die Notengebung nicht immer perfekt ist, so kann abschliessend doch gesagt werden, dass diese sich im letzten Jahrzehnt doch entscheidend verbessert hat.*



### **Impressions de Mme Eagle Abruzzini, présidente du CT-GRS**

Au début des années 80, le Code de pointage était encore compliqué et trop contraignant dans ses applications pratiques. Certaines voies nouvelles étaient déjà pourtant perceptibles.

Vers la moitié de la décennie, un nouveau Code a permis de promouvoir l'expression et l'habileté corporelles tout en bannissant une tendance acrobatique naissante, contraire à l'esprit profond de la GRS.

Depuis deux ans, le tout nouveau Code a encore suscité un développement de l'expression corporelle par l'introduction des notions de virtuosité et d'originalité. Toutes les composantes de l'exercice: musique, mouvements, liaisons sont mieux assimilées et liées.

Le danger des mouvements pré-acrobatiques est quasi éliminé. Cependant la notion de risque, également introduite, pourrait tenter les gymnastes de s'inspirer de certaines formes pré-acrobatiques de la gymnastique artistique et de les mal exécuter dans une pratique totalement étrangère à la GRS. Problème à suivre par les responsables.

L'accompagnement musical exige aussi une attention constante. Au début des années 80 encore, le seul pianiste adaptait sa musique aux formes spécifiques de l'exercice. Aujourd'hui, l'usage généralisé des cassettes a provoqué les conséquences suivantes:

- a) De nombreux pays n'ont pas la capacité de trouver une musique ad hoc et on adapte

### **The Impressions of Mrs. Eagle Abruzzini, Chairman of the TC-RG**

At the beginning of the 1980s the Code of Points was still complicated and far too restrictive in its practical application. However, some new paths were already being opened up.

Around the mid-1980s a new Code permitted promotion of the expression of bodily skill while banishing a budding acrobatic tendency which ran counter to the true spirit of RG.

For two years the new Code has been encouraging development of physical expression through the introduction of the notions of virtuosity and originality. All the components of the exercise, the music, movement and the elements of liaison, are better assimilated and linked together.

The danger of the pre-acrobatic movement has been virtually eliminated. Meanwhile, the notion of risk, which has also been introduced, might well tempt the gymnasts to take inspiration from certain pre-acrobatic forms of artistic gymnastics and to perform them badly in a mode of practice entirely alien to RG. Those responsible will have to keep an eye on this problem.

The musical accompaniment also requires constant attention. At the beginning of the 1980s the pianist, who provided the only source of music, adapted the music to the specific requirements of the exercise. Today, the general use of cassettes has brought with it the following consequences:

### **Eindrücke von Frau Eagle Abruzzini, Präsidentin des TK-GRS**

Anfangs der 80-er Jahre waren die Wertungsvorschriften noch kompliziert und in der praktischen Anwendung zu zwingend. Einige neue Wege liessen sich schon erahnen.

Gegen Mitte des Jahrzehnts haben neue Wertungsvorschriften erlaubt, den Ausdruck und die körperliche Gewandtheit zu fördern und eine zunehmende akrobatische, dem tiefen Geist der GRS fremde Tendenz zu verbannen.

Seit zwei Jahren wurde der Körperformausdruck durch die neuen Wertungsvorschriften noch weiter entwickelt, dies durch die Einführung der Begriffe der Virtuosität und der Originalität. All diese Komponenten der Übung, wie Musik, Bewegungen, Verbindungen, usw. werden besser assimiliert und verbunden.

Die Gefahr der präakrobatischen Elemente ist beinahe gebannt. Der ebenfalls neu eingeführte Begriff des Risikos könnte die Turnerinnen dazu veranlassen, sich von gewissen präakrobatischen Formen des Kunstturnens inspirieren zu lassen und diese in einer der GRS total fremden Praxis schlecht anzuwenden. Diese Probleme müssen von den Verantwortlichen verfolgt werden.

Die musikalische Begleitung erfordert ebenfalls eine dauernde Aufmerksamkeit. Noch anfangs der 80-er Jahre passte der Pianist seine Musik den spezifischen Formen der Übung an. Heute hat die allgemeine Verwendung von Kassetten folgende Konsequenzen mit sich gebracht:

souvent l'exercice à la musique plutôt que l'inverse.  
Tous les éléments de l'exercice sont exécutés mais tous ne sont pas adaptables.

b) Comme en d'autres sports voisins, une tendance existe de proposer des musiques d'une résonance ultra spectaculaire ou populaire, au détriment d'un accompagnement mieux en harmonie.

Le concours GRS de groupes est certainement le plus intéressant et le plus près des origines lointaines et fondamentales de la GRS. Il présente pourtant le désavantage - pour certaines fédérations et quelques organisateurs - du nombre élevé de gymnastes (8 par groupe). Il s'agira de trouver des solutions satisfaisantes.

Une vue d'avenir - utopique peut-être - consiste à imaginer la création de nouveaux engins à mains. Pour éviter des exercices trop répétitifs mais en respectant l'originalité propre de la GRS, on doit rechercher voies et moyens pour garantir un rapport idéal entre le nouvel engin et l'expression corporelle. Le danger de monotonie, par la stéréotypie des mouvements, pourrait être fatal.

En conclusion optimiste, Mme Abruzzini affirme:

*De toute manière, nos gymnastes devraient continuer à sourire plutôt qu'à souffrir.*

- a) Many countries lack the opportunity of finding an ad hoc music and often simply adapt the exercise to the music rather than the reverse.  
All the elements of the exercise are executed but not all of them are adaptable.
- b) As in other related sports there is a tendency to use music that sounds spectacular or popular, and this to the detriment of a better and more harmonious accompaniment.

The RG group competition is undoubtedly the most interesting and the closest to the far-distant origins of RG. However, it has the disadvantage - for some Federations and for certain organizers - of requiring a large number of gymnasts (8 per group). A satisfactory solution will have to be found here.

One view of the future - albeit a little Utopian - consists in creating new hand-held apparatus. In order to avoid too much repetition in the exercises but while respecting the innate originality of RG, ways and means must be sought of guaranteeing an ideal relationship between the new apparatus and bodily expression. The danger of monotony inherent in stereotyped movements could prove fatal.

To conclude on an optimistic note, Mrs. Abruzzini affirms:

*At all events, our gymnasts must continue to smile rather than to suffer.*

- a) Zahlreiche Nationen haben nicht die Möglichkeit, eine passende Musik zu finden; die Übung wird oft der Musik angepasst, nicht die Musik der Übung. Alle Elemente der Übung werden ausgeführt, aber sie lassen sich nicht alle anpassen.
- b) Wie in andern ähnlichen Sportarten besteht eine Tendenz, Musikstücke mit äußerst spektakulärer oder populärer Resonanz vorzuschlagen, dies auf Kosten einer harmonischeren Begleitung.

Der GRS-Mannschaftswettkampf ist bestimmt der interessanteste und jener der dem Ursprung der GRS am nächsten steht. Er hat jedoch den Nachteil: - für gewisse Verbände und einige Organisationen - die grosse Anzahl Turnerinnen (8 pro Mannschaft). Es müssen zufriedenstellende Lösungen gefunden werden.

Ein - vielleicht utopischer - Blick in die Zukunft: es könnten neue Handgeräte erfunden werden. Um Übungen zu vermeiden, die sich zu oft wiederholen, und dennoch die Originalität der GRS zu respektieren, müssen Wege und Mittel gesucht werden, die eine ideale Beziehung zwischen dem neuen Gerät und dem Körpersatzdruck zu schaffen vermögen. Die Gefahr der Monotonie durch die Stereotypie der Bewegungen könnte sich fatal auswirken.

Auf optimistische Art fasst Frau Abruzzini zusammen:

*Auf alle Fälle sollten unsere Turnerinnen weiterhin lächeln und nicht leiden.*

## **4. Sport et technologie**

### **Gérer la gymnastique**

par Daniel Baumat, Directeur technique Swiss Timing.

Au mois de juillet 1912, à l'occasion de la Fête fédérale suisse de gymnastique à Bâle, les horlogers de la manufacture de montres des LONGINES utilisaient, pour la première fois de leur histoire, un système de chronométrage automatique. Les documents exceptionnels conservés dans les archives de la Société mettent en lumière l'esprit ingénieur qui, déjà, animait ces pionniers. Aujourd'hui, avec la même motivation, les techniciens ont imaginé un concept technologique de haut niveau et réalisé une parfaite intégration du chronométrage et du traitement de données réservés en exclusivité à la gymnastique.

### **Autrefois**

Dès le début du XX<sup>e</sup> siècle, plusieurs de ces héros de la modernité que furent les explorateurs de l'Arctique et de l'Antarctique (l'Amiral Byrd, Louis-Amédée de Savoie, le Capitaine Bernier et les pionniers de l'aviation Mittelholzer, Chamberlain, Levine, Hughes, Mermoz) eurent recours à des chronomètres et des instruments de précision LONGINES. L'impact de ces exploits d'audience mondiale rejaillit sur l'entreprise de Saint-Imier qui ne craignait pas d'engager sa responsabilité à contribuer au succès de ces aventures téméraires.

## **4. Sport and Technology**

### **Timing Gymnastics**

by Daniel Baumat, Technical Manager of Swiss Timing.

In July 1912, on the occasion of the Swiss Federal Gymnastics Festival in Basle, the watchmakers who made LONGINES watches used an automatic timing system for the first time in their history. Exceptional documents kept in the Company's archives show the ingenious spirit which, even then, already animated these pioneers. Today, with the same motivation, our technicians have thought up a technological concept of a very high standard into which they have achieved perfect integration of their timing and data processing, a system exclusively reserved for gymnastics.

Even before the re-establishment of the Olympic Games by the Baron Pierre de Coubertin in 1896, Longines already loaned watches showing seconds to the sport clubs, who used them to time their athletes. To fulfill the requirements of quality, Longines produced its first chronometer in 1879.

### **Formerly**

Since the beginning of the 20th century several of these modern heroes who explored the North and the South Poles (Admiral Byrd, Louis-Amédée of Savoie, Captain Bernier and the pioneers of aviation such as Mittelholzer, Chamberlain, Levine, Hughes and

## **4. Sport und Technologie**

### **Auswertung des Turnens**

von Daniel Baumat, technischer Direktor SWISS TIMING

Im Juli 1912, anlässlich des Eidgenössischen Turnfestes in Basel, verwendeten die Uhrmacher der Uhrenfabrik LONGINES zum ersten Mal in der Geschichte ein System automatischer Zeitmessung. Die aussergewöhnlichen Dokumente, die in den Archiven der Gesellschaft aufbewahrt werden, zeigen den Erfindegeist, der diese Pioniere bereits animierte. Heute, und mit derselben Motivation, haben die Techniker ein technologisches Konzept von hohem Niveau erarbeitet und eine perfekte Integration der Zeitmessung und der Datenbearbeitung realisiert, die ausschliesslich dem Turnen vorbehalten ist.

### **Früher**

Seit dem Anfang des 20. Jahrhunderts behalfen sich mehrere dieser Helden der Modernen Zeit, wie die Erforscher der Arktis und der Antarktis (Admiral Byrd, Louis-Amédée von Savoie, Kapitän Bernier und die Flugpioniere Mittelholzer, Chamberlain, Levine, Hughes, Mermoz) mit Stoppuhren und Präzisionsinstrumenten von LONGINES. Die Bedeutung dieser weltweit bekannten Leistungen hat auf das Unternehmen von Saint-Imier zurückgestrahlt. Es fürchtete nicht, sich verantwortungsvoll zu engagieren, um zum Erfolg dieser waghalsigen Abenteurer beizutragen.

## Aujourd'hui

Bien que la notion de temps ne revête pas la même importance que dans le cas de la Formule 1 ou du ski alpin, la régie de chronométrage de la gymnastique offre aux profanes le visage complexe d'un centre nerveux où scintillent de nombreux écrans de contrôle et où l'on observe la même densité d'instruments, la même complexité des liaisons entre les postes de saisie des notes, les affichages, les canaux TV, les imprimantes.

Plusieurs ordinateurs traitent en temps réel un volume extraordinairement élevé de notes.

De son clavier de commande, l'opérateur SWISS TIMING gère la totalité des fonctions: enregistrement, gestion et distribution des informations. Les imprimantes, le tableau d'affichage géant, les terminaux des commentateurs, la régie *broadcast* reçoivent tous en temps réel tous les résultats et classements calculés par le chronométrage.

À titre d'exemple, relevons qu'au cours d'une journée de compétition d'un niveau international, on peut estimer à deux mille le nombre de notes traitées. L'imprimante, pour la durée totale d'un championnat du monde, restitue plus de mille documents originaux, ... contre vingt pour un Grand Prix de Formule 1!

## Diffusion

Le concept SWISS TIMING présente l'avantage majeur de jeter plus de clarté dans la diffusion des notes. L'électronique simplifie à l'extrême le calcul des notes moyennes, tient à jour, en permanence, l'état des classements

Mermoz) used chronometers and precision instruments made by LONGINES. The impact of these exploits throughout the world reflected on the enterprise in St. Imier which did not hesitate to commit itself in order to contribute to the success of these daring adventures.

## Today

Even if the notion of time no longer has the same importance as in the case of, say, Formula 1 racing or alpine skiing, the system of timing gymnastics sometimes appears to the lay observer as a complex nerve centre where numerous monitors glitter and the same density of instruments and the same complexity of communications exist between the data-collecting posts, the display, the TV channels and the printers. Several computers are processing in real time an enormous number of scores. From his command keyboard the SWISS TIMING operator controls all the functions - the recording, management and distribution of information. The printers, the giant display, the commentators' terminals, the broadcasting system are all fed the results and placings calculated by the chronometer in "real" time.

By way of example, in the course of a day of competitions at an international level, some two thousand scores are collected and processed. In the course of World Championships the printer spews out more than one thousand original documents... as against a mere twenty for a Formula 1 Grand Prix!

## Heute

Obwohl der Zeit nicht dieselbe Bedeutung zukommt wie beispielsweise beim Automobilsport der Formel 1 oder beim Skisport, so erscheint die Datenerfassung beim Turnen den Laien als Spiegel eines Nervenzentrums: es flimmern zahlreiche Kontrollbildschirme, und es besteht eine hohe Dichte an Instrumenten, eine Komplexität von Verbindungen zwischen den Notenerfassungsgeräten, den Anzeigen, den Fernsehkanälen und den Druckern.

Mehrere Computer bearbeiten gleichzeitig eine äußerst grosse Anzahl Noten.

Von seiner Tastatur aus kann der SWISS TIMING Operateur die Gesamtheit der Funktionen steuern: Aufnahme, Bearbeitung und Verbreitung von Informationen. Die Drucker, die grosse Anzeigetafel, die Terminals der Kommentatoren, die Regie "broadcast" erhalten alle gleichzeitig alle Resultate und Klassamente, welche durch das Verfahren berechnet wurden.

Anlässlich eines Wettkampftages von internationalem Niveau wird beispielsweise die Anzahl der erfassten Noten auf 2000 geschätzt. Während der Dauer einer Weltmeisterschaft werden über den Drucker mehr als tausend Originaldokumente ausgegeben, .... im Vergleich zu zwanzig für ein Formel 1 Rennen!

## Verbreitung

Das Konzept des SWISS TIMING hat den Hauptvorteil, mehr Klarheit in der Verbreitung der Noten zu geben. Die Elektronik vereinfacht in extremem Mass die

individuels ou par équipes et par engins ou combinés. La vitesse de traitement et le travail "en direct" des chronométreurs combinent d'aise les responsables des médias à qui les ordinateurs livrent en temps réel toutes les données nécessaires à leurs commentaires ou à la production d'une image TV.

### Analyse

Plus de 3'000 pages sont imprimées pendant la durée d'un championnat du monde. Ces documents "racontent" l'événement et servent souvent à la constitution de dossiers de presse. Ils seront utiles à la FIG pour l'analyse comparée des notes attribuées par les juges.

Lors du séminaire FIG de Rome en 1986, où le contrôle des juges par procédé automatique représentait un des points forts du débat, Longines a présenté un graphisme original qui, d'emblée, reçut l'approbation de l'ensemble des délégués, pour deux raisons particulières:

1. le système permet de visualiser en un simple coup d'œil les variations positives ou négatives du jugement par nations;
2. l'analyse peut, pour la première fois, se faire en temps réel, c'est-à-dire deux minutes après une rotation.

Le système d'analyse, appelé pompeusement *contrôle des juges*, est utilisé régulièrement en compétition depuis 1986 au niveau des championnats d'Europe et du monde, aussi bien en gymnastique artistique qu'en gymnastique rythmique!

Dans ce contexte, SWISS TIMING, au profit de la marque LONGINES,

### Propagation

The SWISS TIMING concept has the major advantage of facilitating the propagation of the scores. Electronics introduces an extreme degree of simplicity into the calculation of the average scores and keeps permanently up-to-date the individual and team classifications as well as that according to apparatus or a combination thereof. The rapidity of the "direct" work of the people in charge of the timing is a tremendous help to those responsible for the media to whom the computers deliver in "real" time all the data they need for their commentaries or for the production of a TV picture.

### Analysis

More than 3,000 pages are printed in the course of World Championships. These documents "recount" the event and frequently serve to constitute Press dossiers. Later on they will be used by FIG in the elaboration of a comparative analysis of the scores awarded by the judges.

At the FIG Seminar held in Rome in 1986 where the control of the judges by means of automatic procedures formed one of the focal points of the debate, Longines submitted an original graphic design which, moreover, was approved by all the delegates for two specific reasons:

1. The system permits of the visualization at a glance of the positive and negative variations of the scores awarded by nation.
2. The analysis can, for the first time, be made in "real" time, that is to say, two minutes after one rotation.

Berechnung der Mittelnoten, aktualisiert laufend die Einzel- oder Mannschaftsklassamente, nach Geräten oder kombiniert. Die Bearbeitungsgeschwindigkeit und die "live"-Arbeit der Zeitnehmer begeistern die Medienverantwortlichen, denen der Computer sofort alle für ihre Kommentare oder die Produktion des Fernsehbildes notwendigen Daten liefert.

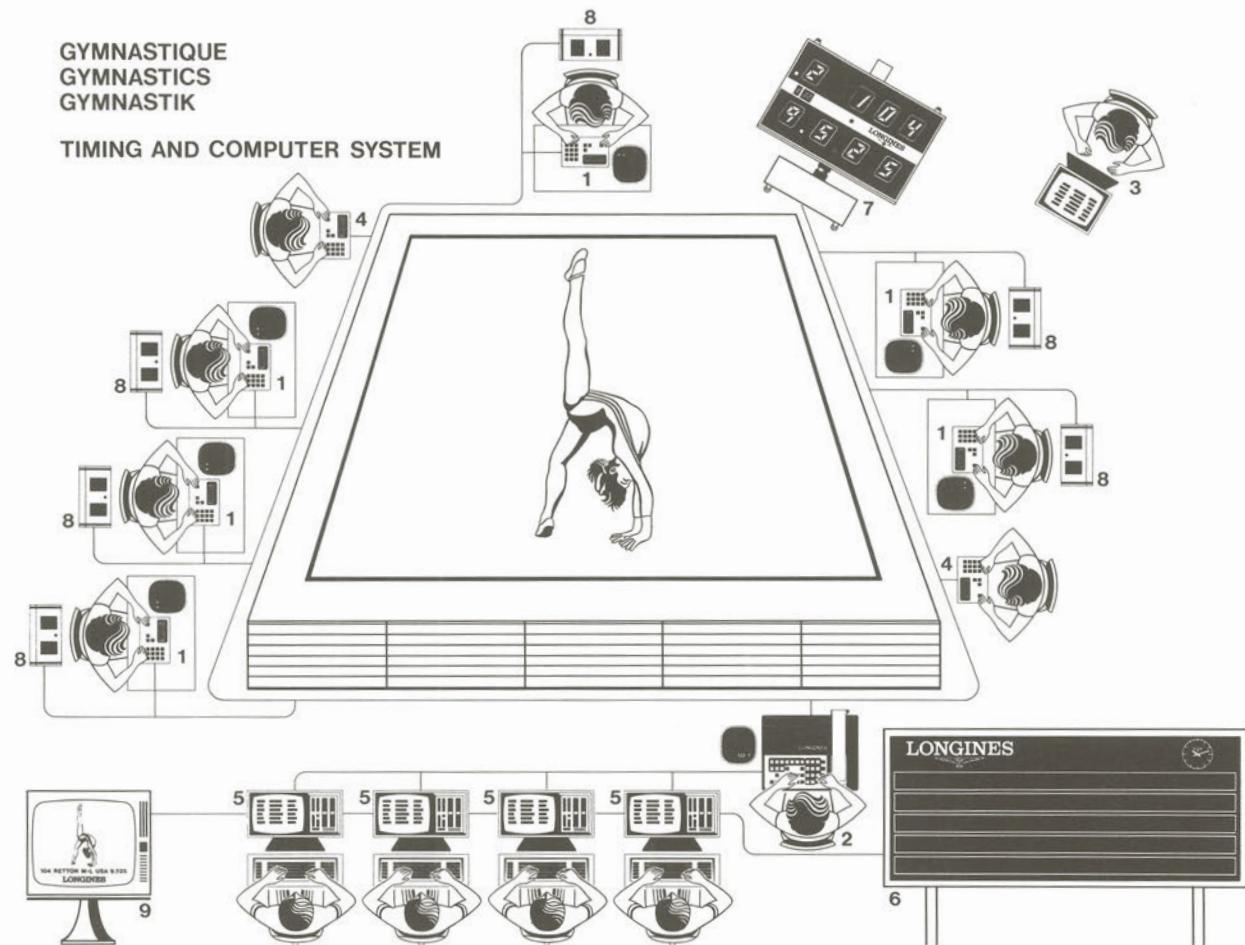
### Analyse

Während einer Weltmeisterschaft werden über 3000 Seiten ausgedruckt. Diese Dokumente "erzählen" das Ereignis und dienen oft zur Bereitstellung von Presse-dossiers. Sie werden von der FIG für die Vergleichsanalyse der von den Kampfrichtern gegebenen Noten verwendet.

Anlässlich des FIG-Seminars 1986 in Rom, an dem die Kontrolle der Kampfrichter durch einen automatischen Vorgang einen der Diskussions-schwerpunkte darstellte, hat LONGINES eine originelle Graphik gezeigt, die von Anfang an die Einwilligung aller Delegierten erhielt. Dies aus zwei besonderen Gründen:

1. Das System erlaubt es, auf einen Blick die positiven oder negativen Variationen der Nationenwertung zu visualisieren.
2. Zum ersten Mal konnte die Analyse unmittelbar durchgeführt werden, das heißt zwei Minuten nach einem Gerätewechsel.

Das Analysesystem, pompös *Kampfrichterkontrolle* genannt, wird seit 1986 während den Wettkämpfen auf der Stufe der Europa-



#### Schéma de principe de la gymnastique:

1. Pupitre de juge - 2. Juge-Arbitre desservant le TL 5005 - 3. Ecran de contrôle du Jury d'Appel - 4. Judges de ligne - 5. Régie du chronométrage LONGINES - 6. Affichage pour le public. - 7. Affichage de tapis - 8. Affichage individuel des juges - 9. Surimpression TV.

## **TL 5005**

Ordinateur de chronométrage, chronographe / compteur au 1/ 1000 de seconde doté d'une imprimante, d'un clavier, d'un écran LCD et comprenant tout le "hardware" utile à la saisie et au traitement des temps et classements. Un "software" spécifique est contenu dans une cassette / programme. Dans la pratique, le chronométreur loge la cassette choisie à l'arrière de l'appareil et pose sur le clavier une sérigraphie - ne laissant apparaître que les touches utiles pour la discipline. L'utilisateur dialogue ensuite avec l'appareil en consultant l'écran LCD et commande l'affichage sur les tableaux synoptiques et à la télévision.



### **Un document!**

Fête fédérale de gymnastique à Bâle, du 5 au 8 juillet 1912: LONGINES met en service sa première installation automatique de chronométrage, c'est le système du coupe-fil.



entretient des contacts privilégiés avec la FIG et l'UEG. Dès 1987, des contrats d'exclusivité ont porté sur le chronométrage, l'affichage et le traitement des données des manifestations d'audience internationale.

Cette collaboration suscite une relation de confiance à long terme et confirme l'engagement des "horlogers" à proposer aux gymnastes des solutions évolutives, conformes aux exigences actuelles et des temps futurs.

The system of analysis, pompously called "control of the judges", has been used regularly at competitions since 1986 at the level of European and World Championships, both for Artistic and Rhythmic Gymnastics!

In this context, SWISS TIMING has privileged relations with FIG and UEG, to the benefit of LONGINES. Since 1987 exclusive contracts have governed the timing, display and data-processing at manifestations enjoying an international audience.

In the long term this collaboration brings with it a relationship of trust and justifies the commitment entered into by the "watchmakers" when proposing to the gymnasts forward-looking solutions in accord with the demands of the present and the future.

und Weltmeisterschaften, im Kunstturnen sowie auch in der GRS regelmässig angewendet! In diesem Zusammenhang unterhält SWISS TIMING, zugunsten der Marke LONGINES, privilegierte Kontakte mit der FIG und der UEG. Seit 1987 wurden Exklusivverträge betreffend Datenerfassung, Anzeige und Datenverarbeitung anlässlich von Veranstaltungen mit internationalem Fernsehpublikum ausgearbeitet. Diese Zusammenarbeit bewirkt eine Vertrauensbeziehung auf lange Sicht und bestätigt das Engagement der "Uhrmacher", den Turnern progressive, den heutigen und zukünftigen Forderungen angemessene Lösungen vorzuschlagen.



# 11.

LES PROBLÈMES À  
RÉSOUDRE

THE PROBLEMS STILL  
TO BE SOLVED

ZU LÖSENDE  
PROBLEME



## **1. La formation et la spécialisation précoce**

### **Divergences:**

Il est difficile de situer les positions actuelles. La contestation virulente et les parrainages illustres s'opposent. (Pour: l'éducation des jeunes Grecs de l'Antiquité, Rousseau déjà cité et certains philosophes ou penseurs du sport tels que Guido Schilling qui justifie un besoin inné de haute performance comme moyen de réalisation et d'épanouissement de l'enfant, etc.).

L'objectivité est difficile. Des scientifiques et des médecins trop "engagés" dans le système sont parfois contradictoires et des auteurs-journalistes, peut-être déçus du système, recherchent trop facilement la sensation. Enfin des témoignages d'anciens athlètes sont négatifs ou empreints d'une certaine désillusion, voire de rancœur.

### **Convergences:**

Pourtant un consensus théorique émerge entre "éducateurs" du sport et "formateurs" de l'élite: *une formation de base profonde et complète sans choix spécifique précoce*.

*La psychomotricité est l'absolu préalable.* Le choix spécifique intervient après. (Voir Pierre Depreux, entraîneur sportif français, les professeurs Rieder et Peter Tschieme (RFA), spécialistes en psychologie sportive au Congrès du CONI italien en 1982).

La spécialisation trop précoce (6-8 ans) fait problème. Mais *l'impulsion ou l'incitation à la spécialisation précoce* est très forte même si l'enfant peut se démotiver et *choisir un autre sport*. La lutte et

## **1. Training and Premature Specialization**

### **Differences:**

It is difficult to situate the existing positions. Virulent contestation is confronted by illustrious patronage. (Those in favour of the type of education given the young Greeks in ancient times, including Rousseau cited earlier and certain philosophers and great thinkers who addressed themselves to sports problems, such as Guido Schilling, justify an innate need of high performance as a means of the self-realization and burgeoning of children.)

It is difficult to be objective. The opinions of scientists and doctors too "committed" to the system are sometimes contradictory and the author-journalists who are, perhaps, disappointed by the system, too easily seek sensation. Finally, the witness borne by former athletes is largely negative or stamped by a certain disillusion or even restment.

### **Agreement:**

However, a theoretical concensus emerges among sports "educators" and "trainers" of the élite - *a thorough basic training without premature specific choice is what is required*.

*Psychomotor function is the absolute prior necessity.* The specific choice must follow later. (See Pierre Dupreux, French sports coach, and Professors Rieder and Peter Tschieme (RFA), specialists in sports psychology at the Italian CONI Congress in 1982.)

Over-premature specialization (6-8 years) is a problem. But the

## **1. Frühzeitige Ausbildung und Spezialisierung**

### **Meinungsverschiedenheiten:**

Es ist schwierig, die heutigen Positionen zu bestimmen. Heftiger Widerstand und illustre Patenschaften stehen sich gegenüber. (Dafür sprechen: die Erziehung der jungen Griechen der Antike, der bereits zitierte Rousseau und einige Philosophen und Denker des Sportes, wie Guido Schilling, der eine angeborene Notwendigkeit, hohe Leistungen zu vollbringen, als Möglichkeit der persönlichen Verwirklichung und Entfaltung des Kindes, usw.) rechtfertigt.

Objektivität ist bei diesem Thema schwierig. Wissenschaftler und in einem System allzu "engagierte" Ärzte haben manchmal gegensätzliche Meinungen; Autoren und Journalisten, die vielleicht vom System enttäuscht sind, suchen zu leicht Sensationen. Aussagen von ehemaligen Athleten sind negativ oder von einer gewissen Enttäuschung oder sogar von Verbitzung geprägt.

### **Übereinstimmungen:**

Ein theoretischer Konsens zwischen den "Sportlehrern" und den "Ausbildern" einer Elite scheint sich dennoch langsam abzuzeichnen: *eine gründliche und komplett Grundausbildung ohne zu frühzeitige Spezialisierung*.

*Die Psychomotorik ist eine absolute Vorbedingung.* Die spezifische Wahl folgt später. (Siehe Pierre Depreux, französischer Sportlehrer, die Professoren Rieder und Peter Tschieme (BRD), Spezialisten in

la concurrence des spécialités sportives pour assurer, dès que possible, la relève des effectifs sont vivement regrettées de différents côtés. Beaucoup sont encore de l'avis du prof. Rieder qui reproche à une spécialisation trop précoce "d'empêcher le talent de parvenir au maximum de son expression". (En RFA, par certains travaux, de Feige surtout, on a montré que la spécialisation précoce perturbe l'entraînement de base).

### **Expériences ou suggestions pratiques:**

Prof. Rieder d'après une étude consacrée à la spécialisation précoce de 50 jeunes tennismen (8-9ans): à 13 ans ils ne commettent plus d'erreurs techniques. Mais, point faible: *carences d'ordre gymnique et capacité de résistance assez étroite.*

Plus concret encore, le prof.

Laszlo Nadori (Hongrie), au colloque du CONI 1982, prône *l'approche indirecte* en trois phases par *l'école avec formation générale et sportive*. (Type d'école encore rare en Europe occidentale par exemple). Il déplore l'approche directe des clubs avec sélection et formation spécifique très précoces. Tendance fausse, erronée, d'où ses 3 phases:

- Screening = sélection du *talent* sportif scientifiquement et pour *tel groupe de sports*.
- Transition = choix d'un groupe de sports, entraînement de *divers sports voisins*: *gymnastique, divers jeux, etc.*
- Choix du sport spécifique = entraînement se basant sur certaines données précises: motivation, charge, enquête sociolo-

*impulse towards or incitement to specialize prematurely is very marked, even if the child can lose its motivation and choose another sport. The battle and the competition in sports specialities to ensure a replacement generation as early as possible are greatly regretted on various sides. Many are of the same opinion as Prof. Rieder who accuses over-premature specialization of "preventing talent to reach the peak of expression." (In the GFR certain works - above all, those of Feige - have shown that premature specialization disturbs basic training.)*

### **Practical Experiments and Suggestions:**

After a study devoted to premature specialization covering 50 young tennis players (8-9 years), Prof. Rieder discovered that, at 13 years of age, they made no more technical mistakes. However, the disadvantage was that they suffered from a lack of gymnastic mobility and their capacity of resistance was limited.

Prof. Laszlo Nadori (Hungary) was even more specific at the 1982 CONI colloquium. He spoke in favour of the three-phase *indirect approach* by a school applying general sports training - a type of school which is still rare in Western Europe, for example. He deplored the direct approach of the clubs where there is very premature specific selection and training. This tendency is wrong - hence the 3 phases:

- screening = scientific selection of sports *talent* for a given group of sports.

Sportpsychologie am Kongress des italienischen CONI 1982).

Eine zu frühe Spezialisierung (6 bis 8 Jahre) wirft Probleme auf. Der *Impuls oder die Anregung* zu einer zu frühen Spezialisierung ist sehr stark, obwohl das Kind die Motivation später verlieren und einen anderen Sport wählen kann. Der Kampf und die Konkurrenz der sportlichen Spezialitäten, um die *Erneuerung der Bestände* so bald wie möglich zu garantieren, werden von verschiedenen Seiten sehr bedauert. Viele teilen die Meinung von Professor Rieder, der einer zu frühen Spezialisierung "die Unmöglichkeit, das Talent voll zu entwickeln" vorwirft. (In der BRD wurde durch einige Arbeiten, vor allem von Feige, aufgezeigt, dass die frühzeitige Spezialisierung die Grundausbildung beeinträchtigt).

### **Erfahrungen oder praktische Hinweise:**

Professor Rieder, gemäss einer der frühen Spezialisierung von 50 jungen Tennisspielern (8-9 Jahre) gewidmeten Studie: Mit 13 Jahren begehen sie keine technischen Fehler mehr. Der schwache Punkt: *Mängel turnerischer Art* und ziemlich schwache Resistenzfähigkeit. Noch konkreter drückt sich Professor Laszlo Nadori (Ungarn) anlässlich des Kolloquiums des CONI 1982 aus. Er preist die *indirekte Annäherung* in drei Phasen durch die *Schule mit der generellen und sportlichen Grundausbildung*. (Diese Art Schule ist in Westeuropa noch selten anzutreffen). Er bedauert den direkten Zugang der Clubs mit frühzeitigen Selektionen und Spezialausbil-

gique et psychologique, etc. (Aucune indication sur l'âge réel du début, mais prestations maximum pas avant 14 ans).

Alain Mimoun, le coureur français à la longévité sportive proverbiale, développe des arguments assez semblables (Cité par J. Personne).

Globalement vu: ces jeunes sont prêts au point de vue technique mais doivent récupérer l'entraînement de base non effectué. C'est le revers de la spécialisation précoce.

### Conclusion provisoire

"*Aucune médaille ne vaut la santé d'un enfant!*" argumente avec véhémence le Français Jacques Personne. (Professeur d'éducation physique et auteur du livre au titre précité). La solution provisoire du problème serait peut-être contenue dans l'aphorisme voisin: *des médailles peuvent être mais pas au prix de la santé*. Certains témoignages, certains faits sont assez accablants; *la FIG se doit de réagir et agir avec réalisme*. (Ce qu'elle a commencé de faire au colloque de Stuttgart 1989).

Tout ceci peut inciter la FIG - et plus particulièrement sa Commission médicale - à poursuivre ses efforts afin de limiter au mieux les effets pervers d'une formation et d'une spécialisation trop précoces. Périodiquement, le problème refait surface et n'ajoute rien à la crédibilité du sport et de certains entraîneurs ou techniciens. Il en va de même de l'éthique sportive. N'oublions pas que certains excès pourraient être aussi dommageables que le dopage déjà réglementé par la FIG.

- Transition = choice of a group of sports, training in *various related sports*: gymnastics, various games, etc.
  - Specific choice of sport = training based on certain precise data: motivation, sociological and psychological enquiry, etc. (No indication is given of the actual starting age but maximum performance is not to be expected before the age of 14.)
- Alain Mimoun, the French runner of proverbial athletic longevity, presents very similar arguments (quoted by J. Personne). Considered overall, these young people are ready from a technical point of view but must catch up on the basic training they have missed. This is the reverse of premature specialization.

### Provisional Conclusions

"*No medal is worth the health of a child!*" is the vehement argument of the Frenchman, Jacques Personne, professor of physical education and author of the book thus entitled. The provisional solution to the problem is contained precisely in the aphorism - *medals, perhaps, but not at the price of health*. Certain evidence and certain facts are sufficiently damning and *FIG owes it to itself to act and to react with realism*. (Which it began doing at the 1989 Colloquium in Stuttgart.)

All this might incite FIG - and more particularly its Medical Commission - to pursue their endeavours with a view to limiting as far as possible the adverse effects of over-premature training and specialization. From time to time the problem crops up again

dungen. Diese Tendenz sei falsch; deshalb schlägt er sein 3-stufiges Konzept vor:

- Screening = wissenschaftliche Selektion des sportlichen *Talentes* und *für eine bestimmte Gruppe von Sportarten*.
  - Uebergang = Auswahl einer Gruppe von Sportarten, Training in *verschiedenen ähnlichen Sportarten*: Turnen, verschiedene Spiele, usw.
  - Auswahl der spezifischen Sporthart = Training basierend auf gewissen genauen Gegebenheiten: Motivation, Belastung, soziologische und psychologische Untersuchungen, usw.
- (Es besteht keine konkrete Altersangabe für den Beginn; Bestleistungen können aber nicht vor dem 14. Altersjahr erwartet werden).

Alain Mimoun, französischer Läufer mit der sprichwörtlichen Langlebigkeit, führte ähnliche Argumente an (zitiert von J. Personne).

Global gesehen: Diese Jungen sind vom technischen Standpunkt her gesehen bereit, müssen aber die fehlende Grundausbildung nachholen. Dies ist die Kehrseite der frühzeitigen Spezialisierung.

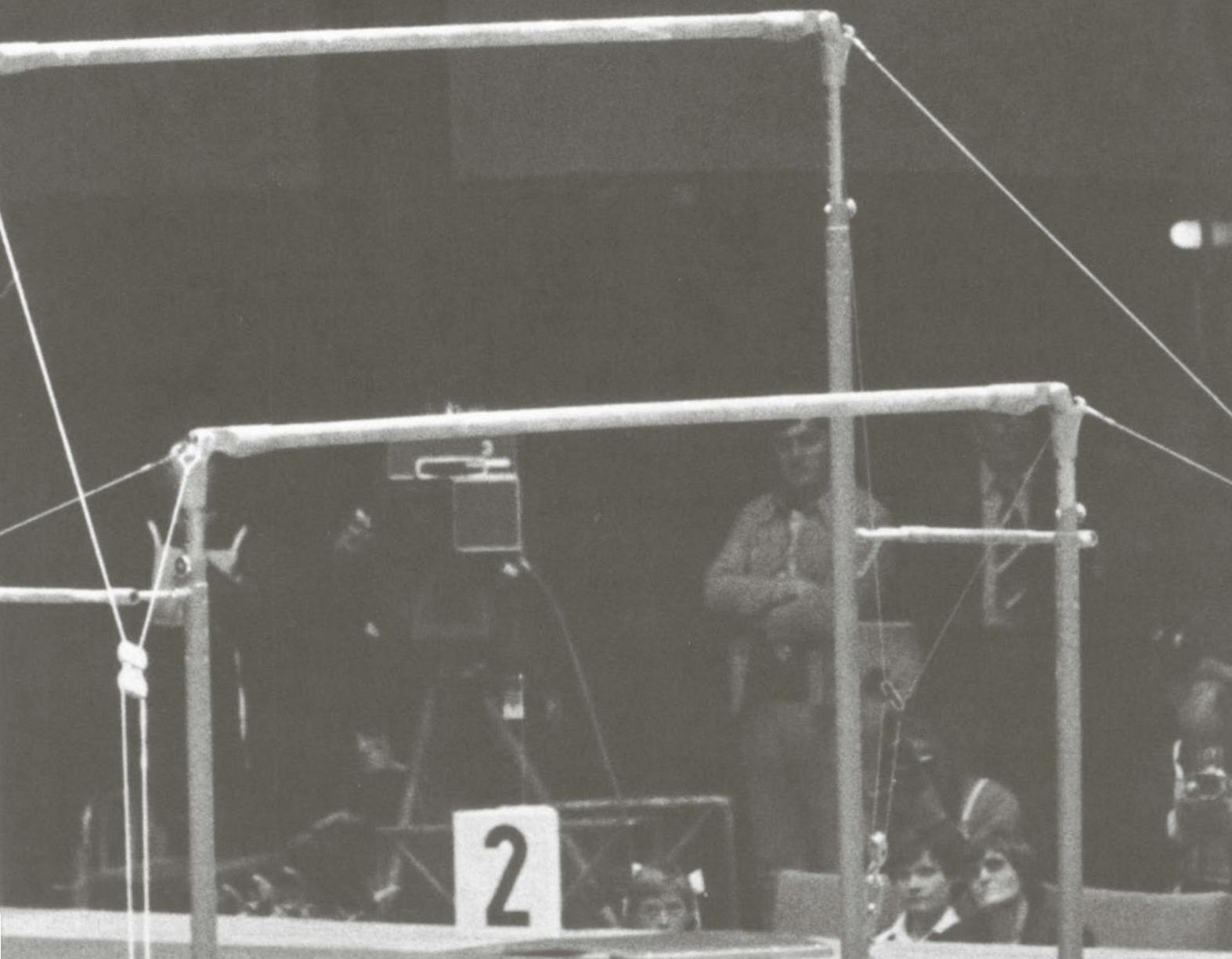
### Provisorische Schlussfolgerung

"*Keine Medaille ist die Gesundheit eines Kindes wert!*", dies die vehemente Argumentation des Franzosen Jacques Personne. (Sportprofessor und Autor des vorgehend erwähnten Buches). Die vorläufige Lösung des Problemes wäre vielleicht im ähnlichen Aphorismus enthalten: *Medaillen vielleicht, aber nicht auf Kosten der*



Nadia Comaneci (ROM). La première des plus jeunes.

Maria Filatova (URS). Inoubliable.



## **2. La Commission Médicale FIG**

### **La Commission Médicale**

de la FIG a été créée par décision du Comité Exécutif en 1982.

Son Président et ses membres sont nommés pour une durée de quatre années renouvelables, par le Comité Exécutif lors de sa première réunion après chaque Jeux Olympiques.

### **La Commission Médicale**

comprend 6 membres plus un représentant, membre du Comité Exécutif.

### **La Commission Médicale**

de la FIG doit être considérée comme un organe de conseil pour le Comité Exécutif et les Commissions Techniques dans le domaine médical et de la sécurité du gymnaste.

Elle peut ainsi faire des propositions lorsque des implications médicales apparaissent ou découlent de décisions administratives et techniques.

### **La Commission Médicale**

a également pour tâche d'être à l'écoute voire à disposition de fédérations nationales pour toutes questions ayant trait à la santé de leurs gymnastes.

D'une manière plus concrète ses fonctions principales se résument ainsi:

– La Commission Médicale de la FIG propose des réglementations et des recommandations au Comité Exécutif, aux Commissions, à l'Assemblée générale, aux nations affiliées à

and does nothing to enhance the credibility of sport in general and certain coaches and technical staff in particular. The same applies to sports ethics.

We must not forget that certain excesses can be just as damaging as doping which is already regulated by FIG.

## **2. The FIG Medical Commission**

**The Medical Commission** of FIG was created in 1982 as a result of a decision taken by the Executive Committee.

Its Chairman and members are nominated for a four-year period of office by the Executive Committee at its first meeting after each Olympic Games and are eligible for re-election.

### **The Medical Commission**

comprises 6 members plus a member representing the Executive Committee.

**The FIG Medical Commission** must be regarded as an advisory organ for the Executive Committee and the Technical Committees in the domain of the health and safety of the gymnasts.

The Commission may thus make proposals when medical implications arise or if such derive from administrative and technical decisions.

### **The Medical Commission**

has the further task of listening and being available to the national Federations in regard to any questions touching the health of their gymnasts.

*Gesundheit.* Einige Zeugenaussagen, Tatsachen sind sehr bedauerlich: die FIG muss mit Realismus reagieren und handeln. (Was sie bereits anlässlich des Kolloquiums 1989 in Stuttgart zu tun begann).

Dies alles kann die FIG und vor allem die medizinische Kommission dazu anhalten, ihre Bemühungen fortzusetzen, die perversen Auswirkungen einer zu frühen Ausbildung und Spezialisierung so gut wie möglich einzuschränken. Das Problem taucht regelmässig wieder auf und trägt keineswegs zur Glaubwürdigkeit des Sports und gewisser Trainer oder Techniker bei. Dasselbe gilt für die Sportethik.

Vergessen wir nicht, dass gewisse Übertreibungen ebenso schädlich sein könnten wie das Doping, das von der FIG bereits reglementiert wurde.

## **2. Die medizinische Kommission der FIG**

**Die medizinische Kommission** der FIG wurde 1982 durch Dekret des Exekutivkomitees gegründet.

Sein Präsident und seine Mitglieder werden für eine Dauer von vier Jahren durch das Exekutivkomitee an seiner ersten Sitzung nach Olympischen Spielen gewählt.

**Die medizinische Kommission** besteht aus sechs Mitgliedern und einem Vertreter des Exekutivkomitees.

**Die medizinische Kommission** muss als beratendes Organ für das Exekutivkomitee und die technischen Kommissionen im

la FIG et concernant la santé en général, la sécurité, les assurances.

**- La Commission Médicale**

gère, contrôle et surveille l'aspect médical et sécurité des compétitions organisées sous l'autorité de la FIG en collaboration avec les organisateurs locaux.

Il faut y ajouter le contrôle du dopage pour lequel un protocole légal et très précis doit être respecté.

- La recherche et la formation sont des domaines importants pour la **Commission Médicale**: elle se doit d'organiser et harmoniser des programmes de recherches en matière de physiologie, de pathologie, traumatologie, problèmes de croissance, etc... et d'encourager la formation d'équipes médicales et paramédicales spécialisées. A cet effet elle s'implique dans l'organisation de congrès, colloques ainsi que la diffusion de publications. Elle est ainsi amenée à collaborer avec la Commission des engins et la Commission scientifique.

**- La Commission Médicale**

fait le point régulièrement sur les accidents et incidents inhérents à la pratique de la gymnastique, elle en suit l'évolution et en rend compte aux responsables administratifs et techniques de la FIG afin d'en tirer les enseignements et prendre les mesures qui s'imposent.

Par son action orientée principalement vers la prévention, la

Concretely, the functions of the Commission may be summed up as follows:

- The **FIG Medical Commission** makes proposals to the Executive Committee, to the Commissions, the General Assembly and the countries affiliated to FIG concerning regulations and recommendations within the context of general health, safety and insurance.

**- The Medical Commission**

manages, controls and supervises the medical and safety aspects of the competitions held under the auspices of FIG, in collaboration with the local organizers. To these tasks must be added the doping checks for which a very precise protocol has to be respected.

- Research and training are important domains for the **Medical Commission**; it is incumbent upon this Commission to organize and harmonize the research programmes within the contexts of physiology and pathology, traumatology, problems of growth, etc... and to promote the formation of specialized medical and paramedical teams. To these ends the Commission contributes towards the organization of congresses, colloquia and the publication of documentation. It is thus called upon to collaborate with the Apparatus Commission and the Scientific Commissions.

**- The Medical Commission**

reports regularly on the accidents and incidents inherent in

medizinischen Bereich und der Sicherheit des Turners betrachtet werden.

Sie kann so Vorschläge unterbreiten, wenn medizinische Folgen auftreten oder daraus administrative und technische Entscheide erwachsen.

**Die medizinische Kommission** hat ebenfalls zur Aufgabe, den nationalen Verbänden in bezug auf alle Fragen im Bereich der Gesundheit der Turner zur Verfügung zu stehen.

Konkret können ihre Funktionen wie folgt zusammengefasst werden:

**- Die medizinische Kommission** der FIG unterbreitet dem Exekutivkomitee, den Kommissionen der Generalversammlung, den der FIG angeschlossenen Nationen Vorschläge und Reglemente betreffend die Gesundheit im allgemeinen, die Sicherheit und zu Fragen im Bereich der Versicherungen.

**- Die medizinische Kommission** leitet, kontrolliert und überwacht den medizinischen Aspekt und die Sicherheit der unter der Autorität der FIG organisierten Wettkämpfe in Zusammenarbeit mit den lokalen Organisationen.

Dazu kommt die Dopingkontrolle, für die ein vorgeschriebenes und sehr präzises Protokoll eingehalten werden muss.

**- Forschung und Ausbildung** sind wichtige Gebiete der **medizinischen Kommission**: sie organisiert und harmonisiert

### **Commission Médicale**

contribue à la promotion de la gymnastique sous toutes ses formes, artistique, rythmique et générale, en mettant en évidence scientifiquement l'aspect très favorable de leur pratique pour le développement psychologique et physiologique de l'enfant, de l'adolescent ou de l'adulte.

Docteur Michel LEGLISE  
Président de la  
Commission Médicale

### **3. Nationalisme, sport et argent, réinsertion**

#### **Un héritage pervers du 19<sup>e</sup> siècle: le nationalisme politique et raciste**

*Trois épisodes significants et tragiques du monde des gymnastes, trois épisodes parmi beaucoup d'autres:*

#### **Italie 1932**

Le valeureux gymnaste milanais *Egidio Armelloni*, très sincèrement de tendance communiste et ne voulant pas abjurer ses convictions, assistera au départ de Naples de la délégation italienne pour les Jeux Olympiques de Los Angeles 1932 depuis... la prison-forteresse de Gaète où il "résidera" plusieurs années. Selon les témoignages de ses propres camarades d'équipe, il avait le format d'un champion olympique. "Récupéré" pour les Jeux de 1936, il restera marqué par l'emprise nationaliste fasciste.

the practice of gymnastics, follows developments and reports thereupon to the competent FIG administrative and technical organs with a view to drawing the necessary conclusions and taking the measures required.

By its activity oriented mainly towards prevention, **the Medical Commission** contributes to promoting gymnastics in all its forms - Artistic, Rhythmic and General - by scientifically demonstrating the very beneficial aspect of their practice for the psychological and physiological development of the child, the adolescent or the adult.

Doctor Michel LEGLISE  
Chairman of the  
Medical Commission

### **3. Nationalism, Sport and Money, Reintegration**

#### **A perverse 19th century legacy - political and racial nationalism.**

The following are three significant and tragic episodes which marked the world of gymnastics - among others:

#### **Italy 1932**

The courageous Milan gymnast, *Egidio Armelloni*, sincerely attached to the cause of Communism and refusing to be untrue to his convictions, was unable to leave Naples with the Italian delegation for the 1932 Olympic Games in Los Angeles - he remained at the prison-fortress of

Forschungsprogramme auf dem Gebiet der Physiologie, der Pathologie, der Traumatologie, der Wachstumsprobleme, usw... und unterstützt die Ausbildung von medizinischen und paramedizinischen Teams. Zu diesem Zweck nimmt sie an der Organisation von Kongressen, Kolloquien und der Verbreitung von Publikationen teil. Sie arbeitet so mit der Gerätekommision und der wissenschaftlichen Kommission zusammen.

- **Die medizinische Kommission** analysiert regelmässig die Unfälle und Zwischenfälle im Zusammenhang mit dem Turnen. Sie verfolgt die Entwicklung und gibt den administrativen und technischen Verantwortlichen der FIG darüber Bescheid, damit diese daraus die notwendigen Lehren ziehen und die entsprechenden Massnahmen ergreifen können.

Durch ihre vor allem auf die Prävention ausgerichtete Aktion trägt **die medizinische Kommission** zur Förderung des Turnens in allen Formen - Kunstrturnen, rhythmische Sportgymnastik und allgemeines Turnen - bei, indem sie den sehr günstigen Aspekt deren Ausübung für die psychologische und physiologische Entwicklung des Kindes, des Jugendlichen und des Erwachsenen auf wissenschaftliche Weise aufzeigt.

Doktor Michel Léglise  
Präsident der  
medizinischen Kommission



Egidio Armelloni (ITA). Une victime exemplaire du fascisme en 1932.

PRO PATRIA

### **Allemagne 1936**

Les deux cousins (ou frères?) *Alfred et Gustav Felix Flatow*, vainqueurs aux Jeux d'Athènes en 1896 (barres entre autres), durent fuir parce que *juifs allemands*. D'abord invités d'honneur aux JO de 1936, puis victimes de la persécution dès la clôture des Jeux. Ces vieux gymnastes furent une illustration parfaite du nationalisme raciste.

### **France 1940-1945**

Notre grand ami *Lucien Masset* (trois fois champion de France avant la Seconde Guerre mondiale et gymnaste de classe internationale), après une tentative d'évasion d'un camp de prisonniers, fut puni de 5 ans de forteresse en Prusse orientale. Il survécut et rentra en France à l'état de squelette. Une autre victime du nationalisme impérialiste.

Nous rendons hommage aux souffrances physiques et morales de ces gymnastes, frères symboliques de milliers d'autres, peut-être, - connus ou anonymes - qui subirent, dans leur chair et leur esprit, les mêmes sévices dégradants des nationalismes en tous genres.

Le Lord Killanin, président du CIO (cité par Robert Parienté dans le Message Olympique de 1989), a pu proclamer: "Pour survivre, il faut s'adapter. Nous ne vivons plus à l'époque de Coubertin. Ainsi j'affirme que le haut mal qui menace les Jeux Olympiques n'est pas l'argent, mais la montée inquiétante des nationalismes".

Même au début des années 70, le danger menaçait encore ...

Et le sport, par lui-même, peut aussi avoir un rôle aliénant ou

Gaeta where he still had several years to "serve". According to the other members of his team, he had all the makings of an Olympic champion. He was "recuperated" for the 1936 Olympic Games but was permanently marked by the nationalist fascist hold.

### **Germany 1936**

The two cousins (or brothers?), *Alfred and Gustav Felix Flatov*, victors at the 1896 Athens Games (at the bars, among other things), were forced to flee because they were *German Jews*. First of all they were the guests of honour at the 1936 Olympic Games and then victims of persecution as soon as the Games were over. These old gymnasts were a perfect example of racist nationalism.

### **France 1940-1945**

After an attempted escape from a prison camp our great friend, *Lucien Masset* (who was Champion of France three times before the Second World War and a gymnast of world class), was punished by 5 years in a prison-fortress in Eastern Prussia. He survived and returned to France looking like a skeleton. He was another victim of racist nationalism.

We pay homage to the physical and moral suffering of these gymnasts, the symbolic brothers of thousands of others, known and anonymous, who were subjected to the same sort of humiliation by every kind of nationalism.

Lord Killanin, President of the IOC (quoted by Robert Parienté in the 1989 Olympic Message), proclaimed, "To survive, one must be adaptable. We are no longer living

### **3. Nationalismus, Sport und Geld, Wiedereingliederung**

#### **Ein böses Erbe des 19. Jahrhunderts: politischer Nationalismus und Rassismus**

Drei bedeutende und tragische Episoden in der Turnwelt, drei Episoden unter vielen anderen:

### **Italien 1932**

Der mutige mailändische Turner *Egidio Armelloni*, mit sehr offen gezeigter kommunistischer Einstellung, wollte seine Überzeugungen nicht verleugnen. Er nahm an der Abfahrt der italienischen Delegation von Neapel zu den Olympischen Spielen 1932 in Los Angeles vom... Gefängnis in Gaete aus, wo er mehrere Jahre "residierte". Nach Zeugenaussagen seiner eigenen Mannschaftskollegen hatte er das Profil eines Olympiasiegers. Er wurde für die Olympischen Spiele 1936 zurückgewonnen, aber er blieb vom nationalistischen Faschismus geprägt.

### **Deutschland 1936**

Die beiden Cousins (oder Brüder?) *Alfred und Gustav Felix Flatow*, Sieger der Spiele 1968 in Athen (unter anderem am Barren), mussten fliehen, da sie *deutsche Juden* waren. Sie waren zuerst Ehrengäste der OS 1936, dann Opfer der Verfolgung nach dem Abschluss der Spiele. Diese alten Turner waren eine perfekte Illustration des rassistischen Nationalismus.

### **Frankreich 1940-1945**

Unser grosser Freund *Lucien Masset* (dreimal französischer Meister vor dem Zweiten Welt-

ambigu partout. L'Académie Internationale Olympique a traité le problème dans sa session de 1985 et le Prof. Rosella Isidori Frasca en a tiré une synthèse que nous résumons ci-après:

#### **Tout est contradictoire:**

Jeux du cosmopolitisme, abolition de toute frontière, "citoyen du monde" mais qui représente le mieux possible sa nation, inégalités - surtout économiques - au départ, hymnes nationaux et drapeaux.

#### **Conflit de l'ego entre l'ATHLÈTE et l'HOMME:**

Ethique sportive, fraternité sportive proclamée, mais en fait: impulsions, échos, images qui incitent à l'agressivité, à la rivalité, à l'hostilité.

#### **Attitude de survie:**

Malgré tout: *il faut surmonter les contradictions, les antinomies. L'agonisme (la compétition) se transforme en antagonisme. La propension au cosmopolitisme en nationalisme rigide et obtus. Comment revenir à l'esprit olympique véritable?*

Le Père dominicain Joseph Bochenksi, philosophe, expert en soviétologie, naguère conseiller de cinq gouvernements, âgé de 88 ans, avertit dans un entretien publié le 11 avril 1990: "(...) actuellement, ce qui se fait, ce n'est pas du tout du racisme. C'est le nationalisme. Une autre bêtise, mais ça, j'ose à peine le dire parce que tout le monde (ou presque) est nationaliste aujourd'hui. C'est une sorte d'idolâtrie de la nation et l'on tue en son nom. (...)" Dur mais rigoureusement correct.

in the days of Coubertin. Thus, I affirm that the great evil which threatens the Olympic Games is not money, but the disquieting rise of nationalist tendencies."

Even at the beginning of the 1970s the danger still lurked...

Moreover, sport in itself can also play an alienating or ambiguous role everywhere. The Olympic International Academy dealt with this problem at its meeting in 1985 and Prof. Rosella Isidori Frasca has made a synthesis which is summed up below:

#### **Everything is contradictory:**

Cosmopolitan games, the abolition of all frontiers, "citizens of the world" who nevertheless represent their own nations as well as possible, inequalities - above all of an economical order - from the start, national anthems and flags.

#### **The ego conflict between the ATHLETE and THE MAN:**

Sports ethics and sports brotherhood are loudly proclaimed but, in fact, there is little other than impulses, echoes and images that incite the participants to aggressivity, rivalry and hostility.

#### **Then comes the survival attitude:**

In spite of everything, the contradictions and the antinomies must be overcome. Agonism (the competition as understood in Ancient Greece) must be transformed into antagonism. The propensity towards cosmopolitanism must be converted into rigid and obtuse nationalism.

krieg und Turner von internationaler Klasse) wurde für seinen Fluchtversuch aus einem Gefangenlager zu 5 Jahren Haft in Ostpreussen verurteilt. Er überlebte und kehrte, zum Skelett abgemagert, nach Frankreich zurück. Ein anderes Beispiel des imperialistischen Nationalismus.

Wir ehren diese Turner, die physische und moralische Leiden durchstehen mussten. Sie sind Symbol für Tausende, vielleicht - bekannte oder unbekannte - die am eigenen Leib und Seele dieselben erniedrigenden Miss-handlungen aller Arten des Nationalismus erleiden müssen.

Lord Killanin, Präsident des IOK (zitiert von Robert Parienté in der Message Olympique 1989) konnte sagen: "Um zu überleben muss man sich anpassen. Die Zeit von de Coubertin ist vorbei. So erkläre ich, dass das grosse, die Olympischen Spiele bedrohende Unheil nicht das Geld ist, sondern der beunruhigende zunehmende Nationalismus."

Sogar zu Beginn der 70-er Jahre drohte die Gefahr noch...

Der Sport an sich kann auch eine zweideutige oder eine entfremdende Rolle spielen. Die Internationale Olympische Akademie hat sich mit dem Problem anlässlich der Sitzung 1985 auseinandergesetzt. Professor Rosella Isidori Frasca hat eine Synthese erarbeitet, die wir nachstehend zusammenfassen:

#### **Alles ist widersprüchlich:**

Kosmopolitische Spiele, Aufhebung aller Grenzen, "Weltbürger", der dennoch so gut wie möglich seine eigene Nation vertritt,

## **Sport et argent**

A propos de "Relations internationales et C.I.O.", étude parue dans le Message Olympique de mars 1989, le journaliste de Grande-Bretagne David Miller a fait les observations suivantes au sujet des problèmes qui nous intéressent: "La commercialisation et le nationalisme existaient depuis longtemps. Paavo Nurmi n'avait pu participer aux Jeux de 1932 parce qu'il avait été déclaré professionnel, et quatre ans plus tard Hitler avait honteusement exploité les Jeux de Berlin à des fins de propagande politique. L'exemple était donné".

## **S'attaquer aux problèmes épineux:**

Un peu plus loin, le même journaliste relève le rôle décisif joué par le Président du C.I.O. Samaranch pour tenter d'éliminer, une fois pour toutes, l'hypocrisie générale et subtile qui régnait jusqu'alors. La synthèse des problèmes nous semble très claire et tout autre commentaire serait superflu:

*(...) En réglant le problème de "l'amateurisme honteux" et l'admission de professionnels dans tous les sports où les Fédérations Internationales souhaitaient leur présence ou étaient prêtes à les accepter, Samaranch fit preuve de dextérité au risque d'exasperer les traditionnalistes. Il était convaincu que pour que les pays dotés d'un système de sportifs amateurs à plein temps, pris en charge par l'Etat, autrement dit des fonctionnaires du sport, ne dominent pas les Jeux, il impor-*

*How are we ever to return to the true Olympic spirit?*

At the age of 88, the Dominican monk, Father Joseph Bochenski, philosopher and expert in sovietology, one-time counsellor to five governments, warned as follows in an interview published on 11th April 1990: (...) what is happening at present has nothing to do with racism - it is purely nationalism. There is another stupidity which I hardly dare mention since more or less everyone is a nationalist today. This is a kind of idolatry of one's own nation in the name of which one will kill (...). This may seem hard but it is rigorously correct.

## **Sport and Money**

With reference to "International Relations and the IOC", a study published in the Olympic Message in March 1989, the British journalist, David Miller, made the following observations concerning the problems of interest to us: "Commercialization and nationalism have existed for a long time. Paavo Nurmi was unable to participate in the 1932 Olympic Games because he had been declared a professional and four years later Hitler shamefully exploited the Olympic Games in Berlin to the ends of political propaganda. The example has been given."

## **Attacking thorny problems:**

A little further on, the same journalist pointed out the decisive role played by the President of the IOC, Samaranch, in his endeavour to eliminate, once and for all, the general and subtle hypocrisy which had reigned until then. The

anfänglich Ungleichheiten - vor allem wirtschaftliche - Nationalhymnen und Fahnen.

## **Konflikt des Egos zwischen dem ATHLETEN und dem MENSCHEN:**

sportliche Ethik, proklamierte sportliche Brüderschaft, doch in der Tat: Zwang, Echos, Bilder, die Aggressivität, Rivalität und Feindseligkeit heraufbeschwören.

## **Überlebenshaltung**

Trotz allem: *man muss die Widersprüche, die Antinomien überwinden. Der Agonismus (der Wettkampf) wird zum Antagonismus. Der Hang zum Kosmopolitismus wird zu einem starren und abgestumpften Nationalismus. Wie soll der richtige olympische Geist zurückgewonnen werden?*

Der Dominikanerpater Joseph Bochenski, Philosoph, Experte in Sowjetologie, ehemaliger Berater von fünf Regierungen, 88 Jahre alt, warnt in einem am 11. April 1990 veröffentlichten Gespräch: "(...) was heute geschieht, ist in keiner Weise Rassismus. Es ist Nationalismus. Eine andere Dummheit, aber, dies wage ich mich kaum zu sagen, da jedermann, oder doch beinahe jeder, heute Nationalist ist. Es ist eine Art leidenschaftliche Liebe zur Nation und in ihrem Namen tötet man. (...)." Eine harte, aber unerbittlich richtige Bemerkung.

## **Sport und Geld**

Zu "Internationale Beziehungen und IOK", Studie, die in der Message Olympique im März 1989 erschienen ist, hat der britische

*tait d'autoriser l'admission de professionnels à l'occidentale. Ce fut un coup de maître d'en convaincre les pays socialistes.*

Opinion corroborée par celle de M. Marat Gramov président du CNO et membre du CIO en URSS qui, dans son discours à la Conférence de l'UNESCO à Moscou en 1988, déclarait (selon CONTINENTAL SPORTS):

"Il importe de reconnaître que le processus de commercialisation du sport de haut niveau est un processus objectif, du fait que le sport se développe dans le contexte de la société réelle, conformément aux lois qui lui sont propres. (...) Nous ne pouvons pourtant ignorer l'apparition ou la persistance de certains phénomènes qui portent atteinte aux valeurs éducatives, culturelles et morales du sport et risquent de ternir son image, qu'il s'agisse de dopage, de la commercialisation abusive, de la violence, de nationalisme exacerbé ou de professionnalisme poussé à l'extrême. (...).

### **La réinsertion**

Longtemps ignorée ou différée à tous les niveaux, la solution de ce problème, souvent douloureux, a pris corps, également, sous l'ère Samaranch. Les Latins disaient déjà: "quod differtur non aufertur", ce qui est renvoyé n'est pas annulé. C'est pour cela que le CIO a créé, en 1981, une Commission des Athlètes reconnue dans le cadre de son organisation et dont l'apport a été étonnamment positif. Un sport moins "riche" comme la gymnastique ne peut que souscrire aux réflexions de

syntheses of the problems seems very clear and any further comment would be superfluous:

*(...) When regulating the problem of "shameful amateurism" and the admission of professionals to all the sports where the international federations desired their presence or were prepared to accept them, Samaranch evinced dexterity at the risk of exasperating the traditionalists. He was convinced that, if the countries with a system of "full-time athletes" taken charge of by the State (i.e. "athletic civil servants") were not to dominate the Olympic Games, it was necessary to admit Western professionals. Convincing the Socialist countries of this need was a master stroke.*

This opinion is corroborated by Mr. Marat Gramov, President of the NOC and member of the IOC in the USSR who, in his speech at the UNESCO Conference in Moscow in 1988, declared (according to CONTINENTAL SPORTS): "We have to recognize that the process of the commercialization of élite sport is an objective process, given that sport develops within the context of society proper and in accordance with the laws that govern it. (...) However, we cannot overlook the appearance or the persistence of certain phenomena which detract from the educational, cultural and moral values of sport and threaten to tarnish its image, be these phenomena doping, abusive commercialization, violence, exacerbated nationalism or professionalism pushed to the extreme. (...).

Journalist David Miller die folgenden Beobachtungen zu den uns interessierenden Problemen gemacht: "Die Kommerzialisierung und der Nationalismus existieren schon lange. Paavo Nurmi konnte an den Olympischen Spielen 1932 nicht teilnehmen, da er als Berufssportler angesehen wurde. Vier Jahre später hat Hitler die Spiele auf beschämende Weise zur politischen Propaganda benutzt. Das Beispiel war gegeben.".

### **Man muss die heiklen Problemen anpacken:**

Ein wenig später zeigt derselbe Journalist die entscheidende Rolle die vom Präsidenten des IOK, Samaranch gespielt wurde, der versuchte, die bis anhin vorhandene allgemeine und subtile Heuchlerei ein für alle Mal auszuschalten. Die Synthese der Probleme scheint uns sehr klar zu sein und jeder weitere Kommentar wäre überflüssig:

*(...) Mit der Regelung des "schändlichen Amateurismus" und der Zulassung von Berufssportlern in allen Sportarten, in denen die internationalen Verbände dies wünschen, oder sie akzeptieren, zeigte sich Samaranch äußerst geschickt und nimmt das Risiko auf sich, die Traditionalisten zu enttäuschen. Er war überzeugt davon, dass es wichtig war, westliche Berufssportler zuzulassen, um zu verhindern, dass die Länder, die ein Sportsystem besitzen, in dem die Athleten ganztagige, vom Staat unterstützte Amateure, das heißt Sportfunktionäre sind, die*

Donato Martucci (ITA) dans le même Message Olympique de 1988:

"(...) Avant de se décider à accomplir des actes d'une portée historique, le C.I.O. aura certainement contemplé le spectacle de tous ces athlètes abandonnés à eux-même, privés de la possibilité de s'insérer dans la vie quotidienne ordinaire parce qu'ils se sont consacrés totalement à des principes qui ne relevaient pas toujours d'un libre choix. Les Comités Nationaux Olympiques ne se comportent pas tous avec la générosité qu'il faudrait (...) pour aide et appui. Le drame des champions repoussés par la société se retourne comme une terrible condamnation sur les associations sportives (...)" Des gymnastes n'ont pas été épargnés...

#### 4. Sport, gymnastique et médias

##### Considérations générales:

Jean-Marie Brohm (FRA) déjà cité, de tendance marxiste mais souvent très lucide:

"Le sport ne commence véritablement à exister que par les discours qui le chantent ou le magnifient. (D'Homère à Pindare, de Platon à Plutarque et à l'appareil télévisuel)"

= de nos jours, le phénomène sportif serait inexistant sans la presse, spécialisée ou non, et la télévision.

A propos des JO: "Les Jeux modernes sont les jeux de la marchandise triomphante". (Dans le même sens, Attali parle de l'ère marchande). Mais, poursuit Brohm:

##### Reintegration

During the reign of Samaranch, the solution to this problem - which had long been ignored and frequently postponed at all levels - began to acquire a definite form, even if it was bound always to be painful. The Latins were already saying, "quod differtur non aufertur" - that which is postponed is not cancelled. It was for this reason that the IOC constituted in 1981 a *Commission of Athletes* which was recognized within the framework of its organization and whose contribution has been astonishingly positive. One of the less wealthy sports, such as gymnastics, cannot subscribe to the considerations of Donato Martucci (ITA) who said in the same Olympic Message of 1988: "(...) Before deciding to undertake action of historic scope, the IOC will certainly have considered the spectacle of all these athletes left to their own devices, deprived of all opportunity to reintegrate themselves into ordinary everyday life because they have totally devoted themselves to principles which do not always leave them free choice. The National Olympic Committees do not all behave with the generosity that must be expected of them (...) in respect of aid and support. The drama of the champions repudiated by society boomerangs with dreadful condemnation upon the athletic associations (...)." Nor were the gymnasts spared this fate...

*Spiele nicht total dominieren. Mit dieser Meisterleistung konnte er die sozialistischen Länder überzeugen.*

Diese Meinung wurde durch jene von Herrn Marat Gramov, Präsident des NOK und IOK-Mitglied der UdSSR bekräftigt. In seiner Ansprache anlässlich der Konferenz der UNESCO in Moskau 1988 erklärte er (gemäss CONTINENTAL SPORTS): "Es ist wichtig zu erkennen, dass das Verfahren der Kommerzialisierung des Sports auf hohem Niveau ein objektiver Prozess ist, da der Sport sich in einem Umfeld der konkreten Gesellschaft und entsprechend den ihr eigenen Gesetzen entwickelt. (...) Wir können das Erscheinen oder das Weiterbestehen gewisser Phänomene, die erzieherischen, kulturellen und moralischen Werten des Sports schädlich sind, nicht ignorieren. Diese könnten sein Image trüben, handle es sich nun um Doping, übertriebene Kommerzialisierung, Gewalt, übertriebenen Nationalismus oder bis zum Aeussersten betriebener Professionalismus. (...)."

##### Die Wiedereingliederung

Während langer Zeit wurde die Lösung dieses oft schmerzlichen Problems ignoriert. Auch in der Aera Samaranch gewann dessen Lösung an Wichtigkeit. Die Lateiner sagten bereits: "quod differtur non aufertur", aufgeschoben ist nicht aufgehoben. Zu diesem Zweck hat das IOK 1981 eine *Kommission der Athleten* geschaffen, die innerhalb seiner Organisation anerkannt ist und deren Beitrag erstaunlich positiv war. Ein weniger "reicher"

"Les divinités ne s'appellent plus Zeus ou Héra, mais ADIDAS et COCA-COLA ou PHILIPPS et ITT".

Acceptable jusqu'ici, le propos est à nuancer plus fortement après - et même s'il aborde les dangers potentiels qui risquent de pervertir le sport et notre gymnastique: "Désormais, il ne s'agit plus tant de compétitions sportives que d'affrontements, sur le marché, entre les diverses firmes qui sponsorisent les activités sportives".

#### Mécanismes:

Rentabilisation du show, mise en valeur spectaculaire du "capital", recherche du sensationnel.

#### Fusion étroite avec les médias:

Prolifération des championnats du monde, coupes du monde, meetings ou tournois.

Si ces vues sont un peu excessives dans leur réalité du "terrain", il n'en reste pas moins que le C.I.O. et son Président en sont conscients par la création du "TOP program" destiné à diversifier les ressources financières du C.I.O. et du même coup des Fédérations Internationales et des CNO. Le souci du Président Samaranch, dès qu'il fut en poste, fut de ne pas limiter le financement du Mouvement olympique aux seuls droits de télévision, en dépit de l'évolution galopante de ces derniers. (Citation R. Parienté, FRA).

#### Conclusion liminaire:

Un consensus indiscutable: "Seule la télévision pourra alors sauver le spectacle des sports "ingrats" tels que l'athlétisme ou la natation". (Citation).

## 4. Sport, Gymnastics and the Medias

#### General considerations:

Jean-Marie Brohm (FRA), already cited, was of a Marxist tendency but frequently very lucid: "Sport only really begins to exist in the speeches which praise and magnify it." (From Homer to Pindare, from Plato to Plutarch and also on television.)

= That is to say that, in our times, the phenomenon of sport would not exist without the press - specialized or not - and television. With regard to the Olympic Games, "The modern Games are the Games of merchandise triumphant." (In the same sense, Attali talks about the merchant era.)

However, Brohm continues: "The divinities are no longer called Zeus and Hera, but ADIDAS and COCA-COLA or PHILIPS and ITT."

If this has been acceptable up till now, the matter must be more clearly differentiated after and even if it concerns the potential dangers which threaten to pervert sport in general and gymnastics in particular:

"From now on, it is no longer a question of sports competitions but rather of confrontations, on the market, between the various firms that sponsor athletic activities."

#### The Mechanisms:

Rendering the spectacle profitable, the showing off of "capital" to the most spectacular advantage, pursuit of all that is sensational.

Sport wie das Turnen kann die Überlegungen von Donato Martucci (ITA) in der gleichen Message Olympique 1988 nur unterstützen:

"(...) Bevor man sich entscheidet, Aktionen von geschichtlicher Bedeutung auszuführen, hat das IOK die Vorstellung all dieser sich selbst überlassenen Athleten betrachtet, die sich in das normale tägliche Leben nicht mehr eingliedern konnten, weil sie sich ganz Prinzipien hingegeben hatten, die nicht immer auf einer freien Wahl beruhten. Die Nationalen Olympischen Komitees handeln nicht immer mit der notwendigen Grosszügigkeit (...) betreffend Hilfe und Unterstützung. Das Drama der von der Gesellschaft verstoßenen Sieger fällt wie eine fürchterliche Verdammung auf die Sportverbände zurück (...)" Auch den Turnern blieb dies nicht erspart...

## 4. Sport, Turnen und Medien

#### Allgemeine Überlegungen:

Der bereits zitierte Jean-Marie Brohm (FRA) mit marxistischer Tendenz und oft sehr scharfsichtig, meinte:

"Der Sport existiert erst richtig durch die Reden, die ihn loben und preisen (Von Homer bis Pindar, von Plato bis Plutarch und zum Fernsehapparat)"

= heutzutage wäre das Phänomen Sport ohne allgemeine oder spezialisierte Presse, und ohne Fernsehen inexistent.

A propos OS: "Die Spiele der Moderne sind die Spiele der triumphierenden Ware". (Im gleichen Sinn spricht Attali von der Marktaera). Aber, führt Brohm fort:

Nous ajoutons bien évidemment la gymnastique sous toutes ses formes.

### Perspectives pratiques

Par Jean-Claude Leuba, professeur et commentateur consultant de télévision.

Gymnastique "artistique", le qualificatif ne doit rien au hasard. Elle puise ses origines dans l'option fondamentale des gymnastes de donner à leur forme d'expression corporelle une connotation artistique. Il serait par conséquent mal venu de vouloir dissocier les deux aspects de la personnalité du gymnaste à la fois athlète aux aptitudes physiques irréprochables et artiste qui se laisse guider par son inspiration et ses émotions irrationnelles. Il n'en fallait pas plus pour que cette discipline se développe en sport spectacle par excellence. Mais la gymnastique artistique n'exploite pas tous ses effets dans une trop grande arène. Le vrai connisseur ne peut se contenter d'une vue d'ensemble. Il veut reconnaître le gymnaste, les détails de sa tenue, de son expression qui caractérisent son style, au même titre que l'amateur s'identifie, jusque dans les nuances les plus subtiles, au musicien du concert, à l'artiste peintre de la galerie d'art, aux danseur et danseuse jouant avec leur corps dans l'espace. Il n'est pas étonnant, alors, qu'avec ses possibilités techniques de rapprochement de l'image, de ralentis et de prise de son d'ambiance, la télévision ait fait de la gymnastique artistique l'un des sports olympiques les plus suivis sur le petit écran.

### The Closest Possible Co-operation - not to say a merging - with the Media

Proliferation of World Championships, World Cups, meetings and tournaments.

If these views are somewhat excessive in their on-the-spot reality, the fact remains that the I.O.C. and its President have proved their awareness of the problems by: – the creation of the "TOP" programme destined to diversify the financial resources of the I.O.C. and, at the same time, those of the international federations and the NOC. Since his election, the preoccupation of President Saman- rach has been not to limit the financing of the Olympic Movement to the sole television rights in spite of the galloping evolution of the latter. (Cited by R. Parienté, FRA.)

### Initial conclusion:

There is an undoubted consensus that "only television can save the spectacle surrounding such "ungrateful" sports as athletics and swimming." (Quotation). It goes without saying that we add gymnastics in all its forms.

### Practical Prospects

By Jean-Claude Leuba, Sports Master and Consultant Commentator for Television.

The designation, "Artistic Gymnastics", was not selected at random. It takes its origins from the fundamental choice open to gymnasts to afford their form of physical expression an artistic connotation. It would therefore be ill advised to attempt to disasso-

"Die Götter heissen nicht mehr Zeus oder Hera, sondern ADIDAS und COCA-COLA oder PHILIPPS und ITT".

Seine bis hier akzeptierbare Äußerung muss von hier an stärker nuanciert werden und, obwohl er die möglichen Gefahren angeht, die den Sport und unser Turnen zu verderben riskieren: "Von nun an handelt es sich nicht mehr so sehr um *sportliche Wettkämpfe*, sondern eher um einen Streit auf dem Markt zwischen den verschiedenen Firmen, die die sportlichen Aktivitäten "sponsieren".

### Mechanismen:

Wirtschaftlichkeit der Show, spektakuläre Hervorhebung des "Kapitals", Suche nach Sensation.

### Enge Verbindung mit den Medien:

Profilierung der Weltmeisterschaften, des Weltcups, der Meetings oder Turniere.

Auch wenn diese Sicht in ihrer Realität etwas übertrieben erscheint, so ist nicht weniger wahr, dass das IOK und sein Präsident sich dessen bewusst sind; die Bildung des "Top Programms", das die finanziellen Quellen des IOK und damit auch jene der Internationalen Verbände und der NOKs abwechslungsreicher gestalten sollten, ist ein Zeichen dafür. Die Sorge des Präsidenten Saman- rach war es, seit seinem Amtsantritt, die finanziellen Mittel der Olympischen Bewegung nicht auf die Einkünfte durch Fernseh-Uebertragungsrechte zu beschränken, ohne Rück- sicht auf deren rasante Entwick- lung. (Zitat R. Parienté, FRA).

Il ne fait aucun doute que la télévision ait contribué énormément au développement de la gymnastique en rendant accessible à chacun, les compétitions les plus prestigieuses. D'un autre côté, si elle veut encore prétendre à une juste diffusion des exploits de ses meilleurs athlètes, la gymnastique doit inévitablement et impérativement jouer la carte de la qualité, un de ses propres objectifs d'ailleurs. D'une part, les dirigeants doivent limiter judicieusement les événements ou points d'impacts gymniques majeurs dans un calendrier sportif généralement surchargé. D'autre part, il est indispensable que le déroulement technique des épreuves garantisse une intensité de spectacle correspondant aux normes actuelles des émissions télévisées.

Ces dernières années, un nombre de chaînes de télévision toujours plus élevé a couvert largement - et souvent en direct - les grands rendez-vous olympiques, mondiaux et continentaux. L'apport médiatique (et inévitablement financier) de la télévision ne doit ni créer une concurrence interne entre les grandes compétitions, ni entraîner la gymnastique dans une trop grande dépendance économique. Cette dernière donnée pourrait fâcheusement contrarier les objectifs fondamentaux de la FIG.

Par son expression spectaculaire et artistique, la gymnastique tient de solides atouts pour séduire les médias. Il appartient aux dirigeants que les représentants de la presse soient rapidement et préalablement bien informés sur les subtilités d'une discipline complexe et en constante évolution. Il appar-

ciate the two aspects of the gymnast's personality, the one being the athlete with impeccable physical aptitudes and the other, the artist who permits him or herself to be guided by inspiration and irrational emotions. It needed no more to allow this discipline to develop into the spectacular sport it has become. However, the entire potential of artistic gymnastics is not shown off to its best advantage in an over-large arena. The true connoisseur is never content with the general, overall view - he wants to recognize the gymnast, get to know his comportment and the expression that characterizes his style, in much the same way as the amateur identifies with the concert pianist, down to the most subtle shadings of tone - or with the great painter or the prima ballerina who renders space her slave. It is therefore not surprising that television, with its technical possibilities of zooming in on the subject, of using slow motion and adding atmospheric sound, has made of artistic gymnastics one of the most popular Olympic sports on the little screen.

There can be no doubt whatever that television has contributed enormously to the development of gymnastics by making the most prestigious competitions accessible to everybody. However, if gymnastics wish to ensure the continued presence on television of the best athletes, the discipline will inevitably and imperatively have to pay close attention to the element of quality - which, in fact, is one of gymnastics' own major objectives. On the one hand, those in authority will have judiciously to limit the

### **Erste Schlussfolgerung:**

Ein diskussionsloser Konsens:  
"Nur das Fernsehen kann die Vorstellung der "sich nicht lohnenden" Sportarten wie Leichtathletik oder Schwimmen retten." (Zitat).

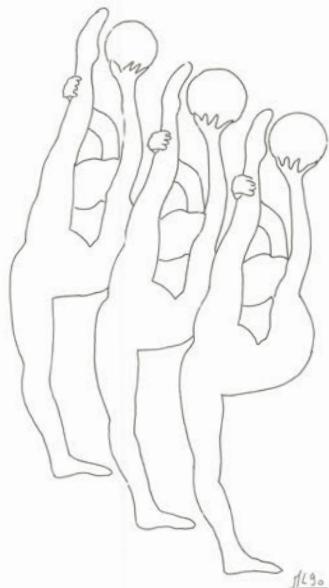
Wir fügen hier natürlich das Turnen in all seinen Formen bei.

### **Praktische Perspektiven**

Jean-Claude Leuba. Sportlehrer und beratender Kommentator am Fernsehen.

Das Attribut "Kunstturnen" ist kein Zufall. Es entnimmt seinen Ursprung in der grundsätzlichen Wahl der Turner, ihrer körperlichen Ausdrucksform eine künstlerische Note zu geben. Es wäre deshalb unangebracht, die beiden Aspekte der Persönlichkeit des Turners - einerseits Athlet mit perfekten körperlichen Begabungen und Künstler, der sich durch seine Inspiration und seine irrationalen Emotionen leiten lässt - zu trennen. Es brauchte nicht mehr, um aus dieser Disziplin eine richtige spektakuläre Sportart zu machen. Aber das Kunstturnen nutzt nicht alle seine Effekte in einer zu grossen Wettkampfhalle. Der wahre Kenner kann sich nicht mit einer Übersicht begnügen. Er will den Turner wiedererkennen, die Details seiner Haltung, seines Ausdruckes, die seinen Stil kennzeichnen, ebenso wie sich der Liebhaber bis in die feinsten Nuancen mit dem Konzertmusiker, dem Kunstmaler, der Kunstsammler, dem Tänzer oder der Tänzerin, die mit ihrem Körper im Raum spielen, identifiziert. Es ist deshalb nicht erstaunlich, dass das Fernsehen mit

tient, en outre, aux techniciens de tenir compte, dans l'établissement du programme et l'organisation générale, des facteurs temps et espace limités. Les journalistes (comme les spectateurs du reste!) sont désireux sinon obligés de focaliser leur intérêt sur l'événement sportif proprement dit. Il en découle logiquement que certains aspects moins attractifs mais traditionnels (déplacement et présentation des concurrents et des officiels, lenteur de la taxation, discours et honneurs) doivent être réduits au strict minimum.



number of events or major gymnastic "points of impact" within a sports calendar that is seriously overburdened. On the other, it is absolutely necessary that the technical running of the competitions guarantee a degree of intensity of the spectacle which corresponds to the present-day norms of televised programmes.

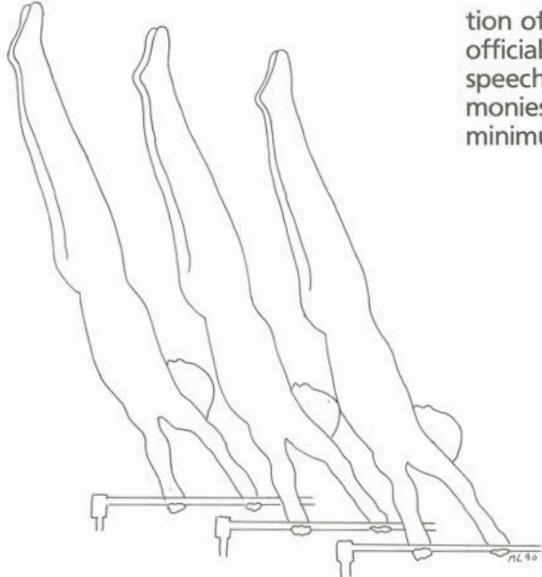
During recent years a constantly increasing number of television networks have widely - and often directly - covered the big Olympic, international and continental events. The mediatic (and, inevitably, financial) contribution made by television should not be allowed to create inside rivalry among the big competitions, nor should it involve the gymnast in too great a degree of economic dependence, a circumstance that would run entirely contrary to the fundamental objectives of FIG.

By virtue of its spectacular and artistic expression, gymnastics hold a whole handful of aces to seduce the media. It is the task of those in authority to keep the representatives of the press well informed in advance of the subtleties of a complex discipline in constant evolution. It is the task of the technical staff, when elaborating the programmes and deciding on the general organization, to take into account the elements of time and the limited space available. The journalists (just like the spectators!) wish, indeed, are compelled to focus their interest on the sports event as such. It follows quite logically that certain less interesting, if traditional, aspects (movement from one plane to another of the gymnasts, introduc-

seinen technischen Möglichkeiten der Nahaufnahme, der Verlangsamung und der Tonaufnahme der Stimmung, aus dem Kunstturnen einen der am Bildschirm meistverfolgten Sportarten der Olympischen Spiele gemacht hat.

Es besteht kein Zweifel, dass das Fernsehen einen ausserordentlich grossen Beitrag zur Entwicklung des Turnens geleistet hat, indem es die hervorragendsten Wettkämpfe jedermann zugänglich gemacht hat. Andererseits, will das Kunstturnen weiterhin auf eine angemessene Verbreitung der Leistungen seiner besten Athleten durch das Fernsehen Anspruch erheben, so muss es unbedingt und zwingend auf Qualität setzen; Qualität ist ja übrigens eines seiner eigenen Ziele. Die Funktionäre müssen die wichtigsten turnierischen Hauptereignisse oder Überschneidungen im normalerweise überfüllten Sportkalender sinnvoll beschränken. Es ist aber auch unumgänglich, dass der technische Ablauf der Weltkämpfe eine Intensität an Spektakel garantiert, die den aktuellen Normen der Fernsehsendungen entspricht.

In den letzten Jahren hat eine immer grössere Anzahl von Fernsehsendern über die grossen Ereignisse, wie Olympische Spiele, Welt- und Kontinentalmeisterschaften weitgehend und oft mit Direktübertragungen berichtet. Der Beitrag der Medien (und unumgänglicherweise der finanzielle Beitrag) des Fernsehens soll weder zwischen den verschiedenen grossen Wettkämpfen eine interne Konkurrenz schaffen, noch das Turnen in eine zu grosse wirtschaftliche Abhängigkeit ziehen.



tion of the competitors and the officials, time-consuming judging, speeches and prize-awarding ceremonies) have to be kept to a strict minimum.

Letztere könnte die grundsätzlichen Ziele der FIG auf unerfreuliche Weise stören.

Durch den spektakulären und künstlerischen Ausdruck hat das Turnen wichtige Trümpfe in der Hand, um die Medien anzuziehen. Es liegt an den Funktionären, die Vertreter der Presse schnell und vorgängig umfassend über die Nuancen dieser komplexen und sich in dauernder Entwicklung befindenden Disziplin zu informieren. Im übrigen liegt es an den Technikern, bei der Erstellung des Programms und der allgemeinen Organisation die begrenzten Faktoren Zeit und Raum in Betracht zu ziehen. Die Journalisten (wie übrigens auch die Zuschauer!) wünschen oder sind gezwungen, ihr Interesse auf das eigentliche sportliche Ereignis zu konzentrieren. Es ergibt sich daraus logischerweise, dass einige weniger attraktive, aber traditionelle Aspekte (Gerätewechsel und Vorstellung der Wettkämpfer und der Offiziellen, schleppende Bewertungen, Ansprachen und Ehrungen) auf ein striktes Minimum reduziert werden müssen.



Les médias: une présence indispensable





# 12.

**UTOPIES OU RÉALITÉS  
PROCHAINES: LA VOIX  
DU PRÉSIDENT TITOV**

**UTOPIAS OR FUTURE  
REALITIES: THE VOICE  
OF FIG PRESIDENT  
TITOV**

**UTOPIEN ODER BALD  
REALITÄTEN:  
DIE STIMME DES  
PRÄSIDENTEN TITOV**



## **Introduction**

Les utopies du jour seront les réalités de demain. Le président Titov ne démentira certainement pas l'adage. Constamment soucieux du devenir de la gymnastique tant technique, qu'administratif ou structurel, il émet régulièrement des considérations générales théoriques et pratiques qui peuvent paraître illusoires mais qui dénotent, pourtant, une capacité d'anticipation à ne pas négliger. Risques de monotonie, de carence d'attractivité ou de fatigue lui font imaginer de nouveaux exercices, de nouveaux agrès voire de nouvelles formes de compétitions. Sans entrer dans le détail de rêves encore un peu utopiques nous pouvons tenter cependant - et sans trop trahir une imagination si fertile - de synthétiser sa pensée touchant les problèmes fondamentaux d'une manière interrogative.

## **Quelle fédération ?**

Depuis 100 ans, on a cultivé le principe de solidarité. Ainsi la FIG était unie et centralisatrice. Au 21<sup>e</sup> siècle, on reviendra au vieux principe de subsidiarité. (Principe presque moyenâgeux). Le pouvoir central agit "en complément". Traduit en termes gymnastiques, la FIG délègue ses pouvoirs non vitaux aux "régions".

*Il faut tenir compte des temps et des hommes nouveaux dont certains aspects peuvent se résumer ainsi:*

Le flou caractérise les idées dominantes (Droits de l'homme, éthique, morale, etc.).

Le moi l'a emporté sur toutes les autres valeurs (Société "cool" et

## **Introduction**

The utopias of today are the realities of tomorrow. FIG's President, Mr. Juri Titov, would be the last to contradict this old adage. It is he who is constantly preoccupied by what is to become of FIG both from technical, administrative and structural points of view. He is regularly putting out theoretical and practical guidelines which might appear illusory but which are nevertheless indicative of an anticipatory capacity to be reckoned with. The risk of monotony, of a lack of attractiveness or the danger of fatigue are sufficient to have him dreaming up new exercises, new apparatus and even new forms of competition. Without going into detail on the subject of dreams that may still appear utopian, we can nonetheless attempt - with little risk of betraying this fertile imagination - to synthesize his ideas regarding the fundamental problems, simply by posing the following questions:

## **What Kind of Federation?**

Alain Minc - the much contested but often very lucid modern technocrat - maintains that the 21st century will be *both that of the individual and of the "corporatist"* (... when the individual needs have been satisfied, people will start making "corporate" claims).

For the last 100 years the principle of solidarity has been cultivated. Thus, FIG was united and centralizing.

In the 21st century we shall be returning to the *old principle of "subsidiarity"* a mediaeval principle. Central authority will act "complementarily". If we transpose this

## **Einleitung**

Die Utopien von heute sind die Realitäten von morgen. Präsident Titov wird dieses geflügelte Wort sicher nicht widerlegen. Dauernd auf die Zukunft des ebenso technischen wie administrativen Turnens bedacht, äussert er regelmäßig allgemeine theoretische und praktische Betrachtungen, die als illusorisch erscheinen mögen sie lassen aber doch auf die Fähigkeit des Vorausdenkens schliessen, was nicht zu vernächlässigen ist. Risiken zur Monotonie, zum Mangel an Attraktivität oder zur Übermüdung veranlassen ihn, sich neue Übungen, neue Geräte, sogar neue Wettkampfformen auszudenken. Ohne auf die Einzelheiten der noch etwas utopischen Träume einzutreten, können wir jedoch versuchen - und dies, ohne die so fruchtbare Vorstellungsgabe zu sehr zu verraten - seine Gedanken zusammenzufassen, die die grundsätzlichen Probleme berühren. Wir haben folgende Fragen ausgewählt:

## **Was für ein Verband?**

Seit 100 Jahren hat man das Prinzip der Solidarität gepflegt. So hat sich die FIG zusammen geschlossen und ist zentralistisch geworden. Im 21. Jahrhundert wird man zum alten Prinzip der Subsidiarität zurückkommen. (Ein fast mittelalterliches Prinzip). Die zentrale Macht wirkt "ergänzend". Übertragen auf das Turnen bedeutet dies, die FIG wird ihre nicht lebenswichtigen Befugnisse an die "Regionen" abtreten.

*Man muss sich der neuen Zeit und der neuen Menschen bewusst*

libertaire malgré certains "retours").

Le système pyramidal se défait rapidement (L'individu, dans la cellule de base, veut retrouver son identité).

#### Le libre choix des individus.

La pratique sportive est une manifestation du "moi" qui veut connaître ses limites (Jogging, aérobic, golf, courses populaires, etc.). (Le football, en opposition, reste une manifestation de masse nationaliste rétrograde).

Ces éléments impliquent une décentralisation irréversible. (On contrôle mieux sur place, responsabilités plus directes, transparence). Dans une société prospère, l'égalité véritable a tout à gagner de la décentralisation.

Les besoins d'une région sont mieux "sentis" par des actions "du terrain".

A notre sens, le rôle de la FIG est de "jouer l'arbitre et non l'acteur, le recours et non l'agent".

Des institutions intermédiaires puissantes sont des garanties de développement.

#### Quelles compétitions?

Problème grave, très débattu mais aussi très ambigu et contradictoire dans ses interprétations. (Même nos amis Italiens, si férus en prospective gymnique, sont assez confus quand ils préconisent une "fantaisie plus imprévisible" de compétitions moins interminables et mieux adaptées aux exigences des médias, des défis plus fréquents entre champions, une Coupe des Champions de clubs avec transferts possibles de gymnastes, mais encore - dans le même organe fédératif - ils dénon-

into terms suitable to gymnastics, this means that FIG will be delegating its non-vital powers to the "regions".

The new times and the new human beings peopling them must be taken into account, some of the aspects of which may be summed up as follows:

Haziness characterizes the predominating ideas (human rights, ethics, morals, etc.).

The egoistic "me" has won in the face of all the other values (we have a "cool" and libertarian society in spite of certain "returns" - back-to-this, back-to-that).

The pyramidal system is rapidly disintegrating (the individual in his basic cell desires to rediscover his identity).

#### Free choice of the individual

The practice of sport is a manifestation of the ego wishing to discover its limits (jogging, aerobics, golf, mass races etc.). (Football, on the other hand, remains a retrograded mass nationalistic event.)

These elements imply irreversible decentralization. (Matters are more easily controlled on the spot, responsibility is more direct, things are more transparent.) In an affluent society, true equality has everything to gain from decentralization.

The needs of a region are better discerned by grassroot activity.

In our opinion the role of FIG is to "play the referee and not the actor, to mediate rather than act as an agent".

The powerful intermediary institutions are the guarantees of development.

sein. Dabei gibt es gewisse Aspekte, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

Die dominierenden Ideen sind von Unklarheit geprägt (Menschenrechte, Ethik, Moral, usw.).

Das Ich hat sich über alle anderen Werte gesetzt ("coole" und anarchistische Gesellschaft trotz gewissen "rückläufigen Tendenz").

Das pyramidale System löst sich schnell auf. (Das Individuum, im Ursprung, will seine Identität wiederfinden).

#### Die freie Wahl der Individuen

Die sportliche Tätigkeit ist eine Äußerung des "Ichs", das seine Grenzen kennen will (Jogging, Aerobic, Golf, Volksläufe, usw.). (Im Gegensatz dazu steht der Fußball, der eine rückläufige nationalistische Massendemonstration bleibt.)

Diese Faktoren beinhalten eine nicht nicht wieder rückgängig zu machende Dezentralisation. (Man kontrolliert besser vor Ort, direktere Verantwortlichkeiten, Transparenz.) In einer blühenden Gesellschaft kann die wirkliche Gleichheit durch Dezentralisation nur gewinnen.

Die Bedürfnisse einer Region können besser wahrgenommen werden durch Aktionen im Gebiet".

Unserer Meinung nach ist es die Rolle der FIG, "Schiedsrichter und nicht Schauspieler zu spielen, Helfer und nicht Agent".

Starke Zwischen-Institutionen garantieren eine Weiterentwicklung.

cent les dangers d'une sponsorisation croissante, d'un abandon des signes distinctifs nationaux au profit des espaces publicitaires, des symboles nationaux au profit de l'argent "qui n'a jamais résolu les problèmes de fond de l'homme et du sport" etc.). Faut-il en arriver au show sponsorisé à outrance, à la publicité délirante et au jury manipulé pour assurer un spectacle "de place" comme on l'observe parfois; ou au "Roland-Garros" de la gymnastique présenté à Paris-Bercy avec ballets divers, scénographie avec lumières psychédéliques et fumée parfumée? Le débat est ouvert.

Nous avons traité - avec notre ami spécialiste Jean-Claude Leuba - le problème de la télévision. La Conférence de l'AGFIS "Sport et Media", Budapest 1989, est tout aussi contradictoire, jugez-en plutôt:

"La télévision se situe à cette frontière difficile entre le sport et le spectacle". (David Miller, The Times, London).

"La domination de la télévision se présente avec un certain nombre de risques potentiels (...). On peut être tenté de manipuler le sport. La structure et les règles de jeu peuvent être soumises à certaines pressions (...").

Mais, du même auteur: "... il faut donner au public ce qu'il désire: n'importe quel Romain vous le dirait!" (L'auteur: Paul Smith, ISL Management).

"(...) rendre le sport actuel aussi attrayant que possible pour la télévision ...: il s'agit de vendre le sport aux plus grandes audiences possibles...". (Tomas Vitray, Télévision hongroise).

### **What Kind of Competitions?**

This is a serious problem, widely debated but also very ambiguous and contradictory in its interpretations. (Even our Italian friends who are so passionately interested in matters concerning gymnastics lack clarity when they advocate a "more unforeseeable phantasy" of competitions less long-winded and better adapted to the requirements of the media, more frequent challenges between champions, a "Coupe des Champions" of clubs with the possibility of transferring gymnasts from one to another, while - in the same Federation - they denounce growing sponsorship, the abandonment of all distinctive national signs to the benefit of publicity space, of national symbols in favour of money "which has never solved the basic problems of humankind or of sport" etc. Are we heading for the spectacle sponsored to excess, delirious publicity and a jury manipulated to assure that the show comes up to expectations? Do we want a "Roland-Garros" of gymnastics "put on" at Paris-Bercy with diverse ballets, "scenography" with psychedelic lighting and scented smoke? The debate is open. Together with our colleague, Jean-Claude Leuba, we have dealt with the problem of television, The AGFIS conference, "Sport and Media", held in Budapest in 1989, is every bit as contradictory. You shall judge for yourself.

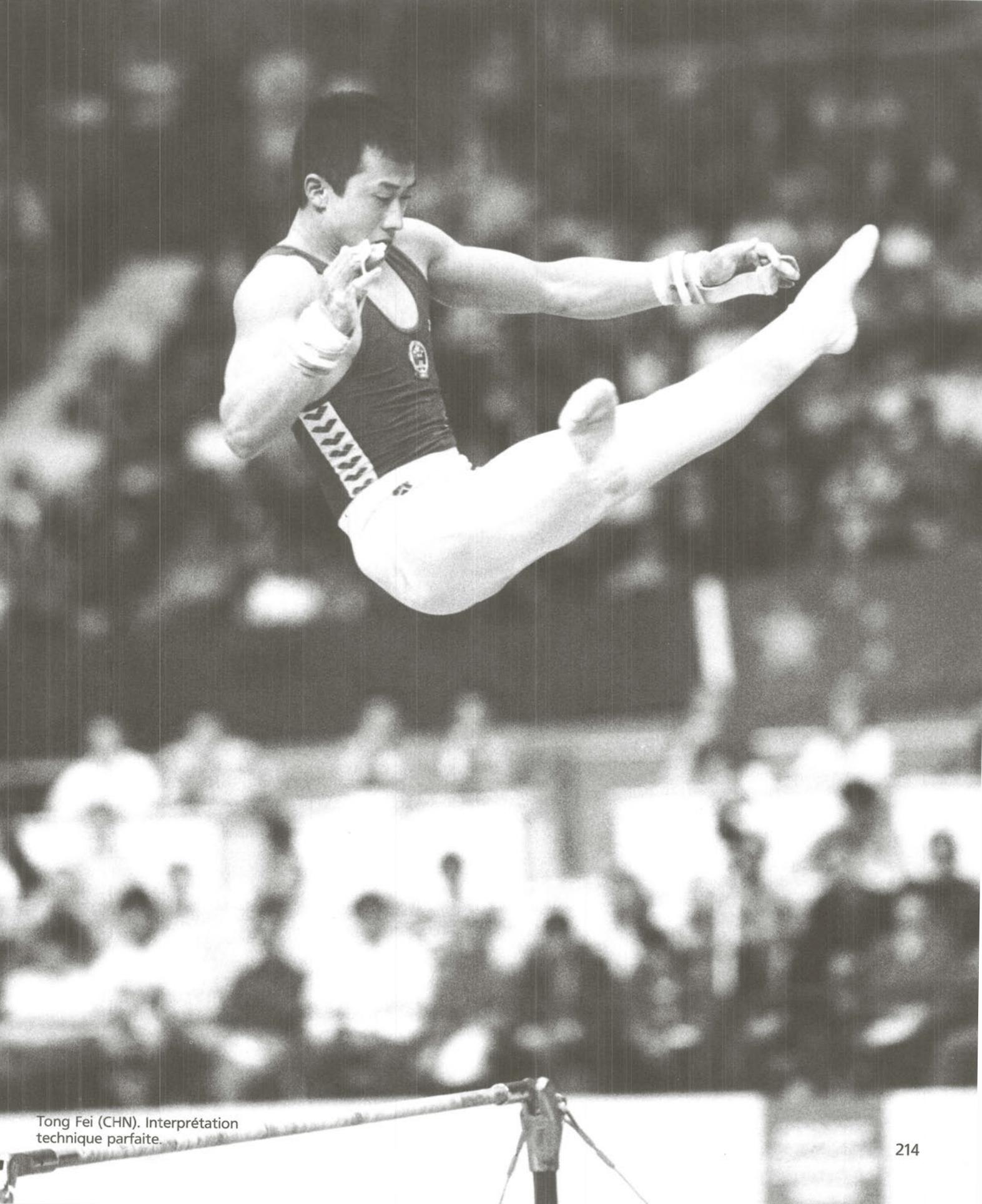
"Television is situated at the difficult frontier between sport and spectacle." (David Miller, The Times, London).

"Domination by television seems to comprise a certain number of

### **Welche Art von Wett-kämpfen?**

Dies ist ein schwieriges, oft durchdiskutiertes Problem. Es ist aber auch sehr doppeldeutig und widersprüchlich, was seine Interpretationen betrifft. (Sogar unsere italienischen Freunde, die für das zukünftige Gedeihen des Turnens so begeistert sind, sind sich ziemlich unklar. Einerseits empfehlen sie eine noch "unvorhersehbarere Phantasie" von weniger endlosen und besser an die Forderungen der Medien angepassten Wett-kämpfen, häufigere Herausforderungen zwischen Meistern, ein Cup der Meisterclubs mit einem möglichen Austausch von Turnern. Andererseits aber auch - und dies in der gleichen Verbandszeitung - klagen sie die Gefahren des wachsenden Sponsorings an, die Vernachlässigung des nationalen Kennzeichens zu Gunsten von Werbeflächen, Aufgabe der nationalen Symbole zu Gunsten des Geldes, "das noch nie die Grundprobleme des Menschen und des Sports gelöst hat", usw.). Müssen wir bis zur aufs äußerste gesponserten Show kommen, bis zur übertriebenen Werbung und zum manipulierten Kampfgericht, um eine "Platz"-Vorstellung sicherzustellen? Oder, wollen wir, ein "Roland-Garros" des Turnens in Paris-Bercy mit verschiedenen Balletts, Szenographie mit psychedelischen Lichtern und parfümiertem Rauch? Die Diskussion ist eröffnet.

Mit unserem Freund, dem Spezialisten Jean-Claude Leuba, haben wir das Problem des Fernsehens diskutiert. Die Konferenz der AGFIS "Sport und Medien", Buda-



Tong Fei (CHN). Interprétation technique parfaite.

### **Quelle gymnastique?**

Sachons donc raison garder et choisissons les solutions qui concilient au mieux une saine gymnastique, un apport financier nécessaire, un attrait spectaculaire amélioré mais sans atteinte à l'éthique sportive.

"... le progrès de la science a cessé de coïncider avec le progrès de l'humanité, mais il pourrait bien sonner le glas de l'humanité". (Hannah Arendt déjà citée). Nous répondrons ainsi aux inconditionnels de la sensation technique à tout prix.

Sachons donc raison garder et évoluer avec mesure. Une maxime russe le dit bien: "Ce qui cesse de croître commence à pourrir".

Soyons ainsi réalistes car l'idéalisme pur "sert souvent de couverture à des réalités déplaisantes". (Hannah Arendt).

... Le spectateur, alors, avec l'artiste ou le grand sportif pourra "vivre une éternité par procuration et, pour exister, s'oublier dans la vie des étoiles". (Jacques Attali).

potential risks (...). One might be tempted to manipulate sport. The structure and the rules of the game might be subjected to certain pressures (...)."

However, the same author writes, "... the public must be given what it wants - any old Roman would tell you the same thing!" (The author - Paul Smith, ISL Management).

"(...) make present-day sport as attractive as possible for television...; sport must be sold to the widest possible audience...". (Tamas Vitray, Hungarian television).

### **What Kind of Gymnastics?**

Let us therefore keep a level head and choose the solutions that are best suited to reconcile healthy gymnastics, the necessary financial revenue, improved attractiveness of the spectacle - but let all this be achieved without detracting from the ethical aspect of sport.

"... scientific progress has ceased to coincide with human progress but it might very well sound the knell for humanity". (Hannah Arendt cited earlier). It is thus that we reply to those who want technical sensation at any price.

Let us therefore keep our sense of proportion and advance with circumspection. A Russian maxim puts it very well - "That which no longer grows begins to perish!" So let us be realistic since pure idealism "often serves to camouflage unpleasant realities" (Hannah Arendt).

pest 1989, ist genauso widersprüchlich; beurteilen Sie doch selbst: "Das Fernsehen befindet sich auf der schwierigen Grenzsituation zwischen dem Sport und dem Spektakel". (David Miller The Times, London).

"Die Dominanz des Fernsehens ist mit einer gewissen Anzahl potentieller Risiken verbunden (...). Man kann in Versuchung geraten, den Sport zu manipulieren. Die Struktur und die Spielregeln können einem gewissen Druck ausgesetzt werden (...)."

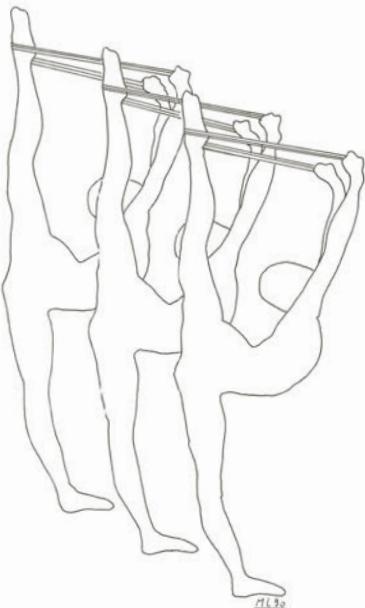
Aber, sagt der gleichen Autor: "... man muss dem Publikum geben, was es verlangt: jeder Römer würde Euch dies sagen!" (Der Autor: Paul Smith, ISL Management).

"(...) den aktuellen Sport so attraktiv wie möglich für das Fernsehen machen...: es handelt sich darum, den Sport der grösstmöglichen Zuschauerzahl zu verkaufen...". (Tamas Vitray, ungarisches Fernsehen).

### **Welche Art Turnen?**

Bleiben wir vernünftig und wählen wir jene Lösungen aus, die am besten mit einem gesunden Turnen vereinbar sind, mit der nötigen finanziellen Unterstützung, mit einer verbesserten spektakulären Faszination, aber ohne die sportliche Ethik zu gefährden.

"... der Fortschritt der Wissenschaft stimmt nicht mehr mit jenem der Menschheit überein. Er könnte aber vielleicht bald das Ende der Menschheit ankündigen". (Hannah Arendt, bereits zitiert). So antworten wir den bedingungslosen Anhängern der technischen Sensation um jeden Preis.



... Thus, the spectator, together with the artist or the great athlete can "live an eternity by proxy and, to exist, forget himself in the life of the stars." (Jacques Attali)

Bleiben wir also vernünftig und versuchen wir, gemässigte Fortschritte zu erreichen. Ein russischer Grundsatz sagt dies gut: "Was aufhört zu wachsen, beginnt zu verderben!". Bleiben wir realistisch, denn der reine Idealismus "dient oft als Deckmantel für unangenehme Realitäten" (Hannah Arendt).

... Der Zuschauer kann - mit dem Künstler oder dem grossen Sportler" eine Ewigkeit durch andere leben und, um zu existieren, sich in den Sternen vergessen". (Jacques Attali)

# **13.**

**LA FIG DE A à Z**

**FIG FROM A to Z**

**DIE FIG VON A bis Z**



Gymnastique acrobatique.

Abécédaire du non-dit, du peu-dit ou du mal-dit dans les textes présentés. Mémento pratique éventuel.

The alphabet of the unspoken, the little discussed and the badly expressed in the documentation published. A suggested practical glossary.

ABC des in den vorliegenden Texten nicht gesagten, des wenig besprochenen oder des schlecht ausgedrückten.

Praktisches Merkblatt

## A

### **Acrobatie:**

(du grec "akrobates", akros = haut et bainein = aller, donc qui va haut, qui saute haut). L'acrobatie (ou l'acrobatique) est un sport par lui-même, indépendant de la gymnastique et pratiqué un peu partout mais, avec grand succès, en Chine et au Japon. (Véritables écoles de formation).

En gymnastique sportive: on entend l'ensemble des sauts, saltos, renversements (sauts périlleux). Série de sauts au sol et à la poutre. (Tiré de Flickflack, DDR).

### **Art, sport et gymnastique:**

Elie Faure, cité par François Daulte (Le Corps et l'Esprit): "La sculpture hellénique est née dans le stade, à la palestre, près des gymnases". (Images de corps jeunes et nus - gumnos).

Des Minoens à Hans Erni (CIO) ou Ulrich Zeh (CM de Stuttgart 89), du trait magique chinois ou de la ligne souple et incurvée japonaise (Akitomo Kaneko) à l'illustre Auguste Rodin ("L'Athlète américain" représenté par le gymnaste de Princeton Samuel Stockton White III), le sport et la gymnastique ont fourni des thèmes de haute valeur à l'expression artistique sous toutes ses formes. (Voir illustrations et commentaires sous iconographie).

## A

### **Acrobacy:**

(from the Greek "akrobates", akros = high and bainein = to go, thus, he who goes or jumps high). Acrobacy (or acrobatics) is a sport in its own right, independent of gymnastics, and it is practised almost everywhere but especially, and with great success, in China and Japan where there are proper training schools.

In Rhythmic Gymnastics: here it refers to all the jumps, saltos, somersaults (jumps entailing an element of risk), and the series of jumps on the floor and the beam. (From Flickflack, GDR.)

### **Apparatus:**

1793: Guts Muts, in "Gymnastik für die Jugend" (literally, "Gymnastics for the Young"), writes in Chapter 3 about suspension and traction exercises at a wooden bar and exercising using support on the backs of chairs (origin of the parallel bars).

1816: for the first time Jahn and Eiselen mention the bar, the parallel bars and the horse. (See the brochures by R. Spieth and J. Göhler.)

*Other apparatus mentioned:*  
ladder, rope ladder, mobile triangle, bars with rough patches for strengthening the hands, etc.

### **Origins:**

It is very difficult to trace the real initiators since the "simultaneous" and international connections are numerous. (Further development is still possible.)

## A

### **Akrobatik:**

(aus dem Griechischen "akrobates", akros = hoch und bainein = gehen, das heißt springt hoch, geht hoch).

Die Akrobatik ist eine Sportart für sich, unabhängig vom Turnen. Sie wird überall ausgeübt, grossen Erfolg hat sie in Japan und China (Es gibt richtige Akrobatik-Schulen).

Im Leistungsturnen versteht man darunter die Gesamtheit der Sprünge, Salti, freien Überschläge, Serien von Sprüngen am Boden und am Schwebebalken (aus: FLICKFLACK, DDR).

## F

### **FEG**

(Fédération Européenne de Gymnastique)  
Erste Form der Fédération Internationale 1881.

*Soziologische Erklärung ihrer Entstehung nach J.M. Brohm (FRA).*

*Eine Gemeinschaftsaktion (die Gründung) ist ein Produkt der "Vorbereitungen" und eines äusseren objektiven Ereignisses (bereits bestehende sportliche Beziehungen und Fest von Antwerpen).*

## B

**Bergers:**

(civilisation des, voir texte des origines).

Première expression de ce qui deviendra la gymnastique véritable du 19<sup>e</sup> siècle.

Rares et fort prisées, les fêtes alpestres (Suisse, Italie, France), sont l'occasion rêvée de retrouvailles et de rencontres. (Explication sociologique).

Des aristocrates, bourgeois et étudiants, pratiquant surtout l'es-crime et la danse classique, se joindront aux premiers gymnastes au moment de la Régénération libérale. (env. de 1830).

**Art, sport and gymnastics:**

Elie Faure, quoted by François Daulte (*Le Corps et l'Esprit*): "Greek sculpture was born in the stadium, at the palaestra, near the *gymnasiums*". (Pictures of young, naked bodies = *gumnos*.)

From the Minoans right up to Hans Erni (IOC) or Ulrich Zeh 1989 World Championships in Stuttgart), from the magic Chinese stroke or the curved supple line of the Japanese (Akitomo Kaneko) to the illustrious Auguste Rodin (the "American Athlete" represented by the Princeton gymnast, Samuel Stockton White III), sport and gymnastics have provided invaluable themes for artistic expression in all its forms.

(See illustrations and commentary under Iconography.)

Es braucht *treibende Kräfte* - die Avant-Garde - sogar eine charismatische Persönlichkeit (Cupérus), deren Absicht sich mit jener der "treibenden Kräfte" verbindet, das heißt jener Basis, deren Ziele sie auszudrücken versuchen.

Wir haben Klammern angefügt, denn Brohm spricht nicht speziell vom Turnen.

**Fest (Turnfest)**

Dessen Idee und dessen Name werden je länger je mehr - und dies fälschlicherweise - aufgegeben.

*Sakraler Akt*, der verbindet, erzieht, sich vom Gewöhnlichen unterscheidet und der bis zur nächsten *Veranstaltung*, eine unauslöschbare Erinnerung hinterlässt. (Das griechische Drama ist ein sakraler Akt, ob es nun die Form eines Schauspiels oder eines Wettkampfes annimmt).

## C

**Le champion:**

(gymnaste ou autre)

"Une carrière de champion, c'est une vie, plus courte, à l'intérieur d'une existence normale, une vie plus émouvante, mieux condensée, et qui, seule, durera, car elle est la vraie. (...)"

Les vertus du vainqueur n'ont rien de magique, ce sont celles de toutes les vies exemplaires: concentration, méthode, organisation, volonté, application; (...) l'athlète ne ressemble à rien, enfermé dans son cas particulier, qui obéit à des règles d'or; nous attendons un être fougueux: c'est une machine dont le manager a la clef...".

(Paul Morand, écrivain français, cité dans TÉMOIGNAGE OLYMPIQUE no 26, avril 1990).

**Artistic Gymnastics:**

1862: this term appears for the first time, used by Caduff in Chur who makes a distinction between scholastic and artistic gymnastics.

*Suggested exercise*: a few swings, a few stands on the apparatus and several straddled or tucked leaps.

1886: *Separation of artistic from national gymnastics* = progress of artistic gymnastics. Compulsory exercise comprising 5 or 6 parts of present-day value A.

1888: it was believed that a "ceiling" had already been achieved at the horse.

1912: for the first time, in Basle, 764 gymnasts performed the famous *decathlon* which was to be maintained for decades. (Information from R. Balsiger)

**Flüchtlinge und Einwanderer**

Wichtige Rolle der meist politischen Flüchtlinge in gewissen Ländern wie den USA und der Schweiz. Sie zeigen einen umfassenden Überblick über die wichtigsten Ideologien. Für diese Flüchtlinge stellt dies ein Bruch mit den ehemaligen Verbundenheiten und Bildung neuer, freiwilliger Solidaritäten dar (Gesellschaften, Vereinigungen, Clubs, usw.). Das Turnen profitiert oft davon (Beispiele: die von Bismarck Verbannten in der Schweiz 1878 oder die zahlreichen europäischen "Wirtschaftsflüchtlinge" in Amerika zu Beginn des 20. Jahrhunderts).

**D**

**Déclin historique, voire marginalisation de la gymnastique en tant que sport.**

L'adaptation aux formes socio-économiques est inéluctable, mais la négation de la "composante" gymnastique de masse fut une erreur dans l'évolution récente. La prise de conscience actuelle de son rôle fondamental (émergence de la gymnastique générale) est salutaire.

"La gymnastique peut changer mais le gymnaste doit s'y reconnaître!"

(Citation d'après M. Vuilleumier, Université de Lausanne).

**E**

**Engins**

1793: Guts Muts, dans "Gymnastik für die Jugend", au 3<sup>e</sup> chap., parle d'exercices de suspension et de traction en force à une barre de bois (reck) et d'exercices d'appui sur des dossier de chaises (origine des parallèles).

1816: pour la première fois, Jahn et Eiselen parlent de reck, barres et cheval. (Voir les brochures de R. Spieth et J. Göhler).

Autres engins cités:

Echelle, échelle de corde, triangle mobile, barres avec aspérités pour fortifier les mains, etc.

**B**

**Bergers:**

See Shepherds.

**C**

**Champion:**

(gymnast or other)

"The career of a champion is a shorter lifetime within the span of normal existence, a life more moving, more condensed and the only one that really lasts since it is the true one. (...)

The virtues of the victor have nothing magic about them; they are those of every exemplary life - concentration, method, organization, willpower, assiduity; (...) the athlete resembles nothing, enclosed as he is within his own special case, obeying the golden rules; we expect a fiery being but what we find is a machine to which the manager holds the key..."

(Paul Morand, French author, quoted in TEMOIGNAGE OLYMPIQUE No 26, April 1990)

**D**

**Decline (historical), see marginalization of gymnastics as a sport**

Adaptation to socio-economic forms is inevitable but the negation in recent development of the popular gymnastics "component" was a mistake. The present

**G**

**Geräte**

1793: Guts Muts, in "Gymnastik für die Jugend", spricht im 3. Kapitel von Hangübungen und Klimmzügen an einem Holzholm (Reck) und Stützübungen auf Stuhlrückenlehnen (Ursprung des Barrens).

1816: Zum ersten Mal sprechen Jahn und Eiselen von Reck, Barren und Pferd (siehe Broschüren von R. Spieth und J. Göhler).

Andere erwähnte Geräte:  
Leiter, Strickleiter, mobiles Dreieck, Barren mit Unebenheiten um die Hände zu stärken, usw.

*Ursprung:*

Es ist sehr schwierig, die eigentlichen Initianten zu ermitteln, denn zahlreich sind die "gleichzeitigen" und internationalen Verkettungen (Eine Weiterentwicklung kann man sich immer vorstellen).

**Gewalt**

"Jede menschliche Institution ist zugleich die Entwicklung ihrer inneren Widersprüche ..." (Hegel).

Obwohl die Gefahr der Phänomene im Zusammenhang mit dem Chauvinismus, dem Nationalismus, dem Rassismus und den kommerziellen Interessen während den Turnwettkämpfen noch nicht oder nur wenig sichtbar ist, muss man diesbezüglich aufmerksam bleiben. Es besteht die Gefahr, dass sie den Sinn des "sportlichen Spiels" verfälschen.

**Geschichte**

Emmanuel Berl: Als Antwort auf gewisse nationale Kritiken.  
"Es ist unnützer Aufwand, die Zeit

### **Origines:**

Très difficiles de retrouver les initiateurs véritables car les filiations "simultanées" et internationales sont nombreuses (Une évolution est toujours envisageable).

## **F**

### **FEG**

(Fédération Européenne de Gymnastique)

Première forme de la Fédération internationale en 1881:

*Explication sociologique de son émergence selon J.M. Brohm (FRA).*

#### *Une action collective*

(la fondation) est le produit de "dispositions" et d'un événement objectif extérieur (relations sportives pré-existantes et fête d'Anvers).

Il faut des agents mobilisateurs - l'avant-garde - voire un personnage charismatique (Cupérus) dont les dispositions s'apparentent à celles des "agents mobilisateurs", c'est-à-dire la base dont ils s'efforcent d'exprimer les aspirations.

Nous avons ajouté les parenthèses car Brohm ne parle pas, spécialement, de la gymnastique.

### **Fête** (de gymnastique)

dont l'esprit et le nom même sont de plus en plus - et faussement - abandonnés.

*Acte sacré qui réunit, élève, sort de l'habituel et laisse un souvenir ineffable jusqu'à la prochaine manifestation.*

reawakening to the fundamental role of gymnastics (propagation of general gymnastics) is salutary.  
"Gymnastics may change but the gymnast must not be allowed to lose his bearings!"  
(According to Mr. Vuilleminier, Lausanne University)

und die Zivilisationen durch einen "materiellen" Leitfaden in die Vergangenheit zurückdrehen zu wollen und durch "subjektive Werte" eine "Rangordnung zu erstellen". (Es ist schwierig, den "sportlichen Draht" in einem Dorf der Bororo der "tristen Tropik" zu finden).

## **E**

### **EFG**

(European Gymnastics Federation)

First form of the International Federation founded in 1881.

*Sociological explanations of its creation according to J.M. Brohm (FRA)!*

#### *A collective action*

(the foundation) is the result of "arrangements" and an external event perceived objectively (pre-existing sports relations and the festival of Antwerp).

*Mobilizing agents are required - the advance guard -, or a charismatic personage (Cupérus) whose arrangements become related to those of the "mobilizing agents", that is the rank and file whose aspirations they attempt to express. We have added the text in brackets since Brohm does not specially talk about gymnastics.*

## **F**

### **FEG**

see EGF

## **Grenzen**

Den Sport kann man nicht ängstlich und vorsichtig machen. Er braucht die Freiheit des Übermasses" (Brohm, bereits zitiert).

Erinnern wir an das Zitat von de Coubertin: *citius, altius, fortius* (Auch, wenn dieses im Gegensatz zur Aussage von Brohm steht).

## **Gymnastik**

(aktuelle Terminologie)

In der modernen Gymnastik: nicht-akrobatische Teile am Boden und am Schwebebalken (Dieser Begriff wird in erster Linie im Frauentreinen verwendet).

Anderswo spricht man eher von Elementen und Verbindungen.

## **H**

**Hirten:** (Zivilisation der, siehe Text über die Ursprünge)

Erster Ausdruck von dem, was später das eigentliche Turnen des 19. Jahrhunderts wurde.

Die Alpfeste sind selten und sehr geschätzt (Schweiz, Italien, Frankreich). Sie bieten die erträumte Gelegenheit des Zusammentreffens und Wiedersehens (soziologische Erklärung).

(Le "drama" grec est une action sacrée, que celle-ci revête la forme d'un spectacle ou d'une compétition).

## G

### Gymnastique:

(Définitions étymologique, sémantique, morphologique et historique: voir Livre du Centenaire ou lettres K et T).

#### Tendances philosophiques et sociologiques permanentes:

Les théories de John Engelbrecht subdivise la gymnastique sous toutes ses formes et celle de la Gymnaestrada plus particulièrement, en trois types évolutifs:

a) *Gymnastique traditionnelle*: contenus implicites de développement, de qualité, de santé et force physique avec références éducatrices, sociales et morales de valeur indiscutable. Mais les rapides mutations de la société déterminent une:

b) *Gymnastique progressive*: recherche de nouvelles expériences liées à la vie quotidienne. Rupture apparente entre forme et contenus. Les nouvelles formes d'expression ressortent du contexte habituel et un langage neuf rend parfois la compréhension difficile. Sans abolir véritablement la validité des contenus de la gymnastique traditionnelle, un mélange des styles peut mener à une structure cahotique sous laquelle couve le feu de la:

**Festival or Fête** (gymnastics), the spirit and even the name of which are, wrongly, being more and more neglected.

A *sacred act* which reunites, lifts up, raises above the everyday and leaves an ineffable souvenir which remains until the *next manifestation*. (The Greek "drama" is a sacred act whether it take the form of a spectacle or a competition.)

## G

### Gymnastics:

(For the etymological, semantic, morphological and historic definitions, see "Livre du Centenaire" or letters A, K and T).

#### Permanent philosophical and sociological tendencies:

The theories of John Engelbrecht subdivide gymnastics in all its forms and, in particular, that of the Gymnaestrada, into three progressive types:

a) *Traditional gymnastics*: the implicit content of development, quality, health and physical strength with educational, social and moral references of indubitable value. But the rapid changes in society determine:

b) *Progressive gymnastics*: the search for new experiences linked with daily life. There is an apparent rupture between form and content. The new forms of expression derive from the common context and a new kind of language sometimes makes comprehension

Aristokraten, Bürger und Studenten, die vor allem den Fechtsport und den klassischen Tanz ausübten, schliessen sich im Zeitpunkt der liberalen Erneuerung den ersten Turnern an (ca. 1830).

### Historischer Niedergang, sogar Randstellung des Turnens als Sportart

Die Anpassung an die wirtschaftssoziologischen Formen ist unvermeidbar; die Ablehnung der "Komponente" Massenturnen war jedoch ein Fehler in der Entwicklung der letzten Zeit. Das heutige Bewusstwerden seiner grundlegenden Rolle ist notwendig (Aufkommen des Allgemeinen Turnens).

"Das Turnen kann sich ändern, aber der Turner muss sich in ihm zurechtfinden!"

(Zitat nach M. Vuilleumier, Universität Lausanne).

## I

### Internationalismus und Kosmopolitismus

Die Schweiz, Wiege des Kosmopolitismus, hat eine unbestreitbare Berufung zum Internationalismus. Die FIG hat sich seit 1939 in der Schweiz niedergelassen (Art. 3 der Statuten: der Gesellschaftssitz befindet sich am Domizil des Präsidenten, aber der Sitz des Sekretariats bleibt in der Schweiz).

Andere wichtige internationale Verbände oder Organisationen mit Sitz in der Schweiz: IOK, FIFA (Fussball), FIS (Ski), UEFA (Fussball) und

c) *Gymnastique destructive*: risques de confusion au moment où les vieilles expressions et les codes préétablis ne s'étendent plus exactement aux limites de la nouvelle objectivité. Crise des contenus en liaison directe avec l'apparent déclin du symbolisme de la vie.

Il serait facile d'illustrer ce processus évolutif fondamentalement normal. (Présentations et exécutions nouvelles, abandon d'un certain esthétisme classique au profit de la sensation purement acrobatique, etc.).

### **Gymnastique:** (terminologie actuelle)

Dans la gymnastique moderne, parties non-acrobatiques au sol et à la poutre. (Terme plutôt employé en gymnastique féminine). Ailleurs, on parlera surtout d'éléments et de liaisons.

difficult. Without really abolishing the validity of the content of traditional gymnastics, a mixture of styles can lead to a chaotic structure under which can smolder the embers of:

c) *Destructive gymnastics*: there is the risk of confusion when the old expressions and the pre-established codes no longer quite reach the limits of the new objectivity. The crisis in regard to content is directly linked with the apparent decline of the symbolism of life. It would be easy to illustrate this - fundamentally normal - evolutive process. (New presentations and modes of execution, the abandoning of a certain classic aestheticism in favour of the purely acrobatic sensation, etc.)

### **Gymnastics:**

(present-day terminology)

In modern gymnastics there are non-acrobatic parts on the floor and the beam. (This term is more often used in women's gymnastics.) Elsewhere one speaks above all of elements and links.

## **H**

### **Histoire**

Emmanuel Berl: en réponse à certaines critiques nationales.

"C'est un effort vain de vouloir "remonter" le temps et les civilisations par un fil conducteur "matériel" et de "hiérarchiser" par "valeurs" subjectives." (Difficile de retrouver le "fil sportif" dans un village Bororo des "tristes tropiques").

## **H**

### **History**

Emanuel Berl - in reply to certain national critics.

"It is a vain undertaking to try to retrace the centuries and the civilizations by means of a "material" thread and to "hierarchize" according to subjective "values". (It would be difficult to find a "sportive thread" in a Bororo village in the "sad Tropics".)

natürlich die Union Européenne de Gymnastique (UEG). Es ist dies die logische Folge der geschichtlichen Umstände, die aus der Schweiz ein pionierartiges Aufnahme- und Asylland gemacht haben.

## **K**

### **Kunst, Sport und Turnen:**

Elie Faure, von François Daulte zitiert (Le Corps et l'Esprit): "Die hellenische Skulptur ist im Stadium, in der Palästra, nahe der *Gymnasien* entstanden". (Bild von jungen und nackten Körpern = *gumnos*).

Von Minoens bis Hans Erni (IOC) oder Ulrich Zeh (WM in Stuttgart 1989), vom magischen chinesischen Strich oder der geschmeidigen, gebogenen japanischen Linie (Akitomo Kaneko) bis zum illustren Auguste Rodin ("Der amerikanische Athlet", dargestellt vom Turner aus Princeton, Samuel Stockton White III), Sport und Turnen haben dem künstlerischen Ausdruck in all seinen Formen wertvolle Motive geliefert. (Siehe Illustrationen und Kommentare unter Ikonographie).

### **Kunstturnen**

1862: erstmaliger Gebrauch dieses Begriffes durch Caduff in Chur. Er unterscheidet das Schulturnen vom Kunstturnen.

*Vorgeschlagene Übungen*: einige Schwünge, einige statische Elemente an den Geräten und einige Grätsch- und Hocksprünge.

**I**

## **Internationalisme et cosmopolitisme**

La Suisse, creuset du cosmopolitisme, a une vocation incontestable à l'internationalisme. La FIG y a établi ses quartiers depuis 1939. (Art. 3 des statuts: le siège social est fixé au domicile du Président mais le siège du secrétariat reste domicilié en Suisse).

Autres fédérations ou organisations internationales importantes ayant leur siège en Suisse: CIO, FIFA (football), FIS (ski), UEFA (football) et, naturellement, l'Union Européenne de Gymnastique (UEG). Suite logique des circonstances historiques qui en firent une terre d'accueil et d'asile pionnière.

**I**

## **Internationalism and cosmopolitanism**

Switzerland, the crucible of cosmopolitanism, has an unquestionable vocation for internationalism. FIG has had its headquarters in this country since 1939. (Art. 3 of the Statutes: the head office shall be in the place where the President resides but the Secretariat shall remain domiciled in Switzerland.)

Other important international federations and organizations that have their headquarters in Switzerland are the IOC, FIFA (football), FIS (skiing), UEFA (football) and, of course, the European Gymnastics Union (UEG). This is the logical consequence of historic circumstances which have made of Switzerland a land of hospitality and pioneering asylum.

1886: *Trennung von Kunst- und Nationalturnen = Fortschritt des Kunstdturnens. Pflichtübungen mit 5 oder 6 heutigen A-Elementen.*

1888: man glaubt, am Pferd den "Plafond" erreicht zu haben.

1912: 764 Kunstrunner turnen in Basel zum ersten Mal den bekannten *Zehnkampf*, der während Jahrzehnten Gültigkeit haben wird. (Informationen von R. Balsiger).

**M**

## **Der Meister:**

(im Turnen oder anderswo)  
"Eine Meisterlaufbahn ist ein kürzeres Leben innerhalb einem normalen Dasein, ein bewegter, konzentrierter Lebensabschnitt, und der einzige und alleine Bestand haben wird, weil er der wahre ist (...).

Die Tugenden des Siegers haben nichts Magisches an sich, es sind die Tugenden aller beispielhaften Leben: Konzentration, Methode, Organisation, Wille, Fleiss; (...) der Athlet gleicht nichts, er ist in seiner eigenen Situation eingeschlossen, und gehorcht den goldenen Regeln; wir erwarten ein ungestümes Wesen: er ist eine Maschine, zu der der Manager den Schlüssel besitzt...".  
(Paul Morand, französischer Schriftsteller, zitiert in TEMOIGNAGE OLYMPIQUE, Nr. 26, April 1990).

**J**

## **Jeu**

(ou gymnastique) encore mieux défini par Johan Huizinga déjà cité: "Le Jeu est ordre. Dans l'imperfection du monde et la confusion de la vie, une *perfection temporaire et limitée*. Termes qui servent à traduire des *impressions de beauté*: tension, équilibre, balancement, alternance, contraste, variation, enchaînement et dénouement, solution." (Termes de jeu mais, aussi, de gymnastique).

**J**

## **Jeu**

(See Play or Gymnastics)

**K**

## **Kunstturnen**

(German - see Artistic Gymnastics)

## K

### **Kunstturnen**

(gymnastique artistique)

1862: première apparition du terme employé par Caduff à Coire. L'homme établit une distinction entre gymnastique scolaire et gymnastique artistique.

*Exercices proposés:* quelques élans, quelques stations sur les engins et quelques sauts écartés ou groupés.

1886: *Séparation de Kunst - und Nationalturnen* = progrès de la gymnastique artistique. Exercices imposés de 5 ou 6 parties de valeur A actuelle.

1888: on croit déjà avoir atteint un "plafond" au cheval.

1912: 764 gymnastes à l'artistique exécutent, à Bâle pour la première fois, le fameux *décathlon* qui subsistera des décennies. (Renseignements de R. Balsiger).

## L

### **Limites**

"Le sport ne peut être rendu craintif et prudent. Il lui faut la liberté de l'excès" (Brohm déjà cité).

Citation de Coubertin en rappel: *citius, altius, fortius*. (Même si aux antipodes de Brohm).

## L

### **Limits**

"Sport must not be rendered fearful and prudent. It needs freedom from excess." (Brohm, already cited).

A reminder of Coubertin's quotation: *citius, altius, fortius*. (Even if Brohm was at the other extreme.)

## M

### **Mass or popular gymnastics**

*General definition:*

non-competitive gymnastics liberated from certain frustrations.

*Prospects:*

(H. Hartmann, FRG)

Mass or popular gymnastics should reflect the modifications in the cultural values characterizing the transition from a state of materialistic civilization to that of post-materialism.

The Gymnaestrada, in particular, should be experienced as a "gymnastics fair" for everybody, without any excessive seeking after quality and selective criteria. (Extract from the official Italian journal, IL GINNASTA, and reported by A. Garufi after the 1988 Symposium in Herning - as was the case with John Engelbrecht's contribution under "Gymnastics".)

## Masse

(Massenturnen)

*Allgemeiner Sinn:*

nicht wettkampfmässiges Turnen, frei von gewissen Frustrationen.

*Zukunftsorientierte Ansichten:*  
(H. Hartmann, RFA)

Das Massenturnen soll die Veränderung der kulturellen Werte widerspiegeln, die den Übergang eines materialistischen Zivilisationszustandes zu einem post-materialistischen kennzeichnen.

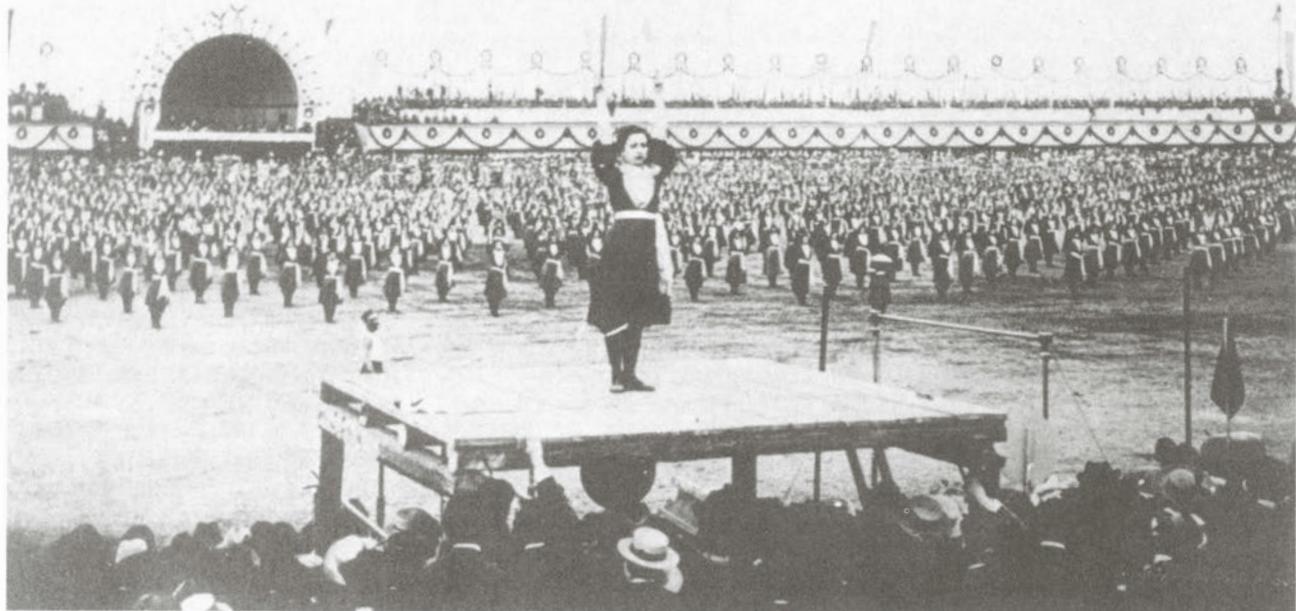
Die Gymnaestrada im besonderen soll als ein Fest des Turnens für alle erlebt werden, ohne dabei übertrieben Qualität und Selektionskriterien zu suchen.

(Wie die Intervention von John Engelbrecht unter "Turnen" aus dem offiziellen italienischen Organ IL GINNASTA, rapportiert von A. Garufi nach der Kolloquium "Herning 1989").

## N

### **Natur des Sports**

Gemäss dem bereits zitierten Paul Morand: "Der Desport ist, wie jeder weiss, zum Sport geworden; das Wort hat seinen Ursprung in der Provence, wo es im alten Französisch den Sinn von Vergnügen und Erholung hatte, den es anderswo verloren hat. Der Desport kam dann über den Ärmelkanal, wo er einen neuen Erfolg erlebte...".



## M

### **Massé**

(gymnastique de)

#### *Sens général:*

gymnastique non compétitive libérée de certaines frustrations.

#### *Vues prospectives:*

(H. Hartmann, RFA)

La gymnastique de masse doit refléter la modification des valeurs culturelles marquant le passage d'un état de civilisation matérialiste à celui post-matérialiste.

La Gymnaestrada, en particulier, doit être vécue comme une foire de gymnastique pour tous, sans recherche excessive de qualité et critères sélectifs.

(Tiré, comme l'intervention de John Engelbrecht sous "Gymnastique", de l'organe officiel de l'Italie IL GINNASTA et rapporté par A. Garufi après le colloque "Herning 1989").

## N

### **Nature of sport**

According to Paul Morand, already cited, "As everyone knows, disport has given way to sport; this comes from the Provençal where the word has retained its meaning of amusement or recreation that has been lost elsewhere in old French. In the meantime, it has crossed the Channel to refurbish its fortunes..."

## O

### **Olive - Laurel - Oak**

These symbols of distinction among the old gymnasts were taken from Greek and Olympic antiquity and are still used in certain places. They preceded medals or other present-day distinctions in the gymnastic ritual. (See the magnificent photograph of the great Italian, A. Braglia, at the beginning of the century.)

Olive: the symbol of peace. Palm or crown for the victors at the Olympic Games.

Laurel: the symbol of life, light and art consecrated to Apollo. A crown of laurels was awarded to the victors at the Pythian Games and, by extension, later on to artistic gymnasts.

Oak: the symbol of strength so venerated by the Greeks, Romans and Gauls. Destined more for wrestler gymnasts.

## O

### **Olivenzweig-Lorbeer-Eiche**

Symbole der Auszeichnung der alten Turner, die von der griechischen, olympischen Antike übernommen wurden (Ist an einigen Orten noch gebräuchlich). Im turnerischen Ritual wurden diese Symbole durch die heutigen Auszeichnungen und die Medaillen ersetzt (siehe Photo des grossen Italieners A. Braglia vom Anfang dieses Jahrhunderts).

Olivenzweig: Friedenssymbol. Palmenzweig oder Kranz für die Sieger der OS.

Lorbeer: Symbol für Leben, Licht und Apollo geweihter Kunst. Lorbeerkrone für den Sieger der Pythische Spiele und später für die Sieger im Kunstturnen.

Eiche: Symbol der Kraft, durch die Griechen, die Römer und Gallier heilig gehalten. Eher für Ringer.

## P

### **Propagande zugunsten der Verbreitung des Turnens**

Zuerst Aufruf an die nationalen Ausbildungsschulen (Deutschland, Schweiz, dann Japan und Sowjetunion, usw.) durch den Einsatz von Trainern.

### **Propagandatourneen:**

seit 1933 zuerst von "nationalen Schulen", dann unter der Leitung der FIG (Brasilien oder Wettkämpfe Europa-Japan in den 60-er und 70-er Jahren).

## N

### **Nature du sport**

Selon Paul Morand déjà cité: "Le disport, chacun le sait, est devenu le sport; cela nous arrive du provençal où le mot a gardé son sens d'amusement, de récréation, qu'il a perdu ailleurs, dans le vieux français; il a passé ensuite outre-Manche pour une nouvelle fortune..." .

## O

### **Olivier - Laurier - Chêne**

Symboles de distinction chez les anciens gymnastes repris de l'Antiquité grecque et olympique. (Encore en usage à certaines places). Dans le rituel gymnique, ces symboles ont précédé les médailles ou autres distinctions actuelles. (Voir magnifique photo du grand Italien A. Braglia au début du siècle).

Olivier: symbole de la paix. Palme ou couronne aux vainqueurs des JO.

Laurier: symbole de vie, lumière et art consacré à Apollon. Couronne de laurier aux vainqueurs des Jeux pythiques et par extension, plus tard, aux gymnastes artistiques.

Chêne: symbole de la force vénérée par les Grecs, les Romains et Gaulois. Destiné plutôt aux gymnastes-lutteurs.

## P

### **Play**

(or gymnastics) is even better defined by John Huizinga, already cited. Play is order. In an imperfect world and amidst life's confusion it provides a temporary and limited perfection. Terms that serve to convey *impressions of beauty* are tension, balance, alternation, contrast, variation, combination and dénouement, solution. (Terms used in play but also in gymnastics.)

### **Propaganda on behalf of gymnastics**

This first took the form of an appeal to the "national" training schools (German, Swiss, and the Japanese and Russian, etc.) through the engagement of coaches.

**Propaganda tours**, begun in 1933, first of all by the "national schools" and later under the aegis of FIG. (Brazil or the Euro-Japanese meetings in the 1960s and 1970s.)

## P

### **Propagande en faveur et diffusion de la gymnastique**

D'abord appel à des "écoles" nationales de formation (allemande, suisse puis japonaise et soviétique, etc.) par l'engagement d'entraîneurs.

**Tournées de propagande**, dès 1933, "d'écoles nationales" d'abord puis sous l'égide de la FIG (Brésil ou rencontres Europe-Japon dans les années 60-70).

## Q

### **Qualification**

Participation in the Olympic Games and the World Cup is subject to prior qualification. (See the Technical Regulations and the modifications and adaptations still being made.)

## Q

### **Qualifikation**

Die Teilnahme an den Olympischen Spielen und am Weltcup unterliegt einer vorangehenden Qualifikation (Siehe Technisches Reglement und laufende Änderungen und Anpassungen).

## S

### **Spiel**

(oder Turnen), noch besser definiert durch den bereits zitierten Johan Huizinga:

"Das Spiel bedeutet Ordnung. In der Unvollkommenheit der Welt und dem Durcheinander des Lebens, ist das Spiel eine *zeitliche und begrenzte Perfektion*. Begriffe, die *Eindrücke der Schönheit* ausdrücken: Spannung, Gleichgewicht, Pendeln, Abwechslung, Kontrast, Variation, Verknüpfung und Entwirrung, Lösung" (Begriffe, die sowohl für das Spiel, als auch im Turnen angewendet werden).

### **Sokols-Slet-Spartakiaden**

**Sokol** (tschechisch, bedeutet "Falke" und bezeichnet einen Turnverein, 1862 von Tyr und Fugner in Prag gegründet).

Diese Bewegung prägte und dominierte oft das internationale Turnen bis zum Zweiten Weltkrieg. Ursprünglich war es eine egalitäre und patriotische Kampfbruderschaft, die sich für die nationale Identität im umstrittenen Rahmen des Kaiserreichs Oesterreich-Ungarn einsetzte.

## Q

### **Qualification**

La participation aux Jeux Olympiques et à la Coupe du Monde est soumise à qualification préalable. (Voir le Règlement technique et les modifications et adaptations toujours en cours).

## R

### **Réfugiés et émigrés**

Rôle important des réfugiés, politiques souvent, et émigrés dans certains pays comme les USA ou la Suisse qui peuvent présenter un vaste panorama des principales idéologies. Pour ces réfugiés, *ruptures de solidarités anciennes et formation de solidarités nouvelles facultatives*. (Sociétés, associations, clubs, etc.). La gymnastique en bénéfice souvent. (Exemples: les proscrits de Bismarck en Suisse en 1878 ou les nombreux émigrés "économiques" européens en Amérique au début du 20<sup>e</sup> siècle).

## R

### **Refugees and emigrants**

Refugees, frequently political, and emigrants to certain countries such as the USA have played an important part since they offer a vast panorama of ideological principles. These refugees were constrained to *break with old solidarities and to form new, optional attachments*. (Societies, associations, clubs, etc.). Gymnastics frequently benefited by this. (Examples: the exiles under Bismarck in Switzerland in 1878 and the numerous "economic" emigrants who left Europe for the USA at the beginning of the 20th century.)

Die Skols breiteten ihre Bewegung am Anfang des 20. Jahrhunderts auf die anderen slawischen Bevölkerungen aus. Unter diesem Namen traten sie der FIG bei (siehe Buch zum Hundertjährigen und Dr. Klinger (TCH)).

Nach dem Ersten Weltkrieg traf man die Skols in der Tschechoslowakei, Polen, Jugoslawien und sogar in Amerika an, wo Kolonien von Slawen sich in dieser Form vereinigten. All diese Vereine schlossen sich zu einer Union zusammen, die alle 5 bis 6 Jahre grosse Veranstaltungen, die sogenannten *Slets*, organisierte.

Die Vereinigung wurde 1948 aufgelöst und die eigentliche Bewegung 1952 gegründet (neues politisches Regime in der Tschechoslowakei).

Die Slets wurden 1955 durch die Spartakiaden ersetzt. Es ist eine Vereinigung der Sportler der sozialistischen Oststaaten.

## S

### **Shepherds:**

(civilizations of, see text regarding Origins).

First expression of that which became true gymnastics in the 19th century.

The rare and much-loved alpine festivals in Switzerland, Italy and France are the ideal occasions for *reunions and meetings*. (Sociological explanation.)

The aristocracy, the monied classes and the students who practised fencing and classical dancing, above all, joined the first gymnasts around 1830.

## S

### **Sokols-Slet-Spartakiades**

**Sokol** (mot tchèque signifiant "fauccon" et désignant une société de gymnastique fondée en 1862 à Prague par Tyr et Fugner).

Mouvement qui va marquer - souvent dominer - la gymnastique internationale jusqu'à la Seconde

## T

### **Turnen:**

(etymologische, semantische, morphologische und geschichtliche Definitionen: siehe Buch zum Hundertjährigen oder Buchstaben K und T).

*Permanente philologische und soziologische Richtung:* Die These von John Engelbrecht teilt alle Formen des Turnens und jene der Gymnaestrada im speziellen in drei entwicklungsähnliche Typen auf:

a) *das traditionelle Turnen:* beinhaltet stillschweigend Entwicklung, Qualität, Gesundheit und

Guerre mondiale. A l'origine, une fraternité égalitaire et patriotique de lutte pour l'identité nationale dans le cadre contesté de l'empire d'Autriche-Hongrie.

Les Sokols étendent leur mouvement aux autres Slaves au début du 20<sup>e</sup> siècle et c'est sous cette dénomination qu'ils adhèrent à la FIG (Voir Livre du Centenaire et le Dr Klinger (TCH)).

Après la Première Guerre mondiale, il y eut des sociétés de Sokols en Tchécoslovaquie, en Pologne, en Yougoslavie et même en Amérique qui regroupaient des colonies slaves. Toutes ces sociétés se fédérèrent en une Union qui organisa de grandes manifestations tous les 5 ou 6 ans appelées *Slets*.

L'association fut dissoute en 1948 et le mouvement proprement dit en 1952. (Nouveau régime politique en Tchécoslovaquie).

Les Slets furent remplacés par les *Spartakiades*, en 1955, réunion des sportifs des pays de l'Est européen socialiste.

## T

### Turnen

(de l'allemand Turnier mais qui remonte au français "tournoi" = compétition à plusieurs séries d'épreuves ou de manches).

Mot inventé par Jahn pour remplacer Gymnastik qu'il utilisait, avant lui, Guts Muts. (Conséquence politique de l'occupation française).

Avec Turner, Turnvereine, Turnkunst, Turnplatz, etc, ces mots

### Sokols-Slet-Spartakiades

**Sokol** (a Czech word meaning falcon and designating a gymnastics association founded in Prague in 1862 by Tyr and Fugner.)

This movement was to mark - and frequently dominate - international gymnastics up until the Second World War. It was originally an equalitarian and patriotic fraternity fighting for a national identity within the contested context of the Austro-Hungarian empire.

The Sokols extended their movement to other Slavs at the beginning of the 20th century and it was under this name that they became members of FIG (see "Livre du Centenaire" and Dr Klinger (TCH)).

After the First World War there were Sokol societies in Czechoslovakia, Poland, Yougoslavie and even in America which assembled the Slavic colonies. All these societies are joined in a Union which organizes large-scale manifestations called *Slets* every 5 or 6 years.

The association was dissolved in 1948 and the movement proper was dispersed in 1952. (New political regime in Czechoslovakia.)

In 1955 the Slets were replaced by the *Spartakiades*, the reunion of the athletes of the socialist Eastern European countries.

## T

### Turnen

(the German word for Gymnastics which derives from the French "tournoi" or tournament =

körperliche Kraft mit erzieherischen, sozialen und moralischen Bezugnahmen von unbestreitbaren Werten. Die raschen Veränderungen der Gesellschaft bestimmen ein:

b) *progressives Turnen*: das neue Erfahrungen im Zusammenhang mit dem täglichen Leben sucht. Sichtbarer Bruch zwischen Form und Inhalt. Die neuen Ausdrucksformen gehen aus dem gewöhnlichen Kontext hervor; eine neue Sprache erschwert die Verständigung.

Ohne die Gültigkeit der Inhalte des herkömmlichen Turnens wirklich aufzugeben, kann eine Mischung von Stilen zu einer chaotischen Struktur führen, unter welcher das Feuer des

c) *destruktiven Turnens* brennt. Risiko der Verwirrung zu einem Zeitpunkt, wo die alten Ausdrucksarten und die feststehenden Gesetze sich nicht mehr genau bis an die Grenzen der neuen Objektivität erstrecken. Inhaltskrise in direktem Zusammenhang mit dem sichtbaren Niedergang des Lebenssymbolismus.

Es wäre einfach, diesen grundsätzlich normalen entwicklungsfähigen Prozess zu illustrieren (neue Vorstellungen und Ausführungen, Verzicht auf eine gewisse klassische Ästhetik zugunsten der rein akrobatischen Sensation, usw.).

### Turnen

(zu deutsch Turnier, geht zurück auf das französische "tournoi" = Wettkampf in mehreren Serien oder Durchgängen)

Das Wort wurde von Jahn erfunden und ersetzte das Wort

s'imposèrent comme termes techniques gymnastiques largement admis (Dr Klinger). Le terme "Gymnastik" - en allemand - est réapparu avec les mêmes significations qu'en français (voir sous "gymnastique").

## U

### **U.R.S.S. et évaluation fonctionnelle**

"La motivation et l'influence de l'activité sportive sur les processus émotifs est déterminante". (Prof. P. Ganzerli dans "Psychologie du sport de masse").

Le sport, en URSS, est pleinement reconnu sur les plans scientifique, culturel et social.

"Le geste sportif est reproduit en laboratoire et son évolution est traduite en termes physiologiques, biomécaniques, biochimiques et psychologiques". (Prof. A. Dal Monte).

Une explication possible de la supériorité soviétique quantitative et qualitative en gymnastique.

a competition comprising a series of heats or laps.)

This word was invented by Jahn to replace "Gymnastik" which was used, before him, by Guts Muts (a political consequence of the French occupation).

Together with "Turner" (gymnast), "Turnverein" (gymnastics association), "Turnplatz" (where gymnastics take place) etc., these words became largely accepted as technical terms (Dr Klinger).

The term, "Gymnastik", has reappeared in German with the same meaning as in French (see under Gymnastics).

Gymnastik, das vor ihm Guts Mutz gebraucht hat (Politische Konsequenz der Belagerung Frankreichs). Mit Turner, Turnvereine, Turnkunst, Turnplatz, usw. setzten sich diese Begriffe als allgemein anerkannte technische Turnbegriffe durch (Dr. Klinger).

Der deutsche Ausdruck "Gymnastik" ist mit der gleichen französischen Bedeutung aufgetaucht (siehe Gymnastik).

## U

### **USSR and functional evaluation**

"The motivation and influence of sports activity in the emotional process is decisive." (Prof. P. Ganzerli in "The Psychology of Mass Sports").

In USSR sports are fully recognized at scientific, cultural and social levels.

"The sports gesture is reproduced in the laboratory and its development is translated into physiological, biomechanical, biochemical and psychological terms." (Prof. A. Dal Monte).

This is a possible explanation of the quantitative and qualitative superiority of the Soviet Russians in gymnastics.

## U

### **UdSSR und funktionelle Berechnung**

"Die Motivation und der Einfluss der sportlichen Aktivität auf den emotiven Prozess ist entscheidend" (Prof. P. Ganzerli in "Psychologie des Massensports").

In der UdSSR ist der Sport auf wissenschaftlicher, kultureller und sozialer Ebene voll anerkannt.

"Die sportliche Geste wird im Labor reproduziert und ihre Entwicklung in physiologische, biomechanische, biochemische und psychologische Begriffe umgesetzt" (Prof. A. Dal Monte).

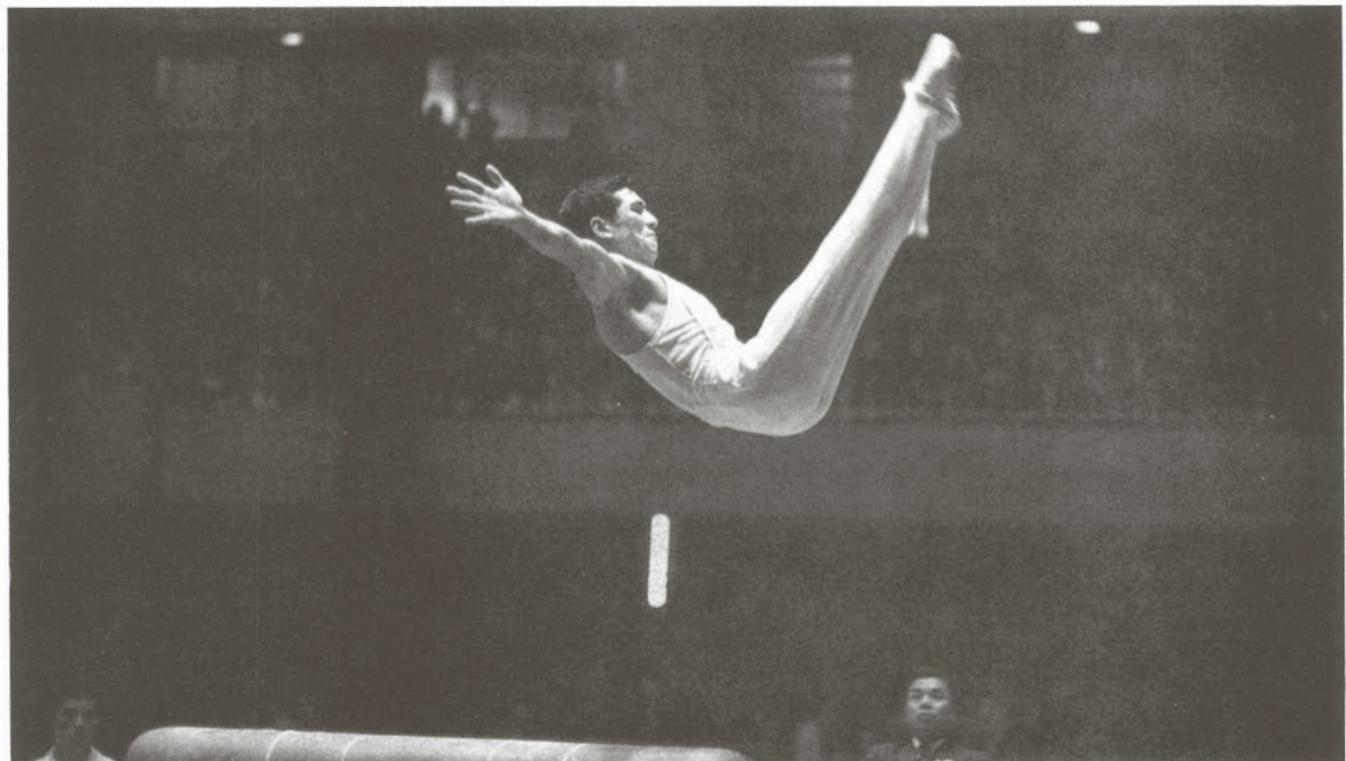
Eine mögliche Erklärung der quantitativen und qualitativen sowjetischen Überlegenheit im Turnen.

## V

### **Violence**

"Toute institution humaine est le développement de ses contradictions internes ..." (Hegel).

Peu ou pas apparente encore dans les compétitions de gymnastique, il faut veiller aux dangers du



Yamashita Haruhiro (JPN).

phénomène liés au chauvinisme, au nationalisme, au racisme et aux intérêts commerciaux qui peuvent dénaturer le sens du "jeu sportif".

## W

### World Championships - World Cup

### Weltmeisterschaften - Weltcup (ou Weltcup)

Championnats du Monde et Coupe du Monde en français.

**Wachmar Cyrille (FRA),**  
premier Secrétaire général de la FIG (1896-1900).

## X

### Xénophobie, racisme

Strictement censurés par les statuts (art. 2) et règlements de la FIG.

## Y

### Yamashita (Haruhiro)

Célèbre gymnaste du Japon qui a laissé son nom à un saut-renversement très connu mais qui, surtout, prit le nom de Matsuda (comme s'appelait son épouse) lors des CM de 1966 à Dortmund. (Tiré de "Flickflack" DDR).

## V

### Violence

"Every human institution is the development of its internal contradictions..." (Hegel)

This is little, if at all, apparent in gymnastics competitions although there must be watchfulness in regard to such dangers as the phenomena linked with chauvinism, nationalism, racism and such commercial interests as might pervert the meaning of the "sports game".

## W

### World Championships - World Cup

### Weltmeisterschaften - Weltcup (oder Weltcup)

**Wachmar Cyrille (FRA)**  
Erster Generalsekretär der FIG (1896-1900).

## X

### Xénophobie, Rassismus

Diese Ausdrücke werden durch die Statuten (Art. 2) und die Reglemente der FIG scharf kritisiert.

## W

### World Championships - World Cup

### Weltmeisterschaften - Weltcup (or Weltcup)

**Wachmar Cyrille (FRA),** the first Secretary-General of FIG (1896-1900).

## Y

### Yamashita (Haruhiro)

Berühmter japanischer Turner, der einem sehr bekannten Handstandüberschlag den Namen gegeben hat. An den WM 1966 in Dortmund trat er unter dem Namen Matsuda (dem Namen seiner Frau) an (aus FLICKFLACK, DDR).

## X

### Xenophobia, racism

This is strictly censured by the FIG Statutes (Art. 2) and regulations.

**Z****Zamoyski**

Famille noble polonaise qui donna un Chancelier à la Couronne (1578), un président à la FIG, le Comte Adam en 1933 et la première présidente du Comité technique féminin, la Comtesse J. Al. Zamoyska en 1933 aussi.

**Y****Yamashita (Haruhito)**

The celebrated Japanese gymnast who gave his name to the well-known walk-over vault but who, above all, took the name of Matsuda (as his wife was called) on the occasion of the 1966 World Championships in Dortmund.  
(Taken from "Flickflack" GDR).

**Z****Zamoyski**

Adelige polnische Familie, die dem Königtum einen Kanzler stellte (1578), der FIG einen Präsidenten, den Grafen Adam (1933) und die erste Präsidentin des Technischen Komitees Frauen, die Gräfin J. Al. Zamoyska (ebenfalls 1933).

**Z****Zamoyski**

The aristocratic Polish family that gave the monarchy a chancellor in 1578, and FIG, a President, Count Adam, in 1933, as well as giving the Women's Technical Committee a Chairman in the person of Countess J. Al. Zamoyska, also in 1933.



# 14.

AUTORITÉS DE LA FIG  
DÈS LA  
“RECONSTITUTION” DE  
GENÈVE EN 1946



## FONCTION

Membre, nationalité	Durée totale	Présidence
---------------------	--------------	------------

### **Bureau Central (Comité Directeur) (CD) (puis CE)**

<i>Président:</i> Comte Goblet d'Alviella (BEL)	1946-1956	CD 1946-1956
<i>Vice-président:</i> Colonel Pierre Lecocq (FRA)	1946-1950	
<i>Secrétaire général:</i> Charles Thoeni (SUI)	1938-1968	CD 1956-1966
<i>Trésorier:</i> Wladimir Müller (TCH)	1932-1952	

### **Comité technique masculin (futur CTM)**

<i>Président:</i> Alphonse Huguenin (SUI)	1924-1946	CTM 1932-1946
<i>Vice-président:</i> Dr Miroslav Klinger (TCH) (fonct. intermittente)	1932-1960	CTM 1944-1950
<i>Vice-président:</i> Claude Lapalu (FRA)	1946-1950	CTM 1949-1950
<i>Membre et président ad int.:</i> Pierre Hentges senior (LUX)	1932-1964	CTM 1948 (JO) et 1954-1964
<i>Membres:</i> H. Boddaert (BEL)	1946-1952	
W.A. King (GBR)	1946-1948	
Ernst Maurer (SUI)	1946-1954	CTM 1951-1954

### **Comité technique féminin (futur CTF)**

<i>Présidente:</i> Mme Provaznikova (TCH)	1946-1947	CTF 1946-1947
<i>Vice-présidente:</i> Miss Taylor (GBR)	1946-1952	CTF 1948-1952
<i>Secrétaire:</i> Mme Trouette (FRA)	1946-1948	
<i>Membre:</i> Mme Buddeusova (TCH)	1946-1948	CTF 1947-1948

Dès ici, nous appellerons le président du CD ou du CE, **président de la FIG**

(CTM et CTF sont encore appelés, à l'époque, Commissions exécutives techniques.  
Les appellations varieront encore souvent).

### **1948: JO de Londres**

Mme Herpich (Future Mme Nagy) (HUN)	1948-1976	CTF 1972-1976
Mme Näsmark (SWE), CTF	1948-1952	
Mme Orko (FIN), CTF	1948-1952	CTF 1952-1956
Mme Vandermost (HOL), CTF	1947-1948	
Mme Villancher (FRA), CTF	1948-1972	CTF 1956-1972
Mme Hess (SUI), CTF	1947-1948	
Carlo Gallo (ITA) et Dickstein (HUN), CTM	1948-	
Roy E. Moore (USA), CD	1950-1956	
J.H.F. Sommer (HOL), CD	1950-1960	
Vaino Lahtinen (FIN), CTM	1949-1964	
Mme Sepa (YUG), CTF	1950-1968	
Ivko Pustisek (YUG), CTM	1950-1960	
Klas Thoreson (SWE), CD	1951-1976	
Marius Régnier (FRA), CTM	1951-1954	

#### **FONCTION**

Membre, nationalité	Durée totale	Présidence
Cesare Marchisio (ITA) et M. Kolb (RFA), CD	1952-1956	
Mme Gotta (ITA), CTF puis CT-GRS	1952-1980	CT-GRS 1975-1980
Mme Wiesenberger (AUT), CTF	1952-1976	
Nicolai Mironov (URS), CTM	1952-1964	
Mme Ljunggren (SWE), CTF	1953-1965	
Arthur Gander (SUI), CTM puis Comité exécutif (CE)	1954-1976	CTM 1964-1966 FIG 1966-1976

## **1956: JO de Melbourne**

Nicolai Popov (URS), CD	1956-1972
Mme Demidenko (URS), CTF	1956-1976
Guido Ginanni (ITA), CD	1957-1964
Takashi Kondo (JPN), CD	1957-1980
Rudolf Spieth (RFA), CTM puis CD	1957-1980 (57-72, 72-80)

## **1960: JO de Rome**

**1964: JO de Tokyo**

Roger Clergerie (FRA), CD	1964-1968
Mario Gotta (ITA), CD	1964-1976
Valentin Muratov (URS), CTM	1964-1969
Paavo Teraesvirta (FIN), CTM	1964-1967
Pierre Hentges junior (LUX), CTM puis collaborateur technique	1964-1968 (1968-1974)

#### **1968: JO de Mexico**

(Les sigles CTM et CTF sont officialisés).

(Les sièges CTM et CTF sont officiellement détenus par les deux partis)	
Milivoje Radovanovic (YUG), CD	1968-1984
Jean-Pierre Zerbato (LUX), CD	1968-1972
Mme Berger (RDA), CTF	1968-( - )
Mme Matlochova (TCH), CTF	1968-1972 et 1976-1988
Tuomo Jalantie (FIN), CTM	1967-1984
Karl-Heinz Zschocke (RDA), CTM	1968-( - )
Boris Chakhlidze (URS), CTM	1969-( - )

## FONCTION

<b>Membre, nationalité</b>	<b>Durée totale</b>	<b>Présidence</b>
----------------------------	---------------------	-------------------

### **1972: JO de Munich**

Yuri Titov (URS), CD	1972-( - )	FIG 1976-( - )
Felix Fernandez (ESP), CD	1972-1984	
Frank Bare (USA), CD	1972-1980	
Mme Simionescu (ROM), CTF	1972-( - )	
Mme Berg (SWE), CTF	1972-1987	
Enrique Gonzales (ESP), CTM	1972-1980	
Akitomo Kaneko (JPN), CTM	1972-1982	

### **1975**

Création officielle du CT/GRS

Depuis 1963 env., sous-commission du CTF présidée par Mme Villancher (FRA)  
puis par Mme Gotta (ITA);  
ensuite:

Mme Tchakarova (BUL-CAN), CT/GRS	1967-1976
Mme Cerna (TCH), CT/GRS	1967-1984
Mme Bataen (URS), CT/GRS	1967-1988
Mme Abad (HUN), CT/GRS	1967-1976
Mme Urzinkok (RDA), CT/GRS	1968-1976
Mme Foerster (RFA), CT/GRS	1972-1984

### **1976: JO de Montréal**

Le CD devient le CE (Comité Exécutif).

Maurice Burette (FRA), CE	1976-1980
Nicolae Vieru (ROM), CE	1976-( - )
Nicola Hadjiev (BUL), CE	1976-( - )
Goerge Whiteley (GBR), CE	1976-1979
Mme Fentsahm (HOL), CTF	1976-1988
Mme Letheren (CAN), CTF	1976-1980
Mme Fie (USA), CTF	1976-( - )
Sandor Urvari (HUN), CTM	1976-1988
Mme Chichanova (BUL), CT/GRS	1976-1978
Mme Rinaldi (FRA), CT/GRS	1976-1988
Mme Koop (CAN), CT/GRS	1976-1980
Mme Guigova (BUL), CT/GRS	1978-( - )

CT/GRS 1980-1988

### **1980: JO de Moscou**

Frank Edmonds (GBR), CE	1980-( - )
Juan Jose Zalce de la Pena (MEX), CE	1980-1984
Marian Balcerzak (POL), CE	1980-1984
Siegfried Fischer (BRA), CE	1980-( - )
Saieb Ab-Obaidy (IRQ), CE	1980-1984
Madame Touricheva (URS), CTF	1980-( - )
Fayez Khatib (SYR), CTM	1980-1984
Mme Abruzzini (ITA), CT/GRS	1980-( - )
Koji Takisava (JPN), CTM	1982-( - )

CT/GRS 1988-( - )

## FONCTION

Membre, nationalité	Durée totale	Présidence
---------------------	--------------	------------

### **1984: JO de Los Angeles**

Quande Zhang (CHN), CE	1984-( - )
Bruno Grandi (ITA), CE	1984-( - )
Mike Jacki (USA), CE	1984-( - )
Jim Barry (AUS), CE	1984-( - )
Hans-Jürgen Zacharias (RFA), CE	1984-( - )
Jibai Feng (CHN), CTM	1984-( - )
William Roetzheim (USA), CTM	1984-( - )
Eberhard Gienger (RFA), CTM	1984-( - )
Mme Schmid (USA), CT/GRS	1984-( - )
Mme Sutter (SUI), CT/GRS	1984-( - )

Création officielle du Comité technique gymnastique générale (CT-GG).  
(D'abord commission présidée par Nicolae Vieru).

Jean Willisegger (SUI), CT-GG	1984-( - )
Olof Kihlmark (SWE), CT-GG	1984-( - )
Karl-Heinz Schwirtz (RFA), CT-GG	1984-( - )
Niels Peter Nielsen (DEN), CT-GG	1984-( - )
Lance Otto (AUS), CT-GG	1984-( - )
Giorgio Garufi (ITA), CT-GG	1984-( - )
Gerald George (USA), CT-GG	1984-1988

**Commission médicale:** créée en 1982 par décision du CE.

Composition en 1984:

Dr Michel Leglise (FRA), Com. méd.	1982-( - )	Com. méd. 1982-( - )
Dr Gudrun Fröhner (RDA), Com. méd.	1982-( - )	
Dr Viatcheslav Borisov (URS), Com. méd.	1982-1989	
Dr Haruo Takazawa (JPN), Com. méd.	1982-( - )	
Représentant du CE: Prof. Dr Nicola Hadjiev, (BUL), président de la commission scientifique. (Diverses autres commissions sont formées de membres du CE).		

### **1988: JO de Séoul**

Mme Algora Sanjuan (ESP), CE	1988-( - )
Mme Oliva Perez (CUB), CTF	1988-( - )
Mme Kelder (HOL), CTF	1988-( - )
Mme Dimova (BUL), CTF	1988-( - )
Hartmut Fink (CAN), CTM	1988-( - )
Mme Deruguina (URS), CT/GRS	1988-( - )
Mme Holte (NOR), CC-GG	1988-( - )

Secrétaire général / Directeur exécutif (hors CE):  
Norbert Bueche (SUI).

Secrétaire (hors CE): Nicola Grouchine (URS).

### **1989**

Mme Kamō (JPN), CT/GRS	1989-( - )
Dr John Aldridge (USA), Com. méd.	1989-( - )

**FONCTION****Membre, nationalité****Durée totale****Présidence**

Dr Giovanni Calderone (ITA), Com. méd. 1990-( - )

**1990**

Dr Luis González Lago (ESP), Com. méd. 1990-( - )



Comité exécutif.



Comité technique masculin.



Comité technique féminin.



Comité technique GRS.



Comité technique  
Gymnastique Génrale.

# **15.**

**CONCLUSION**

**CONCLUSIONS**

**SCHLUSS-  
FOLGERUNGEN**



### **Quel avenir?**

Toutes choses dites, où en sont la gymnastique en général et notre Fédération en particulier?

Qu'on l'accepte ou non, l'activité est étroitement déterminée par l'environnement sociologique dominant. Ainsi nous venons de vivre une incontestable *hégémonie* de ce que Cioran, le philosophe français d'origine roumaine, appelle l'"Empire russe". Extrapolant la pensée du philosophe, nous en arrivons à une explication lucide de la supériorité récente des pays "centraux" et "orientaux" de l'Europe. Cioran parle d'un "virus de la liberté" chez ces peuples face au "vide de l'Occident". Il y a, dit-il, une *réserve biologique* fantastique chez ces peuples si longuement opprimés et humiliés. Un *enthousiasme vital et fondamental* ont fait que l'URSS et certains pays de l'Est européen sont devenus les *héritiers de la civilisation occidentale, son expression la plus efficace*. Cioran n'hésite pas à parler d'un *impérialisme culturel russe*. ("Histoire et utopie", chap. II: la Russie et le virus de la liberté. Ed. Folio-Essais).

Malgré son audace apparente, cette explication nous séduit. Liberté de l'individu! Explication fondamentale beaucoup plus convaincante que les effets illusoires d'une vague "politique" sportive à connotation scientifique. Le citoyen, partout, s'affirme aux dépens des institutions (... auxquelles il ne croit plus!). La cité a perdu ses dieux. L'individu libère ses potentialités et peut s'affirmer malgré le "côté nocturne du moment historique que nous traversons". Car, fulgurance para-

### **What Kind of Future?**

When all is said and done, where is gymnastics activity at present situated in general and where is our Federation in particular?

Whether we like it or not, activity is closely determined by the predominating sociological environment. In this way we have just experienced an indisputable *hegemony* of that which Cioran, the French philosopher of Roumanian origin, called "the Russian Empire". If we extrapolate this philosopher's thought, we reach a lucid explanation of the recent superiority of the "central" and "eastern" countries of Europe. Cioran speaks of a "liberty virus" among those peoples confronted by the "Western vacuum". There is, he says, a phantastic *biological reserve* among these peoples who have for so long been oppressed and humiliated. A *vital and fundamental enthusiasm* has led to the USSR and certain other Eastern European countries becoming the *harbingers of Occidental civilization, its most effective expression*. Cioran does not hesitate to speak of *Russian cultural imperialism*. ("Histoire et utopies", chap. II. La Russie et le virus de la liberté, published by Folio-Essais.)

In spite of its apparent audacity, this explanation appeals to us. Liberty of the individual! This is a fundamental explanation that is far more convincing than all those illusory effects of a vague sports "policy" with equally vague scientific overtones. Everywhere, the citizen is making his mark at the cost of the institutions (... in which he has ceased to believe!). The gods have deserted the citadel.

### **Was für eine Zukunft?**

Nach allem, was schon gesagt worden ist, wo steht das Turnen im allgemeinen und wo unser Verband im besonderen?

Ob man damit einverstanden ist oder nicht, die Aktivität ist zwingend festgelegt durch das dominierende soziale Umfeld. So haben wir eben eine unbestreitbare *Hegemonie* durch das, was Cioran, der französische Philosoph rumänischen Ursprungs, das "russische Reich" nennt. Wenn wir diesen Gedanken des Philosophen extrapolieren, kommen wir zu einer eindeutigen Erklärung der gegenwärtigen Überlegenheit der "zentralen" und "östlichen" Länder Europas. Cioran spricht von einem "Freiheitsvirus" bei diesen Völkern, die vor der "Leere des Westens" stehen. Es gibt, sagt er, eine fantastische *biologische Reserve* bei jenen Völkern, die so lange unterdrückt und gedemütigt worden sind. Ein *vitaler und fundamentaler Enthusiasmus* haben gemacht, dass die UdSSR und gewisse europäische Ostländer zu *Herolden der östlichen Zivilisation, seinem wirkungsvollsten Ausdruck*, geworden sind. Cioran zögert nicht, von einem *russischen kulturellen Imperialismus* zu sprechen.

("Histoire et utopie", 2. Kapitel: Russland und der Freiheitsvirus. Ed. Folio-Essais).

Trotz seiner offensichtlichen Kühnheit bezaubert uns diese Erklärung. Freiheit des Individuums! Diese fundamentale Erklärung ist viel überzeugender als die trügerischen Auswirkungen irgendeiner "Sportpolitik" mit einem wissen-

doxale du philosophe; "La liberté n'apparaît qu'à la faveur d'un régime finissant, au moment où une classe décline et se dissout". Ainsi, nous osons répéter que notre mouvement gymnastique est issu des défaillances de l'aristocratie du 18<sup>e</sup> siècle, qu'il s'est affirmé avec la bourgeoisie triomphante du 19<sup>e</sup> et qu'il évolue vers un individualisme post-industriel généré par les aberrations des bourgeoisies les plus évoluées qui conspirent à l'avènement du *despotisme*. A l'école des tyrans, *les médiocres garantissent la liberté*. Du mal peut émerger le bien. Espoir!

The individual is releasing his potential and can make his mark in spite of the "nocturnal side of the historical moment we are at present traversing". Since - and this is the philosopher's blinding paradox - "Liberty appears as none other than a favour bestowed by a declining system of government at the moment where a class is also declining and disintegrating". We therefore dare to repeat that our gymnastics movement is the result of the deficiencies of 18th-century aristocracy, that it made its mark through the triumphant 19th-century middle classes and is now evolving towards post-industrial individualism generated by the deficiencies of the most developed of the middle classes that conspired to achieve *despotism*. At the school of tyrants it is *the mediocre ones that guarantee liberty*. Good can always emerge from evil. There is always room for hope!

schaftlichen Anhauch. Ueberall setzt sich der einzelne Bürger auf Kosten der Institutionen durch (... an die er nicht mehr glaubt!). Man glaubt nicht mehr an die Götter. Das Individuum setzt seine Möglichkeiten frei und kann sich, trotz der "Schattenseite des historischen Moments, den wir erleben", bestätigen. Denn, die paradoxe Eingebung des Philosophen sagt: "Die Freiheit erscheint nur dank eines Regimes, das zu Ende geht, im Moment, wo eine Klasse ausartet und sich auflöst". So wagen wir zu wiederholen, dass unsere Turnbewegung aus den Schwächen der Aristokratie des 18. Jahrhunderts hervorgegangen ist, dass sie sich mit dem triumphierenden Bürgertum des 19. Jahrhunderts durchgesetzt hat und sich hin zu einem post-industriellen Individualismus entwickelt. Dieser wird durch die Schwächen des am weitesten entwickelten Bürgertums erzeugt, das zum Aufkommen der *Gewaltherrschaft* beiträgt. In der Schule der Tyrannen garantieren die *Mittelmässigen für die Freiheit*. Aus dem Schlechten kann das Gute hervorgehen. Hoffen wir es!

# 16.

BIBLIOGRAPHIE  
GÉNÉRALE



## BIBLIOGRAPHIE CIO

**"Académie Internationale Olympique"** (sessions de 1982, 1984 et 1985).

Nombreux articles-études traitant des sports olympiques dans le passé et le présent.

Problèmes archéologiques, historiques, sociologiques, éthiques, traités par des personnalités du monde politico-sportif. (français).

**"Encyclopédie Olympique"** (avril 1985) Gymnastique et tir à l'arc. (français).

**"Message olympique - Olympic message".** Le mouvement olympique depuis 1972 (Munich) à 1988 (Séoul). Mars 1989. (français et anglais).

Une douzaine d'historiens, journalistes et dirigeants sportifs de haute classe (internationale) ont tenté d'éclairer la route. Très intéressant, car les articles ne reflètent pas obligatoirement l'opinion du CIO.

**"Revue Olympique"** mensuelle. Organe officiel du mouvement olympique.

**BIBLIOGRAPHIES NATIONALES**  
(par langues et ordre d'ancienneté, parution depuis 10 ans env.)

### FRANÇAIS:

**"Les secrets de la gymnastique"** par Arthur Magakian et Jean Marquet. Edition SOLAR 1978.

Ouvrage pratique de large vulgarisation.

**"Sport et Société".** Archives nationales françaises (fin 1979).

Publication collective du Service éducatif sous la direction de Martine Garrigues et suite à l'exposition SPORT

ET SOCIÉTÉ de 1870 à 1914. Chapitres principaux, magnifiquement illustrés:

- a) Sport à l'école.
- b) Naissance du sport moderne.
- c) Coubertin.
- d) Sport et idéologie, etc.

**"Le mythe olympique"** par Jean-Marie Brohm. Série "Quel corps?". Ed. Christian Bourgois 1981.

Critique marxiste mais souvent lucide du mouvement olympique.

**"Les étapes de la gymnastique au sol et aux agrès en France et dans le monde"** par Raymond Barrull, éd. FFG 1984.

Ouvrage exhaustif de grande valeur documentaire touchant la gymnastique en France ou le mouvement international, vu de France mais en se référant - et c'est à souligner - à de nombreuses sources étrangères. Les interprétations historiques et sociologiques, parfois audacieuses, n'en sont pas moins souvent très pertinentes. Illustration abondante, nombreux schémas-croquis et tableaux synoptiques et historico-sportifs. A retenir spécialement: les fédérations nationales importantes et l'évolution technique très fouillée avec, même, des reproductions de dessins de Akitomo Kaneko.

**"Aucune médaille ne vaut la santé d'un enfant"** par Jacques Personne, Ed. Denoël 1987.

L'auteur, professeur d'éducation physique à l'Institut national des sports (INS) propose une analyse critique du phénomène historiquement nouveau qu'est l'utilisation de l'enfant pour l'exploit sportif. (Avec de nombreux témoignages).

Pour un approfondissement socio-historique, citons:

**"Homo ludens"** par Johan Huizinga. Ed. TEL Gallimard 1988.  
Essai sur la fonction sociale du jeu

publié en 1938 en hollandais et traduit en français en 1951. Oeuvre capitale abondamment citée en Europe.

**"La société chevaleresque" et "Seigneurs et paysans"** de Georges Duby. Ed. Champs Flammarion 1988. (Premières éd. en 1979).

**"Le détour"** (Pouvoir et modernité) par Georges Balandier. Ed. Fayard. L'espace du politique 1985.

**"La Barbarie"** par Michel Henry. Ed. Grasset 1987.

**"Au propre et au figuré"** par Jacques Attali. Ed. Fayard 1988.

**"Le déclin de l'Ancien Régime en Suisse"**. Ed. d'En Bas, Lausanne et Ed. de la Maison des Sciences de l'Homme, Paris 1989.

Un tableau de l'histoire économique et sociale du 18<sup>e</sup> siècle.

### ITALIANO:

**"Cento anni di vita della Federazione Ginnastica d'Italia"**.

**"Scuola dello Sport. Rivista di cultura sportiva"**. Ed. CONI 1982-83. Séminaires de sciences sportives avec large participation internationale savante.

**"Nel nostro futuro: Cento anni di gloria"**. Textes de A. Berra, O. Eleni et G. Reineri. Ed. Società di Ginnastica PRO PATRIA, EDB libri Milano. Entre autres, la gymnastique italienne sous l'ère fasciste.

**"Sportivo"**, no spécial de la revue, 120 ans de gymnastique, juin 1989. Articles bien documentés de Fernando Varese sur l'Italie et l'Europe du sport au 19<sup>e</sup> siècle.

**"Il ginnasta" FIG-CONI-FGI**, revue mensuelle éclectique avec son supplément technique de haute valeur scientifique "Gymnica".

**"Ginnastica attrezzistica"** (Propédeutique - Technique - Gymnastique aux agrès) par Giorgio Garufi et Maria Luisa Chiovato. Editeurs Fratelli Conte. 462 pages amplement illustrées.

L'œuvre des époux Garufi se réfère à l'aspect culturel de l'espace longtemps inexploré des publications de gymnastique artistique.

Le volume s'inspire du moment pédagogique que l'on définit par "assistance" dans la terminologie technique.

#### DEUTSCH:

**"Schweizer Beiträge zur Sportgeschichte"**, Band 1/1982. Ed. Musée suisse du sport Bâle. Avec patronage de toutes les instances faitières du sport suisse au niveau universitaire. Divers auteurs. Développement du "principe bourgeois" par rapport au "tournoi féodal". Passage du "sport des bergers" aux masses rurales et citadines dans un esprit de rencontre confédérale (dès le bas Moyen Age).

Art populaire et gymnastique. Iconographie des premières fêtes des gymnastes (Le volume 2/1990 est paru).

**"Flickflack, Weltbühne des Turnens"** par Andreas Götze et Hans-Jürgen Zeume. Ed. Sportverlag, Berlin (DDR) 1986.

Ouvrage de référence pour la période 1958-1985 (CM de Moscou aux CM de Montréal).

Documentation riche, précise et complète abondamment illustrée, même l'aspect purement esthétique n'est pas négligé. *Absolument indispensable* pour toute étude sérieuse.

De la table des matières:  
ABC der Turnkunst: lexique de l'histoire du langage et de l'activité gymnique.

Moskau' 58 bis Montréal' 85: analyse de tous les Championnats du Monde. Erfinder und Patente: liste quasi exhaustive des créateurs ou premiers exécutants de mouvements originaux. Gala der Meister: présentation des plus grands noms depuis les origines de la véritable gymnastique artistique. Alphabet der Asse: tous les vainqueurs aux JO, CM, CE ou Coupes du Monde avec leur bilan de médailles, etc.

**"Geschichte des Geräteturnens"** par Birgit Weishaupt (travail de séminaire au 9<sup>e</sup> semestre). Université de Constance (RFA) 1988. Courageuse et intéressante étude d'une jeune femme non "engagée" et très lucide. Le grand "tournant", la gymnastique supérieure des pays de l'Est, nationalisme et sport sont autant de thèmes bien développés.

**"Eine Bibliographie als Beitrag zur Turn- und Sportgeschichte 1933-1989"** par Josef Göhler (RFA).

Tout sur tout de l'incontournable docteur germanique qui a tout vécu et retracé dans d'innombrables articles ou publications diverses durant presque 60 ans.

**"Geschichte der Turngeräte"** par Josef Göhler et Rudolf Spieth. Ed. R. Spieth en 1981 avec seconde édition complétée en 1989.

Origine, développement historique et conception moderne de tous les engins. Large contribution de Richard Reuther, le "vainqueur" de Stuttgart. (Le pionnier du "praticable" et des barres asymétriques).

Pour les gymnastes amateurs d'art: **"Kunst und Sport"**, catalogue de l'exposition de 1986 à la Galerie de la Ville de Stuttgart (le 20<sup>e</sup> siècle en Bade-Württemberg).

Les artistes Willi Baumeister et Ulrich Zeh se sont largement inspirés de la gymnastique.

**"Kunstkörper-Körperkunst"**, catalogue de l'exposition du même nom organisée à Stuttgart, en 1989, à l'occasion des CM, par le "Kulturrat der Landeshauptstadt Stuttgart". (Office culturel).

Merveilleux textes et images consacrés à l'histoire du mouvement et de l'éducation physique en Allemagne. Ouvrage relatant tous les avatars sociaux et le cheminement des actes gymniques et sportifs du 18<sup>e</sup> siècle à nos jours, sans compromis. Iconographie originale exceptionnelle.

#### FRANÇAIS-ITALIANO-DEUTSCH:

**"125 ans au service de l'éducation physique scolaire"** 1858-1983.

Collectif dirigé par Arturo Hotz et édité par l'Association Suisse d'éducation physique à l'école.

Histoire parallèle de l'éducation physique avec la gymnastique et le sport.

#### ARABE-FRANÇAIS-DEUTSCH-ENGLISH:

**"Sports History of ancient Egyptians"** par Ahmed Demerdash Touny, membre du CIO en Egypte. Réédité par le Comité olympique égyptien à la fin des années 80.

Danses rythmiques, jeux acrobatiques avec reproductions inédites qui font penser à une gymnastique générale avant l'heure. De nouveaux horizons, peut-être... Iconographie originale.

#### JAPONAIS-ENGLISH:

**"The everlasting moment"** (The world medallists) édité au Japon en 1989 avec le soutien moral de la FIG et de la Fédération du Japon.

Magnifique album de photos avec commentaire pertinent des performances des meilleures gymnastes de 1950 env. à nos jours. (Photographies japonais avec Eileen Langsley).

#### FRANÇAIS-ENGLISH:

**"Lauriers de la beauté" - "Laurels of beauty"** Édité au Japon par la Fédération bulgare de GRS en 1988. Conception générale et supervision de Maria Guigova.

Riche album quasi exhaustif de la conception puis de l'évolution et des tendances majeures du développement de la GRS.

Absolument remarquable pour l'entendement global et l'excellente iconographie touchant cette spécialité féminine.

#### BIBLIOGRAPHIE FIG

En plus des publications complétées et rééditées périodiquement (Codes de pointage, Brochure des engins, Règlement technique, tous de 1989 en dernière édition), la FIG a publié, ces dernières années, les ouvrages suivants dont nous nous permettons les analyses plus ou moins longues, selon l'importance pratique ou documentaire des œuvres. C'est aussi l'occasion de présenter certains auteurs, du monde scientifique ou technique, que nous avons trop rapidement cités et qui ont marqué ces dernières décennies:

**"Écriture symbolique"** pour la gymnastique artistique masculine et féminine 1986. Développée et expéri-

mentée par MM. Jochen Nomas et Heinz Neumann.

Base de compréhension internationale libérée, en grande partie, des problèmes de traduction.

**"World Gymnastics"**, revue FIG et Bulletin périodique.

Sous la direction du Prof. Nicola Hadjiev, (Président de la Commission scientifique), ont été publiés, (adaptation française par A. Huguenin):

**"Gymnastique Artistique"** par Nicola Hadjiev seul, 1981.

**"Méridiens de gymnastique"**, collectif paru en 1986.

**"Quelques aspects actuels de la gymnastique"**, autre collectif publié en 1988.

Selon le Président Yuri Titov, ces livres et brochures font partie d'une série pour offrir une plus grande aide méthodologique à tous les experts et entraîneurs. D'une manière générale:

**Le professeur Nicola Hadjiev**, dans son propre livre et dans les collectifs, pose globalement et scientifiquement tous les aspects qui sont développés par les différents spécialistes: principes, programme chiffré, gestion et effet cumulatif de l'entraînement avec évaluation des objectifs et des charges, **analyse biomécanique**, gestion du comportement sportif et préparation psychique.

L'expression scientifique du prof. Hadjiev est assez ardue et ne s'adresse véritablement qu'aux spécialistes à formation assez élevée.

Groupés en faisceaux d'articles, les **MÉRIDIENS** peuvent se décomposer ainsi:

Un premier faisceau touche, à notre sens, à des problèmes de genèse,

développement, évolution et éthique qui déterminent des principes méthodologiques généraux. (Mmes Touricheva, Dimova, MM. Jordanov, Kaneko, Garufi et Gaverdovski).

Un deuxième groupe s'attache spécifiquement à la gymnastique de haut niveau et à sa sélection impitoyable. (MM. Rozin, Radoulov, Gajods, Menkin).

Un troisième groupe traite d'un aspect quasiment futuriste - voire hallucinant - de la formation: les machines d'instruction. (MM. Soutchilin, Gostev).

Un quatrième groupe, inévitablement, s'attarde à des problèmes techniques spécifiques à divers engins. (MM. Pavlov, Urvari, Milev, Angov, Semenov, Mikov).

Enfin le dernier groupe effleure quelques aspects de l'évaluation (MM. Zschocke, Magakian).

#### Quelques appréciations plus particulières:

**Mme Touricheva**, encore marquée par sa carrière personnelle de grande championne, parle pourtant bien d'une gymnastique déterminée par les tendances de l'art contemporain: danses, musique, peinture, sculpture. Toute concurrente sérieuse (... et son entraîneur) devrait se référer à Mme Touricheva.

**Akitomo Kaneko** est, lui, le maître incontestable de l'histoire de la genèse et de l'évolution des mouvements ou éléments. Il est à lire intégralement par celui qui recherche le nouvel élément dans la perspective d'une évolution définie. Sa perspicacité va plus loin: il a déjà perçu le danger - reflété et amplifié par les médias - d'une

gymnastique parvenant à un niveau de pure compétition quantitative. (Le nombre des difficultés d'un exercice devenant presque le seul indicateur de qualité). Un aspect original de la pensée d'Akitomo Kaneko est son sens très concret de la relativité de certaines notions de l'évaluation. Chose importante pour l'évaluation, le mode d'exécution dépend du moment de l'état de développement des formes. (Exemples: les formes successives de l'écart "Stalder" et les grands tours aux barres avec jambes fléchies). Ainsi le Code doit être constamment "précisé".

**Giorgio Garufi** en appelle aux témoignages de sociologues. L'acte créateur part toujours de règles. La créativité se fonde sur la technique. La science et la vie avant la philosophie des sciences. Telle pourrait être, très schématiquement résumée, la pensée du "philosophe" napolitain. Garufi a raison de citer ses auteurs quand il leur fait dire:

"L'expression du mouvement ne doit pas être liée étroitement aux lois de la productivité".

"Les principes mathématiques et la mécanique s'appliquent de manière incomplète au corps humain".

"La culture prend naissance sous forme de jeu". (Hinzig)

"L'activité physique est subordonnée au besoin de l'imagination et de la fantaisie". (A. Antonelli)

L'homme a souvent de la peine à se soumettre aux codifications établies. La gymnastique "générale" n'est pas loin.

**Ju. Gaverdovski**, dans le même domaine, est un "philosophe" du sport plus matérialiste. Tout en développant les idées de Kaneko en ce qui concerne certaines étapes logiques de l'évolution, pour lui, les finalités du sport sont durement réalistes: "le

sport est une activité de rivalité". Le rajeunissement et la courte durée de carrière sont irréversibles dans l'optique des exigences et du développement actuel. Ici, on ne rêve plus!

**Le Dr A. Gajods** traite du problème de la sélection précoce des gymnastes d'élite qui est étroitement lié à celui de la formation scolaire. Il expose le modèle appliqué dans son pays, la Tchécoslovaquie. On pourra peut-être s'en inspirer car ce problème est une pierre d'achoppement presque partout.

**N.G. Soutchilin et E.V. Gostev** sont partis d'une idée irréfutable: on perd trop de temps à corriger et à réétudier, la machine d'instruction (ou "trainager" adapté) pourrait être le correcteur automatisé (système de gestion extérieur).

Termes et fonctions: le "trainager" est un outil d'appoint pour l'instruction mais essentiellement dirigé par l'homme; en revanche la machine d'instruction offre une instruction programmée sur la base d'un modèle biomécanique complet. Le gymnaste, "branché" sur la machine, est privé de la possibilité de faire des fautes.

**T. Mikov** parle du "sol" et de l'acrobatisation des exercices qui n'est pas que positive. (Attraction pure et défec-tion des jeunes compétiteurs).

**K.-H. Zschocke**, en grand technicien, ne saurait négliger le problème capital de notre sport: son évaluation par une cotation encore et toujours délicate dans sa subjectivité fondamentale. Il s'y emploie avec maîtrise. Simplement, posément, il rappelle certaines exigences cruciales.

**Arthur Magakian** a toujours été l'homme de quelques idées ou anticipations audacieuses dans l'évolution prévisible.

En conclusion, les MÉRIDIENS DE GYMNASTIQUE offrent une richesse technique, méthodologique et documentaire intéressante. L'ouvrage ne peut être "digéré" dans son ensemble par une seule démarche. Des choix sélectifs doivent intervenir constamment.

De QUELQUES ASPECTS ACTUELS DE LA GYMNASTIQUE, nous retiendrons:

**Sandor Urvari, Istvan Berczi:** technique au cheval-arçons.

**R.N. Teryokina:** préparation psychologique des gymnastes.

**Hardy Fink:** biomécanique des mouvements de vrilles.

**K. Antonov, Tz. Dimova:** barre fixe au moyen de modèles cinématiques et de programmes de correction.

**Lu Enchun, Ou Wenkuni, Liu Rongzen:** (première contribution chinoise), théorie technique du grand tour en arrière sur un bras à la barre fixe.

**Nicolai Vieru:** préparation spéciale pour les compétitions.

La bibliographie de la FIG serait incomplète sans rappeler le LIVRE DU CENTENAIRE DE LA FIG par André Huguenin, 1981. Nous ne répéterons pas les listes et remarques bibliographiques qui y figurent déjà.

## ICONOGRAPHIE

D'une manière générale:

**19<sup>e</sup> siècle: apparition d'une iconographie socio-culturelle importante. En peinture, l'impressionnisme du mouvement: Degas, Seurat, Dufy, Manet puis l'éducation physique populaire ou virile chez Anker puis un Hodler, par exemple.**

**20<sup>e</sup> siècle: une multitude d'artistes peintres, dessinateurs ou sculpteurs se sont inspirés du sport et de la gymnastique en particulier. On organise des expositions artistiques dans le cadre des Championnats du Monde par exemple. (Hans Erni et Ulrich Zeh sont à citer plus spécifiquement.)**

Plus modestement, des gymnastes-collectionneurs s'intéressent aux affiches (ou posters), cartes de fête ou autres documents caractéristiques des différentes époques. (La plus grande collection du monde se trouve au Kunstmuseum de Zurich mais celle du Musée Suisse du Sport à Bâle est aussi très importante.)

### Gymnastique, art et esthétique

Selon divers auteurs dans Sport, Science Review, déc. 1989: "(...) On ne peut assimiler le sport et l'art, mais il y a néanmoins des ressemblances sous certains rapports. (...) Parfois, sport et art peuvent être utilisés comme synonymes, même s'il y a des différences dans les objectifs visés et les voies pour y arriver. (...) Les activités sportives et les compétitions aussi bien que l'art constituent une objectivation d'émotions et de façon de penser subjectives. Tous deux s'exercent d'une manière volontaire, ils sont non-productifs dans le sens utile et incertains quant à l'issue. (...) La beauté correspond toujours à l'idéal d'un

siècle déterminé. Elle est "l'expression du développement humain et de la liberté socialement et historiquement conditionnée".

Touchant la gymnastique - et parmi d'autres que nous ne pouvons pas tous citer - nous retrouvons une part de cette beauté chez Hans Erni, que nous ne présentons plus. Magicien de la ligne et des grands rythmes graphiques sobrement colorés, il émeut par un sens du mouvement prodigieux et une connaissance parfaite des figures de la gymnastique sous ses diverses formes. (1983, huile illustrant les thèmes olympiques et visible au centre du CIO à Vidy-Lausanne).

Commentaire dans MESSAGE OLYMPIQUE d'avril 1990: "Des arabesques linéaires saisissantes. Des coloris feutrés à tendance expressionniste". (41 tableaux illustrant tous les sports olympiques).

Voir encore OLMPART, par R. Gafner, A. Häslar, S. Blatter et Hans Erni. 196 pages. Editions ABC Verlag, Zurich (SUI), 1990.

Ulrich Zeh, né en 1946, le peintre de Stuttgart et des CM, est peut-être l'artiste contemporain qui s'est le plus inspiré des sujets du sport et de la gymnastique. Tout est dynamisme et harmonie chez lui par un jeu très sobre, également, des arabesques et des oppositions de couleurs chaudes et froides. On peut presque parler, à son égard, de "litote" chinoise, tant l'économie de moyens est bien dosée pour magnifier le mouvement. A l'exemple d'un Miro pourtant bien différent, on pourrait encore dire: il insuffle une nouvelle vie. "Par exemple, en injectant de la couleur pure dans ses figures qui, au lieu de prendre du poids, prennent l'air". (Cit. du MONDE du 27.7.1990).

## Oeuvre plastique

Nous avons déjà cité L'"Athlète américain", épreuve en bronze du seul thème sportif du grand sculpteur français Auguste Rodin. Ce gymnaste de Princeton (USA) est statufié et orne le parc de Vidy-Lausanne, tout en étant propriété du CIO.

## Le Dr Michel Léglise: une illustration inédite.

Spontanément, le Dr Léglise - entre autres président de la Commission médicale de la FIG - s'est offert à illustrer notre livre du 110<sup>e</sup> - an 2000.

Grande fut notre surprise de découvrir que cet homme de l'art était en plus un ... artiste sensible et délicat. Certes, nous le savions grand amateur du trait et de la calligraphie de Chine. Et Michel Léglise pratique avec bonheur le trait juste et précis, évocateur de mouvements et de rythmes bien observés dans ses dessins que nous faisons figurer dans le livre. Et la figuration ternaire adoptée ajoute encore à la beauté des gestes.

La nouvelle maison de la FIG est reproduite, ici, sous le titre: "Le Siège de la FIG - Moutier - Suisse. La séance de photographie du CE". Selon l'auteur lui-même, le "bloc" triste, sans environnement très signifiant, n'inspirait guère la poésie mais, plutôt, "un peu d'humour, ni B.D., ni naïf, mais en gardant les proportions réelles". Le format est de 21x29,7 cm. C'est une encre de chine et aquarelle. Il faut bien observer: la finesse du rendu des personnages, des véhicules, des fleurs, de la végétation (surtout les frondaisons des arbres) mais encore l'anecdote ironique et chaleureuse (le cycliste-secrétaire, la vache très helvétique, le CE "hétérogène" avec son photographe anachronique etc.). C'est superbe!

Ajoutons que Michel Léglise excelle encore (nous avons goûté ses fleurs!) dans des options plus modernes ou

plus "artistiques", genre "aquarelle poétique" ou autres. Bref, l'artiste a plusieurs cordes à son arc mais, pourtant, il est profondément original.



Michel Léglise, décembre 1990. Le siège de la FIG à Moutier.

# **17.**

**ABRÉGÉ  
CHRONOLOGIQUE  
SYNOPTIQUE DE  
LA FIG**

**CHRONOLOGICAL  
SYNOPSIS OF FIG**

**CHRONOLOGISCH  
ZUSAMMENGEFASSTE  
ÜBERSICHT**



Dates	Histoire gén., socio-cult.	Affiliation féd. nat.	Congrès FIG	Evolution de la FIG
1881	Prédominance éc. d'une bourgeoisie nationaliste. Préparation militaire de la jeunesse. - 1920: Impérialisme et partage du monde entre les puissances industrialisées.	Belgique, France, Pays-Bas, Italie.	Liège (BEL) 3 féd. participantes.	Bureau d'une fédération européenne: la F.E.G. Présidence de N.J. Cupérus.
1886	Allemagne: Benz-Daimler, la première automobile.	Invitation aux Etats et féd. gymn. importants. (Voir aussi, chap. éd. physique et gym. sport.)	Anvers (BEL) 2 féd.: Belgique et Pays-Bas).	<i>Congrès pour la terminologie néerlandaises.</i> (Adoption d'une convention) Rapporteur: N.J. Cupérus.
1887	—	idem	Bruxelles (BEL) 2 féd.: Belgique et France + délégués de la Suisse (gouvernement, féd. et sociétés académiques).	<i>Congrès pour la terminologie française.</i>
1896	Rayons X (Roentgen 1895) Cinéma (frères Lumière 1895)	—	Liège (BEL) 4 féd. et la Grande-Bretagne en invitée.	Reconnaissance par le C.I.O. mais premiers JO sans la FEG.
1897	France: affaire Dreyfus. Dévelop. des mouv. ouvriers.	Tchécoslovaquie (Sokols).	Bruxelles (BEL) 6 féd.	Idée d'un tournoi international (Charles Cazalet, FRA).
1898	Déc. du radium (P. et M. Curie)	Hongrie (Sokols).	—	Annuaire de la F.E.G.
1899	—	Canada	—	Peu de données précises.
1900	Troubles et révolte en Afrique du Sud et en Chine.	Luxembourg	—	—
1903	Achèvement du Transsibérien. Partage colonial de l'Afrique du Nord.	—	Anvers (Antwerpen) (BEL)	Premier tournoi de la FEG.
1906	Tunnel ferroviaire du Simplon (branche de l'Orient Express).	—	Berne (SUI)	La Suisse reçoit la FEG sans en faire partie. La Deutsche Turnerschaft (700'000 membres) assiste aussi au Congrès en qualité d'invitée.

Dates	Histoire gén., socio-cult.	Affiliation féd. nat.	Congrès FIG	Evolution de la FIG
1907	Accord anglo-russe sur le partage de l'Asie.	Roumanie, Yougoslavie (au juste: Sokols croates).	Prague (TCH) 7 féd.	—
1908	—	—	Paris (FRA)	Collaboration CIO-FEG pour les JO.
1909	Blériot traverse la Manche en avion.	—	Luxembourg (LUX)	—
1910	—	Egypte	—	Seconde éd. de "Terminologie gymnastique" de N.J. Cupérus par Oscar Delaive.
1911	Chine: proclamation de la république (Sun Yat-sen)	—	Torino (ITA)	—
1913	Guerres balkaniques Einstein et la relativité	—	Paris (FRA)	—
1914-1918	1ère Guerre mondiale	Cessation de toute activité.		
1921	La SDN à Genève (1920)	Etats-Unis d'Amérique	Bruxelles (BEL)	La FEG devient la FIG
1922	Mussolini en Italie. La Russie devient l'URSS	Pologne	—	—
1923	—	Suisse (adhésion eff. en 1933)	Paris (FRA)	—
1924	Mort de Lénine - Staline	Finlande (adh. eff.)	Paris (FRA)	Démission de Cupérus
1926	—	Danemark (adh. eff.)	Lyon (FRA)	Présidence de Charles Cazalet (FRA)
1928	Pacte Briand-Kellog condamnant la guerre (54 pays)	—	Amsterdam (HOL)	JO et 1ère compétition féminine
1930	—	—	Luxembourg (LUX)	—
1931	L'Espagne devient une république.	Bulgarie	Paris (FRA)	50 <sup>e</sup> anniversaire. (Concours sous dénom. "Championnat du Monde")

Dates	Histoire gén., socio-cult.	Affiliation féd. nat.	Congrès FIG	Evolution de la FIG
1932	F.D. Roosevelt aux USA JO de L.A.: emprise fasciste sur le sport en Italie.	—	Prague (TCH)	Commission exécutive technique (futur CTM présidée par Alphonse Huguenin (SUI))
1933	Hitler en Allemagne. Radioactivité artificielle (Joliot-Curie FRA)	Espagne	Lausanne (SUI)	Première commission, présidée par la comtesse Zamoyska, (POL) pour réglementer la compétition féminine (futur CTF).
1934	Emprise nazie sur le sport en vue des JO de 1936	Allemagne (1ère affiliation)	Budapest (HUN)	1er tournoi féminin. Terme "tournoi" complété par "Championnat du Monde".
1935	Guerre d'Ethiopie. Promulgation des lois raciales en Allemagne (antisémites)	Norvège, Suède	Bruxelles (BEL)	—
1936	JO politisés de Berlin. Persécution des gymnastes juifs Flatow. Guerre civile en Espagne.	Grande-Bretagne	Berlin (ALL)	Introd. barres asymétriques en gymn. féminine
1938	Occupation de l'Autriche	—	Prague (TCH)	Charles Thoeni, sec. gén.
1939-1945	Seconde Guerre mondiale	Aucune activité		Charles Thoeni, à Genève, assume seul la continuité
1946	1ère Ass. générale de l'ONU	Mexique	Genève (SUI) 8 féd. 19 féd. avaient été invitées	Présidence du comte Goblet d'Alviella (BEL).
1947	Indépendance de l'Inde et de nombreux pays asiatiques jusqu'au milieu des années 50.	Afrique du Sud, Autriche, Iran	Paris (FRA) 9 féd.	Avec l'Iran, première extension en Asie.
1948	JO de Londres (après 12 ans). Création de l'Etat d'Israël	Argentine, Colombie, Cuba	Londres (GBR) 25 féd.	Le CTF est complété.
1949	Création de la RFA et de la RDA	Union Soviétique	Stockholm (SWE)	Introd. Code de pointage masc.
261	1950 Guerre de Corée (- 1953)	—	Bâle (SUI) 20 féd.	CM après 12 ans

Dates	Histoire gén., socio-cult.	Affiliation féd. nat.	Congrès FIG	Evolution de la FIG
1951	Indép. de la Libye (Afrique). Révol. technol. de la décennie: le transistor.	Allemagne RF, Brésil, Japon (Sarre, prov. jusqu'en 1956: rattachement à la RFA)	Firenze (ITA) 23 féd.	Prob. du statut politique de certains pays (RFA, Japon, etc.)
1952	—	Inde, Israël, Portugal	Helsinki (FIN) 27 féd.	Gymn. rigoureusement sportive.
1953	URSS: mort de Staline	—	Rotterdam (HOL) 23 féd.	Première "Gymnaestrada". Acc. musical au sol (féminin)
1954	USA: premier sous-marin atomique	Australie	Rome (ITA) 28 féd.	Intégration de la "Gymnaestrada" dans prog. d'activité.
1955	Guerre d'Algérie (-1962)	—	Paris (FRA) 23 féd.	1ère Coupe d'Europe masc. (après: Championnats d'Europe)
1956	Jusqu'en 1960: indép. de 25 pays africains	Syrie	Vienne (AUT) 23 féd. (JO de Melbourne: un seul rep. de la FIG: P. Hentges sen.)	Présidence de Charles Thoeni, sec. gén. et trésorier jusqu'en 1960
1957	URSS: premier satellite placé sur orbite (Spoutnik 1)	Rép. Dém. Allemande Corée République Populaire	Zagreb (YUG) 24 féd.	1ère Coupe d'Europe féminine
1958	France: De Gaulle	Pakistan, Vénézuela	Moscou (URS) 25 féd.	Suppression des ex. d'ensemble féminins
1959	URSS: Lunik 1 et 2 tournent autour du soleil et de la lune	Corée, Pérou, Tunisie	Copenhague (DEN) 24 féd.	—
1960	USA: John Kennedy	Maroc	Rome (ITA) 35 féd.	Max Bangerter prend en charge le secrétariat
1961	URSS et USA: début des vols spatiaux. Jusqu'en 1971: 22 nouv. pays ind. du Tiers Monde (Guerres coloniales et du Vietnam)	Chili, Turquie	Stuttgart (RFA) 23 féd.	—
1962	Telstar: 1er relais spatial américain de télévision	Liban, Mongolie, Nouvelle Zélande	Prague (TCH) 34 féd.	—

Dates	Histoire gén., socio-cult.	Affiliation féd. nat.	Congrès FIG	Evolution de la FIG
1963	Assassinat de Kennedy aux USA	—	Belgrade (YUG) 31 féd.	Premier concours international GRS à Budapest (HUN)
1964	—	Algérie, Kuwait, Malaisie (1ère admission) Philippines (1ère adm.) Chine R.O. (Taiwan) (1ère adm.) (Retrait Chine Rép. Pop.)	Zürich (SUI) 36 féd.	Brevet officiel de juges
1965	URSS et USA: l'homme marche dans l'espace	Grèce	Vienne (AUT) 38 féd.	Rencontres Japon-Europe
1966	Premier rendez-vous spatial (USA) Sonde soviétique sur Vénus	Cambodge (Rép. Khmère) (1ère adm.) HongKong, Ecuador	Dortmund (RFA) 43 féd.	Présidence de Arthur Gander, Max Bangerter, sec. gén.
1967	Première greffe du cœur	Indonésie (1ère admission)	Varsovie (POL) 33 féd.	Bulletin FIG actuel. Affiliation à l'AGFIS
1968	Révolte de la jeunesse à Paris, Berlin, Tokyo, Chicago, etc. Troupes du Pacte de Varsovie à Prague.	Libye	Rome (ITA) 37 féd.	Détermination des engins GRS. Sigles CTM et CTF appa- raissent
1969	L'homme marche sur la lune. (Apollo 11 USA)	Birmanie	Bâle (SUI) 35 féd.	Premier symposium pour entraîneurs à Macolin (SUI)
1970	Début mouvement écolo- giste en Europe occidentale	Guatemala, Panama, San Marino	Ljubljana (YUG) 34 féd.	—
1971	Crise monétaire et écono- mique internationale	Lesotho (1ère admis- sion) Liechtenstein	Madrid (ESP) 41 féd.	50 <sup>e</sup> congrès et 90 <sup>e</sup> anni- versaire de la FIG
1972	Tuerie aux JO de Munich	Thaïlande (1ère admis- sion)	Munich (RFA) 47 féd.	Introduction du concours no 2
1973	Jusqu'en 1980: indép. de 11 nouveaux pays. (Futures féd.)	République Domini- caine (1ère admission)	Rotterdam (HOL) 39 féd.	Mort de Charles Thoeni. Ouverture du secrétariat permanent de la FIG à Lyss (SUI)

Dates	Histoire gén., socio-cult.	Affiliation féd. nat.	Congrès FIG	Evolution de la FIG
1974	—	—	Montreux (SUI) (congrès extraord.) (67 féd invitées) 51 féd.	Affaire des visas concernant la Bulgarie (CM) et la Tunisie (congrès). CM confirmés à Varna mais pas de congrès ordinaire.
1975	Accords d'Helsinki sur la sécurité en Europe.	Irak	Berne (SUI) 46 féd.	Terme GRS définitivement adopté. Création officielle du CT-GRS 1ère Coupe du Monde gymn. art.
1976	JO: boycott des pays africains.	Bolivie, El Salvador, Irlande, Islande, Nigéria, Porto Rico.	Montréal (CAN) 52 féd.	Présidence de Yuri Titov. Arthur Gander, président d'honneur.
1977	—	Bangladesh, Chypre	Rome (ITA) 44 féd.	Sport-spectacle et mass media (la télévision). Les CM bisannuels. (12 meilleures équipes aux JO).
1978	Election du pape polonais Jean-Paul II.	Angola, Chine Rép. Pop. (2 <sup>e</sup> adm.) Vietnam, Thaïlande (2 <sup>e</sup> adm.)	Strasbourg (FRA) 53 féd.	Commission "Gymnaestrada". Championnats d'Europe et des quatre continents en GRS.
1979	Premier Parlement européen élu au suffrage universel	Albanie	Fort Worth (USA) 41 féd.	Commission spécialisée, Gymnaestrada et GG. Décès du Dr Klinger (TCH), historien de la FIG.
1980	JO de Moscou: boycott partiel de certains pays. (Part. de 9 équipes nat. complètes en gymn.)	Arabie Saoudite Malaisie (2 <sup>e</sup> admission)	Moscou (URS) 53 féd.	Symposium scientifique à Tübingen (RFA) pour la protection des gymnastes en cas de chutes.
1981	3-7 juillet: commémoration du Centenaire de la FIG à Montreux (SUI). Livre du Centenaire (forme chronologique).	Indonésie (2 <sup>e</sup> admission) Jordanie, Philippines (2 <sup>e</sup> admission)	Moscou (URS) 48 féd.	Le CIO admet la GRS au programme olympique (oct. 1981) Réintroduction de la notation ouverte en gymn. art. Décès de Arthur Gander, président d'honneur de la FIG.
1982	Aggravation des problèmes d'endettement international	République Dominicaine (2 <sup>e</sup> admission)	Zurich (SUI) 44 féd.	Création officielle d'une commission médicale (et de l'UEG)

Dates	Histoire gén., socio-cult.	Affiliation féd. nat.	Congrès FIG	Evolution de la FIG
1983	-	Rép. Pop. Dém. du Yémen Taïpei de Chine (2 <sup>e</sup> admission)	Strasbourg (FRA) 53 féd.	Principe de la reconnaissance possible de groupements continentaux.
1984	JO de Los Angeles: boycott partiel des pays socialistes (9 équipes nat. complètes en gym)	Palestine, Zimbabwe, Népal, Uruguay (2 <sup>e</sup> admission) Iles Vierges	Los Angeles (USA) 59 féd.	Création officielle du CT-GG. (gymnastique générale et Gymnaestrada) Reconnaissance de l'UEG et encouragement aux groupements en formation.
1985	Unification progressive économique et politique de l'Europe (Espagne et Portugal dans la CEE)	Costa Rica	Montréal (CAN) 46 féd.	Lutte contre le dopage. Règlement et Liste des substances interdites.
1986	Dévelop. de l'"ère marchande" du marketing de la publicité, du sponsoring, etc.	Singapore	Rome (ITA) 44 féd.	Décès de M. J.H.F. Sommer (HOL) "père" de la Gymnaestrada, à 101 ans. Nouveau mode de déroulement des CM.
1987	Agitation sociale et syndicale dans divers pays d'Europe	Kenya	Herning (DEN) 46 féd.	Groupement Ibéro-Américain (unité de culture et de langue).
1988	JO de Séoul: participation quasi universelle (12 équipes)	Andorre, Swaziland (FIG = 93 féd.)	Séoul (KOR) 65 féd.	Nouveau Règlement technique. Congrès bisannuel. Secrétariat professionnel. Max Bangerter, vice-président honoraire.
1990	Emancipation populaire et démocratique en Europe orientale. Unification de l'Allemagne	Rép. du Cap Vert. Côte d'Ivoire, Honduras, Monaco, Sri-Lanka, Namibie, Sénégal (99 Féd. affiliées)	Frankfurt/Main (RFA) 51 féd.	Abandon du rôle trad. du juge-arbitre. Achat d'un immeuble. La FIG quitte Lyss pour Moutier (SUI). La RDA rejoint la RFA.

(Collaboration J. Wille)  
(Conception A. Huguenin)

Dates	General Socio-Cultural History	Affiliation of Nat. Federations	FIG Congress	Evolution of FIG
1881	Economic predominance of a nationalist middle-class. Military preparation of the young. 1920: Imperialism and division of the world among the industrialized powers.	Belgium, France, the Netherlands, Italy	Liège (BEL), 3 Federations	Bureau of a European Federation, the F.E.G. under President N.J. Cupérus
1886	Germany: Benz-Daimler made their first automobile	Invitation of important States and Federations	Antwerp, (BEL), 2 Fed. Belgium and Holland	<i>Congress on Dutch terminology</i> (adoption of a convention Reporter: N.J. Cupérus)
1887	—	"	Brussels (BEL), 2 Fed. Belgium and France + delegates from Switzerland (Federal government and academic societies)	<i>Congress on French terminology</i>
1896	X-rays discovered by Roentgen (1895) Film discovered by the Lumière brothers (1895)	—	Liège (BEL) 4 féd. Great Britain as guest	Recognition by the I.O.C. but first Olympic Games without F.E.G.
1897	Dreyfuss affair in France Development of the workers' movement	Czechoslovakia (the Czech Sokols)	Brussels (BEL) 6 Féd.	Idea of an international tournament (Charles Cazalet, FRA)
1898	Radium isolated by Marie and Pierre Curie in France	Hungary (Sokols)	—	F.E.G. Directory
1899	—	Canada	—	Little precise information
1900	Civil unrest and revolt in South Africa and China	Luxembourg	—	—
1903	Completion of the Trans-Siberian railway. Colonial division of North Africa	—	Antwerp (BEL)	First FEG tournament
1906	Simplon railway tunnel opened in Switzerland (section of the Orient Express)	—	Berne (SUI)	Switzerland hosted this without belonging to FEG Deutsche Turnerschaft (with 700'000 members) also participated as a guest.

<b>Dates</b>	<b>General Socio-Cultural History</b>	<b>Affiliation of Nat. Federations</b>	<b>FIG Congress</b>	<b>Evolution of FIG</b>
1907	Anglo-Russian Agreement on the division of Asia	Romania, Yugoslavia (the Croatic Sokols)	Prague (TCH) 7 Féd.	—
1908	—	—	Paris (FRA)	CIO/FEG collaboration for the Olympic Games
1909	Blériot flies across the Channel	—	Luxemburg (LUX)	—
1910	—	Egypt	—	—
1911	Proclamation of the Chinese Republic (Sun Yat-sen)	—	Turin (ITA)	—
1913	Balkan Wars Einstein and the Law of Relativity	—	Paris (FRA)	—
1914-1918	World War I	Cessation of all activity		
1921	SDN in Geneva (1920)	United States of America	Brussels (BEL)	FEG becomes FIG
1922	Mussolini comes to power in Italy. Russia becomes the USSR	Poland	—	—
1923	—	Switzerland (membership effective in 1933)	Paris (FRA)	—
1924	Death of Lenin - Stalin comes to power	Finland (membership effective in 1933)	Paris (FRA)	Cupérus resigns
1926	—	Denmark (membership effective in 1933)	Lyon (FRA)	Charles Cazalet (FRA) President
1928	Briand-Kellog Pact condemning war (54 countries)	—	Amsterdam (HOL)	Olympic Games and first women's competition
1930	—	—	Luxembourg (LUX)	—
1931	Spain becomes a republic	Bulgaria	Paris (FRA)	50th Jubilee - competition under name of World Championships

Dates	General Socio-Cultural History	Affiliation of Nat. Federations	FIG Congress	Evolution of FIG
1932	F.D. Roosevelt elected President of United States Olympic Games in Los Angeles Fascist hold on sport in Italy	—	Prague (TCH)	Executive technical commission (future MTC) chaired by Alphonse Huguenin (SUI)
1933	Hitler comes to power in Germany Artificial radioactivity (Joliot-Curie FRA)	Spain	Lausanne (SUI)	First commission chaired by Countess Zamowska (POL) to regulate women's competitions (future WTC)
1934	Nazi control of sport in view of 1936 Olympic Games	Germany (1st Affiliation)	Budapest (HUN)	1st women's competition with World Championships added to designation
1935	Abyssinian War Promulgation of racial laws in Germany (anti-Semitism)	Norway, Sweden	Brussels (BEL)	—
1936	Politicized Olympic Games in Berlin Persecution of Jewish gymnasts Flatow. Civil War in Spain	Great-Britain	Berlin (GER)	Introduction of asymmetric bars for women's gymnastics
1938	Occupation of Austria	—	Prague (TCH)	Charles Thoeni Secretary-General
1939-1945	World War II	Cessation of all activity		Charles Thoeni assumes continuity of FIG alone in Geneva
1946	1st UNO General Assembly	Mexico	Geneva (SUI) 8 Fed. 19 Fed. were invited	President: Count Goblet d'Alviella (BEL)
1947	India and many other Asiatic countries become independent by the mid-1950s	South Africa, Austria, Iran	Paris (FRA) 9 Fed.	With Iran, first extension into Asia
1948	Olympic Games in London (after 12 years) Creation of the State of Israel	Argentina, Colombia, Cuba	London (GBR) 25 Fed.	WTC completed

<b>Dates</b>	<b>General Socio-Cultural History</b>	<b>Affiliation of Nat. Federations</b>	<b>FIG Congress</b>	<b>Evolution of FIG</b>
1949	Creation of RFA and RDA	Soviet Union	Stockholm (SWE)	Introduction of Men's Code of Points
1950	Korean War (- 1953)	—	Basle (SUI) 20 Fed.	World Championships after 12 years
1951	Libyan independence (Africa) Technical revolution of the decade: the transistor	Ger. Fed. Rep. Brazil Japan (the Saar provisionally until 1956 when it joined RFA)	Florence (ITA) 23 Fed.	Problem of the political status of certain countries (RFA, Japan, etc.)
1952	—	India, Israel, Portugal	Helsinki (FIN) 27 Fed.	Gymnastics rigorously athletic
1953	USSR: Stalin's death	—	Rotterdam (HOL) 23 Fed.	First Gymnaestrada. Musical accompaniment for women's floor exercise
1954	USA: first nuclear submarine	Australia	Rome (ITA) 28 Fed.	Integration of Gymnaestrada into programme of activity
1955	War in Algeria (-1962)	—	Paris (FRA) 23 Fed.	1st European Cup (men) - later European Champs
1956	Up until 1960 - independence of 26 African countries	Syria People's Rep. of China (1st admission)	Vienna (AUT) 23 Fed. (Olympic Games in Melbourne P. Hentges sen. sole representative of FIG	Charles Thoeni President Sec.-Gen. and Treasurer until 1960
1957	USSR: first satellite placed in orbit (Sputnik I)	German Democrat. Rep. Korean People's Rep.	Zagreb (YUG) 24 Fed.	1st European Cup (women)
1958	France: de Gaulle	Pakistan, Vénézuela	Moscou (URS) 25 Fed.	Abolition of women's group exercise
1959	USSR: Lunik I and II fly round the moon	Korea, Peru, Tunisia	Copenhagen (DEN) 24 Fed.	—
1960	USA: John F. Kennedy President Morocco		Rome (ITA) 35 Fed.	Max Bangerter becomes Secretary-General
1961	USSR and USA begin space flights. 22 new Third World countries achieve independence by 1971 (Colonial and Vietnam wars)	Chili, Turkey	Stuttgart (RFA) 23 Fed.	—

Dates	General Socio-Cultural History	Affiliation of Nat. Federations	FIG Congress	Evolution of FIG
1962	Telstar: 1st US television space relay	Lenanon, Mongolia, New Zealand	Prague (TCH) 34 Fed.	—
1963	President Kennedy assassinated	—	Belgrade (YUG) 31 Fed.	First international RG competition in Budapest (HUN)
1964	—	Algeria, Kuwait, Malaysia (1st ad.) Philippines (1st ad.) Dem. Rep. of China (Taiwan - 1st ad.) (withdrawal of People's Rep. of China	Zurich (SUI) 36 Fed.	Official judge's licence
1965	USSR and USA - men walks in space	Greece	Vienna (AUT) 38 Fed.	Meetings between Japan and Europe
1966	First rendez-vous in space (US). Soviet probe on Venus	Cambodia (1st ad.) Hong Kong, Ecuador	Dortmund (RFA) 43 Fed.	Arthur Gander President Max Bangerter Secretary-General
1967	First heart transplant	Indonesia (1st ad.) sion)	Warsaw (POL) 33 Fed.	FIG Bulletin commences publication Affiliation to AGFIS
1968	Youth revolt in Paris, Berlin, Tokyo, Chicago, etc. Warsaw Pact troops march into Prague	Libya	Rome (ITA) 37 Fed.	Stipulation of apparatus for RG MTC and WTC insignia appear
1969	Man walks on the moon (Apollo 11, USA)	Burma	Basle (SUI) 35 Fed.	First coaches' symposium in Macolin (SUI)
1970	Start of ecological movement in Western Europe	Guatemala, Panama, San Marino	Ljubljana (YUG) 34 Fed.	—
1971	International economic and monetary crisis	Lesotho (1st ad.) Liechtenstein	Madrid (ESP) 41 Fed.	50th FIG Congress, 90th FOG Jubilee
1972	Slaughter at the Olympic Games in Munich	Thailand (1st ad.)	Munich (RFA) 47 Fed.	Introduction of Competition II
1973	Independence of 11 more countries (future Federations) by 1980	Dominican Republic (1st ad.)	Rotterdam (HOL) 39 Fed.	Death of Charles Thoeni Opening of permanent FIG Secretariat at Lyss (SUI)

<b>Dates</b>	<b>General Socio-Cultural History</b>	<b>Affiliation of Nat. Federations</b>	<b>FIG Congress</b>	<b>Evolution of FIG</b>
1974	—	—	Montreux (SUI) extraordinary Congress - 67 Fed. invited, 51 attended	Bulgarian visa affair (World Championships) and Tunisian visas (Congress) World Cham- pionships confirmed at Varna but no ordinary congress.
1975	Helsinki Agreement on European security	Iraq	Berne (SUI) 46 Fed.	Term RG definitively- adopted. Creation of TC- RG 1st World Cup Artistic Gymnastics
1976	Olympic Games - African countries boycotted	Bolivia, El Salvador, Ireland, Iceland, Nigeria, Porto Rico.	Montréal (CAN) 52 Fed.	Yuri Titov President Arthur Gander Honorary President
1977	—	Bangladesh, Cyprus	Rome (ITA) 44 Fed.	Sport spectacle and mass media (TV). Two-yearly World Championships (12 best teams at Olympics)
1978	Election of the Polish Pope, John-Paul II	Angola, People's Rep. of China (2nd ad.) Vietnam Thailand (2nd ad.)	Strasbourg (FRA) 53 Fed.	Gymnaestrada Commission European and 4-Continents Championships for RG
1979	First European Parliament elected by universal suffrage	Albania	Fort Worth (USA) 41 Fed.	Specialized Commission for Gymnaestrada and GG. Dr Klinger (TCH) dies - FIG's historian
1980	Olympic Games in Moscow partially boycotted by some countries. (Participation of 9 complete national teams in gymnastics.)	Saudi Arabia Malaysia (2nd ad.)	Moscow (URS) 53 Fed.	Scientific symposium at Tübingen (RFA) for the protection of gymnasts during falls.
1981	3rd-7th July commemoration of FIG Centenary in Montreux (SUI). Centenary book (in chronological form).	Indonesia (2nd ad.) Jordan, Philippines (2nd ad.)	Moscow (URS) 48 Fed.	The IOC admits RG to the Olympic programme (Oct. 1981). Reintroduction of open scoring in Artistic Gymnastics. Death of Arthur Gander, Honorary President of FIG

Dates	General Socio-Cultural History	Affiliation of Nat. Federations	FIG Congress	Evolution of FIG
1982	Aggravation of the problems of international indebtedness	Dominican Republic (2nd ad.)	Zurich (SUI) 44 Fed.	Official creation of a Medical Commission (also serves UEG).
1983	—	People's Dem. Rep. of Yemen Chinese Taipai (2nd ad.)	Strasbourg (FRA) 53 Fed.	Principle of the possible recognition of continental groups.
1984	Olympic Games in Los Angeles partial boycott of socialist (9 complete national teams for gymnastics).	Palestine, Zimbabwe, Nepal, Uruguay (2nd ad.) Virgin Islands	Los Angeles (USA) 59 Fed.	Official creation of TC-GG (General Gymnastics and Gymnaestrada) Recognition of the UEG and encouragement of groups being founded.
1985	Progressive economic and political unification of Europe (Spain and Portugal join the EEC)	Costa Rica	Montreal (CAN) 46 Fed.	Combatting of doping. Regulations and list of prohibited substances
1986	Development of the "merchand era" in marketing, publicity, sponsoring, etc.	Singapore	Rome (ITA) 44 Fed.	Death of Mr J.H.F. Sommer, "father" of the Gymnaestrada, at age of 101. New method of running the World Champs
1987	Social and trade union agitation in several European countries	Kenya	Herning (DEN) 46 Fed.	Spanish-American group (cultural and linguistic unity). New World Cup formula
1988	Olympic Games in Seoul with almost universal participation (12 teams) (FIG = 93 Federations)	Andorra, Swaziland	Séoul 65 féd.	New Technical Regulations Two-yearly Congress Professional Secretariat Max Bangerter Honorary Vice-President
1990	Popular, democratic emancipation on Eastern Europe. Unification of Germany	Rep. of Cap Vert. Ivory Coast, Honduras, Monaco, Sri-Lanka, Namibie, Sénégal (99 affiliated Fed.)	Frankfort/Main (RFA) 51 Fed.	Abandon of the traditional role of chief judge. Purchase of a property FIG leaves Lyss for Moutier The RDA rejoins the RFA

Datum	Geschichte (allg. soziologisch, kulturell)	Beitritte nationaler Verbände	Kongresse der FIG	Entwicklung der FIG
1881	Wirtschaftliche Dominanz eines nationalistischen Bürgertums. Militärische Vorbereitung der Jugend - 1920: Imperialismus und Aufteilung der Welt zwischen den industrialisierten Mächten	Belgien, Frankreich, Holland, Italien	Lüttrich (BEL), Teilnahme von 3 Verbänden	Vorstand einer europäischen Federation: die FEG. Präsidium N.J. Cupérus
1886	Deutschland: Benz-Daimler bringt das erste Auto auf den Markt	Einladung an die Staaten und die wichtigen Verbände (siehe auch Kapitel Leibeserziehung und Leistungssport)	Antwerpen (BEL), 2 Verbände; Belgien und Holland	<i>Kongress zur holländischen Terminologie</i> (Anerkennung einer Vereinbarung) Berichterstatter: N.J. Cupérus
1887	—	idem	Brüssel (BEL), 2 Verbände: Belgien und Frankreich + Delegierte aus der Schweiz (Regierung, Federation und akademische Gesellschaften)	<i>Kongress zur französischen Terminologie</i>
1896	Röntgenstrahlen (1895) Film (Brüder Lumière 1895)	—	Lüttrich (BEL), 4 Verbände und Grossbritannien als Gast	Anerkennung durch das IOC, aber erste OS ohne die FEG
1897	Frankreich: Affäre Dreyfus. Entwicklung der Arbeiterbewegungen	Tschechoslowakei (Sokols)	Brüssel (BEL), 6 Verbände	Idee eines internationalen Turniers (Charles Cazalet, FRA)
1898	Entdeckung des Radiums (P. und M. Curie)	Ungarn (Sokols)	—	Jahrbuch der FEG
1899	—	Kanada	—	Wenig präzise Daten
1900	Aufstände und Revolten in Südafrika und China	Luxemburg	—	—
1903	Vollendung der Transsibirischen. Koloniale Aufteilung von Nordafrika	—	(Antwerpen) (BEL)	Erstes Turnier der FEG

Datum	Geschichte (allg. soziologisch, kulturell)	Beitritte nationaler Verbände	Kongresse der FIG	Entwicklung der FIG
1906	Eisenbahntunnel durch den Simplon (Teilstrecke des Orient Express)	—	Bern (SUI)	Die Schweiz empfängt die FEG, ohne jedoch Mitglied zu sein. Die Deutsche Turnerschaft (700'000 Mitglieder) nimmt am Kongress ebenfalls als Guest teil.
1907	Englisch-russische Vereinbarung über die Aufteilung Asiens	Rumänien, Jugoslawien (genauer kroatische Sokols)	Prag (TCH) 7 Verbände	—
1908	—	—	Paris (FRA)	Zusammenarbeit IOK-FEG für die OS
1909	Blériot überquert mit dem Flugzeug den Ärmelkanal	—	Luxemburg (LUX)	—
1910	—	Aegypten	—	Zweite Ausgabe der "Turnterminologie" von N.J. Cupérus durch Oscar Dalaive
1911	China: Proklamation der Republik (Sun Yat-sen)	—	Turin (ITA)	—
1913	Balkankriege, Einstein und die Relativitätstheorie	—	Paris (FRA)	—
1914-1918	Erster Weltkrieg	Unterbruch aller Tätigkeiten		
1921	Völkerbund in Genf (1920)	Vereinigte Staaten von Amerika	Brüssel (BEL)	Die FEG wird zur FIG
1922	Mussolini in Italien Russland wird UdSSR	Polen	—	—
1923	—	Schweiz (effektiver Beitritt 1933)	Paris (FRA)	—
1924	Tod Lenins - Stalin	Finnland (effektiver Beitritt id.)	Paris (FRA)	Demission von Cupérus
1926	—	Dänemark (effektiver Beitritt id.)	Lyon (FRA)	Präsidium: Charles Cazalet (FRA)
1928	Briand-Kellog Pakt, der den Krieg missbilligt (54 Länder)	—	Amsterdam (HOL)	OS und 1. Frauenwettkampf

Datum	Geschichte (allg. soziologisch, kulturell)	Beitritte nationaler Verbände	Kongresse der FIG	Entwicklung der FIG
1930	—	—	Luxemburg (LUX)	—
1931	Spanien wird Republik	Bulgarien	Paris (FRA)	50jähriges Jubiläum (Wettkampf unter der Bezeichnung "Weltmeisterschaften")
1932	F.D. Roosevelt in den USA, Olympische Spiele in Los Angeles: faschistischer Einfluss auf den Sport in Italien	—	Prag (TCH)	Exekutive technische Kommission (künftiges TKM, geleitet von Alphonse Huguenin (SUI))
1933	Hitler in Deutschland. Künstliche Radioaktivität (Joliot-Curie FRA)	Spanien	Lausanne (SUI)	Erste Kommission, geleitet von Gräfin Zanoyska (POL) zur Reglementierung des Frauenwettkampfes (künftiges TKF)
1934	Einfluss der Nazis auf den Sport im Hinblick auf die OS von 1936	Deutschland (1. Beitritt)	Budapest (HUN)	1. Frauenturnier. Der Begriff "Turnier" ergänzt durch "Weltmeisterschaften"
1935	Krieg in Äthiopien. Verkündung der rassistischen Gesetze in Deutschland (gegen die jüdische Bevölkerung)	Norwegen, Schweden	Brüssel (BEL)	—
1936	Politiserte OS in Berlin. Verfolgung der jüdischen Turner Flatow. Bürgerkrieg in Spanien.	Grossbritannien	Berlin (GER)	Einführung des Parallelbarrens bei den Frauen
1938	Besetzung Oesterreichs	—	Prag (TCH)	Charles Thoeni, Generalsekretär
1939-1945	Zweiter Weltkrieg	Keine Aktivitäten	—	Charles Thoeni in Genf übernimmt alleine die Weiterführung
1946	1. Generalversammlung der UNO	Mexiko	Genf (SUI) 8 Verbände, 19 Verbände waren eingeladen	Präsidium: Graf Goblet von Alviella (BEL)

Datum	Geschichte (allg. soziologisch, kulturell)	Beitritte nationaler Verbände	Kongresse der FIG	Entwicklung der FIG
1947	Unabhängigkeit Indiens und, bis in die Mitte der 50-er Jahre, zahlreicher anderer asiatischer Staaten	Südafrika, Oesterreich, Iran	Paris (FRA) 9 Verbände	Mit Iran erste Ausweitung in Asien
1948	Nach 12 Jahren Unterbruch OS in London Entstehung des Staates Israel	Argentinien, Kolumbien, Kuba	London (GBR) 25 Verbände	Das TKF wird vervollständigt
1949	Entstehung von BRD und DDR	Sowjetunion	Stockholm (SWE)	Einführung der Wertungsvorschriften der Männer
1950	Koreakrieg (-1953)	-	Basel (SUI) 20 Verbände	Nach 12 Jahren Unterbruch, WM
1951	Unabhängigkeit Lybiens (Afrika). Technische Revolution des Jahrzehnts: der Transistor	Deutschland BRD, Brasilien, Japan (Saarland provisorisch bis 1956: Anschluss an BRD)	Florenz (ITA) 23 Verbände	Probleme des politischen Status einiger Länder (BRD, Japan, usw.)
1952	-	Indien, Israel, Portugal	Helsinki (FIN) 27 Verbände	Klares Leistungsturnen
1953	UdSSR: Tod Stalins	-	Rotterdam (HOL) 23 Verbände	1. "Gymnaestrada" Musikalische Begleitung am Boden (Frauen)
1954	USA: erstes atomares Unterseeboot	Australien	Rom (ITA) 28 Verbände	Einbezug der "Gymnaestrada" ins Tätigkeitsprogramm
1955	Algerienkrieg (-1962)	-	Paris (FRA) 23 Verbände	1. Europacup der Männer (später: Europameisterschaften)
1956	Bis 1960: Unabhängigkeit von 25 afrikanischen Staaten	Syrien	Wien (AUT) 23 Verbände (OS von Melbourne: ein einziger Vertreter der FIG: P. Hentgesen.)	Präsidium: Charles Thoeni, Generalsekretär und Schatzmeister bis 1960
1957	UdSSR: der erste Satellit auf seiner Laufbahn (Sputnik 1)	DDR, Volksrepublik Korea	Zagreb (YUG) 24 Verbände	Erster Europacup der Frauen
1958	Frankreich: De Gaulle	Pakistan, Venezuela	Moskau (URS) 25 Verbände	Aufhebung der Gruppenvorführungen der Frauen

Datum	Geschichte (allg. soziologisch, kulturell)	Beitritte nationaler Verbände	Kongresse der FIG	Entwicklung der FIG
1959	UdSSR: Lunik 1 und 2 kreisen um den Mond	Korea, Peru, Tunesien	Kopenhagen (DEN) 24 Verbände	-
1960	USA: John Kennedy	Marokko	Rom (ITA) 35 Verbände	Max Bangerter übernimmt das Sekretariat
1961	UdSSR und USA: Beginn der Raumflüge. Bis 1971: 22 neue Länder der Dritten Welt werden unabhängig (Kolonialkriege, Vietnamkrieg)	Chile, Türkei	Stuttgart (BRD) 23 Verbände	-
1962	Telstar: 1. amerikanisches Fernsehrelais im Weltall	Libanon, Mongolei, Neuseeland	Prag (TCH) 34 Verbände	-
1963	In den USA: Ermordung von Kennedy	-	Belgrad (YUG) 31 Verbände	1. internationaler Wettkampf des GRS in Budapest (HUN)
1964	-	Algerien, Kuwait, Malaysia (1. Beitritt), Philippinen (1. Beitritt), Republik China (Taiwan) (1. Beitritt) (Rücktritt der Volksrepublik China)	Zürich (SUI) 36 Verbände	Offizielles Kampfrichterbrevet
1965	UdSSR und USA: der erste Mensch bewegt sich im Weltall	Griechenland	Wien (AUT) 38 Verbände	Wettkämpfe Japan-Europa
1966	Erste Begegnung im Weltall (USA), Sowjetische Sonde auf Venus	Kambodscha (Khmer-republik) (1. Beitritt) Hongkong, Ecuador	Dortmund (BRD) 43 Verbände	Präsidium: Arthur Gander, Max Bangerter Generalsekretär
1967	Erste Herzverpflanzung	Indonesien (1. Beitritt)	Warschau (POL) 33 Verbände	Aktuelles FIG-Bulletin, Beitritt zur AGFIS (Zusammenschluss aller internationalen Sportverbände)
1968	Jugendrevolte in Paris, Berlin, Tokio, Chicago, usw. Truppen des Warschauerpaktes in Prag	Lybien	Rom (ITA) 37 Verbände	Bestimmung der Geräte der GRS. Die Bezeichnungen TKM und TKF werden erstmals gebraucht

Datum	Geschichte (allg. soziologisch, kulturell)	Beitritte nationaler Verbände	Kongresse der FIG	Entwicklung der FIG
1969	Der erste Mensch steht auf dem Mond (Apollo 11 USA)	Burma	Basel (SUI) 35 Verbände	1. Trainersymposium in Magglingen (SUI)
1970	Beginn der ökologischen Bewegung in Westeuropa	Guatemala, Panama, San Marino	Ljubljana (YUG) 34 Verbände	—
1971	Internationale Geld- und Wirtschaftskrise	Lesotho (1. Beitritt) Liechtenstein	Madrid (ESP) 41 Verbände	50. Kongress und 90-jähriges Jubiläum der FIG
1972	Blutbad an den OS in München	Thailand (1. Beitritt)	München (BRD) 47 Verbände	Einführung des Wettkampfes III
1973	Bis 1980: Unabhängigkeit 11 weiterer Nationen (künftige Verbände)	Dominikanische Republik (1. Beitritt)	Rotterdam (HOL) 39 Verbände	Tod von Charles Thoeni. Eröffnung des permanenten Sekretariats der FIG in Lyss (SUI)
1974	—	—	Montreux (SUI) (ausserordentlicher Kongress) 67 Verbände eingeladen) 51 Verbände	Visaangelegenheit betreffend Bulgarien (WM) und Tunesien (Kongress). Die WM fanden in Varna statt, aber ohne ordentlichen Kongress
1975	Abkommen in Helsinki über die Sicherheit in Europa	Irak	Bern (SUI) 46 Verbände	Der Begriff GRS wird definitiv angenommen. Offizielle Schaffung des TK-GRS. 1. Weltcup im Kunstturnen
1976	OS: Boykott der afrikanischen Staaten	Bolivien, El Salvador, Irland, Island, Nigeria, Puerto Rico.	Montreal (CAN) 52 Verbände	Präsidium: Yuri Titov. Arthur Gander Ehrenpräsident
1977	—	Bangladesh, Zypern	Rom (ITA) 44 Verbände	Schau-Sport und Massenmedien (Fernsehen). Alle zwei Jahre stattfindende WM (die 12 besten Mannschaften an den OS)
1978	Wahl des polnischen Papstes Johannes-Paul II.	Angola, Volksrepublik China (2. Beitritt) Vietnam, Thailand (2. Beitritt)	Strassburg (FRA) 53 Verbände	"Gymnaestrada-Kommision" Europameisterschaften und der vier Kontinente der GRS

Datum	Geschichte (allg. soziologisch, kulturell)	Beitritte nationaler Verbände	Kongresse der FIG	Entwicklung der FIG
1979	Erstes europäisches Parlament gewählt nach allgemeiner Wahl	Albanien	Fort Worth (USA) 41 Verbände	Spezialisierte Kommission, Gymnaestrade und GG. Tod von Dr. Klinger (TCH), Historiker der FIG
1980	OS in Moskau: teilweiser Boykott gewisser Nationen (Teilnahme von 9 kompletten Mannschaften im Turnen)	Saudi-Arabien, Malaysia (2. Beitritt)	Moskau (URS) 53 Verbände	Wissenschaftliches Symposium in Tübingen (BRD). Thema: Schutz der Turner bei Stürzen
1981	3.-7. Juli: Feier des 100-jährigen Bestehens der FIG in Montreux (SUI). Buch zum Hundertjährigen (chronologische Form)	Indonesien (2. Beitritt) Jordanien, Philippinen (2. Beitritt)	Moskau (URS) 48 Verbände	Das IOK anerkennt die GRS als offizielle Disziplin (Oktober 1981) Wiedereinführung der offenen Wertung im Kunstrturnen. Tod des Ehrenpräsidenten der FIG, Arthur Gander.
1982	Verschärfung der Probleme der internationalen Verschuldung	Dominikanische Republik (2. Beitritt)	Zürich (SUI) 44 Verbände	Offizielle Schaffung der Medizinischen Kommission (und der UEG)
1983	—	Demokratische Volksrepublik von Yemen, Taipeh China (2. Beitritt)	Strassburg (FRA) 53 Verbände	Prinzip der möglichen Anerkennung kontinentaler Gruppierungen
1984	OS in Los Angeles: teilweiser Boykott der sozialistischen Staaten (9 komplette Nationalmannschaften im Turnen)	Palästina, Zimbabwe, Nepal, Uruguay (2. Beitritt), Jungferninseln	Los Angeles (USA) 59 Verbände	Offizielle Schaffung des TK-GG. (Allgemeines Turnen und Gymnaestrada) Anerkennung der UEG und Förderung der sich bildenden Gruppierungen
1985	Progressive wirtschaftliche und politische Vereinigung Europas (Spanien und Portugal treten der EG bei)	Costa Rica	Montreal (CAN) 46 Verbände	Kampf gegen das Doping. Reglement und Liste der verbotenen Substanzen
1986	Entwicklung der "Marktära", Propaganda-Marketing, Sponsoring, usw.)	Singapur	Rom (ITA) 44 Verbände	Tod von J.H.F. Sommer (HOL) "Vater" der Gymnaestrada, er wurde 101 Jahre alt. Neuer Durchführungsmodus der WM

Datum	Geschichte (allg. soziologisch, kulturell)	Beitritte nationaler Verbände	Kongresse der FIG	Entwicklung der FIG
1987	Sozialer und gewerkschaftlicher Aufruhr in verschiedenen europäischen Ländern	Kenia	Herning (DEN) 46 Verbände	Ibero-Amerikanische Gruppierung (kulturelle und sprachliche Einheit)
1988	OS in Seoul: fast universelle Teilnahme (12 Mannschaften)	Andorra, Swaziland (FIG = 93 Verbände)	Seoul (KOR) 65 Verbände	Neues technisches Reglement. Alle zwei Jahre stattfindender Kongress. Professionelles Sekretariat. Max Bangerter, Ehren-Vizepräsident
1990	Volks- und demokratische Emanzipation in Osteuropa. Vereinigung Deutschlands	Kapverdische Republik, Elfenbeinküste, Honduras, Monaco, Sri-Lanka, Namibia, Senegal (99 angeschlossene Verbände)	Frankfurt/Main (BRD) 51 Verbände	Aufgabe der herkömmlichen Rolle des Schiedsrichters. Kauf einer Liegenschaft. Die FIG verlässt Lyss, um sich in Moutier (SUI) niederzulassen. Die DDR schliesst sich der BRD an

## LES AUTEURS DU LIVRE



André Huguenin

Ils l'ont conçu, rédigé, illustré ou en ont dirigé sa réalisation...

### André Huguenin

Historien et collaborateur de la FIG.  
Auteur du "Livre du Centenaire" de la FIG et adaptateurs de diverses publications techniques.

Conception générale, recherches, rédaction du livre, choix des illustrations, listes et tableaux synoptiques, memento A-Z, organigrammes, etc.

Il a désiré offrir à la FIG une image plus exhaustive de son destin de fédération.

### Norbert Bueche

Secrétaire général de la FIG.  
Direction générale et coordination.  
Recherches de documentation et de collaborations. Enquêtes et questionnaires aux fédérations nationales.  
Edition du livre, relations publiques, publicité et sponsoring.

Il a voulu, envers et contre tout, un ouvrage de référence digne d'une importante fédération.

### Eileen Langsley

Photographe officielle de la FIG bien connue dans le monde entier. (Entre autres, 1er prix AIPS-ADIDAS-KODAK SPORTS 1982).

Mise à disposition d'une immense collection personnelle. Recherches de vieilles photos-documents auprès de collègues photographes et d'agences.

Grâce à elle, l'illustration photographique est quasi complète.

### Jean-Claude Leuba

Maître de sport et instructeur de gymnastique à l'Ecole fédérale de sport (EFS) de Macolin (SUI).

Journaliste sportif et commentateur assistant de télévision.

Collaborateur technique et linguistique de la FIG.

Rédaction et critique des aspects techniques contemporains. (Nouvelles écoles et gymnastes.)

Rédaction des aspects pratiques sports et médias.

Une voix moderne, "du terrain".

### Dr Michel Léglise

Président de la Commission médicale de la FIG.

Présentation-type de l'action d'une commission de plus en plus indispensable.

Mais encore: illustration inédite sous forme de dessins au trait stylisés et d'aquarelle-encre de Chine.

Le médecin et l'artiste ont apporté une note très personnelle.

...ont également témoigné par un message écrit ou recueilli après entretien:

Yuri Titov, président de la FIG.

Vues prospectives touchant la gymnastique et la fédération.

Ellen Berger, présidente du CTF,  
Karl-Heinz Zschocke, président du CTM,

Egle Abruzzini, président du CT-GRS,  
Jean Willisegger, président du CT-GG,  
...qui ont présenté l'évolution des dix dernières années et l'état actuel de leur spécialité respective.

Pierre Chabloz, président de l'UEG.

Exemple de la genèse et fondation d'une union continentale.

...Le livre a également bénéficié de la haute contribution de:

### Daniel Baumat

Directeur technique SWISS TIMING.

Grâce aux appareils spécifiques conçus par LONGINES, la totalité des fonctions permettant un déroulement optimum des compétitions est gérée électroniquement.

La FIG exprime sa reconnaissance à SWISS TIMING et à la Compagnie des montres LONGINES.

Les diverses traductions ont été assumées par:

Kay Gillioz,  
Elisabeth Kunz, Claudia Schönsleben,  
Jean-Claude Leuba et André  
Huguenin.

## PHOTOGRAPHIES, ILLUSTRATIONS

EILEEN LANGSLEY, photographe officielle de la FIG  
Pages 114, 116, 117, 118, 118-119, 119, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 160, 165, 166, 167, 168, 206, 207, 214.

ALAN E. BURROWS  
Pages 108, 108-109, 111, 118-119, 166.

JAN DE KONING  
Page 150.

LEHMANN ET BIERI  
Pages 243, 244.

JIM PRESTIDGE  
Pages 109, 110, 111, 116, 120, 190, 190-191.

BILDARCHIV SCHWEIZERISCHES SPORTMUSEUM, Basel  
Pages 32-33.

EDITIONS RENCONTRE SA,  
Lausanne  
Pages 123, 168, 218.

FLICKFLACK, WELTBÜHNE DES TURNENS, Ed. Sportverlag,  
Berlin 1986  
Pages 82, 88, 102, 103, 109, 110.

INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE PÉDAGOGIQUE,  
France  
Page 36.

25 JAHRE EIDGENÖSSISCHER KUNSTTURNERVERBAND  
1920-1945  
Pages 88, 94.

50 JAHRE EIDGENÖSSISCHER KUNSTTURNERVERBAND  
1920-1970  
Pages 92, 94.

KUNSTKÖRPER-KÖRPERKUNST,  
Kulturamt der Landeshauptstadt Stuttgart 1989  
Pages 37, 42-43, 55, 58, 59, 63.

LAURIERS DE LA BEAUTÉ - LAURELS OF BEAUTY,  
Fédération bulgare de GRS 1988  
Pages 136, 137.

1291 - L'HISTOIRE, LES PRÉMICES DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE,  
Ed. Silva 1990  
Page 48.

MUSÉE DU SPORT, Paris  
Pages 227.

Achevé d'imprimer en octobre  
mil neuf cent nonante et un sur les  
presses de l'Imprimerie Roos SA, à  
Crémines. La conception graphique  
a été exécutée par Totem Espace  
communication SA, à Delémont.  
La photocomposition et les photo-  
lithos des illustrations ont été réali-  
sées par Fabosa SA, à Delémont.  
L'ouvrage compte deux cent  
quatre-vingt-quatre pages et un  
cahier hors-texte en quadrichromie  
de huit pages numérotées de I à  
VIII. Il est imprimé sur un papier  
Versailles mat, couché machine  
deux côtés, 135 gm<sup>2</sup>, CM3, de  
Baumgartner-Papiers SA, à  
Lausanne. La reliure est l'œuvre de  
Schaffner & Co, à Rheinfelden.  
Le livre a été tiré à trois mille cent  
cinquante exemplaires, dont cent  
cinquante exemplaires numérotés  
hors commerce avec reliure luxe.

## XLIV